叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 伊利诺伊州第二十志愿步兵团k连名(company K, Twentieth Regiment,) 000001

2. 伊利诺伊州第二十志愿步兵团k连名(company K, Twentieth Regiment,) 000002

3. 伊利诺伊州第二十志愿步兵团k连名(company K, Twentieth Regiment,) 000003

4. 伊利诺伊州第二十志愿步兵团k连名(company K, Twentieth Regiment,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊利诺伊州第二十志愿步兵团K连名(Company K, Twentieth Regiment,)
第1/4页

['eɪprəl] - , - .
April 24 , 1861 .
四月 - , - .

1861年4月24日。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 16 , 1865 .
七月 - , - .

1865年7月16日。

['kʌmpəni] [keɪ] ,
COMPANY K ,
公司 K ,

K公司

['twentiəθ] ['redʒɪmənt] , [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['ɪnfəntri] .
Twentieth Regiment , Illinois Volunteer Infantry .
第二十 团 , 伊利诺伊州 志愿者 步兵 .

伊利诺伊州第二十志愿步兵团。

['rɑ:stər] [ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
ROSTER and RECORD
名册 和 记录

阵容和记录

[baɪ]
BY
经过

经过

['ændru:] [braʊn] .
Andrew Brown .
安德鲁 棕色的 .

安德鲁·布朗。

['jɔ:rkˌvɪl] , [ɪl] .
YORKVILLE , ILL .
约克维尔 , 患病的 .

伊利诺伊州约克维尔

['kendəl] ['kaʊnti] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] Print1894 .
Kendall County Record Print1894 .
肯德尔 县 记录 Print1894 .

肯德尔县记录印刷品，1894 年。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['ænjuəl] [ˌri:'ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv]

At	the	last	annual	reunion	of	the	association	of	the	survivors	of
在	这	最后的	年度的	团圆	的	这	协会	的	这	幸存者	的

[ðə; ði] 20th [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt] ,

the	20th	Illinois	Regiment	,
这	20th	伊利诺伊州	团	,

在伊利诺伊州第20步兵团幸存者协会的最后一次年度聚会上，

[held][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] [sep'tembər] [eɪt] , - ,

held	in	Chicago	September	8	,	1893	,
握住	在	芝加哥	九月	8	,	-	,

1893年9月8日在芝加哥举行

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['rɑ:stər][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] .

I	was	assigned	the	duty	of	preparing	a	roster	of	Company	K	.
我	曾是	分配	这	责任	的	准备	一个	名册	的	公司	K	.

我的任务是编制K连的人员名册。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðæt] ['du:ti] .

This	little	publication	is	the	result	of	my	efforts	to	perform	that	duty	.
这	小的	发布	是	这	结果	的	我的	努力	到	履行	那	责任	.

这本小册子是我履行该职责的成果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	is	intended	for	the	surviving	members	of	the	Company	and	their
它	是	故意的	为了	这	幸存	成员	的	这	公司	和	他们的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

它是为公司幸存成员及其后代准备的。

[fɔ:r; fər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [dɪ'si:st] ['membər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ʌðər] ['ɪntu:]

for	relatives	and	friends	of	deceased	members	and	for	all	others	into
为了	亲属	和	朋友们	的	死者	成员	和	为了	全部	其他的	进入

[hu:z] [hændz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] ,

whose	hands	it	may	chance	to	come	,
谁	双手	它	可能	机会	到	来	,

献给已故成员的亲友，以及所有可能偶然得到这份资料的人。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][men] [hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] ['bætlz] [ðæt]

who	are	interested	in	learning	about	the	men	who	fought	and	won	battles	that
WHO	是	感兴趣的	在	学习	关于	这	男人	WHO	战斗	和	韩元	战斗	那

[sɪ'kjʊrd] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['ju:niən] .

secured	to	America	liberty	and	union	.
安全	到	美国	自由	和	联盟	.

有兴趣了解那些为美国争取自由和统一而战斗并取得胜利的英雄们的故事。

['ændru:] [braʊn] .

ANDREW	BROWN	.
安德鲁	棕色的	.

安德鲁·布朗。

['nu:ərk; 'nju:ərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [dʒu:n] , - .

Newark	,	Illinois	,	June	,	1894	.
纽瓦克	,	伊利诺伊州	,	六月	,	-	.

伊利诺伊州纽瓦克，1894年6月。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['rɑːstər] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
ROSTER AND RECORD .
名册 和 记录 .

球员名单和战绩。

['ruːbin] [ef] . ['daɪər] , [em] . [diː] . , ['ɑːtəwə] , [ɪl] .
REUBEN F . DYER , M . D . , Ottawa , Ill .
鲁本 F . 染工 , M . D . , 渥太华 , 患病的 .

鲁本·F·戴尔，医学博士，伊利诺伊州渥太华市

[bɔːrn][æt; ət] [strɔːŋ] , ['frænklɪn] ['kaʊnti] , [meɪn] .
Born at Strong , Franklin county , Maine .
出生 在 强的 , 富兰克林 县 , 缅因州 .

出生于缅因州富兰克林县斯特朗镇。

[ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] , [ɪl] . , ['eɪprəl] - , - .
Volunteered at Newark , Ill . , April 15 , 1861 .
自愿 在 纽瓦克 , 患病的 . , 四月 - , - .

1861年4月15日，在伊利诺伊州纽瓦克做志愿者。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] .
Was elected Captain .
曾是 当选 队长 .

被选为队长。

[kə'mɑːndid] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['frɛdrɪktaʊn] , [fɔːrt] ['henri] [ænd; ənd][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .
Commanded Company at Fredericktown , Fort Henry and Fort Donelson .
命令 公司 在 弗雷德里克敦 , 堡 亨利 和 堡 唐纳森 .

在弗雷德里克敦、亨利堡和唐纳森堡指挥连队。

[rɪ'zaɪnd] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] [mɑːrtʃ] - , - , [æt; ət] ['pɪtsbɜ-g]
Resigned commission as Captain of Company K March 13 , 1862 , at Pittsburg
辞职 委员会 作为 队长 的 公司 K 行进 - , - , 在 匹兹堡
['lændɪŋ] ,
Landing ,
降落 ,

1862年3月13日，在匹兹堡登陆点辞去K连连长职务。

[ˌtenə'siː] , [wɪð; wɪθ] [vjuː] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
Tennessee , with view of obtaining a position in the line of his profession .
田纳西州 , 和 看法 的 获得 一个 位置 在 这 线 的 他的 职业 .

田纳西州，希望获得一份与他专业领域相关的工作。

['ɔːgəst] - , - , [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] ['sɜːrdʒən] , 104th ['redʒɪmənt] , [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌvɑːlən'tɪr]
August 25 , 1862 , was commissioned Surgeon , 104th Regiment , Illinois Volunteer
八月 - , - , 曾是 委托 外科医生 , 104th 团 , 伊利诺伊州 志愿者
['ɪnfəntri] ,
Infantry ,
步兵 ,

1862年8月25日，被任命为伊利诺伊州志愿步兵第104团的军医。

[wɪtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][held] [tɪl] [kloʊz][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] ,
which commission he held till close of war , and ,
哪个 委员会 他 握住 直到 关闭 的 战争 , 和 ,

他一直担任该职务直至战争结束，并且，

[æt; ət][kloʊz][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['medɪk(ə)l][də'rektər] 14th ['ɑːrmi] [kɔːr] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒefərsən][siː] . ['deivis]
at close was acting Medical Director 14th Army Corps , General Jefferson C . Davis
在 关闭 曾是 表演 医疗的 导演 14th 军队 兵团 , 一般的 杰斐逊 C . 戴维斯
[kə'mændɪŋ] .
commanding .
指挥 .

当时第 14 军代理医疗主任是杰斐逊·C·戴维斯将军。

[hæz; həz] ['præktɪst] ['medɪs(ə)n][æt; ət] ['ɑːtəwə] [sɪns] - .

Has	practiced	medicine	at	Ottawa	since	1865	.
有	练习	药品	在	渥太华	自从	-	.

自 1865 年起在渥太华行医。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][juː] . [es] . [bɔːrd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sɜːdʒənz] .

For	a	number	of	years	a	member	of	U	.	S	.	Board	Examining	Surgeons	.
为了	一个	数字	的	年	一个	成员	的	U	.	S	.	木板	检查	外科医生	.

多年来一直是美国外科医师委员会的成员。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['penʃənər] .

Is	not	a	pensioner	.
是	不是	一个	退休人员	.

不是退休人员。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

A	republican	.
一个	共和党人	.

一名共和党人。

[ə; eɪ] ['meθədɪst] .

A	Methodist	.
一个	卫理公会	.

一位卫理公会教徒。

['bendʒəmɪn]['oʊlɪn] , ['dʒoʊliːˌɛt] , [ɪl] .

BENJAMIN	OLIN	,	Joliet	,	Ill	.
本杰明	奥林	,	乔利埃特	,	患病的	.

本杰明·奥林，伊利诺伊州乔利埃特

[bɔːrn][ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Born	in	State	of	New	York	.
出生	在	状态	的	新的	约克	.

出生于纽约州。

[ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] , [ɪl] . , [ɪn]['eɪprəl] , - .

Volunteered	at	Newark	,	Ill	.	,	in	April	,	1861	.
自愿	在	纽瓦克	,	患病的	.	,	在	四月	,	-	.

1861年4月在伊利诺伊州纽瓦克做志愿者。

[ɪ'lektɪd] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

Elected	Orderly	Sergeant	of	Company	.
当选	秩序	军士	的	公司	.

当选连队士官长。

[meɪ] , - , [kə'mɪʃnd] [fɜːrst] [luː'tenənt] .

May	,	1861	,	commissioned	First	Lieutenant	.
可能	,	-	,	委托	第一的	中尉	.

1861年5月，被任命为海军中尉。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [ɪn] [mɪ'zʊri] [tɪl] [noʊ'vembər] , - , [wen] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

Served	with	Company	in	Missouri	till	November	,	1861	,	when	he	resigned	on	account
服务	和	公司	在	密苏里州	直到	十一月	,	-	,	什么时候	他	辞职	在	帐户

[ʌv; əv] [ɪl] [helθ] .

of	ill	health	.
的	患病的	健康	.

1861 年 11 月，他因健康原因辞职，此前他一直在密苏里州的公司服役。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [sɪns] - .

Has	been	in	the	practice	of	law	since	1862	.
有	到过	在	这	实践	的	法律	自从	-	.

自 1862 年起从事法律工作。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] [wɪl] ['kaʊnti] , [ɪl] . [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['penʃənər] .

At	present	County	Judge	of	Will	county	,	Ill	.	Is	not	a	pensioner	.
在	展示	县	法官	的	将要	县	,	患病的	.	是	不是	一个	退休人员	.

目前伊利诺伊州威尔县的县法官不是退休人员。

[hæz; həz]['nevər] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penʃən] .

Has	never	applied	for	a	pension	.
有	绝不	应用	为了	一个	养老金	.

从未申请过养老金。

[ə; eɪ]['lɪbərəl]['deməkræt] .

A	liberal	democrat	.
一个	自由主义	民主党人	.

一位自由民主人士。

[ə; eɪ] ['meθədɪst] .

A	Methodist	.
一个	卫理公会	.

一位卫理公会教徒。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[dʒɑːn][en] . ['bɔɪɝ] , ['nɔːrm(ə)l] , [ɪl] .

JOHN	N	.	BOYER	,	Normal	,	Ill	.
约翰	N	.	博耶	,	普通的	,	患病的	.

约翰·N·博耶，伊利诺伊州诺默尔

[bɔːrn][ɪn] ['sentər] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .

Born	in	Centre	county	,	Pennsylvania	.
出生	在	中心	县	,	宾夕法尼亚州	.

出生于宾夕法尼亚州中心县。

[ˌvɔlən'tiəd] [meɪ] - , - , [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] , [ɪl] .

Volunteered	May	10	,	1861	,	at	Newark	,	Ill	.
自愿	可能	-	,	-	,	在	纽瓦克	,	患病的	.

1861年5月10日在伊利诺伊州纽瓦克志愿参军。

[dis'tʃaːdʒd] ['februeri] - , - , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['vɪksbɝg] .

Discharged	February	15	,	1864	,	on	account	of	wound	received	at	Vicksburg	.
出院	二月	-	,	-	,	在	帐户	的	伤口	已收到	在	维克斯堡	.

1864年2月15日因在维克斯堡受伤而退伍。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt][dʒuːn] - , - .

Was	appointed	Orderly	Sergeant	June	13	,	1861	.
曾是	任命	秩序	军士	六月	-	,	-	.

1861年6月13日被任命为勤务士官。

[kə'mɪʃnd] 2d [luː'tenənt] ['dʒænjueri] - , - ; ['kæptɪn] [mɑːrtʃ] - , - .

Commissioned	2d	Lieutenant	January	22	,	1862	;	Captain	March	13	,	1862	.
委托	2d	中尉	一月	-	,	-	;	队长	行进	-	,	-	.

1862年1月22日晋升为少尉；1862年3月13日晋升为上尉。

[æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .

at	shiloh	.
在	示罗	.

在示罗。

[ɑːn]['eɪprəl][sɪks] , - , [hæd; həd] [mʌmps] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nek] [ræpt] [wɪð; wɪθ]
On **April** **6** **,** **1862** **,** **had** **mumps** **very** **badly** **,** **and** **had** **neck** **wrapped** **with**
在 四月 6 , - , 有 腮腺炎 非常 糟糕 , 和 有 脖子 包装 和
[red] ['flænl] .
red **flannel** **.**
红色的 绒布 .

1862年4月6日，他患了严重的腮腺炎，脖子上缠着红色法兰绒。

[ˌnevərðə'les] , [went] [aʊt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Nevertheless **,** **went** **out** **in** **command** **of** **the** **Company** **.**
尽管如此 , 去 出去 在 命令 的 这 公司 .

然而，他还是以公司指挥官的身份出征了。

[hæd; həd] [sɔːrd] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] ,
Had **sword** **struck** **by** **a** **missile** **and** **bent** **nearly** **double** **,**
有 剑 击 经过 一个 导弹 和 弯曲 几乎 双倍的 ,

剑被投掷物击中后几乎弯成了两截，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [tuː] [slaɪt] ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and **received** **two** **slight** **wounds** **in** **the** **face** **.**
和 已收到 二 轻微 伤口 在 这 脸 .

脸部受了两处轻伤。

[æt; ət] [nuːn] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
At **noon** **was** **compelled** **to** **retire** **from** **the** **Company** **.**
在 中午 曾是 被迫 到 退休 从 这 公司 .

中午时分，他被迫从公司退休。

[wen] ['goʊɪŋ] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - [bʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
When **going** **,** **several** **of** **the** **boys** **turned** **over** **their** **pocket** **-** **books** **to** **him**
什么时候 去 , 一些 的 这 男孩们 转向 超过 他们的 口袋 - 图书 到 他
[fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .
for **safe** **keeping** **.**
为了 安全的 保持 .

临走时，几个男孩把钱包交给他保管。

[dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Joined **us** **,** **and** **took** **command** **of** **the** **Company** **,**
加入 我们 , 和 采取 命令 的 这 公司 ,

他加入我们，并接管了公司，

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sekənd] ['deɪz] ['faɪtɪŋ] .
at **daylight** **the** **next** **morning** **and** **was** **in** **all** **the** **second** **day's** **fighting** **.**
在 日光 这 下一个 早晨 和 曾是 在 全部 这 第二 天 斗争 .

第二天早上天亮时他就到了，并且参加了第二天所有的战斗。

[æt; ət] ['brɪtənz] [leɪn] .
at **britton's** **lane** **.**
在 布里顿的 车道 .

在布里顿巷。

[ɑːn] [sep'tembər] [wʌn] , - ,
On **September** **1** **,** **1862** **,**
在 九月 1 , - ,

1862年9月1日，

[wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spoʊzd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən]
was **indisposed** **and** **was** **riding** **in** **an** **ambulance** **with** **Assistant** **Surgeon**
曾是 不适 和 曾是 骑术 在 一个 救护车 和 助手 外科医生
['beɪli] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] ['bʌt(ə)n] .
Bailey **and** **Chaplain** **Button** **.**
贝利 和 牧师 按钮 .

他身体不适，与助理外科医生贝利和牧师巴顿一起乘坐救护车。

[wen] [fɜːrst] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət] ['brɪtənz] [leɪn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

When	first	shots	were	heard	at	Britton's	Lane	he	jumped	out	,
什么时候	第一的	镜头	是	听到	在	布里顿的	车道	他	跳了起来	出去	,

当布里顿巷传来第一声枪响时，他跳下了车。

['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ]

buckled	on	his	sword	and	asked	Dr	.	Bailey	to	give	him	a	strong
弯曲	在	他的	剑	和	问	博士	.	贝利	到	给	他	一个	强的

[doʊs][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɔːrwərd][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [teɪk]

dose	of	whisky	and	quinine	and	then	went	forward	on	a	run	to	take
剂量	的	威士忌酒	和	奎宁	和	然后	去	向前	在	一个	跑步	到	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

charge	of	the	Company	.
收费	的	这	公司	.

他佩上佩剑，让贝利医生给他服用大量威士忌和奎宁，然后奔上前去接管公司。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃæplɪn] ['bʌt(ə)n] [telz] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	a	true	story	,	because	Chaplain	Button	tells	it	.
这	是	一个	真的	故事	,	因为	牧师	按钮	讲述	它	.

这是真实的故事，因为巴顿牧师亲口讲述的。

[æt; ət] ['vɪksbɝg] .

at	vicksburg	.
在	维克斯堡	.

在维克斯堡。

[ɑːn] [meɪ] - , - ,

On	May	22	,	1863	,
在	可能	-	,	-	,

1863年5月22日，

[waɪl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['vɪksbɝg] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] .

while	in	command	of	the	Company	at	Vicksburg	he	was	shot	in	the	foot	.
尽管	在	命令	的	这	公司	在	维克斯堡	他	曾是	射击	在	这	脚	.

在维克斯堡指挥连队期间，他脚部中弹。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ;

On	this	occasion	he	lost	his	sword	that	had	been	battered	at	Shiloh	;
在	这	场合	他	丢失的	他的	剑	那	有	到过	伤痕累累	在	示罗	;

这一次，他丢失了在示罗战役中被打得破损不堪的宝剑;

['ɔːlsoʊ] , [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] .

also	,	most	of	his	other	personal	effects	.
还	,	最多	的	他的	其他	个人的	效果	.

此外，还有他的大部分其他个人物品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wuːnd] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['penʃən]

He	was	discharged	on	account	of	this	wound	and	receives	pension
他	曾是	出院	在	帐户	的	这	伤口	和	接收	养老金

['ðerfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

therefor	at	the	rate	of	twenty	dollars	a	month	.
因此	在	这	速度	的	二十	美元	一个	月	.

他因这次受伤而退伍，并因此每月领取二十美元的抚恤金。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .

a	man	of	peace	.
一个	男人	的	和平	.

一个爱好和平的人。

[sɪns] [wɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['tiːtʃər] , ['fɑːrmər] , ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd]['kæt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ðiː] [west] .

Since	war	has	been	teacher	,	farmer	,	business	man	and	cattle	man	in	the	West	.
自从	战争	有	到过	老师	,	农民	,	商业	男人	和	牛	男人	在	这	西方	.

自战争以来，我在西方当过教师、农民、商人、牧场主。

[ɪz]['broʊkən][ɪn] [helθ] .

Is	broken	in	health	.
是	破碎的	在	健康	.

健康状况不佳。

['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'bɪlɪtiz] .

Rheumatism	and	other	debilities	.
风湿病	和	其他	衰弱	.

风湿病及其他虚弱症。

[sez] [hiː; hi][kɑːnt][wɜːrk] [mʌtʃ] .

Says	he	can't	work	much	.
说道	他	不能	工作	很多	.

他说他不能做太多工作。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] .

We	understand	he	does	not	have	to	.
我们	理解	他	做	不是	有	到	.

我们理解他不必这样做。

[ɪn][wʌn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][ɪz] [wel] - [hiːld] ,

In	one	sense	of	the	word	it	is	supposed	he	is	well	-	heeled	,
在	一	感觉	的	这	单词	它	是	据称	他	是	出色地	-	高跟鞋	,

从某种意义上说，他应该家境殷实。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bædli] [hiːld] .

although	in	another	sense	it	is	certain	he	is	very	badly	heeled	.
虽然	在	其他	感觉	它	是	肯定	他	是	非常	糟糕	高跟鞋	.

虽然从另一个角度来看，他确实处境非常糟糕。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ; [ɪn]['pɑːlətɪks][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] .

In	religion	a	Methodist	;	in	politics	a	radical	republican	.
在	宗教	一个	卫理公会	;	在	政治	一个	激进的	共和党人	.

宗教信仰上，他是卫理公会教徒；政治立场上，他是激进的共和党人。

['peri] ['dʌbljuː] . ['spɛlmən] , ['feloʊʃɪp] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

PERRY	W	.	SPELLMAN	,	Fellowship	,	Florida	.
佩里	W	.	斯佩尔曼	,	奖学金	,	佛罗里达	.

佩里·W·斯佩尔曼，佛罗里达州奖学金获得者。

[bɔːrn][ɪn] ['pɪtsfɝd] , [mən'roʊ] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .

Born	in	Pittsford	,	Monroe	county	,	New	York	.
出生	在	皮茨福德	,	门罗	县	,	新的	约克	.

出生于纽约州门罗县皮茨福德。

[ˌvɔlən'tiəd] ['eɪprəl] - , - , [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] , [ɪl] .

Volunteered	April	24	,	1861	,	at	Newark	,	Ill	.
自愿	四月	-	,	-	,	在	纽瓦克	,	患病的	.

1861年4月24日在伊利诺伊州纽瓦克志愿参军。

['mʌstəd] [aʊt][dʒʊ'laɪ] - , - , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][kloʊz][ʌv; əv][wɔːr] .

Mustered	out	July	16	,	1865	,	by	reason	of	close	of	war	.
集结	出去	七月	-	,	-	,	经过	原因	的	关闭	的	战争	.

因战争结束，于 1865 年 7 月 16 日退伍。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt][ɪn][meɪ] , - .

Was	appointed	Sergeant	in	May	,	1861	.
曾是	任命	军士	在	可能	,	-	.

1861年5月被任命为中士。

['di:teɪld; dɪ'teɪld][ɑ:n] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] , - , [tu:; tə][dʒu:n] , - .

Detailed	on	recruiting	service	from	December	,	1861	,	to	June	,	1862	.
详细的	在	招聘	服务	从	十二月	,	-	,	到	六月	,	-	.

详细介绍了 1861 年 12 月至 1862 年 6 月的征兵服务情况。

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərli] ['sɑ:rdʒənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,

Was	Orderly	Sergeant	for	a	few	months	,
曾是	秩序	军士	为了	一个	很少	几个月	,

曾担任过几个月的勤务士官。

[ðen] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd]['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] ['æktɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['stu:ərd] [ænd; ənd]

then	reduced	to	the	ranks	and	detailed	as	acting	Hospital	Steward	and
然后	减少	到	这	排名	和	详细的	作为	表演	医院	管家	和

[dɪ'spensər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

dispenser	of	medicine	.
自动售货机	的	药品	.

然后被降级为普通士兵，并被指派担任代理医院管理员和药品分发员。

[wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [mɑ:rtʃ] [ˌtu:'tu:] , - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['februeri] - ,

Was	commissioned	First	Lieutenant	March	2	,	1863	,	and	Captain	February	23	,
曾是	委托	第一的	中尉	行进	2	,	-	,	和	队长	二月	-	,

- .

1865	.
-	.

1863年3月2日被任命为海军少尉，1865年2月23日被任命为海军上尉。

[ɑ:n] [meɪ] - , - , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪl] [fens] [æt; ət] ['reɪmənd]

On	May	12	,	1863	,	during	our	desperate	struggle	behind	the	rail	fence	at	Raymond
在	可能	-	,	-	,	期间	我们的	绝望的	斗争	在后面	这	轨	栅栏	在	雷蒙德

,

,

,

1863年5月12日，在我们于雷蒙德的铁路围栏后进行殊死搏斗时，

['kɑ:mræd] ['spɛlmən] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Comrade	Spellman	had	the	command	of	the	Company	.
同志	斯佩尔曼	有	这	命令	的	这	公司	.

斯佩尔曼同志指挥着连队。

[nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l] , [wen] ['aʊər; ɑ:r][laɪnz][wɜ:r; wər] [əd'vænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

Near	the	close	of	that	battle	,	when	our	lines	were	advancing	through	the
靠近	这	关闭	的	那	战斗	,	什么时候	我们的	线条	是	前进	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

在那场战斗接近尾声时，当我们的队伍穿过树林推进时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

he	was	hit	in	the	side	by	a	bullet	and	disabled	for	a	time	.
他	曾是	打	在	这	边	经过	一个	子弹	和	已禁用	为了	一个	时间	.

他被子弹击中侧腹，一度丧失行动能力。

[frʌm; frəm] [meɪ] - , - , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ:g]

From	May	22	,	1865	,	he	commanded	the	Company	during	the	siege	of	Vicksburg
从	可能	-	,	-	,	他	命令	这	公司	期间	这	围城	的	维克斯堡

,

,

,

1865年5月22日起，他在维克斯堡围城战期间指挥该连队。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [kə'mænd] [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][æt'læntə] .

and	continued	in	command	till	the	latter	part	of	the	siege	of	Atlanta	.
和	持续	在	命令	直到	这	后者	部分	的	这	围城	的	亚特兰大	.

并一直担任指挥官，直到亚特兰大围城战的后期。

[wʌz; wəz][ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['kwɔːrtərmæstər] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] 17th ['ɑːrmi]

Was	on	detached	service	as	acting	assistant	Quartermaster	3d	Division	17th	Army
曾是	在	分离的	服务	作为	表演	助手	军需	3d	分配	17th	军队

[kɔːr] ,

Corps	,
兵团	,

曾以临时助理军需官的身份在陆军第17军第3师服役。

[frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] , - , [tɪl] ['faɪn(ə)l] ['mʌstər] [aʊt] .

from	October	,	1864	,	till	final	muster	out	.
从	十月	,	-	,	直到	最终的	鼓起	出去	.

从 1864 年 10 月到最终退伍。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz]['moʊstli] ['fɑːloʊd] ['bɪznəs] [pə'sjuːts] .

Since	the	war	has	mostly	followed	business	pursuits	.
自从	这	战争	有	大多	随后	商业	追求	.

战争结束后，商业活动主要围绕着战争展开。

[hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Has	lived	in	Illinois	,	in	South	Dakota	,	and	is	now	in	Florida	.
有	居住地	在	伊利诺伊州	,	在	南	达科他州	,	和	是	现在	在	佛罗里达	.

曾居住于伊利诺伊州、南达科他州，现居住于佛罗里达州。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , [hiː; hi] [roʊt]

On	December	25	,	1893	,	he	wrote
在	十二月	-	,	-	,	他	写道

1893年12月25日，他写道

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðʌs] : “ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪn]['dʒænjueri] , - ,

thus	:	“	I	came	to	Florida	in	January	,	1890	,
因此	:	“	我	来了	到	佛罗里达	在	一月	,	-	,

因此：“我于1890年1月来到佛罗里达，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [hɪr] .

and	will	probably	spend	the	remainder	of	my	days	here	.
和	将要	大概	花费	这	余	的	我的	天	这里	.

我余生大概都会在这里度过。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] [nɔːrθ] .

The	climate	is	much	more	agreeable	to	me	than	that	of	the	chilly	North	.
这	气候	是	很多	更多的	同意	到	我	比	那	的	这	寒冷	北	.

我更喜欢这里的气候，而不是寒冷的北方。

['roʊziz][ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] ['wɪntər] .

Roses	in	full	bloom	and	fresh	vegetables	for	the	table	all	winter	.
玫瑰	在	满的	盛开	和	新鲜的	蔬菜	为了	这	桌子	全部	冬天	.

整个冬天，玫瑰花盛开，餐桌上都有新鲜蔬菜。

” ['penʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌdɪsə'bɪləti] [ɪn'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

”	Pensioned	for	disability	incurred	in	the	army	.
”	退休人员	为了	残疾	已发生	在	这	军队	.

“因在军队服役期间受伤而领取抚恤金。”

- ['ændərsn] , ['wɛstˌpɔrt] , [braʊn] ['kaʊnti] , [saʊθ] [də'koʊtə] .
FAAGUST ANDERSON , Westport , Brown County , South Dakota .
- 安德森 , 韦斯特波特 , 棕色的 县 , 南 达科他州 .

法古斯特·安德森，韦斯特波特，布朗县，南达科他州。

[meɪ] , - - ['ɔ:gəst] [wʌn] , - .
May , 1861 - August 1 , 1862 .
可能 , - - 八月 1 , - .

1861年5月至1862年8月1日。

[bɔ:rn][ɪn]['swi:d(ə)n] .
Born in Sweden .
出生 在 瑞典 .

出生于瑞典。

[keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - .
Came to America in 1852 .
来 到 美国 在 - .

1852年来到美国。

['twenti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Twenty years old when enlisted .
二十 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时20岁。

[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn] [rɪst] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wu:nd] .
Was shot in wrist at Shiloh and discharged because of wound .
曾是 射击 在 手腕 在 示罗 和 出院 因为 的 伤口 .

在示罗战役中手腕中弹，因伤退伍。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt][ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ænd; ənd] ['mʌstəd] [aʊt][ɪn] [dɪ'sembər] , - ,
Enlisted in another regiment in August , 1863 , and mustered out in December , 1865 ,
入伍 在 其他 团 在 八月 , - , 和 集结 出去 在 十二月 , - ,

1863年8月加入另一个团，1865年12月退伍。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][kloʊz][ʌv; əv][wɔ:r] .
on account of close of war .
在 帐户 的 关闭 的 战争 .

由于战争结束。

[ɪz] ['penʃ(ə)n] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv][ten]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [wu:nd] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ]
Is pensioned at rate of ten dollars a month for wound received at Shiloh
是 退休人员 在 速度 的 十 美元 一个 月 为了 伤口 已收到 在 示罗
, [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪsə'bɪlətɪz] .
, and other disabilities .
, 和 其他 残疾 .

因在示罗战役中受伤及其他残疾，每月领取十美元抚恤金。

[hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:rmɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] .
Has been farming since the war .
有 到过 农业 自从 这 战争 .

战后一直从事农业。

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] .
Is a republican , but not a church member .
是 一个 共和党人 , 但 不是 一个 教会 成员 .

他是共和党人，但不是教会成员。

[tʃɑ:rlz] ['beɪkən] , ['klɪntən] , [oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] .
CHARLES BACON , Clinton , Oneida County , New York .
查尔斯 熏肉 , 克林顿 , 奥奈达 县 , 新的 约克 .

查尔斯·培根，纽约州奥奈达县克林顿。

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] , - .
April , 1861 - July , 1865 .
四月 , - - 七月 , - .

1861年4月至1865年7月。

[bɔ:rn][ɪn]['pærɪs] , [oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] .
Born in Paris , Oneida county , New York .
出生 在 巴黎 , 奥奈达 县 , 新的 约克 .

出生于纽约州奥奈达县巴黎市。

['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Thirty - three years old when enlisted .
三十 - 三 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时33岁。

['penʃ(ə)n] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn]['ɑ:rmɪ] .
Pensioned at rate of eight dollars a month for disability incurred in army .
退休人员 在 速度 的 八 美元 一个 月 为了 残疾 已发生 在 军队 .

因在军队服役期间受伤致残，每月领取八美元抚恤金。

['penʃən] ['græntɪd] [dɪ'sembər] , - .
Pension granted December , 1893 .
养老金 的确 十二月 , - .

1893年12月获准发放养老金。

[voʊts] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
Votes the republican ticket as often as he has a chance to do so ,
投票 这 共和党人 票 作为 经常 作为 他 有 一个 机会 到 做 所以 ,

只要有机会，他都会投票给共和党候选人。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
but in religion is not very particular .
但 在 宗教 是 不是 非常 特别的 .

但在宗教方面则没有那么特别。

[dʒʌst][goʊz][tu:; tə] [wət'evər] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['hændi:əst] .
Just goes to whatever church is handiest .
只是 去 到 任何 教会 是 最 .

就去离家最近的教堂。

[dʒeɪmz]['bæroʊz; 'beroʊz] , ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [ɪl] .
JAMES BARROWS , Newark , Ill .
詹姆斯 墓丘 , 纽瓦克 , 患病的 .

詹姆斯·巴罗斯，伊利诺伊州纽瓦克市

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
April , 1861 - July 24 , 1862 .
四月 , - - 七月 - , - .

1861年4月至1862年7月24日。

[bɔ:rn][ɪn] ['peri] , [waɪ'oʊmɪŋ] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] .
Born in Perry , Wyoming county , New York .
出生 在 佩里 , 怀俄明州 县 , 新的 约克 .

出生于纽约州怀俄明县佩里。

[wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Was twenty - six years old when enlisted .
曾是 二十 - 六 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时26岁。

['penʃ(ə)n] [æt; ət] [twelv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Pensioned at twelve dollars a month .
退休人员 在 十二 美元 一个 月 .

每月领取十二美元养老金。

[ɪz][ə; eɪ]
Is **a**
是 一个

是

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['peɪntər] .
painter **.**
画家 .

画家。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .
A **member** **of** **Baptist** **church** **.**
一个 成员 的 浸信会 教会 .

一名浸信会教徒。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .
A **republican** **.**
一个 共和党人 .

一名共和党人。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][æt; ət] ['frɛdrɪktɑʊn] , [fɔːrt] ['henri] , [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən]
Was **in** **the** **ranks** **of** **Company** **K** **at** **Fredericktown** **,** **Fort** **Henry** **,** **Fort** **Donelson**
曾是 在 这 排名 的 公司 K 在 弗雷德里克敦 , 堡 亨利 , 堡 唐纳森
[ænd; ənd] ['ʃaɪloʊ] .
and **Shiloh** **.**
和 示罗 .

曾在弗雷德里克敦、亨利堡、唐纳森堡和夏洛战役中服役于K连。

['mɑːrtn] ['bɪsəl] , ['pleinən] , [ɪl] .
MARTIN **BISSELL** **,** **Plano** **,** **Ill** **.**
马丁 比塞尔 , 普莱诺 , 患病的 .

马丁·比塞尔，伊利诺伊州普莱诺

[meɪ] , - - [ɑːk'toʊbər][θriː] , - .
May **,** **1861** **-** **October** **3** **,** **1862** **.**
可能 , - - 十月 3 , - .

1861年5月至1862年10月3日。

[bɔːrn][ɪn] ['ædɪsən] ['kaʊnti] , [vər'mɑːnt] .
Born **in** **Addison** **county** **,** **Vermont** **.**
出生 在 艾迪生 县 , 佛蒙特 .

出生于佛蒙特州艾迪生县。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Twenty **-** **one** **years** **old** **when** **enlisted** **.**
二十 - 一 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时21岁。

['slaɪtli] ['wuːndɪd] [æt; ət][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .
Slightly **wounded** **at** **Fort** **Donelson** **.**
轻微地 受伤 在 堡 唐纳森 .

在唐纳森堡受了轻伤。

[æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [ʃel] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] ['riːdʒən]

At	Shiloh	was	struck	with	fragment	of	bursting	shell	Sunday	morning	,	in	region
在	示罗	曾是	击	和	分段	的	爆发	壳	星期日	早晨	,	在	地区

[ʌv; əv] [hɪp] ,

of	hip	,
的	时髦的	,

周日早上，在示罗，一名士兵被爆炸炮弹碎片击中臀部附近。

[waɪl] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['æftər] [fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] .

while	regiment	was	executing	a	retreat	after	first	engagement	with	the	enemy	.
尽管	团	曾是	执行	一个	撤退	后	第一的	订婚	和	这	敌人	.

该团在与敌人首次交战后执行撤退任务时。

[suːn] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] [spent] [bɔːl] ,

Soon	afterwards	was	struck	in	thigh	with	spent	ball	,
很快	然后	曾是	击	在	大腿	和	花费	球	,

不久后，他被一颗用过的球击中了大腿。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [raɪt] [θʌm] [neɪl] [nɑːkt] [ɔːf] [ænd; ənd]

and	later	in	the	battle	had	part	of	right	thumb	nail	knocked	off	and
和	之后	在	这	战斗	有	部分	的	正确的	拇指	指甲	敲门	离开	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['skæbərd] [kʌt] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɔːl] .

bayonet	scabbard	cut	by	another	ball	.
刺刀	刀鞘	切	经过	其他	球	.

后来在战斗中，他的右手拇指指甲被打掉了一部分，刺刀鞘也被另一颗子弹割破。

[æt; ət] ['brɪtənz] [leɪn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [raɪt] ['ʃoʊldər] ; [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

At	Britton's	Lane	was	shot	in	right	shoulder	;	was	discharged	because	of	this
在	布里顿的	车道	曾是	射击	在	正确的	肩膀	;	曾是	出院	因为	的	这

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

在布里顿巷，他右肩中弹；因伤退伍。

[ænd; ənd] [drɔːz] ['penʃən] ['ðerfɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	draws	pension	therefor	at	the	rate	of	eight	dollars	a	month	.
和	平局	养老金	因此	在	这	速度	的	八	美元	一个	月	.

并因此每月领取八美元的养老金。

[sɪns] [dis'tʃaːdʒd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [pə'sjuːts] .

Since	discharged	has	been	engaged	in	agricultural	and	mechanical	pursuits	.
自从	出院	有	到过	已订婚的	在	农业	和	机械的	追求	.

退伍后一直从事农业和机械行业。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

A	republican	.
一个	共和党人	.

一名共和党人。

[ə; eɪ] ['meθədɪst] .

A	Methodist	.
一个	卫理公会	.

一位卫理公会教徒。

['ændruː] [braʊn] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

ANDREW	BROWN	,	Newark	,	Illinois	.
安德鲁	棕色的	,	纽瓦克	,	伊利诺伊州	.

安德鲁·布朗，伊利诺伊州纽瓦克市。

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

April	,	1861	-	July	14	,	1864	.
四月	,	-	-	七月	-	,	-	.

1861年4月至1864年7月14日。

[bɔːrn][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['perənts] , [ɪn] ['kendəl] ['kaʊnti] , [ɪl] .

Born	of	Irish	parents	,	in	Kendall	county	,	Ill	.
出生	的	爱尔兰	父母	,	在	肯德尔	县	,	患病的	.

出生于伊利诺伊州肯德尔县，父母是爱尔兰人。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Seventeen	years	old	when	enlisted	.
十七	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时十七岁。

[dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm]['nuːərk; 'njuːərk][tuː; tə]['dʒoʊliːˌɛt][ɑːn] ['sætərdeɪ] , [meɪ] - ,

Did	not	go	with	Company	from	Newark	to	Joliet	on	Saturday	,	May	11	,
做过	不是	去	和	公司	从	纽瓦克	到	乔利埃特	在	周六	,	可能	-	,

5月11日星期六，我没有随公司从纽瓦克前往乔利埃特。

- , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

1861	,	because	,	on	that	morning	,	clothes	and	other	necessaries	were	missing	,
-	,	因为	,	在	那	早晨	,	衣服	和	其他	必需品	是	丢失的	,

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

but	the	next	day	,
但	这	下一个	天	,

1861年，因为那天早上，衣服和其他必需品都不见了，但第二天，

['biːɪŋ] ['ferli] [ɪ'kwɪpt] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][kæmp] ['gʊdɛl] , [iːst] [ʌv; əv]['dʒoʊliːˌɛt] ,

being	fairly	equipped	,	he	started	on	foot	for	Camp	Goodell	,	east	of	Joliet	,
存在	相当	配备	,	他	开始	在	脚	为了	营	古德尔	,	东方	的	乔利埃特	,

他装备齐全，于是徒步前往位于乔利埃特东部的古德尔营地。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [wʌz; wəz]

at	10	o'clock	a	.	m	.	and	reached	destination	at	4	p	.	m	.	Was
在	-	点钟	一个	.	米	.	和	达到	目的地	在	4	p	.	米	.	曾是

['fɑːrðər] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

farther	away	from	home	then	than	he	had	ever	been	before	in	his	life	.
更远	离开	从	家	然后	比	他	有	曾经	到过	前	在	他的	生活	.

上午 10 点出发，下午 4 点到达目的地。这是他一生中离家最远的一次。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn][sɪks]['aʊərz] ,

Had	made	a	march	of	nearly	thirty	miles	in	six	hours	,
有	制成	一个	行进	的	几乎	三十	英里	在	六	小时	,

六小时内行军近三十英里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] “ [laɪt] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdər] .

but	was	in	very	“	light	marching	order	.
但	曾是	在	非常	“	光	行军	命令	.

但属于非常“轻装行军”的编制。

” [wʌz; wəz][nɑːt] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [suː'pɜːrfluəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

”	Was	not	encumbered	with	a	single	superfluous	article	.
”	曾是	不是	负担	和	一个	单身的	多余	文章	.

“没有一件多余的文章。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][kæmp] , [luː'tenənt] ['wɑːtsn]

When	he	reported	in	camp	,	Lieutenant	Watson
什么时候	他	据报道	在	营	,	中尉	沃森

沃森中尉到营地报到时

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][fɔ:rm][ræŋks][ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər]

ordered	**the**	**Company**	**to**	**form**	**ranks**	**and**	**then**	**called**	**for**	**three**	**cheers**	**for**
订购	这	公司	到	形式	排名	和	然后	称为	为了	三	干杯	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	**boy**	**they**	**left**	**behind**	**them**	**.**
这	男生	他们	左边	在后面	他们	.

命令连队列队，然后为他们留下的男孩欢呼三声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [left] [hoʊm] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:]

From	**the**	**day**	**he**	**left**	**home**	**till**	**he**	**returned**	**,**	**a**	**period**	**of**	**more**	**than**	**three**
从	这	天	他	左边	家	直到	他	返回	,	一个	时期	的	更多的	比	三

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

从他离家到他回来，历时三年多。

[ðɪs] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['nevər] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed][nɔ:r][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv]

this	**volunteer**	**never**	**slept**	**in**	**a**	**bed**	**nor**	**sat**	**at**	**a**	**table**	**to**	**eat**	**a**	**meal**	**of**
这	志愿者	绝不	睡着了	在	一个	床	也不	卫星	在	一个	桌子	到	吃	一个	一顿饭	的

['vɪtlz] .

victuals	**.**
食物	.

这位志愿者既没睡过床，也没坐在桌旁吃过饭菜。

[wʌz; wəz]['nevər][ɑ:n]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['du:ti] , ['nevər] ['strægəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] , [waɪl]

Was	**never**	**on**	**detailed**	**duty**	**,**	**never**	**straggled**	**from**	**the**	**ranks**	**and**	**,**	**while**
曾是	绝不	在	详细的	责任	,	绝不	散落的	从	这	排名	和	,	尽管

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

a	**soldier**	**,**
一个	士兵	,

从未被派往执行具体任务，从未脱离队伍，而且，在服役期间，

['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] , [kæm'peɪn] , ['skɜ:rmɪʃ] [ɔ:r]['bæt(ə)l] ,

never	**missed**	**a**	**march**	**,**	**campaign**	**,**	**skirmish**	**or**	**battle**	**,**
绝不	错过	一个	行进	,	活动	,	小规模冲突	或者	战斗	,

从未缺席过任何一次行军、战役、小规模冲突或战斗。

[ɪk'sept] [wen] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

except	**when**	**wounded**	**and**	**a**	**prisoner**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
除了	什么时候	受伤	和	一个	囚犯	在	这	双手	的	这	敌人	.

除非受伤并被敌军俘虏。

[wen] [lɔ:ŋ] [roʊl][wʌz; wəz] [bi:t] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ,

When	**long**	**roll**	**was**	**beat**	**Sunday**	**morning**	**at**	**Shiloh**	**,**
什么时候	长的	卷	曾是	打	星期日	早晨	在	示罗	,

星期天早上在示罗，长滚球被击倒时

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] [ɔ:f][ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɔbiŋ] [aʊt][ðə; ði]['bærəl][ɪn][ə; eɪ]

he	**had**	**his**	**gun**	**off**	**the**	**stock**	**and**	**was**	**swabbing**	**out**	**the**	**barrel**	**in**	**a**
他	有	他的	枪	离开	这	库存	和	曾是	拭子采集	出去	这	桶	在	一个

[peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

pail	**of**	**water**	**.**
桶	的	水	.

他把枪从枪托上取下来，正用一桶水擦拭枪管。

[wʌz; wəz]['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd][ɪn] [gɑ:rd] [haʊs] [wʌns]['oʊnli] .

Was	**under**	**arrest**	**and**	**in**	**guard**	**house**	**once**	**only**	**.**
曾是	在下面	逮捕	和	在	警卫	房子	一次	仅有的	.

只被逮捕过一次，也只被关押过一次警卫室。

['tʃɑ:rdʒɪz] [prɪ'fɜ:rd] [wɜ:r; wər] “ [kə'mitiŋ] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɑ:n] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] .

Charges	**preferred**	**were**	**“**	**committing**	**depredations**	**on**	**private**	**property**	**.**
收费	首选	是	”	提交	掠夺	在	私人的	财产	.

指控罪名是“对私人财产实施破坏”。

” [ðə; ði] “ [ˌdeprə'deɪʃn] ” [kən'sistid] [ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [kæn'ti:n] .

”	**The**	**“**	**depredation**	**”**	**consisted**	**of**	**milking**	**a**	**cow**	**in**	**canteen**	**.**
”	这	“	掠夺	”	由……组成	的	挤奶	一个	奶牛	在	食堂	.

“这种‘掠夺’行为包括在食堂里挤牛奶。”

[ri:d] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [θru:] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] .

Read	**the**	**New**	**Testament**	**through**	**three**	**times**	**in**	**the**	**army**	**.**
读	这	新的	遗嘱	通过	三	时代	在	这	军队	.

在军队服役期间，我把新约圣经通读了三遍。

[hæz; həz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [jet] [wɪtʃ] ['tʃæplɪn] ['bʌt(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [meɪ] , - .

Has	**the**	**little**	**volume**	**yet**	**which**	**Chaplain**	**Button**	**presented**	**in**	**May**	**,**	**1861**	**.**
有	这	小的	体积	然而	哪个	牧师	按钮	呈现	在	可能	,	-	.

至今仍保存着巴顿牧师于 1861 年 5 月出版的小册子。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [ɪz] ['bædli] [soʊkt] [ænd; ənd] [sɔɪld] .

It	**has**	**been**	**out**	**in**	**many**	**a**	**storm**	**and**	**is**	**badly**	**soaked**	**and**	**soiled**	**.**
它	有	到过	出去	在	许多	一个	风暴	和	是	糟糕	浸泡过	和	脏的	.

它经历过多次暴风雨，已经严重湿透且污秽不堪。

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪtənz] [leɪn] .

Was	**slightly**	**wounded**	**at**	**Britton's**	**Lane**	**.**
曾是	轻微地	受伤	在	布里顿的	车道	.

在布里顿巷受了轻伤。

[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [twaɪs] [θru:] [leg] [æt; ət] ['reɪmənd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

Was	**shot**	**twice**	**through**	**leg**	**at**	**Raymond**	**and**	**captured**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
曾是	射击	两次	通过	腿	在	雷蒙德	和	捕获	经过	这	敌人	.

在雷蒙德战役中腿部中弹两次，被敌人俘虏。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] .

A	**prisoner**	**for**	**two**	**months**	**.**
一个	囚犯	为了	二	几个月	.

被判入狱两个月。

[sɪns] [dis'tʃa:dʒd] [hæz; həz] [bɪn] ['stu:d(ə)nt] , ['ti:tʃər] , ['lɔɪər] , ['fɑ:rmər] .

Since	**discharged**	**has**	**been**	**student**	**,**	**teacher**	**,**	**lawyer**	**,**	**farmer**	**.**
自从	出院	有	到过	学生	,	老师	,	律师	,	农民	.

出院后，他当过学生、教师、律师、农民。

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['gri:nˌbækər] , [fri:] - ['sɪlvər] [mæn] [nɔ:r] [prə'tektɪv] ['tærɪf] [mæn] .

Has	**never**	**been**	**greenbacker**	**,**	**free**	**-**	**silver**	**man**	**nor**	**protective**	**tariff**	**man**	**.**
有	绝不	到过	绿背人	,	自由的	-	银	男人	也不	保护的	关税	男人	.

他从来都不是绿背党、自由银党或保护性关税党。

[ɪz] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst] .

Is	**a**	**democrat**	**,**	**but**	**has**	**much**	**regard**	**and**	**respect**	**for**	**prohibitionists**	**.**
是	一个	民主党人	,	但	有	很多	看待	和	尊重	为了	禁酒主义者	.

他是一名民主党人，但对禁酒主义者非常尊重。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ['lɪbərəl] .

In	**religion**	**liberal**	**.**
在	宗教	自由主义	.

在宗教方面，持自由主义立场。

['kæθlɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['prɑ:tɪstənt] .

Catholic	**rather**	**than**	**Protestant**	**.**
天主教	相当	比	新教	.

天主教徒而非新教徒。

[dʒɑ:n] ['kæri] , ['blækˌstoʊn] , [ɪl] .
JOHN CAREY , Blackstone , Ill .
约翰 凯里 , 黑石 , 患病的 .

约翰·凯里，伊利诺伊州布莱克斯通

[meɪ] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
May , 1861 - July 16 , 1865 .
可能 , - - 七月 - , - .

1861年5月至1865年7月16日。

[bɔ:rn][ɪn] ['lɪmərɪk] , ['aɪərlənd] .
Born in Limerick , Ireland .
出生 在 利默里克 , 爱尔兰 .

出生于爱尔兰利默里克。

[keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][noʊ'vembər] , - .
Came to America in November , 1860 .
来 到 美国 在 十一月 , - .

1860年11月来到美国。

[wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Was twenty - one years old when enlisted .
曾是 二十 - 一 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时21岁。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑ:nɪk] [ɑ:n]
The preliminary skirmishing of an impending battle always acted like a tonic on
这 初步的 小规模冲突 的 一个 即将到来的 战斗 总是 行动 喜欢 一个 补品 在
[ðɪs] ['kɑ:mræd] ,
this comrade ,
这 同志 ,

战前的小规模冲突总能给这位同志带来精神上的慰藉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] [wen'evər] [ə; eɪ]
and he was never known to be out of condition whenever a
和 他 曾是 绝不 已知 到 是 出去 的 状况 每当 一个

而且，无论何时，他从未被发现身体状况不佳。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n] .
battle was on .
战斗 曾是 在 .

战斗开始了。

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz]['evər] [fɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .
Was as good a soldier as ever fought under the Stars and Stripes .
曾是 作为 好的 一个 士兵 作为 曾经 战斗 在下面 这 星星 和 条纹 .

他是一位在星条旗下战斗过的优秀士兵。

['kæptʃərd] [dʒʊ'laɪ] - , - , [nɪr] [æt'læntə] , [ænd; ənd][kən'faɪnd][ɪn] [kən'fedərət] ['prizənz][fɔ:r; fər]
Captured July 22 , 1864 , near Atlanta , and confined in Confederate prisons for
捕获 七月 - , - , 靠近 亚特兰大 , 和 受限 在 南方邦联 监狱 为了
['nɪrli] ['sev(ə)n] [mʌnθs] .
nearly seven months .
几乎 七 几个月 .

1864 年 7 月 22 日在亚特兰大附近被俘，并在南方邦联监狱被监禁了近七个月。

['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['ju:niən][laɪnz] [nɪr] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] . , ['februeri] - , -

Finally	escaped	and	reached	Union	lines	near	Wilmington	,	N	.	C	.	,	February	22	,	1865
最后	逃脱	和	达到	联盟	线条	靠近	威尔明顿	,	N	.	C	.	,	二月	-	,	-

.

:

.

最终逃脱，于 1865 年 2 月 22 日抵达北卡罗来纳州威尔明顿附近的联邦军防线。

['penʃ(ə)n] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn]

Pensioned	at	rate	of	twenty	dollars	a	month	for	disabilities	incurred	in
退休人员	在	速度	的	二十	美元	一个	月	为了	残疾	已发生	在

['ændəsn,vil] ['prɪzn] .

Andersonville	Prison	.
安德森维尔	监狱	.

因在安德森维尔监狱服刑期间致残，每月领取二十美元抚恤金。

[ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] — [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ʌtərli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [soʊ][kən'dʒi:niəl]

Is	a	bachelor	—	to	me	it	is	an	utterly	unaccountable	fact	that	so	congenial
是	一个	学士	—	到	我	它	是	一个	完全地	无法解释	事实	那	所以	相投

[ə; eɪ][soʊl][æz; əz][dʒɑ:n] ['kæri] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][laɪf] .

a	soul	as	John	Carey	should	choose	to	live	alone	in	life	.
一个	灵魂	作为	约翰	凯里	应该	选择	到	居住	独自的	在	生活	.

约翰·凯里是单身——在我看来，像他这样性格温和的人选择独居，实在是一个无法理解的事实。

[sʌm; səm][gɜ:rl] [meɪ] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] [jet] .

Some	girl	may	capture	him	yet	.
一些	女孩	可能	捕获	他	然而	.

或许某个女孩还会把他迷住。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][naɪs] ['penʃən] [wen] [dʒɑ:n][ɪz] [gɔ:n] .

His	widow	would	probably	receive	a	nice	pension	when	John	is	gone	.
他的	寡妇	会	大概	收到	一个	好的	养老金	什么时候	约翰	是	已消失	.

约翰去世后，他的遗孀可能会领到一笔不错的养老金。

['kɑ:mræd] ['kæri] [kleɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [voʊts] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] ,

Comrade	Carey	claims	that	he	votes	the	republican	ticket	,
同志	凯里	索赔	那	他	投票	这	共和党人	票	,

凯里同志声称他投票给共和党候选人。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] .

although	he	is	a	true	Irishman	and	a	good	Catholic	.
虽然	他	是	一个	真的	爱尔兰人	和	一个	好的	天主教	.

虽然他是一个地道的爱尔兰人，也是一个虔诚的天主教徒。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ] ['letər] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

He	did	not	reply	to	my	letter	of	inquiry	.
他	做过	不是	回复	到	我的	信	的	询问	.

他没有回复我的询问信。

[tʃɑ:rlz] ['kleɪtən] , - ['ju:niən][ˌes 'ti:] . , ['weikfi:ld] [roʊd] , - , ['læŋkəʃə] , ['ɪŋgləɪnd] ,

CHARLES	CLAYTON	,	26	Union	St	.	,	Wakefield	Road	,	Stalysbridge	,	Lancashire	,	England	,
查尔斯	克莱顿	,	-	联盟	英石	.	,	韦克菲尔德	路	,	-	,	兰开夏郡	,	英格兰	,

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

CHARLES CLAYTON，26 Union St.，Wakefield Road，Stalysbridge，Lancashire，England，Europe。

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

April	,	1861	-	July	25	,	1862	.
四月	,	-	-	七月	-	,	-	.

1861年4月至1862年7月25日。

[bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] .
Born **in** **England** **.**
出生 在 英格兰 .

出生于英国。

[drɔːz] ['penʃən] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn'kɜːrd] [ɪn]
Draws **pension** **at** **rate** **of** **eight** **dollars** **a** **month** **for** **disabilities** **incurred** **in**
平局 养老金 在 速度 的 八 美元 一个 月 为了 残疾 已发生 在
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

因公致残，每月领取八美元养老金。

[ɪn'roʊld] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['eɪdʒənsi] .
Enrolled **at** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **,** **Agency** **.**
已注册 在 华盛顿 , D . C . , 机构 .

已在华盛顿特区机构注册。

[sər'tɪfɪkət] [noʊ] . - , - .
Certificate **No** **.** **411** **,** **108** **.**
证书 不 . - , - .

证书编号 411, 108。

['fræŋklɪn] ['klɪfərd] , ['senəkə] , [ɪl] .
FRANKLIN **CLIFFORD** **,** **Seneca** **,** **Ill** **.**
富兰克林 克利福德 , 塞内卡 , 患病的 .

富兰克林·克利福德，伊利诺伊州塞内卡

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
April **,** **1861** **-** **July** **16** **,** **1865** **.**
四月 , - - 七月 - , - .

1861年4月至1865年7月16日。

[bɔːrn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .
Born **in** **St** **.** **Louis** **,** **Missouri** **.**
出生 在 英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

出生于密苏里州圣路易斯市。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Twenty **-** **one** **years** **old** **when** **enlisted** **.**
二十 - 一 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时21岁。

[rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [slaɪt] ['wuːndz] .
Received **some** **slight** **wounds** **.**
已收到 一些 轻微 伤口 .

受了些轻伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɪskaʊnt][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːmˌrædz] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] .
There **was** **no** **discount** **on** **this** **comrade's** **fighting** **qualities** **.**
那里 曾是 不 折扣 在 这 同志的 斗争 品质 .

这位同志的战斗素质丝毫没有打折扣。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
I **remember** **that** **very** **distinctly** **.**
我 记住 那 非常 明显地 .

我对此记忆犹新。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [nɪr] [æt'læntə][dʒʊ'laɪ] - , - .
Was **captured** **near** **Atlanta** **July** **22** **,** **1864** **.**
曾是 捕获 靠近 亚特兰大 七月 - , - .

1864年7月22日在亚特兰大附近被俘。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd][ten] [deɪz] .
A prisoner seven months and ten days .
一个 囚犯 七 几个月 和 十 天 .

一名囚犯，刑期七个月零十天。

[iks'tʃeindʒd] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] . , [mɑ:rtʃ] [wʌn] , - .
Exchanged at Wilmington , N . C . , March 1 , 1865 .
交换 在 威尔明顿 , N . C . , 行进 1 , - .

1865年3月1日于北卡罗来纳州威尔明顿交换。

[ɪz] ['penʃ(ə)n] [æt; ət] [twelv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] .
Is pensioned at twelve dollars a month for disabilities incurred in service .
是 退休人员 在 十二 美元 一个 月 为了 残疾 已发生 在 服务 .

因公致残，每月领取十二美元养老金。

[ɪz][ə; eɪ]['leɪbərər] .
Is a laborer .
是 一个 劳动者 .

是一名劳动者。

[hi:; hi] [raɪts] [ðʌs] : " [aɪ]['ɔ:lweɪz] [voʊt][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] .
He writes thus : " I always vote the republican ticket .
他 写 因此 : " 我 总是 投票 这 共和党人 票 .

他写道："我总是投票给共和党候选人。"

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] .
I suppose I ought to be a religious man , but I am not .
我 认为 我 应该 到 是 一个 宗教 男人 , 但 我 是 不是 .

我想我应该是个信教的人，但我不是。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

"[第 10 页]

['ændərsn] ['kɔnə] , [noʊ] . - - [ˌes 'ti:] . , [ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [mɪ'zʊri] .
ANDERSON CONNER , No . 2219 Messanie St . , St . Joseph , Missouri .
安德森 康纳 , 不 . - - 英石 . , 英石 . 约瑟夫 , 密苏里州 .

安德森·康纳，地址：密苏里州圣约瑟夫市梅萨尼街 2219 号。

[dʒu:n][naɪn] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
June 9 , 1861 - July 16 , 1865 .
六月 9 , - - 七月 - , - .

1861年6月9日—1865年7月16日。

[bɔ:rn][ɪn]['hʌntərˌdɑ:n] ['kaʊnti] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .
Born in Hunterdon county , New Jersey .
出生 在 亨特顿 县 , 新的 球衣 .

出生于新泽西州亨特顿县。

[ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Eighteen years old when enlisted .
十八 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时十八岁。

['wu:ndɪd] [æt; ət] ['reɪmənd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .
Wounded at Raymond and captured .
受伤 在 雷蒙德 和 捕获 .

在雷蒙德战役中受伤被俘。

[sent] [tu:; tə] ['lɪbi] ['prɪzn] .
Sent to Libby prison .
发送 到 莉比 监狱 .

被送往利比监狱。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .

A	prisoner	only	seventeen	days	.
一个	囚犯	仅有的	十七	天	.

囚犯仅被关押了十七天。

[wʌz; wəz] [ðen] [pə'roʊld] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Was	then	paroled	and	sent	to	St	.	Louis	to	await	exchange	.
曾是	然后	假释	和	发送	到	英石	.	路易斯	到	等待	交换	.

随后获得假释，被送往圣路易斯等待交换。

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['nɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] .

Remained	at	St	.	Louis	nearly	four	months	.
剩余	在	英石	.	路易斯	几乎	四	几个月	.

在圣路易斯停留了近四个月。

[wʌz; wəz] [ðen] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [keɪ] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

Was	then	exchanged	and	served	with	Company	K	to	close	of	war	.
曾是	然后	交换	和	服务	和	公司	K	到	关闭	的	战争	.

随后被交换到K连服役，直至战争结束。

[ɪz] ['penʃ(ə)n] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Is	pensioned	at	rate	of	ten	dollars	a	month	for	disabilities	incurred	in	the
是	退休人员	在	速度	的	十	美元	一个	月	为了	残疾	已发生	在	这

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

因服役期间致残而领取每月十美元的抚恤金。

[hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːr] [ʌv; əv] - .

His	paternal	grandfather	was	in	the	Revolution	and	war	of	1812	.
他的	父系	祖父	曾是	在	这	革命	和	战争	的	-	.

他的祖父曾参加过美国独立战争和1812年战争。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] [ðæt] [maɪt] [duː] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	says	he	has	two	big	boys	that	might	do	for	soldiers	if	they	were
他	说道	他	有	二	大的	男孩们	那	可能	做	为了	士兵	如果	他们	是

[drɑːftid] [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndər] [gɑːrd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] .

drafted	and	put	under	guard	where	they	could	not	run	.
起草	和	放	在下面	警卫	在哪里	他们	可以	不是	跑步	.

他说他有两个大儿子，如果被征召入伍并被关押在无法逃跑的地方，他们或许可以去当士兵。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [lɪvd] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] ; [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʌmbərɪŋ] [ænd; ənd]

From	1867	to	1893	lived	in	Wisconsin	;	was	engaged	in	lumbering	and
从	-	到	-	居住地	在	威斯康星州	;	曾是	已订婚的	在	伐木	和

['fɑːrmɪŋ] ,

farming	,
农业	,

1867年至1893年间居住在威斯康星州；从事伐木和农业活动。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

but	did	not	make	a	fortune	.
但	做过	不是	制作	一个	财富	.

但他并没有因此发大财。

[ɪn] [dʒuːn] , - , [went] [tuː; tə] [dwaɪt] , [ɪl] . ; [steɪd] [ðer; ðər] [tuː] [mʌnθs] ,

In	June	,	1893	,	went	to	Dwight	,	Ill	.	;	stayed	there	two	months	,
在	六月	,	-	,	去	到	德怀特	,	患病的	.	;	入住	那里	二	几个月	,

1893年6月，前往伊利诺伊州德怀特；在那里待了两个月。

[ðen] [went] [west] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] .

then	went	west	to	take	a	new	start	in	life	.
然后	去	西方	到	拿	一个	新的	开始	在	生活	.

然后他去了西部，开始新的生活。

[dʒeɪmz] ['kɔɪl] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] , [noʊ] . - - - ['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːveɪ] .

JAMES	COYLE	,	St	.	Louis	,	Missouri	,	No	.	624	-	626	Washington	Ave	.
詹姆斯	科伊尔	,	英石	.	路易斯	,	密苏里州	,	不	.	-	-	-	华盛顿	大道	.

詹姆斯·科伊尔，密苏里州圣路易斯市，华盛顿大道 624-626 号。

[meɪ] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

May	,	1861	-	July	16	,	1865	.
可能	,	-	-	七月	-	,	-	.

1861年5月至1865年7月16日。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [nɪr] [æt'læntə][dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [kən'fedərət] ['prizənz] .

Was	captured	near	Atlanta	July	22	,	1864	,	and	confined	in	Confederate	prisons	.
曾是	捕获	靠近	亚特兰大	七月	-	,	-	,	和	受限	在	南方邦联	监狱	.

1864 年 7 月 22 日在亚特兰大附近被俘，并被关押在南方邦联监狱。

[ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [riː'kæptʃəd] [ɪn] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] .

Escaped	and	recaptured	in	woods	with	dogs	.
逃脱	和	重新捕获	在	树林	和	狗	.

逃跑后在树林里被狗抓回。

[ɪ'skeɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz]['æftər] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ]

Escaped	again	and	succeeded	in	reaching	the	Union	lines	after	traveling	a
逃脱	再次	和	成功了	在	到达	这	联盟	线条	后	旅行	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

distance	of	one	hundred	and	fifty	miles	.
距离	的	一	百	和	五十	英里	.

再次逃脱，经过一百五十英里的跋涉，成功抵达联邦军防线。

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] ['trentʃɪz] [æt; ət] ['vɪksbɝg] .

Was	wounded	in	trenches	at	Vicksburg	.
曾是	受伤	在	战壕	在	维克斯堡	.

在维克斯堡的战壕里负伤。

[ɪz] ['penʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wuːnd] .

Is	pensioned	for	wound	.
是	退休人员	为了	伤口	.

因伤领取养老金。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['faɪtər] [ɪn]['bæt(ə)l] .

Was	a	very	determined	and	resolute	fighter	in	battle	.
曾是	一个	非常	决定	和	坚决	战斗机	在	战斗	.

在战场上是一位意志坚定、意志坚定的战士。

[sɪns] [wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

Since	war	has	been	in	business	and	has	been	successful	.
自从	战争	有	到过	在	商业	和	有	到过	成功的	.

自战争以来，战争就一直与商业往来密切，并且取得了成功。

[ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['deməkræt] .

Is	probably	a	democrat	.
是	大概	一个	民主党人	.

他很可能是一名民主党人。

[hæz; həz][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [neɪm] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [steɪt] .

Has	a	democratic	name	and	lives	in	a	democratic	State	.
有	一个	民主	姓名	和	生活	在	一个	民主	状态	.

名字带有民主色彩，居住在民主国家。

[dɪd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Did	not	answer	my	letter	of	inquiry	.
做过	不是	回答	我的	信	的	询问	.

没有回复我的询问信。

[ðə; ði][fækts] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] .

The	facts	here	given	are	from	previous	knowledge	.
这	事实	这里	给定	是	从	以前的	知识	.

这里给出的事实均来自以往的知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːmræd] .

Since	writing	the	foregoing	I	have	received	a	letter	from	this	comrade	.
自从	写作	这	前文	我	有	已收到	一个	信	从	这	同志	.

自从写下上述内容后，我收到了这位同志的来信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mʌstəd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

He	was	not	mustered	out	with	the	regiment	in	July	,
他	曾是	不是	集结	出去	和	这	团	在	七月	,

他没有在7月份随部队退伍。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ri'teind] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [baɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['mʌstəd]

but	was	retained	in	service	by	special	order	of	War	Department	and	mustered
但	曾是	保留	在	服务	经过	特别的	命令	的	战争	部门	和	集结

[aʊt] [sep'tembər] - ,

out	September	26	,
出去	九月	-	,

但根据陆军部的特别命令，他被继续留队服役，并于9月26日退伍。

- , [æt; ət] ['luːivil] .

1865	,	at	Louisville	.
-	,	在	路易斯维尔	.

1865年，在路易斯维尔。

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][fɔːrt] [hɪl] , ['vɪksbɝg] , [meɪ] - , - .

Was	shot	through	the	right	hand	in	front	of	Fort	Hill	,	Vicksburg	,	May	21	,	1863	.
曾是	射击	通过	这	正确的	手	在	正面	的	堡	爬坡道	,	维克斯堡	,	可能	-	,	-	.

1863 年 5 月 21 日，在维克斯堡山堡前，右手被子弹击中。

[wen] ['kæptʃərd] [nɪr] [æt'læntə][dʒʊ'laɪ] - , - , [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['ændəsn,vil] .

When	captured	near	Atlanta	July	22	,	1864	,	he	was	sent	to	Andersonville	.
什么时候	捕获	靠近	亚特兰大	七月	-	,	-	,	他	曾是	发送	到	安德森维尔	.

1864 年 7 月 22 日，他在亚特兰大附近被俘，随后被送往安德森维尔。

[ɑːn] [sep'tembər] - , - ,

On	September	11	,	1864	,
在	九月	-	,	-	,

1864年9月11日，

[waɪl] [ɪn]['trænzɪt][frʌm; frəm] ['ændəsn,vil] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['prɪzn] [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlsn]

while	in	transit	from	Andersonville	to	another	prison	he	and	George	Wilson
尽管	在	交通	从	安德森维尔	到	其他	监狱	他	和	乔治	威尔逊

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt] [ˌfɪf'tiːn]

of	Company	K	escaped	from	the	cars	at	midnight	and	were	out	fifteen
的	公司	K	逃脱	从	这	汽车	在	午夜	和	是	出去	十五

[deɪz] .

days	.
天	.

在从安德森维尔监狱押往另一所监狱的途中，他和 K 连的乔治·威尔逊在午夜时分从车上逃脱，逃亡了十五天。

['trævld] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [kən'siːlmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Traveled	at	night	and	lay	in	concealment	during	the	day	.
旅行	在	夜晚	和	躺	在	隐蔽	期间	这	天	.

夜间行进，白天隐蔽潜伏。

[wɜːr; wər]['faɪnəli] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][kən'faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɪzn] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] ,

Were	finally	captured	and	confined	in	a	common	prison	at	Augusta	,
是	最后	捕获	和	受限	在	一个	常见的	监狱	在	奥古斯塔	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

Ga	.	,	for	three	weeks	.
加	.	,	为了	三	周	.

最终他们被抓获，并被关押在佐治亚州奥古斯塔的一所普通监狱里三个星期。

[wʌz; wəz] [ðen] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['prɪzn] [æt; ət]['mɪlən] .

Was	then	sent	to	the	new	prison	at	Millen	.
曾是	然后	发送	到	这	新的	监狱	在	米伦	.

随后被送往米伦新监狱。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][wʌn][deɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Was	there	only	one	day	when	he	escaped	for	the	second	time	with	a
曾是	那里	仅有的	一	天	什么时候	他	逃脱	为了	这	第二	时间	和	一个

['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [oʊ'haɪoʊ]['redʒɪmənt] .

soldier	of	the	Fifteenth	Ohio	regiment	.
士兵	的	这	第十五	俄亥俄州	团	.

他第二次逃跑时，只和俄亥俄州第十五团的一名士兵一起待了一天。

[wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd]

Was	out	the	second	time	only	eleven	days	and	was	again	captured	,	and
曾是	出去	这	第二	时间	仅有的	十一	天	和	曾是	再次	捕获	,	和

[ə'gen] ['teɪkən][tuː; tə] [ɔː'gʌstə] ;

again	taken	to	Augusta	;
再次	已采取	到	奥古斯塔	;

第二次出逃仅十一天就再次被俘，再次被押往奥古斯塔；

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə]

was	there	two	days	when	he	made	a	third	escape	with	a	Pennsylvania
曾是	那里	二	天	什么时候	他	制成	一个	第三	逃脱	和	一个	宾夕法尼亚州

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

他在那里待了两天，然后和一名宾夕法尼亚州的士兵一起进行了第三次逃跑。

“ ['æftər] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [baɪ]['kɑːnstənt] [naɪt] ['træv(ə)l] , [wiː; wi] [riːtʃt] ['ʃɜːrmənz] ['ɑːrmi][æt; ət]

“	After	twenty	-	one	days	by	constant	night	travel	,	we	reached	Sherman's	army	at
“	后	二十	-	一	天	经过	持续的	夜晚	旅行	,	我们	达到	谢尔曼的	军队	在

[æt'læntə] .

Atlanta	.
亚特兰大	.

“经过二十一天不间断的夜间行军，我们到达了谢尔曼在亚特兰大的军队。”

” [ɪn]['pɑːlətɪks][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ; [ɪn][rɪ'lɪdʒən][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

”	In	politics	a	republican	;	in	religion	a	Presbyterian	.
”	在	政治	一个	共和党人	;	在	宗教	一个	长老会	.

“政治上是共和党人；宗教上是长老会教徒。”

[dʒə'roʊm][biː] . ['dæn] , [də'wɪt] , ['seɪliːn] ['kaʊnti] , [nə'bræskə] .

JEROME	B	.	DANN	,	DeWitt	,	Saline	County	,	Nebraska	.
杰罗姆	B	.	丹恩	,	德威特	,	盐水	县	,	内布拉斯加州	.

杰罗姆·B·丹恩 (JEROME B. DANN)，德威特，内布拉斯加州萨林县。

[dʒuːn][fɔːr] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

June	4	,	1861	-	July	16	,	1865	.
六月	4	,	-	-	七月	-	,	-	.

1861年6月4日—1865年7月16日。

[bɔːrn][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
Born **in** **Pennsylvania** **.**
出生 在 宾夕法尼亚州 .

出生于宾夕法尼亚州。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Seventeen **years** **old** **when** **enlisted** **.**
十七 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时十七岁。

['kæptʃərd] [nɪr] [æt'læntə][dʒʊ'laɪ] - , - .
Captured **near** **Atlanta** **July** **22** **,** **1864** **.**
捕获 靠近 亚特兰大 七月 - , - .

1864年7月22日，在亚特兰大附近被俘。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
A **prisoner** **for** **several** **months** **.**
一个 囚犯 为了 一些 几个月 .

被监禁数月。

[ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [riː'kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Escaped **and** **recaptured** **in** **the** **woods** **.**
逃脱 和 重新捕获 在 这 树林 .

在树林里逃脱后又被抓回。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet]
Since **the** **war** **has** **followed** **contracting** **and** **building** **,** **and** **is** **at** **it** **yet**
自从 这 战争 有 随后 承包 和 建筑 , 和 是 在 它 然而
[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
to **some** **extent** **.**
到 一些 程度 .

战争爆发以来，承包和建设一直持续至今，并且在某种程度上仍在继续。

[helθ] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
Health **is** **quite** **unsatisfactory** **.**
健康 是 相当 不令人满意 .

健康状况不太理想。

[drɔːz] ['penʃən] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] . — [hæz; həz] [bɪn] [kə'nektɪd]
Draws **pension** **at** **rate** **of** **twelve** **dollars** **a** **month** **.** **—** **Has** **been** **connected**
平局 养老金 在 速度 的 十二 美元 一个 月 . — 有 到过 连接
[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
with **Congregational** **church** **for** **twenty** **years** **.**
和 公理会 教会 为了 二十 年 .

每月领取十二美元养老金。——已加入公理会二十年。

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd]
Has **always** **been** **a** **republican** **and**
有 总是 到过 一个 共和党人 和

他一直都是共和党人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[iks'pekts][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .
expects **to** **die** **a** **republican** **.**
预期 到 死 一个 共和党人 .

预计死时仍是共和党人。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] , [dʒə'roʊm] .

You	may	live	a	long	time	yet	,	Jerome	.
你	可能	居住	一个	长的	时间	然而	,	杰罗姆	.

杰罗姆，你或许还能活很久。

['ruːdɔlf] [fəv'roʊ] , [west] [nuː] ['braɪtn] , ['rɪtʃmənd] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

RUDOLPH	FAVREAU	,	West	New	Brighton	,	Richmond	County	,	N	.	Y	.
鲁道夫	法夫罗	,	西方	新的	布莱顿	,	里士满	县	,	N	.	是	.

鲁道夫·法夫罗，纽约州里士满县西新布莱顿

[meɪ] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

May	,	1861	-	July	14	,	1864	.
可能	,	-	-	七月	-	,	-	.

1861年5月至1864年7月14日。

[bɔːrn][ɪn]['dʒɜːrməni] .

Born	in	Germany	.
出生	在	德国	.

出生于德国。

['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Thirty	-	five	years	old	when	enlisted	.
三十	-	五	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时35岁。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['faifə] .

Was	the	company	fifer	.
曾是	这	公司	笛子	.

这家公司是五人制吗?

['ruːdɔlf] [raɪts] [ðʌs] : “ [ɪtʃ] [bɪn] - - ['ɔːlt] .

Rudolph	writes	thus	:	“	Ich	bin	68	Yahre	alt	.
鲁道夫	写	因此	:	“	我	垃圾桶	-	-	备选	.

鲁道夫这样写道：“Ich bin 68 Yahre alt.

['kæm] [nɑːx] [ə'merikə] - , [ju ɛn 'di] [bɪn] ['aɪn] ['gɑːrtnɚ] .

Kam	nach	Amerika	1858	,	und	bin	ein	Gartner	.
卡姆	后	美国	-	,	和	垃圾桶	一个	Gartner	.

Kam nach Amerika 1858，和 bin ein Gartner。

[ɪtʃ] ['laɪdə][æn; ən] - [ju ɛn 'di]['kæn] - [meiə] ['ɑːr.baɪ.tən][ju ɛn 'di] [mʌs] [nʌn][vɑːn]

Ich	leide	an	Reimatismus	und	kan	garnicht	mehr	arbeiten	und	muss	nun	von
我	莱德	一个	-	和	坎	-	更多	工作	和	混乱	尼姑	冯

['miːn] ['penʃən] ['lɛbən][vɑːn] $12 - .

meine	Pension	leben	von	$12	monathlich	.
我的	养老金	生活	冯	$12	-	.

Ich leide an Reimatismus und kan garnicht mehr arbeiten und muss nun von meine Pension leben von $12 monathlich.

- - [ɪtʃ] - [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [poʊst] , [noʊ] . - , [pɔːrt] ['rɪtʃmənd] .

Auszerdem	gehöre	ich	zuder	G	.	A	.	R	.	Post	,	No	.	545	,	Port	Richmond	.
-	-	ich	-	G	.	一个	.	拉	.	邮政	,	不	.	-	,	港口	里士满	.

Auszerdem gehöre ich zuder GAR Post, No. 545, Port Richmond。

[ɪtʃ] - [zuː]['dɜːː]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['kɪrtʃə] .

Ich	belange	zu	der	Deutsche	Kirche	.
我	-	祖	德尔	德语	教堂	.

Ich belange zu der Deutsche Kirche。

” [dʒɑːn][tiː] . [greɪ] , ['blɛrzˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .

”	JOHN	T	.	GRAY	,	Blairsville	,	Indiana	County	,	Pennsylvania	.
”	约翰	T	.	灰色的	,	布莱尔斯维尔	,	印第安纳州	县	,	宾夕法尼亚州	.

“约翰·T·格雷，宾夕法尼亚州印第安纳县布莱尔斯维尔。

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
April , 1861 - July 14 , 1864 .
四月 , - - 七月 - , - .

1861年4月至1864年7月14日。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Twenty - one years old when enlisted .
二十 - 一 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时21岁。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [suːn] ['æftər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [keɪ][ænd; ənd] [sɜːrvd] [wʌn] [jɪr] [ɪn][juː] .
Re - enlisted soon after discharge from Company K and served one year in U .
关于 - 入伍 很快 后 释放 从 公司 K 和 服务 一 年 在 U .
[es] . ['vetərən] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] .
S . veteran reserve corps .
S . 老将 预订 兵团 .

从K连退伍后不久，他再次入伍，并在美国退伍军人预备役部队服役一年。

[ɪz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [helθ] .
Is not in good health .
是 不是 在 好的 健康 .

身体状况不佳。

['penʃ(ə)n] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] $4 , - [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
Pensioned at rate of $4 , 00 a month for rheumatism contracted in the service
退休人员 在 速度 的 $4 , - 一个 月 为了 风湿病 合同 在 这 服务
.
:
.

因服役期间患上风湿病，每月领取 4,000 美元养老金。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
Since the war has done a little of a great many different things .
自从 这 战争 有 完毕 一个 小的 的 一个 伟大的 许多 不同的 事物 .

战争以来，它发生了很多不同的事情。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
When a boy he associated himself with the republican party in the days of
什么时候 一个 男生 他 联系 他自己 和 这 共和党人 派对 在 这 天 的
['frɪmɑːnt] [ænd; ənd] ['deɪtn] ,
Fremont and Dayton ,
弗里蒙特 和 代顿 ,

他还是个男孩的时候，在弗里蒙特和代顿时期就加入了共和党。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːz] [ɔːr][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
and has never had just cause or provocation to change .
和 有 绝不 有 只是 原因 或者 挑衅 到 改变 .

而且从未有过正当理由或挑衅促使他改变。

[dʒʌst] [naʊ] , [dɪ'sembər] , - , [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [blæŋkt] [saɪt] [les] [kɔːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
Just now , December , 1893 , he sees a blanked sight less cause to change his
只是 现在 , 十二月 , - , 他 看到 一个 空白 视线 较少的 原因 到 改变 他的
[ə'pɪnjən] [ðæn; ðən]['evər] .
opinion than ever .
观点 比 曾经 .

就在此时，1893 年 12 月，他看到一片空白，比以往任何时候都更没有理由改变自己的看法。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] [friː] ['θɪŋkər] , [hiː; hi] [prə'fesiz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
In religion , a free thinker , he professes that he is not a Christian .
在 宗教 , 一个 自由的 思想家 , 他 声称 那 他 是 不是 一个 基督教 .

在宗教方面，作为一名自由思想者，他声称自己不是基督徒。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['klæst]

He	does	not	want	to	become	a	Christian	and	does	not	want	to	be	classed
他	做	不是	想	到	变得	一个	基督教	和	做	不是	想	到	是	分类

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

他不想成为基督徒，也不想被归类为基督徒。

[hæz; həz][waɪf][ænd; ənd] ['hæpi] ['fæməli] , [oʊnz] [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]

Has	wife	and	happy	family	,	owns	the	roof	above	them	and	lives
有	妻子	和	快乐的	家庭	,	拥有	这	屋顶	多于	他们	和	生活

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

他有妻子和幸福的家庭，拥有自己的房子，过着满足的生活。

[hæz; həz]['nevər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

Has	never	,	since	his	discharge	,
有	绝不	,	自从	他的	释放	,

自他退伍以来，从未.....

[siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] [keɪ][mæn][ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

seen	a	single	Company	K	man	and	but	one	man	of	the	regiment	.
已见	一个	单身的	公司	K	男人	和	但	一	男人	的	这	团	.

只见过K连一个士兵，全团也只见过一个士兵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['sæmjuəl] ['heɪgɝmən] , ['jɔːrkˌvɪl] , [ɪl] .

SAMUEL	HAGERMAN	,	Yorkville	,	Ill	.
塞缪尔	哈格曼	,	约克维尔	,	患病的	.

塞缪尔·哈格曼，伊利诺伊州约克维尔

[dʒuːn][wʌn] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

June	1	,	1861	-	July	16	,	1865	.
六月	1	,	-	-	七月	-	,	-	.

1861年6月1日—1865年7月16日。

[bɔːrn][ɪn] [wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .

Born	in	Westmoreland	county	,	Pennsylvania	.
出生	在	韦斯特摩兰	县	,	宾夕法尼亚州	.

出生于宾夕法尼亚州威斯特摩兰县。

[wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Was	twenty	-	seven	years	old	when	enlisted	.
曾是	二十	-	七	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时27岁。

[æt; ət]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ['sæmjuːlz] [gʌn] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

At	battle	of	Shiloh	Samuel's	gun	was	knocked	to	pieces	by	some	kind	of
在	战斗	的	示罗	塞缪尔的	枪	曾是	敲门	到	件	经过	一些	种类	的

[ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] .

a	missile	.
一个	导弹	.

在示罗战役中，塞缪尔的大炮被某种导弹击碎了。

[æt; ət] ['reɪmənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][leg] ,

At	Raymond	he	was	shot	in	the	shoulder	and	leg	,
在	雷蒙德	他	曾是	射击	在	这	肩膀	和	腿	,

在雷蒙德，他肩部和腿部中弹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [kæm'peɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ʃɑːt] [ɔːf] .

and	in	the	Georgia	campaign	had	a	finger	shot	off	.
和	在	这	乔治亚州	活动	有	一个	手指	射击	离开	.

在佐治亚州的竞选活动中，他的一根手指被子弹打断了。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['penʃən] [fɔːr; fər] ['wuːndz] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Receives	pension	for	wounds	at	rate	of	eight	dollars	a	month	.
接收	养老金	为了	伤口	在	速度	的	八	美元	一个	月	.

每月领取八美元的伤残抚恤金。

['membər] [ʌv; əv] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

Member	of	Presbyterian	church	.
成员	的	长老会	教会	.

长老教会成员。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

A	republican	.
一个	共和党人	.

一名共和党人。

['nɪkələs] ['hænsən] , ['bæt(ə)l] [kriːk] , ['aɪdə] ['kaʊnti] , ['aɪor] .

NICHOLAS	HANSON	,	Battle	Creek	,	Ida	County	,	Iowa	.
尼古拉斯	汉森	,	战斗	溪	,	艾达	县	,	爱荷华州	.

尼古拉斯·汉森，爱荷华州艾达县巴特尔克里克。

[meɪ] [eɪt] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

May	8	,	1861	-	July	16	,	1865	.
可能	8	,	-	-	七月	-	,	-	.

1861年5月8日—1865年7月16日。

[bɔːrn][ɪn] [ˌskoʊ'hɛəri] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .

Born	in	Schoharie	county	,	New	York	.
出生	在	斯科哈里	县	,	新的	约克	.

出生于纽约州斯科哈里县。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] .

He	says	he	was	only	seventeen	years	old	when	he	enlisted	.
他	说道	他	曾是	仅有的	十七	年	老的	什么时候	他	入伍	.

他说自己入伍时只有十七岁。

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - , [nɪr] [æt'læntə] .

Was	wounded	July	21	,	1864	,	near	Atlanta	.
曾是	受伤	七月	-	,	-	,	靠近	亚特兰大	.

1864年7月21日，在亚特兰大附近受伤。

[drɔːz] ['penʃən] [fɔːr; fər] ['wuːndz] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Draws	pension	for	wounds	at	rate	of	four	dollars	a	month	.
平局	养老金	为了	伤口	在	速度	的	四	美元	一个	月	.

每月领取四美元的伤残抚恤金。

[ɪz] ['fɑːrmɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

Is	farming	now	and	has	been	most	of	the	time	since	the	war	.
是	农业	现在	和	有	到过	最多	的	这	时间	自从	这	战争	.

他现在务农，而且自战争以来大部分时间都是如此。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

Is	a	Presbyterian	.
是	一个	长老会	.

是一名长老会教徒。

[voʊts] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Votes	the	republican	ticket	under	all	circumstances	.
投票	这	共和党人	票	在下面	全部	情况	.

在任何情况下都投票给共和党候选人。

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][pʊts][ʌp] .

Is	willing	to	support	anything	the	party	puts	up	.
是	愿意的	到	支持	任何事物	这	派对	放置	向上	.

愿意支持党提出的任何方案。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [keɪ][foʊks][ɑːr; ər]['evər][aʊt] [ðɪs] [wei] [hʌnt][ˌem 'iː][ʌp] .

“	If	you	or	any	other	Company	K	folks	are	ever	out	this	way	hunt	me	up	.
“	如果	你	或者	任何	其他	公司	K	各位	是	曾经	出去	这	方式	打猎	我	向上	.

“如果你或者K公司的其他任何人有机会来这附近，请来找我。”

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['sekʃ(ə)n][fɑːrm] [fɔːr] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kʌntri]

I	own	a	quarter	-	section	farm	four	miles	west	of	town	in	as	good	a	country
我	自己的	一个	四分之一	-	部分	农场	四	英里	西方	的	镇	在	作为	好的	一个	国家

[æz; əz][ɪz] [ə'raʊnd] ['nuːərk; 'njuːərk] .

as	is	around	Newark	.
作为	是	大约	纽瓦克	.

我在城西四英里处拥有一块四分之一英亩的农场，那里的乡村环境和纽瓦克周边一样好。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniənz] ,

I	have	never	been	able	to	meet	you	at	any	of	the	reunions	,
我	有	绝不	到过	有能力的	到	见面	你	在	任何	的	这	重聚	,

我从未在任何一次同学聚会上见到你。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	I	am	always	glad	to	get	a	card	of	invitation	.
但	我	是	总是	高兴的	到	得到	一个	卡片	的	邀请	.

但我总是很高兴收到邀请函。

” ['mɑːrʃl] - , ['maɪnər] , ['maɪnər] ['kaʊnti] , [saʊθ] [də'koʊtə] .

”	MARSHALL	HAVENHILL	,	Miner	,	Miner	County	,	South	Dakota	.
”	马歇尔	-	,	矿工	,	矿工	县	,	南	达科他州	.

”马歇尔·哈文希尔，南达科他州矿工县矿工镇。

[ɪn'lɪstɪd] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk][ɪn]['eɪprəl] , - .

Enlisted	at	Newark	in	April	,	1861	.
入伍	在	纽瓦克	在	四月	,	-	.

1861年4月在纽瓦克入伍。

[dʒʊ'laɪ] - , - , [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] .

July	20	,	1861	,	was	transferred	to	the	regimental	band	.
七月	-	,	-	,	曾是	转移	到	这	团级	乐队	.

1861年7月20日，被移交给团乐队。

[dʒɔːrdʒ] ['hɑːpˌgʊd] , ['mɔːrtən] , ['luːɪs] ['kaʊnti] , ['wɑːʃɪŋtən] .

GEORGE	HOPGOOD	,	Morton	,	Lewis	County	,	Washington	.
乔治	霍普古德	,	莫顿	,	刘易斯	县	,	华盛顿	.

乔治·霍普古德，华盛顿州刘易斯县莫顿。

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

April	,	1861	-	July	23	,	1862	.
四月	,	-	-	七月	-	,	-	.

1861年4月至1862年7月23日。

[bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Born	in	England	.
出生	在	英格兰	.

出生于英国。

[keɪm]

Came
来

来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] - .
to America in 1857 .
到 美国 在 - .

1857年移居美国。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Twenty - one years old when enlisted .
二十 - 一 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时21岁。

[ɪz] ['penʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn'kɜːrd] [ɪn]
Is pensioned at the rate of four dollars a month for disabilities incurred in
是 退休人员 在 这 速度 的 四 美元 一个 月 为了 残疾 已发生 在
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

因公致残，每月领取四美元养老金。

[sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] [hæz; həz] [lɪvd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] ['klɪntən] , [mɪ'zʊri] ,
Since the war has lived most of the time at Clinton , Missouri ,
自从 这 战争 有 居住地 最多 的 这 时间 在 克林顿 , 密苏里州 ,

由于战争的大部分时间都发生在密苏里州克林顿，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [wɜːrkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] - ['meɪs(ə)n] .
and has worked as a stone - mason .
和 有 工作 作为 一个 石头 - 石匠 .

他曾做过石匠。

[hæz; həz] [gɔːn] [west] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Has gone west and taken a homestead and intends to grow up with
有 已消失 西方 和 已采取 一个 家园 和 意图 到 生长 向上 和
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

他已前往西部，购置了一块宅基地，打算与乡村一起成长。

[ɪz] [ə; eɪ] “ [rɪ'pʌblɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] ” .
Is a “ republican all the way through ” .
是 一个 “ 共和党人 全部 这 方式 通过 ” .

是个“彻头彻尾的共和党人”。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] .
In religion he is a true Christian .
在 宗教 他 是 一个 真的 基督教 .

在宗教信仰上，他是一位虔诚的基督徒。

[ə'dɔpts] [ðə; ði] [grænd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] .
Adopts the grand principles of the Sermon on the Mount .
领养 这 盛大 原则 的 这 讲道 在 这 山 .

遵循登山宝训的伟大原则。

[get] [jʊr; jər] ['baɪbəlz] , [tɜːrn] [tuː; tə] ['mæθjuː] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [hiː; hi]
Get your Bibles , turn to Matthew vii , 12 , and read the rule that he
得到 你的 圣经 , 转动 到 马修 七 , - , 和 读 这 规则 那 他
[laɪvz; lɪvz] [baɪ] .
lives by .
生活 经过 .

拿出你们的圣经，翻到马太福音7章12节，读读他奉行的准则。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [rɪ'lɪdʒən] , [dʒɔ:rdʒ] .
That is good religion , George .
那 是 好的 宗教 , 乔治 .

乔治，那才是真正的宗教信仰。

[nʌn] ['betər] [wʌz; wəz]['evər] ['fɔ:mjuleitid] .
None better was ever formulated .
没有任何 更好的 曾是 曾经 配方 .

没有比这更好的配方了。

[lɪv; laɪv] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['tɔ:rment][ɔ:r] ['tɔ:rtʃər] [ɪn]
Live right up to it and you need have no fear of torment or torture in
居住 正确的 向上 到 它 和 你 需要 有 不 害怕 的 折磨 或者 酷刑 在
[ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [laɪf] .
the life beyond this life .
这 生活 超过 这 生活 .

只要你践行这一点，来世就无需惧怕任何折磨或酷刑。

['edwɪn] ['haʊz] , ['i:'oʊlə] , ['du:pɪdʒ] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
EDWIN HOWES , Eola , DuPage County , Illinois .
埃德温 豪斯 , 埃奥拉 , 杜佩奇县 县 , 伊利诺伊州 .

埃德温·豪斯，伊利诺伊州杜佩奇县伊奥拉。

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
April , 1861 - July 15 , 1865 .
四月 , - - 七月 - , - .

1861年4月至1865年7月15日。

[bɔ:rn][ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
Born in State of New York .
出生 在 状态 的 新的 约克 .

出生于纽约州。

['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Twenty - two years old when enlisted .
二十 - 二 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时22岁。

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['brɪtənz] [leɪn] .
Wounded and captured at Britton's Lane .
受伤 和 捕获 在 布里顿的 车道 .

在布里顿巷受伤被俘。

[pə'roʊld] .
Paroled .
假释 .

假释。

['kæptʃərd] [ə'gen] [nɪr] [æt'læntə] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd][sent][tu:; tə] [kən'fedərət] ['prizənz] .
Captured again near Atlanta , July 22 , 1864 , and sent to Confederate prisons .
捕获 再次 靠近 亚特兰大 , 七月 - , - , 和 发送 到 南方邦联 监狱 .

1864 年 7 月 22 日，在亚特兰大附近再次被俘，并被送往南方邦联监狱。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['ju:niən][laɪnz] [nɪr] ['wɪlmɪŋtən] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,
Escaped from prison and reached Union lines near Wilmington , North Carolina ,
逃脱 从 监狱 和 达到 联盟 线条 靠近 威尔明顿 , 北 卡罗莱纳 ,
['februeri] , - .
February , 1865 .
二月 , - .

1865年2月，他从监狱逃脱，抵达北卡罗来纳州威尔明顿附近的联邦军防线。

['penʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn]
Pensioned **at** **the** **rate** **of** **twelve** **dollars** **a** **month** **for** **disabilities** **incurred** **in**
退休人员 在 这 速度 的 十二 美元 一个 月 为了 残疾 已发生 在
[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
the **service** **.**
这 服务 .

因服役期间致残而领取每月十二美元的抚恤金。

[ɪz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] .
Is **a** **farmer** **.**
是 一个 农民 .

是一位农民。

[ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] .
A **prohibitionist** **.**
一个 禁酒主义者 .

禁酒主义者。

[prə'fesiz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
Professes **to** **be** **a** **Christian** **.**
声称 到 是 一个 基督教 .

自称是基督徒。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['hʌtən] , ['sɜ:rdʒən][ju:] . [es] . [mə'ri:n] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] ,
Dr **.** **WILLIAM** **H** **.** **H** **.** **HUTTON** **,** **Surgeon** **U** **.** **S** **.** **Marine** **Hospital** **Service** **,**
博士 . 威廉 H . H . 赫顿 , 外科医生 U . S . 海洋 医院 服务 ,
[dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
Detroit **,** **Mich** **.**
底特律 , 密歇根州 .

威廉·H·H·赫顿博士，美国海军陆战队医院外科医生，密歇根州底特律市。

[bɔ:rn][ɪn] [jɔ:k] , ['dʒefərsən] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .
Born **in** **York** **,** **Jefferson** **county** **,** **Ohio** **.**
出生 在 约克 , 杰斐逊 县 , 俄亥俄州 .

出生于俄亥俄州杰斐逊县约克市。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] , 20th [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt] , [dʒu:n] - , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
Enlisted **in** **Company** **K** **,** **20th** **Illinois** **regiment** **,** **June** **17** **,** **1861** **,** **at** **the** **age** **of**
入伍 在 公司 K , 20th 伊利诺伊州 团 , 六月 - , - , 在 这 年龄 的
['twenti] - [θri:] ['jɪrz] ;
twenty **-** **three** **years** **;**
二十 - 三 年 ;

1861年6月17日，23岁时入伍，加入伊利诺伊州第20步兵团K连；

[dis'tʃa:dʒd] [ˌðer'frʌm] ['ɔ:gəst] - , - , [fɔ:r; fər] ['defnəs] [kɔ:zd] [baɪ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] ['kænən]
discharged **therefrom** **August** **28** **,** **1862** **,** **for** **deafness** **caused** **by** **concussion** **of** **cannon**
出院 由此 八月 - , - , 为了 耳聋 导致 经过 脑震荡 的 大炮
[æt; ət]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] .
at **battle** **of** **Pittsburg** **Landing** **.**
在 战斗 的 匹兹堡 降落 .

1862 年 8 月 28 日因在匹兹堡登陆战中被大炮震聋而失聪而退伍。

[hæd; həd]
Had
有

有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[pɑːˈtisipeitid] [ɪn][ɔːl] [ˈbætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .

participated	in	all	battles	in	which	Company	was	engaged	up	to	date	of	discharge	.
参与	在	全部	战斗	在	哪个	公司	曾是	已订婚的	向上	到	日期	的	释放	.

直至退伍之日，参与了公司参与的所有战斗。

[sepˈtembər] [ˌtuːˈtuː] , - , [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [diː] , 104th [ˈredʒɪmənt] [ˌɪləˈnɔɪ] [ˌvɔlənˈtiəz] .

September	2	,	1862	,	enlisted	in	Company	D	,	104th	regiment	Illinois	volunteers	.
九月	2	,	-	,	入伍	在	公司	D	,	104th	团	伊利诺伊州	志愿者	.

1862年9月2日，加入伊利诺伊州第104志愿步兵团D连。

[rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈluːivil] , [ˈkaɪ] . , [ɑːkˈtoʊbər][ˌtuːˈtuː] , - .

Reported	to	his	Company	at	Louisville	,	Ky	.	,	October	2	,	1862	.
据报道	到	他的	公司	在	路易斯维尔	,	肯塔基州	.	,	十月	2	,	-	.

1862年10月2日向其位于肯塔基州路易斯维尔的公司报告。

[əˈpɔɪntɪd] [ˈsɑːrdʒənt][ˈeɪprəl] - , - .

Appointed	Sergeant	April	10	,	1863	.
任命	军士	四月	-	,	-	.

1863年4月10日被任命为中士。

[əˈpɔɪntɪd] [ˈkʌlər] - [ˈsɑːrdʒənt][ɑːn] [ˈbætlfiːld] [ʌv; əv] - [sepˈtembər] - , - .

Appointed	Color	-	Sergeant	on	battlefield	of	Chicamauga	September	20	,	1863	.
任命	颜色	-	军士	在	战场	的	-	九月	-	,	-	.

1863年9月20日，在奇卡莫加战场被任命为军旗军士。

[ˈwuːndɪd] [æt; ət][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɪʃəneri] [rɪdʒ] [noʊˈvembər] - , - .

Wounded	at	battle	of	Missionary	Ridge	November	25	,	1863	.
受伤	在	战斗	的	传教士	岭	十一月	-	,	-	.

1863年11月25日，在米申岭战役中负伤。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [dɪsəˈbɪlətɪz] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [[ɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] . , [mɑːrtʃ] , - .

On	account	of	disabilities	was	sent	to	Chicago	,	Ill	.	,	March	,	1864	.
在	帐户	的	残疾	曾是	发送	到	芝加哥	,	患病的	.	,	行进	,	-	.

因残疾，于 1864 年 3 月被送往伊利诺伊州芝加哥。

[wʌz; wəz] [tʃiːf] [klɜːrk] - [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ˈmɪləteri] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [[ɪˈkɑːgoʊ] , [frʌm; frəm] [dʒʊˈlaɪ] [fɔːr] ,

Was	chief	clerk	Desmarres	eye	and	ear	military	hospital	,	Chicago	,	from	July	4	,
曾是	首席	职员	-	眼睛	和	耳朵	军队	医院	,	芝加哥	,	从	七月	4	,

7月4日起担任芝加哥德斯马雷斯眼耳科军医院首席文员

- , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [eɪt] , - ,

1864	,	to	March	8	,	1865	,
-	,	到	行进	8	,	-	,

1864 年至 1865 年 3 月 8 日

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [wʌz; wəz] [disˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm] 104th [ˌɪləˈnɔɪ] [ˈredʒɪmənt][baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .

at	which	date	was	discharged	from	104th	Illinois	regiment	by	order	of	Secretary	of	War	.
在	哪个	日期	曾是	出院	从	104th	伊利诺伊州	团	经过	命令	的	秘书	的	战争	.

根据战争部长的命令，他于当日从伊利诺伊州第104团退役。

[wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈstuːərd] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [mɑːrtʃ] [eɪt] ,

Was	appointed	Hospital	Steward	U	.	S	.	A	.	March	8	,
曾是	任命	医院	管家	U	.	S	.	一个	.	行进	8	,

3月8日被任命为美国医院管理员

- [ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hiː; hi] [sɜːrvd] [tɪl] ['eɪprəl][wʌn] , - ,

1864	in	which	capacity	he	served	till	April	1	,	1871	,
-	在	哪个	容量	他	服务	直到	四月	1	,	-	,

1864年起担任该职务，直至1871年4月1日。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] .

thus	making	a	military	record	of	ten	years	.
因此	制作	一个	军队	记录	的	十	年	.

从而创造了十年服役的军事纪录。

[æz; əz]['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [hiː; hi] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pleɪsɪz] : [ʃɪ'kɑːgoʊ]

As	Hospital	Steward	,	U	.	S	.	A	.	,	he	served	at	the	following	places	:	Chicago
作为	医院	管家	,	U	.	S	.	一个	.	,	他	服务	在	这	下列的	地方	:	芝加哥

,

,

,

作为美国医院管事，他曾在以下地点任职：芝加哥，

[ɪl] . ; [mənt'gʌməri] , ['moʊbəl] , [ænd; ənd] ['fɔrts] ['geɪnz] [ænd; ənd]['mɔːrgən] , [ˌælə'bæmə] ;

Ill	.	;	Montgomery	,	Mobile	,	and	Forts	Gaines	and	Morgan	,	Alabama	;
患病的	.	;	蒙哥马利	,	移动的	,	和	堡垒	盖恩斯	和	摩根	,	阿拉巴马州	;

['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . ; ['nuːbɝn] [ænd; ənd] ['rɔːli] ,

Charleston	,	S	.	C	.	;	Newbern	and	Raleigh	,
查尔斯顿	,	S	.	C	.	;	纽伯恩	和	罗利	,

伊利诺伊州；阿拉巴马州的蒙哥马利、莫比尔、盖恩斯堡和摩根堡；南卡罗来纳州的查尔斯顿；纽伯恩和罗利，

[en] . [siː] . ; [kiː] [west] [ænd; ənd][draɪ][tɔːr'tuːgəz] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

N	.	C	.	;	Key	West	and	Dry	Tortugas	,	Florida	.
N	.	C	.	;	钥匙	西方	和	干燥	龟	,	佛罗里达	.

北卡罗来纳州；佛罗里达州基韦斯特和干龟岛。

[sep'tembər] [eɪt] , - , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] [ɪn][juː] . [es] . [mə'riːn] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

September	8	,	1871	,	was	appointed	Hospital	Steward	in	U	.	S	.	Marine	Hospital	,
九月	8	,	-	,	曾是	任命	医院	管家	在	U	.	S	.	海洋	医院	,

['moʊbəl] ,

Mobile	,
移动的	,

1871年9月8日，被任命为美国海军陆战队医院（位于莫比尔）的医院管理员。

[ˌælə'bæmə] ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .

Alabama	;	resigned	July	4	,	1874	.
阿拉巴马州	;	辞职	七月	4	,	-	.

阿拉巴马州；1874 年 7 月 4 日辞职。

['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [mɑːrtʃ] - , - .

Graduated	from	Chicago	Medical	College	March	16	,	1875	.
毕业	从	芝加哥	医疗的	大学	行进	-	,	-	.

1875年3月16日毕业于芝加哥医学院。

[meɪ] [eɪt] , - , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] [juː] . [es] . [mə'riːn] ['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

May	8	,	1875	,	was	appointed	Assistant	Surgeon	U	.	S	.	Marine	Hospital	service	.
可能	8	,	-	,	曾是	任命	助手	外科医生	U	.	S	.	海洋	医院	服务	.

1875年5月8日，被任命为美国海军医院助理外科医生。

[ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

This	appointment	was	made	on	results	of	competitive	examination	.
这	预约	曾是	制成	在	结果	的	竞争的	考试	.

此次任命是通过竞争性考试的结果确定的。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['sɜːrdʒən] [ɑːk'toʊbər][faɪv] , - .

Promoted	to	Surgeon	October	5	,	1876	.
推广	到	外科医生	十月	5	,	-	.

1876年10月5日晋升为外科医生。

[æz; əz][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər][hæz; həz] [sɜ:rvd] [æt; ət][pɔ:rts][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

As	a	United	States	medical	officer	has	served	at	ports	of	New	York	,
作为	一个	团结的	各州	医疗的	官	有	服务	在	端口	的	新的	约克	,

作为一名曾在纽约港口服役的美国军医，

[ˌsɪnsɪ'næti] , ['moʊbəl] , [ki:] [west] , [nu:] [ɔ:'liənz] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['sɜ:rvɪŋ] ['sekənd]

Cincinnati	,	Mobile	,	Key	West	,	New	Orleans	,	Baltimore	,	and	is	now	serving	second
辛辛那提	,	移动的	,	钥匙	西方	,	新的	奥尔良	,	巴尔的摩	,	和	是	现在	服务	第二

[tʊr] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .

tour	at	Detroit	.
旅游	在	底特律	.

辛辛那提、莫比尔、基韦斯特、新奥尔良、巴尔的摩，现在正在底特律进行第二次巡演。

[hæz; həz] [sɜ:rvd] [æz; əz]['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['sɜ:rvɪs] , [ɪz][ɑ:n] ['sevrəl]

Has	served	as	Medical	Inspector	of	the	Life	-	Saving	Service	,	is	on	several
有	服务	作为	医疗的	检查员	的	这	生活	-	保存	服务	,	是	在	一些

[ɪg'zæm; eg-] ['bɔrdz] ,

examing	boards	,
考试	板	,

曾担任救生服务机构的医疗检查员，现任多个考试委员会成员。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl] ['kwɔ:rənti:n] ['mætərz] ,

and	has	had	a	great	deal	to	do	with	National	quarantine	matters	,
和	有	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	国家的	隔离	事情	,

并且与国家检疫事务有很大关系，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['jeloʊ] ['fi:vər][ænd; ənd] ['kɑ:lərə] .

especially	as	regards	yellow	fever	and	cholera	.
尤其	作为	问候	黄色的	发烧	和	霍乱	.

尤其是在黄热病和霍乱方面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs]

On	one	occasion	represented	the	authority	of	the	United	States	for	several	months
在	一	场合	代表	这	权威	的	这	团结的	各州	为了	一些	几个月

,

,

,

曾有一次代表美国政府长达数月之久。

[ɪn] ['kwɔ:rənti:n] ['mætərz] , [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][koʊst] .

in	quarantine	matters	,	on	the	entire	Florida	coast	.
在	隔离	事情	,	在	这	全部的	佛罗里达	海岸	.

在检疫方面，整个佛罗里达海岸都是如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['kɑ:mræd] ['hʌtənz] [laɪf][fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz]

This	is	a	very	brief	summary	of	Comrade	Hutton's	life	for	nearly	thirty	-	three	years
这	是	一个	非常	简短的	概括	的	同志	赫顿的	生活	为了	几乎	三十	-	三	年

.

:

.

这是对赫顿同志近三十三年人生的简要概述。

[dʒeɪmz] ['dʒenɪŋz] , ['ʃəridən] , [lə'sæl] ['kaʊnti] , [ɪl] .

JAMES	JENNINGS	,	Sheridan	,	LaSalle	County	,	Ill	.
詹姆斯	詹宁斯	,	谢里丹	,	拉萨尔	县	,	患病的	.

詹姆斯·詹宁斯，伊利诺伊州拉萨尔县谢里丹市

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
April , 1861 - July 16 , 1865 .
四月 , - - 七月 - , - .

1861年4月至1865年7月16日。

[bɔ:rn][ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
Born in state of New York .
出生 在 状态 的 新的 约克 .

出生于纽约州。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Twenty - one years old when enlisted .
二十 - 一 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时21岁。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] [æt; ət]['nu:ərk; 'nju:ərk] ; ['prɑ:bəbli] [saɪnd] [ðə; ði]
Was one of the very first to volunteer at Newark ; probably signed the
曾是 一 的 这 非常 第一的 到 志愿者 在 纽瓦克 ; 大概 签名 这
[roʊl]['eɪprəl] - , - .
roll April 15 , 1861 .
卷 四月 - , - .

是纽瓦克最早的志愿者之一；可能在 1861 年 4 月 15 日签了名。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θri:] ['jɪrz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]
He also re - enlisted for another three years as soon as he had an
他 还 关于 - 入伍 为了 其他 三 年 作为 很快 作为 他 有 一个
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
opportunity to do so ,
机会 到 做 所以 ,

他一有机会就立即续签了三年兵役。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər] - , - .
which was December 16 , 1863 .
哪个 曾是 十二月 - , - .

那是1863年12月16日。

[ɪz] [wel] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][grɪt] .
Is well charged with grit .
是 出色地 带电 和 砂砾 .

充满毅力。

[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['brɪtənz] [leɪn] .
Was shot in shoulder at Britton's Lane .
曾是 射击 在 肩膀 在 布里顿的 车道 .

在布里顿巷被枪击中肩膀。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [dʒʊ'laɪ] - , - , [nɪr] [æt'læntə] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] ['ændəsn,vil] ; [meɪd]
Was captured July 22 , 1864 , near Atlanta , and sent to Andersonville ; made
曾是 捕获 七月 - , - , 靠近 亚特兰大 , 和 发送 到 安德森维尔 ; 制成
[θri:] [is'keips] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ;
three escapes from prison ;
三 逃脱 从 监狱 ;

1864 年 7 月 22 日在亚特兰大附近被捕，并被送往安德森维尔；曾三次越狱；

[fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd][wɜ:r; wər] [ˌʌnsək'sesfl] ; [wʌz; wəz] [ri:'kæptʃəd] [bəuθ][taɪmz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
first and second were unsuccessful ; was recaptured both times in the woods ,
第一的 和 第二 是 不成功 ; 曾是 重新捕获 两个都 时代 在 这 树林 ,

第一次和第二次尝试均告失败；两次都在树林里被抓回。

['æftər] ['trævlɪŋ] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [greɪt] ['hɑ:dʃɪps] .
after traveling many nights and undergoing great hardships .
后 旅行 许多 夜晚 和 正在经历 伟大的 艰辛 .

经过多夜跋涉和经历巨大艰辛。

[θɜːrd] [ɪ'skeɪp] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .
Third escape proved successful .
第三 逃脱 已证实 成功的 .

第三次逃脱成功了。

[riːtʃt] ['juːniən] [laɪnz] [nɪr] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .
Reached Union lines near Wilmington , N . C , Feb . 22 , 1865 .
达到 联盟 线条 靠近 威尔明顿 , N . C , 二月 . - , - .

1865年2月22日，抵达北卡罗来纳州威尔明顿附近的联邦军防线。

[ɪz] ['penʃ(ə)n] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [æt; ət]
Is pensioned at rate of four dollars a month for wound received at
是 退休人员 在 速度 的 四 美元 一个 月 为了 伤口 已收到 在
['brɪtənz] [leɪn] .
Britton's Lane .
布里顿的 车道 .

因在布里顿巷受伤，每月领取四美元的抚恤金。

[ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
Is a farmer .
是 一个 农民 .

是一位农民。

[nɑːn] - [sek'teriən] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
Non - sectarian in religion ; republican in politics .
非 - 宗派 在 宗教 ; 共和党人 在 政治 .

宗教信仰上不属于任何教派；政治立场上是共和派。

['kɑːmræd] ['dʒenɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [bɪ'riːvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [daɪd]
Comrade Jennings has been greatly bereaved by the loss of his wife who died
同志 詹宁斯 有 到过 非常 丧亲者 经过 这 损失 的 他的 妻子 WHO 死亡
[æt; ət] [saʊθ] [sæn][diːˈeɪgoʊ] ,
at South San Diego ,
在 南 圣 迭戈 ,

詹宁斯同志的妻子在南圣地亚哥去世，他为此悲痛不已。

[kæl] . , ['eɪprəl] - , - .
Cal . , April 14 , 1894 .
卡尔 . , 四月 - , - .

加利福尼亚州，1894 年 4 月 14 日。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dɔːtər] ['ɪdɪθ] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
He and daughter Edith accompanied her to the Pacific coast during the
他 和 女儿 伊迪丝 伴随 她 到 这 太平洋 海岸 期间 这
[prɪ'siːdɪŋ] ['ɔːtəm] ,
preceding autumn ,
前 秋天 ,

前一年秋天，他和女儿伊迪丝陪同她去了太平洋沿岸。

['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['mælədi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli]
vainly attempting to save her from the fatal malady to which she finally
徒劳地 尝试 到 节省 她 从 这 致命的 弊病 到 哪个 她 最后
[sə'kʌmd] .
succumbed .
屈服了 .

他徒劳地试图挽救她免于致命疾病的折磨，但她最终还是不幸去世了。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmˌrædz] [hoʊm][ɪz] [naʊ] ['desələt] .
Our comrade's home is now desolate .
我们的 同志的 家 是 现在 荒凉 .

我们同志的家现在一片荒凉。

[ɪ'laɪəs] ['kɪlmər] , ['prɑ:fəts,taʊn] , ['waɪt,saɪd, 'hwaɪt,saɪd] ['kaʊnti] , [ɪl] .
ELIAS KILMER , Prophetstown , Whiteside County , Ill .
伊莱亚斯 基尔默 , 先知镇 , 怀特塞德 县 , 患病的 .

伊莱亚斯·基尔默，伊利诺伊州怀特塞德县普罗菲茨敦

['eɪprəl] - . - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
April 24 . 1861 - July 14 , 1864 .
四月 - . - - 七月 - , - .

1861年4月24日-1864年7月14日。

[bɔ:rn][ɪn][ɔs'wi:gəu; ɔz-] ['kaʊnti] ,
Born in Oswego county ,
出生 在 奥斯威戈 县 ,

出生于奥斯威戈县

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Twenty - one years old when enlisted .
二十 - 一 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时21岁。

[sep'tembər] [faɪv] , - , [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] 146th ['redʒɪmənt] , [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
September 5 , 1864 , enlisted in 146th Regiment , Illinois Volunteers , and was
九月 5 , - , 入伍 在 146th 团 , 伊利诺伊州 志愿者 , 和 曾是
[dis'tʃa:dʒd] [ˌðer'frʌm] [dʒʊ'laɪ][faɪv] ,
discharged therefrom July 5 ,
出院 由此 七月 5 ,

1864年9月5日，加入伊利诺伊州第146志愿步兵团，并于7月5日从该团退伍。

- , [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
1865 , by reason of the termination of the war .
- , 经过 原因 的 这 终止 的 这 战争 .

1865年，由于战争结束。

[ɪz] ['penʃ(ə)n] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Is pensioned at rate of six dollars a month .
是 退休人员 在 速度 的 六 美元 一个 月 .

每月领取六美元养老金。

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] .
Since the war has been a farmer .
自从 这 战争 有 到过 一个 农民 .

自战争以来，我一直是一名农民。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪ'laɪəs] [raɪts] : " ['pɑ:lətɪks] , [blæk] [rɪ'pʌblɪkən] .
This is the way Elias writes : " Politics , black republican .
这 是 这 方式 埃利亚斯 写 : " 政治 , 黑色的 共和党人 .

这是伊莱亚斯的写法："政治，黑人共和党人。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][rɪ'lɪdʒən] , [maɪ][waɪf] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
In regard to religion , my wife belongs to the Methodist church .
在 看待 到 宗教 , 我的 妻子 属于 到 这 卫理公会 教会 .

在宗教信仰方面，我妻子是卫理公会教徒。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [priːtʃt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['voʊtɪd][ˌdemə'krætɪk] .

I	suppose	you	preached	prohibition	and	voted	democratic	.
我	认为	你	布道	禁令	和	投票	民主	.

我猜你既拥护禁酒令，又投票支持民主党。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] ['meni] [ri'pʌblikənz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huːm] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd]

"	There	are	very	many	republicans	of	my	acquaintance	whom	I	would	be	glad
"	那里	是	非常	许多	共和党人	的	我的	熟人	谁	我	会	是	高兴的

[tuː; tə] [siː] ['priːtʃɪŋ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [voʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] .

to	see	preaching	prohibition	although	they	continue	to	vote	the	republican	ticket	.
到	看	布道	禁令	虽然	他们	继续	到	投票	这	共和党人	票	.

"我认识很多共和党人，虽然他们仍然投票支持共和党，但我很乐于看到他们宣扬禁酒令。"

[noʊ] [klæs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ri'pʌblikənz] .

No	class	of	American	citizens	would	be	more	greatly	blessed	and	benefitted	by	prohibition	than	republicans	.
不	班级	的	美国人	公民	会	是	更多的	非常	蒙福	和	受益	经过	禁令	比	共和党人	.

禁酒令对美国公民中没有任何一个阶层比共和党人更有利。

[dʒɑːn] [liːtʃ] , ['mɔːrɪs] , [ɪl] .

JOHN	LEACH	,	Morris	,	Ill	.
约翰	浸出	,	莫里斯	,	患病的	.

约翰·利奇，伊利诺伊州莫里斯市

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

April	,	1861	-	July	16	,	1865	.
四月	,	-	-	七月	-	,	-	.

1861年4月至1865年7月16日。

[bɔːrn][ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] .

Born	in	West	Virginia	.
出生	在	西方	弗吉尼亚州	.

出生于西弗吉尼亚州。

['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Twenty	-	two	years	old	when	enlisted	.
二十	-	二	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时22岁。

[ə; eɪ]['kɑːrpəntər] .

A	carpenter	.
一个	木匠	.

木匠。

[ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [rɪ'pʌblɪkən] — ['nevər] [priːtʃiz] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

A	very	active	republican	—	never	preaches	prohibition	.
一个	非常	积极的	共和党人	—	绝不	布道	禁令	.

一位非常积极的共和党人——从不鼓吹禁酒令。

[ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Is	a	christian	,	but	has	not	worked	at	the	trade	for	many	years	.
是	一个	基督教	,	但	有	不是	工作	在	这	贸易	为了	许多	年	.

他是基督徒，但多年未从事该行业。

[dɪd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['letər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['fɜːrðər] [fækts][frʌm; frəm] ['meməri] .

Did	not	answer	my	letter	,	and	am	unable	to	give	further	facts	from	memory	.
做过	不是	回答	我的	信	,	和	是	无法	到	给	更远	事实	从	记忆	.

他没有回复我的信件，我也无法凭记忆提供更多事实。

[dʒeɪmz][biː] . ['lɪtəlˌwʊd] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [noʊ] . - , [biː] [striːt] , [en] . [iː] .

JAMES	B	.	LITTLEWOOD	,	Washington	,	D	.	C	.	,	No	.	415	,	B	Street	,	N	.	E	.
詹姆斯	B	.	小木屋	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	不	.	-	,	B	街道	,	N	.	E	.

詹姆斯·B·利特尔伍德，华盛顿特区，东北区B街415号

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] , - .

April	,	1861	-	July	,	1865	.
四月	,	-	-	七月	,	-	.

1861年4月至1865年7月。

[bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Born	in	England	.
出生	在	英格兰	.

出生于英国。

[wʌz; wəz] [strʌk] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ][ə; eɪ] [spent] [bɔːl] [æt; ət] ['brɪtənz] [leɪn] .

Was	struck	,	I	think	,	by	a	spent	ball	at	Britton's	Lane	.
曾是	击	,	我	思考	,	经过	一个	花费	球	在	布里顿的	车道	.

我想，我是在布里顿巷球场被一颗用过的球击中的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .

Was	a	good	soldier	.
曾是	一个	好的	士兵	.

他曾是一名优秀的士兵。

[sɪns] [wɔːr] , [hæz; həz][held] ['klerɪkl] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ; [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] .

Since	war	,	has	held	clerical	positions	in	Washington	;	is	now	in	the	Patent	Office	.
自从	战争	,	有	握住	文员	职位	在	华盛顿	;	是	现在	在	这	专利	办公室	.

战后，一直在华盛顿担任文职工作；现在在专利局工作。

[waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] ['klerɪkl] ['duːti] , ['stʌdid] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]['medɪk(ə)l]

While	performing	clerical	duty	,	studied	medicine	and	graduated	from	Medical
尽管	表演	文员	责任	,	研究	药品	和	毕业	从	医疗的

['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

College	at	Georgetown	,
大学	在	乔治城	,

在从事文员工作的同时，学习医学并从乔治城医学院毕业。

[diː] . [siː] . [oʊnz] [ə; eɪ][hoʊm][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

D	.	C	.	Owns	a	home	in	Washington	.
D	.	C	.	拥有	一个	家	在	华盛顿	.

DC在华盛顿拥有一套房产。

[ɪz]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['deməkræt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

Is	probably	a	democrat	at	the	present	time	.
是	大概	一个	民主党人	在	这	展示	时间	.

目前他很可能是一名民主党人。

[dɪd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Did	not	answer	my	letter	of	inquiry	.
做过	不是	回答	我的	信	的	询问	.

没有回复我的询问信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[dʒɑːn][piː] . ['muːlɪnɪks, 'mʌlənɪks] , ['fərˌfiːld] , ['aɪor] .

JOHN	P	.	MULLENIX	,	Fairfield	,	Iowa	.
约翰	P	.	穆勒尼克斯	,	费尔菲尔德	,	爱荷华州	.

约翰·P·穆勒尼克斯，爱荷华州费尔菲尔德。

[meɪ] , - - [mɑːrtʃ] - , - .
May , 1861 - March 25 , 1862 .
可能 , - - 行进 - , - .

1861年5月至1862年3月25日。

[bɔːrn][ɪn][oʊˈhaɪoʊ] .
Born in Ohio .
出生 在 俄亥俄州 .

出生于俄亥俄州。

[ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [ɪnˈlɪstɪd] .
Thirty - six years old when enlisted .
三十 - 六 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时36岁。

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ˈpenʃən] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ˌdɪsəˈbɪləti]
Receives pension at rate of thirty dollars a month for disability
接收 养老金 在 速度 的 三十 美元 一个 月 为了 残疾
[ɪnˈkɜːrd] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] ;
incurred in service ;
已发生 在 服务 ;

因公致残，每月领取三十美元养老金；

[hæz; həz] [drɔːn] [ˈpenʃən] [frʌm; frəm] [deɪt] [ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
has drawn pension from date of discharge .
有 绘制 养老金 从 日期 的 释放 .

自退伍之日起开始领取养老金。

[ˈbædli] [ˈkrɪpld] ; [ˈkænɑːt][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈkrʌtʃɪz] ; [hæz; həz][noʊ][juːz][ʌv; əv][left][ɑːrm][ænd; ənd]
Badly crippled ; cannot go without crutches ; has no use of left arm and
糟糕 残疾的 ; 不能 去 没有 拐杖 ; 有 不 使用 的 左边 手臂 和
[ˈʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

严重残疾；离不开拐杖；左臂和左肩无法活动；

[ˈruːmətɪzəm] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [ˈdɪfɪkəlti] .
rheumatism is the main difficulty .
风湿病 是 这 主要的 困难 .

风湿病是主要困难。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ɪn] [bɪˈliːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)l] .
Is a Presbyterian in belief , and a republican from principle .
是 一个 长老会 在 信仰 , 和 一个 共和党人 从 原则 .

信仰上是长老会教徒，原则上是共和主义者。

[ˈælbərt] [ˈpɪrsən] , - [ˈprɑːspekt] [striːt] , [iːst] [ˈɔrɪndʒ] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .
ALBERT PIERSON , 10 Prospect Street , East Orange , New Jersey .
阿尔伯特 皮尔森 , - 前景 街道 , 东方 橙子 , 新的 球衣 .

阿尔伯特·皮尔森，新泽西州东奥兰治展望街10号。

[dʒuːn][θriː] , - - [noʊˈvembər] - , - .
June 3 , 1861 - November 20 , 1862 .
六月 3 , - - 十一月 - , - .

1861年6月3日—1862年11月20日。

[ɪn] - , [wen] [kənˈfedərət] [ˈɑːrmi] [keɪm] [ʌp][ˈɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][məˈlɪʃə]
In 1863 , when Confederate army came up into Pennsylvania , enlisted in a militia
在 - , 什么时候 南方邦联 军队 来了 向上 进入 宾夕法尼亚州 , 入伍 在 一个 民兵
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

1863年，当南方邦联军队进驻宾夕法尼亚州时，他加入了一支民兵连队。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] ['θɜːrti] [deɪz] .
and **served** **thirty** **days** **.**
和 服务 三十 天 .

服刑三十天。

[bɔːrn][ɪn] ['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] . [wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Born **in** **Orange** **,** **N** **.** **J** **.** **Was** **twenty** **-** **two** **years** **old** **when** **enlisted** **.**
出生 在 橙子 , N . J . 曾是 二十 - 二 年 老的 什么时候 入伍 .

出生于新泽西州奥兰治，入伍时22岁。

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn]['oʊnli][wʌn]['bæt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] — [ðæt] [ʌv; əv]
Had **the** **pleasure** **of** **participating** **in** **only** **one** **battle** **during** **the** **war** **—** **that** **of**
有 这 乐趣 的 参与 在 仅有的 一 战斗 期间 这 战争 — 那 的
['frɛdrɪktaʊn] , [mɪ'zʊri] .
Fredericktown **,** **Missouri** **.**
弗雷德里克敦 , 密苏里州 .

我有幸在战争期间只参加了一场战役——密苏里州弗雷德里克敦战役。

[ə'baʊt] [noʊ'vembər][wʌn] , - , [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪk] [æt; ət]['bɝːdz] [pɔɪnt] , [mɪ'zʊri] .
About **November** **1** **,** **1861** **,** **became** **very** **sick** **at** **Bird's** **Point** **,** **Missouri** **.**
关于 十一月 1 , - , 成为 非常 生病的 在 鸟类 观点 , 密苏里州 .

大约在 1861 年 11 月 1 日，在密苏里州伯德角病重。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [rɪ'siːvd] ['fɜːrloʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛsʌps] ,
On **the** **20th** **of** **that** **month** **received** **furlough** **and** **went** **to** **Mr** **.** **Jessup's** **,**
在 这 20th 的 那 月 已收到 休假 和 去 到 先生 . 杰瑟普的 ,

当月20日，我获得了休假，去了杰瑟普先生家。

[nɑː] - [ˌeɪ 'juː] - [seɪ] ['taʊnʃɪp] , ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sɪks]
Na **-** **au** **-** **say** **township** **,** **Kendall** **county** **,** **Illinois** **,** **where** **he** **remained** **for** **six**
娜 - au - 说 乡 , 肯德尔 县 , 伊利诺伊州 , 在哪里 他 剩余 为了 六
[mʌnθs] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .
months **a** **very** **sick** **man** **.**
几个月 一个 非常 生病的 男人 .

他被安置在伊利诺伊州肯德尔县的纳奥赛镇，在那里待了六个月，当时他病得很重。

[ɪn] [meɪ] , - , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [iːst] ['ɔrɪndʒ] , [en] . [dʒeɪ] . , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][hoʊm] ,
In **May** **,** **1862** **,** **was** **sent** **to** **East** **Orange** **,** **N** **.** **J** **.** **,** **his** **former** **home** **,**
在 可能 , - , 曾是 发送 到 东方 橙子 , N . J . , 他的 以前的 家 ,

1862年5月，他被送回新泽西州东奥兰治，那是他以前的家乡。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
in **charge** **of** **a** **personal** **attendant** **,** **and** **came** **near** **dying** **on** **the** **journey** **.**
在 收费 的 一个 个人的 服务员 , 和 来了 靠近 垂死 在 这 旅行 .

他负责照顾一名私人侍从，并在旅途中险些丧命。

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [iːst] ['ɔrɪndʒ] , [sɪk] , [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] .
Remained **at** **East** **Orange** **,** **sick** **,** **for** **four** **months** **.**
剩余 在 东方 橙子 , 生病的 , 为了 四 几个月 .

在东奥兰治住院四个月，一直生病。

[ɪn] ['ɔːgəst] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɑːn]['bɛdˌloʊ]['aɪlənd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
In **August** **reported** **to** **hospital** **,** **on** **Bedloe** **Island** **,** **from** **which** **he** **was**
在 八月 据报道 到 医院 , 在 贝德洛 岛 , 从 哪个 他 曾是
[dis'tʃaːdʒd] [noʊ'vembər] - ,
discharged **November** **20** **,**
出院 十一月 - ,

8 月份他前往贝德洛岛的医院就诊，并于 11 月 20 日出院。

- , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'gret] [ʌv; əv] ['kɑːmræd] ['pɪrsən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]

1862	**,**	**and**	**it**	**is**	**the**	**regret**	**of**	**Comrade**	**Pierson**	**that**	**he**	**was**	**not**	**with**
-	,	和	它	是	这	后悔	的	同志	皮尔森	那	他	曾是	不是	和

['kʌmpəni] [keɪ] ,

Company	**K**	**,**
公司	K	,

1862年，皮尔森同志很遗憾自己当时不在K连。

20th [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɔːr] .

20th	**Illinois**	**Regiment**	**,**	**during**	**the**	**whole**	**war**	**.**
20th	伊利诺伊州	团	,	期间	这	所有的	战争	.

在整个战争期间，伊利诺伊州第20团。

[sɪns] [dis'tʃaːdʒd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɪriəsli] [sɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [peɪd] [aʊt] ['mʌni] [tuː; tə]

Since	**discharged**	**he**	**has**	**been**	**seriously**	**sick**	**,**	**and**	**has**	**paid**	**out**	**money**	**to**
自从	出院	他	有	到过	严重地	生病的	,	和	有	有薪酬的	出去	钱	到

['dɑːktɚz] .

doctors	**.**
医生	.

出院后他一直身患重病，并已支付了不少医疗费用。

“ [jet] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'bʌv] [huː] [ruːlz] ['oʊvər][ɔːl] ,

“	**Yet**	**,**	**I**	**believe**	**there**	**is**	**One**	**above**	**who**	**rules**	**over**	**all**	**,**
“	然而	,	我	相信	那里	是	一	多于	WHO	规则	超过	全部	,

“然而，我相信有一位凌驾于万物之上的神，祂主宰着一切，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][taɪm] [kʌmz] [noʊ]['dɑːktər][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] .

and	**when**	**my**	**time**	**comes**	**no**	**doctor**	**can**	**save**	**me**	**.**
和	什么时候	我的	时间	来	不	医生	能	节省	我	.

当我的生命走到尽头时，没有任何医生能够救我。

” (['dɑːktər] ['teɪlə] , [wʌt] [θɪŋk]

”	**(**	**Doctor**	**Taylor**	**,**	**what**	**think**
”	(	医生	泰勒	,	什么	思考

泰勒医生，您怎么看?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ?)

you	**of**	**this**	**?**	**)**
你	的	这	?	)

你明白吗？）

['kɑːmræd] ['pɪrsən] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

Comrade	**Pierson**	**is**	**a**	**Presbyterian**	**.**
同志	皮尔森	是	一个	长老会	.

皮尔森同志是长老会教徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊利诺伊州第二十志愿步兵团K连名(Company K, Twentieth Regiment,)

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['penʃənər] ; [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['penʃən] .

He	is	not	a	pensioner	;	he	has	never	applied	for	pension	.
他	是	不是	一个	退休人员	;	他	有	绝不	应用	为了	养老金	.

他不是退休人员，也从未申请过退休金。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ; [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] ,

He	is	a	republican	;	is	a	powerful	republican	,
他	是	一个	共和党人	;	是	一个	强大的	共和党人	,

他是共和党人；是一位有权势的共和党人。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [griːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] .

and	is	in	grief	because	of	the	ascendancy	of	the	democratic	party	.
和	是	在	悲伤	因为	的	这	优势	的	这	民主	派对	.

并因民主党的崛起而感到悲痛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [raɪts] : “ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hʌmbʌg] ['groʊvɝ][ɪz] ,

This	is	the	way	he	writes	:	“	O	,	what	a	great	big	humbug	Grover	is	,
这	是	这	方式	他	写	:	“	哦	,	什么	一个	伟大的	大的	骗子	格罗弗	是	,

他是这样写的：“哦，格罗弗真是个大骗子，

['eniweɪ] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [nɑːt][ə'merɪkə] .

anyway	;	he	ought	to	be	in	England	,	not	America	.
反正	;	他	应该	到	是	在	英格兰	,	不是	美国	.

总之，他应该在英国，而不是在美国。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;

I	recall	the	night	after	the	election	;
我	记起	这	夜晚	后	这	选举	;

我还记得选举后的那个夜晚；

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['deməkræt] —

I	expected	nothing	from	New	Jersey	—	she	has	always	been	a	democrat	—
我	预期的	没有什么	从	新的	球衣	—	她	有	总是	到过	一个	民主党人	—

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɪk'spekt] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preri] [steɪt] .

but	I	did	expect	good	news	from	the	Prairie	state	.
但	我	做过	预计	好的	消息	从	这	草原	状态	.

我对新泽西州不抱任何期望——她一直都是民主党人——但我确实期待从草原之州传来好消息。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][rɪ'pɔːrt] [keɪm] , - [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪz] [ə'genst] ['hærisn] .

At	twelve	o'clock	report	came	,	'	Illinois	is	against	Harrison	.
在	十二	点钟	报告	来了	,	-	伊利诺伊州	是	反对	哈里森	.

十二点钟传来消息：“伊利诺伊州对阵哈里森。”

- [æt; ət][fɜːrst][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	At	first	I	refused	to	believe	it	.
-	在	第一的	我	拒绝	到	相信	它	.

“起初我不相信。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm]

I	had	been	proud	of	Illinois	up	to	that	time	,	as	I	had	spent	some
我	有	到过	自豪的	的	伊利诺伊州	向上	到	那	时间	,	作为	我	有	花费	一些

['jɪrz] [ðer; ðər] ,

years	there	,
年	那里	,

在那之前，我一直以伊利诺伊州为荣，因为我曾在那里生活过几年。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	now	I	am	in	sorrow	for	her	.
但	现在	我	是	在	悲哀	为了	她	.

但我现在为她感到难过。

" ['ælbərt] ,

"	Albert	,
"	阿尔伯特	,

"阿尔伯特，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [mæn][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] [wʊd] [sɪt][ʌp] [tɪl]

I	am	surprised	that	a	grave	and	serious	man	of	mature	years	would	sit	up	till
我	是	惊讶	那	一个	严重	和	严肃的	男人	的	成熟	年	会	坐	向上	直到

[twelv] [ə'klɔk, əu-] ['wɑtʃɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrn] .

twelve	o'clock	watching	election	returns	.
十二	点钟	观看	选举	返回	.

我很惊讶，一位成熟稳重、神情严肃的男士竟然会熬夜到午夜十二点观看选举结果。

[dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Don't	do	it	again	.
不	做	它	再次	.

不要再这样做了。

[rɪ'taɪər][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['regjələrli] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Retire	at	nine	o'clock	regularly	the	night	after	election	and	in	the	morning
退休	在	九	点钟	经常	这	夜晚	后	选举	和	在	这	早晨

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

you	will	be	in	better	condition	to	hear	the	news	.
你	将要	是	在	更好的	状况	到	听到	这	消息	.

选举次日晚上九点准时就寝，第二天早上你就能以更好的状态聆听新闻。

[juː; jʊ] [meɪ] [get][bæd] [nuːz] [nekst][taɪm] , [tuː] .

You	may	get	bad	news	next	time	,	too	.
你	可能	得到	坏的	消息	下一个	时间	,	也	.

下次你可能也会收到坏消息。

[æz; əz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] .

As	ordered	by	the	people	,	so	will	the	result	be	.
作为	订购	经过	这	人们	,	所以	将要	这	结果	是	.

人民的意愿决定了结果。

['kɑːmræd] ['pɪrsən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['dɪfrənt] [laɪnz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] — [ɪz]

Comrade	Pierson	has	been	engaged	in	different	lines	of	business	since	the	war	—	is
同志	皮尔森	有	到过	已订婚的	在	不同的	线条	的	商业	自从	这	战争	—	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

皮尔森同志自战争以来一直从事不同的商业活动——现在，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][koʊl] ['bɪznəs] .

and	has	been	for	some	years	,	in	the	wood	and	coal	business	.
和	有	到过	为了	一些	年	,	在	这	木头	和	煤炭	商业	.

多年来，他一直从事木材和煤炭行业。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðɪs] ['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] : " [ɪf] ['eni] ['kʌmpəni] [keɪ] [bɔɪz] ['evər] [kʌm] [iːst] ,

He	gives	this	cordial	invitation	:	"	If	any	Company	K	boys	ever	come	East	,
他	给予	这	亲切	邀请	:	"	如果	任何	公司	K	男孩们	曾经	来	东方	,

他热情地发出邀请："如果K连的任何男孩有机会来到东部，

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][rʌn] [aʊt][tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ;

I	want	them	to	run	out	to	Orange	and	see	me	;
我	想	他们	到	跑步	出去	到	橙子	和	看	我	;

我希望他们跑到奥兰治来见我；

[ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] [treɪnz] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

about	fourteen	miles	from	New	York	City	,	and	trains	run	all	the	time	.
关于	十四	英里	从	新的	约克	城市	,	和	火车	跑步	全部	这	时间	.

距离纽约市约十四英里，火车班次频繁。

[rɪ'membər] !

Remember	!
记住	!

记住!

" [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['letər] , ['kɑːmræd] ['pɪrsən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ]

"	In	a	subsequent	letter	,	Comrade	Pierson	has	given	additional	facts	concerning
"	在	一个	随后的	信	,	同志	皮尔森	有	给定	额外的	事实	有关

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在随后的一封信中，皮尔森同志提供了更多关于他自己的信息。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] .

In	the	spring	of	1857	he	went	out	to	Illinois	to	be	a	farmer	.
在	这	春天	的	-	他	去	出去	到	伊利诺伊州	到	是	一个	农民	.

1857年春天，他去了伊利诺伊州务农。

[wʌz; wəz] [ɪn] ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [fɔːrt] ['sʌmptər] [ɪn]

Was	in	Kendall	county	,	Illinois	,	when	the	affair	took	place	at	Fort	Sumpter	in
曾是	在	肯德尔	县	,	伊利诺伊州	,	什么时候	这	事务	采取	地方	在	堡	桑普特	在

['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] ,

Charleston	Harbor	,
查尔斯顿	港口	,

事发时，我身在伊利诺伊州肯德尔县，地点是查尔斯顿港的萨姆特堡。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ɔs'wiːgəu; ɔz-] .

and	immediately	joined	a	Company	that	was	started	at	Oswego	.
和	立即地	加入	一个	公司	那	曾是	开始	在	奥斯威戈	.

然后立即加入了一家在奥斯威戈成立的公司。

[ðæt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd]

That	Company	was	unfortunate	in	not	being	accepted	,	and	he	was	obliged
那	公司	曾是	不幸	在	不是	存在	公认	,	和	他	曾是	有义务

[tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

to	go	back	to	work	.
到	去	后退	到	工作	.

那家公司很不幸没有被录用，他不得不回去工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] ['kendəl] ['kaʊnti] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [æt; ət] ['nuːərk; 'njuːərk]

In	the	meantime	a	Kendall	county	Company	was	organized	at	Newark
在	这	与此同时	一个	肯德尔	县	公司	曾是	组织	在	纽瓦克

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [æt; ət] ['dʒoʊliːˌɛt] .

and	went	into	camp	at	Joliet	.
和	去	进入	营	在	乔利埃特	.

与此同时，肯德尔县的一个连队在纽瓦克成立，并在乔利埃特扎营。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɔs'wi:gəu; ɔz-] [bɔɪz] [went] [tu:; tə]['dʒoʊli:ˌɛt][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ðæt] ['kʌmpəni]

Some	of	the	Oswego	boys	went	to	Joliet	and	joined	that	Company
一些	的	这	奥斯威戈	男孩们	去	到	乔利埃特	和	加入	那	公司

[ænd; ənd][sent] [bæk] [wɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [men] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .

and	sent	back	word	that	a	few	more	men	would	be	received	.
和	发送	后退	单词	那	一个	很少	更多的	男人	会	是	已收到	.

奥斯威戈的一些男孩去了乔利埃特，加入了那个连队，并捎信回来说还会再招几个人。

['kɑ:mræd] ['pɪrsən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [ə'baʊt] ['kwɪtɪŋ] [wɜ:rk]

Comrade	Pierson	was	full	of	the	war	,	but	was	reluctant	about	quitting	work
同志	皮尔森	曾是	满的	的	这	战争	,	但	曾是	不情愿的	关于	辞职	工作

[ə'gen] .

again	.
再次	.

皮尔森同志对战争充满热情，但又不愿再次辞职。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] .

One	day	he	was	plowing	.
一	天	他	曾是	耕作	.

有一天，他正在耕地。

[hɪz; ɪz] [ti:m] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['leɪzi][wʌn] .

His	team	consisted	of	a	free	horse	and	a	very	lazy	one	.
他的	团队	由……组成	的	一个	自由的	马	和	一个	非常	懒惰的	一	.

他的队伍由一匹自由的马和一匹非常懒惰的马组成。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪzi] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [peltid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃʌŋks]

He	talked	a	great	deal	to	the	lazy	horse	and	pelted	him	with	chunks
他	谈话	一个	伟大的	交易	到	这	懒惰的	马	和	被毛皮覆盖	他	和	块

[ʌv; əv][dɜ:rt] ,

of	dirt	,
的	污垢	,

他跟那匹懒马说了好多话，还用泥块砸它。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] ['hɑ:rʃər] [mi:nz] .

but	all	this	was	unavailing	and	he	decided	to	resort	to	harsher	means	.
但	全部	这	曾是	徒劳无功	和	他	决定	到	采取	到	更严厉	方法	.

但这一切都无济于事，他决定采取更严厉的手段。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [θru:] [ðə; ði][laɪnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	stopped	,	threw	the	lines	from	his	shoulders	,
他	停止	,	扔	这	线条	从	他的	肩膀	,

他停下脚步，甩掉肩上的绳索，

[swʌŋ] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði] [plaʊ] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [ʌp] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi]

swung	them	around	the	plow	handle	and	went	up	alongside	of	the	lazy
摇摆	他们	大约	这	犁	处理	和	去	向上	旁边	的	这	懒惰的

['ænɪm(ə)l][tu:; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm] .

animal	to	thrash	him	.
动物	到	鞭挞	他	.

他们把鞭子绕在犁柄上，走到懒惰的牲畜旁边，鞭打它。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kə'menst] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ðə; ði] [fri:] [hɔ:rs] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

But	as	soon	as	he	commenced	operations	the	free	horse	jumped	and	away
但	作为	很快	作为	他	开始	运营	这	自由的	马	跳了起来	和	离开

[went] [ðə; ði] [ti:m] .

went	the	team	.
去	这	团队	.

但他刚开始行动，那匹自由的马就跳了起来，马队就跑了。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

After	considerable	time	he	caught	them	.
后	大量	时间	他	捕捉	他们	.

经过相当长的时间，他终于抓住了他们。

[hiː; hi] [ðen] [felt] ['veri] ['grɪti] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

He	then	felt	very	gritty	and	resolved	to	be	a	soldier	.
他	然后	毛毡	非常	粗粝的	和	已解决	到	是	一个	士兵	.

他当时意志坚定，决心成为一名士兵。

[hiː; hi][taɪd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] .

He	tied	the	horses	to	a	fence	and	started	.
他	系	这	马匹	到	一个	栅栏	和	开始	.

他把马拴在栅栏上，然后出发了。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] ， “ [gʊd] [baɪ] !

As	he	passed	the	house	he	called	at	the	door	and	said	,	“	Good	bye	!
作为	他	通过了	这	房子	他	称为	在	这	门	和	说	，	“	好的	再见	！

他路过那栋房子时，对着门喊道：“再见！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ， ” [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] ['dʒoʊliːˌɛt] .

I	am	off	for	the	war	,	”	and	moved	on	toward	Joliet	.
我	是	离开	为了	这	战争	，	”	和	已搬	在	朝向	乔利埃特	.

“我要去打仗了，”然后继续向乔利埃特方向走去。

[ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

On	this	journey	he	was	troubled	by	the	thought	that	he	was	liable	to
在	这	旅行	他	曾是	麻烦	经过	这	想法	那	他	曾是	容易	到

[biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,

be	rejected	,
是	拒绝	，

在这段旅途中，他一直担心自己会被拒绝。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][mæn][ænd; ənd] , [æt; ət][ðæt] [taɪm] , [fɜːrst] - [klæs] [wɔːr] [mə'tɪriəl]

as	he	was	a	small	man	and	,	at	that	time	,	first	-	class	war	material
作为	他	曾是	一个	小的	男人	和	，	在	那	时间	，	第一的	-	班级	战争	材料

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

was	in	great	abundance	.
曾是	在	伟大的	丰富	.

因为他个子矮小，而且当时一流的军需品非常充足。

[wen] ， [haʊ'evər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [kæmp][hiː; hi] [pæst] ['mʌstər] [sək'sesfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

When	,	however	,	he	reached	camp	he	passed	muster	successfully	and	was
什么时候	,	然而	,	他	达到	营	他	通过了	鼓起	成功地	和	曾是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

然而，当他到达营地时，他顺利通过了体检，并很高兴。

['kɑːmræd] ['pɪrsən] [kləuziz][hɪz; ɪz] ['letər] [ðʌs] :

Comrade	Pierson	closes	his	letter	thus	:
同志	皮尔森	关闭	他的	信	因此	:

皮尔森同志在信的结尾写道：

“ [wen] [ə'nʌðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kʌmz] - [raʊnd] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

“	When	another	election	comes	'	round	I	want	you	fellows	out	there	to	attend	to
“	什么时候	其他	选举	来	-	圆形的	我	想	你	伙伴们	出去	那里	到	出席	到

['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

business	better	than	you	did	before	.
商业	更好的	比	你	做过	前	.

“下次选举来临的时候，我希望各位候选人能比以前更好地处理公务。”

[wɑːtʃ] [nuː] ['dʒɜːrzi][nekst][taɪm] .
Watch New Jersey next time .
手表 新的 球衣 下一个 时间 .

下次看新泽西吧。

" ['wɪljəm] ['prentɪs] , ['soʊldʒərz] - [hoʊm] , ['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
" WILLIAM PRENTICE , Soldiers ' Home , Quincy , Illinois .
" 威廉 学徒 , 士兵 - 家 , 昆西 , 伊利诺伊州 .

"威廉·普伦蒂斯，伊利诺伊州昆西市士兵之家。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['eɪprəl] , - ; [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] . [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd]
Enlisted in April , 1861 ; served for several months in Company K . Was discharged
入伍 在 四月 , - ; 服务 为了 一些 几个月 在 公司 K . 曾是 出院
[fɔːr; fər][ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,
for disability ,
为了 残疾 ,

1861年4月入伍；在K连服役数月。因伤残退伍。

[ænd; ənd]['æftərwərdz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] .
and afterwards enlisted in another Regiment .
和 然后 入伍 在 其他 团 .

之后又加入了另一个团。

[ɪz][ə; eɪ] ['penʃənər] .
Is a pensioner .
是 一个 退休人员 .

是一位退休人员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['wɪljəm] ['prestən] , ['stuːərd] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
WILLIAM PRESTON , Steward , Illinois .
威廉 普雷斯顿 , 管家 , 伊利诺伊州 .

威廉·普雷斯顿，伊利诺伊州斯图尔特。

['eɪprəl] - , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
April 24 , 1861 - July 16 , 1865 .
四月 - , - - 七月 - , - .

1861年4月24日—1865年7月16日。

[bɔːrn][ɪn] ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Born in Kendall county , Illinois .
出生 在 肯德尔 县 , 伊利诺伊州 .

出生于伊利诺伊州肯德尔县。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Twenty - one years old when enlisted .
二十 - 一 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时21岁。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['penʃən] [fɔːr; fər][ˌdɪsə'bɪlətɪ] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Receives pension for disability incurred in service .
接收 养老金 为了 残疾 已发生 在 服务 .

领取因公致残抚恤金。

['æftər][wɔːr] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɑːrmɪŋ] ; ['leɪtər][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] ; [naʊ] ['sʌmwʌt] [rɪ'taɪərd] .
After war , engaged in farming ; later was in business ; now somewhat retired .
后 战争 , 已订婚的 在 农业 ; 之后 曾是 在 商业 ; 现在 有些 退休 .

战后从事农业；后来经商；现在基本退休了。

[ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] ['mætərz] ,
Is interested in Company K matters ,
是 感兴趣的 在 公司 K 事情 ,

对K公司事务感兴趣，

[ænd; ənd][ɪz][glæd] [ðæt] [ə; eɪ]['rɑːstər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .
and is glad that a roster is likely to be made up .
和 是 高兴的 那 一个 名册 是 可能 到 是 制成 向上 .

他很高兴很可能很快就能组建出一支队伍。

[dʒeɪ] ['diːlɔs] ['praɪn] , [ˌoʊni'ɑːntə] , [nuː] [jɔːk] .
JAY DELOS PRUYN , Oneonta , New York .
杰伊 德洛斯 普鲁因 , 奥尼昂塔 , 新的 约克 .

JAY DELOS PRUYN，纽约州奥尼昂塔。

[meɪ] [wʌn] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
May 1 , 1861 - July 14 , 1864 .
可能 1 , - - 七月 - , - .

1861年5月1日—1864年7月14日。

[bɔːrn][æt; ət] ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] . , ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Born at Syracuse , N . Y . , Twenty - two years old when enlisted .
出生 在 雪城大学 , N . 是 . , 二十 - 二 年 老的 什么时候 入伍 .

出生于纽约州锡拉丘兹，入伍时22岁。

[ɪz] ['græntɪd] ['penʃən] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Is granted pension at rate of twelve dollars a month .
是 的确 养老金 在 速度 的 十二 美元 一个 月 .

每月领取十二美元养老金。

[ɪz] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] .
Is painter and decorator .
是 画家 和 装饰器 .

是油漆工和装饰工。

[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

[ˌprezbɪ'tɪriən] .
Presbyterian .
长老会 .

长老会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['kɑːmræd] ['praɪn] [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪl] ['laɪɪŋ]
I am under special obligation to Comrade Pruyn for aiding me while lying
我 是 在下面 特别的 义务 到 同志 普鲁因 为了 协助 我 尽管 说谎
['helpləs] [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [æt; ət] ['reɪmənd] .
helpless and in danger of bleeding to death on the battlefield at Raymond .
无助 和 在 危险 的 出血 到 死亡 在 这 战场 在 雷蒙德 .

我特别感谢普鲁因同志在我无助地躺在雷蒙德战场上，面临流血致死的危险时给予我的帮助。

[hiː; hi] ['bændɪdʒd] [maɪ] ['wuːndɪd] [leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [red] ['hæŋkərtʃɪf] , ['nɑːtɪd] [ænd; ənd]
He bandaged my wounded leg with his big red handkerchief , knotted and
他 包扎 我的 受伤 腿 和 他的 大的 红色的 手帕 , 打结的 和
[drɔːn] ['veri] ['taɪtli] ,
drawn very tightly ,
绘制 非常 紧紧 ,

他用他那条大红手帕包扎了我受伤的腿，打了个结，勒得很紧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn] [sə'spendərz] ; [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

and	with	my	own	suspenders	;	gave	me	a	good	drink	out	of	his	canteen	,
和	和	我的	自己的	吊带	;	给予	我	一个	好的	喝	出去	的	他的	食堂	,

他还用我自己的吊带裤，从他的水壶里给我倒了一杯好水。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] .

and	then	resumed	his	place	in	the	ranks	.
和	然后	恢复	他的	地方	在	这	排名	.

然后他恢复了在队伍中的位置。

['kɑːmræd] ['praɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni]

Comrade	Pruyn	was	a	good	soldier	,	a	conscientious	man	,	a	man	of	many
同志	普鲁因	曾是	一个	好的	士兵	,	一个	尽责的	男人	,	一个	男人	的	许多

[gʊd] ['kwɑːlətiz] .

good	qualities	.
好的	品质	.

普鲁因同志是一位优秀的士兵，一位尽职尽责的人，一位拥有许多优秀品质的人。

[maɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

My	association	with	him	in	the	army	will	continue	a	pleasant	recollection	.
我的	协会	和	他	在	这	军队	将要	继续	一个	令人愉快的	回忆	.

我在军队里与他共事的时光将永远是一段美好的回忆。

['nɑːrsɪs] ['rɛmɪlɜ-d] , [maʊnt] ['teibə] , [ˌməl'noʊmə] ['kaʊnti] , ['ɔːrəgən] .

NARCISSE	REMILLARD	,	Mount	Taber	,	Multnomah	County	,	Oregon	.
水仙花	雷米拉德	,	山	塔伯	,	穆尔特诺玛	县	,	俄勒冈州	.

纳西丝·雷米拉德，塔伯山，穆尔特诺玛县，俄勒冈州。

['eɪprəl] - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

April	1861	-	July	14	,	1864	.
四月	-	-	七月	-	,	-	.

1861年4月至1864年7月14日。

[sep'tembər] [faɪv] , - , [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] 146th ['redʒɪmənt] , [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd]

September	5	,	1864	,	enlisted	in	146th	Regiment	,	Illinois	Volunteer	Infantry	,	and
九月	5	,	-	,	入伍	在	146th	团	,	伊利诺伊州	志愿者	步兵	,	和

[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ˌðer'frʌm] [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .

was	discharged	therefrom	July	5	,	1865	.
曾是	出院	由此	七月	5	,	-	.

1864 年 9 月 5 日，应征入伍，加入伊利诺伊州志愿步兵第 146 团，并于 1865 年 7 月 5 日退伍。

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['neɪpərˌvɪl] , ['kænədə] .

Was	born	at	Naperville	,	Canada	.
曾是	出生	在	内珀维尔	,	加拿大	.

出生于加拿大内珀维尔。

['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Twenty	-	six	years	old	when	enlisted	.
二十	-	六	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时26岁。

[ɪz] ['penʃ(ə)n] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv][ten]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ˌdɪsə'bɪləti] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['sɜːrvɪs]

Is	pensioned	at	rate	of	ten	dollars	a	month	for	disability	incurred	in	service
是	退休人员	在	速度	的	十	美元	一个	月	为了	残疾	已发生	在	服务

.

:

.

因公致残，每月领取十美元养老金。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['prɑːtɪstənt] ; [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

In	religion	,	Protestant	;	a	member	of	Baptist	church	.
在	宗教	,	新教	;	一个	成员	的	浸信会	教会	.

宗教信仰：基督教新教；浸信会教徒。

[ɪn]['pɑːlətɪks] , [nɑːn] - ['pɑːrtəzn] .
In politics , non - partisan .
在 政治 , 非 - 党派 .

在政治上，保持无党派立场。

[voʊts] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
Votes with reference to the good of
投票 和 参考 到 这 好的 的

投票以利于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

这个国家。

[dʌz] [nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .
Does not consider the interests of politicians .
做 不是 考虑 这 兴趣 的 政治家 .

不考虑政治人物的利益。

[ðæt] [ɪz] [kə'rekt] ; [voʊt][æz; əz][juː; jʊ] [ʃɑːt] — [fɔːr; fər] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [raɪt] .
That is correct ; vote as you shot — for country and for right .
那 是 正确的 ; 投票 作为 你 射击 — 为了 国家 和 为了 正确的 .

没错；投票就像你开枪一样——为了国家，为了正义。

['wɔrən] ['rɑːˌkwʊd] , ['ʃəridən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
WARREN ROCKWOOD , Sheridan , Illinois .
沃伦 洛克伍德 , 谢里丹 , 伊利诺伊州 .

沃伦·罗克伍德，伊利诺伊州谢里丹市。

['eɪprəl] , - - [noʊ'vembər] - , - .
April , 1861 - November 15 , 1861 .
四月 , - - 十一月 - , - .

1861年4月至1861年11月15日。

[bɔːrn][ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Born in state of New York .
出生 在 状态 的 新的 约克 .

出生于纽约州。

['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Twenty - three years old when enlisted .
二十 - 三 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时23岁。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['penʃən] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Receives pension at rate of eight dollars a month .
接收 养老金 在 速度 的 八 美元 一个 月 .

每月领取八美元养老金。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; [naʊ] [wɜːrks][æz; əz]['kɑːrpəntər] .
Was a farmer for a number of years ; now works as carpenter .
曾是 一个 农民 为了 一个 数字 的 年 ; 现在 作品 作为 木匠 .

曾务农多年；现在是木匠。

[rɪ'pʌblɪkən] .
Republican .
共和党人 .

共和党人。

[nɑːn] - [sekˈteriən] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
Non - sectarian in religion .
非 - 宗派 在 宗教 .

宗教信仰上不属于任何教派。

- ['spensər] , [elˈmairə] , [nuː] [jɔːk] , [noʊ] . - ['kɑːlɪdʒ] ['ævənuː] .
BERDETTE SPENCER , Elmira , New York , No . 1024 College Avenue .
- 斯宾塞 , 埃尔迈拉 , 新的 约克 , 不 . - 大学 大街 .

伯黛特·斯宾塞，纽约州埃尔迈拉，学院大道1024号。

[meɪ] - , - - [dʒʊˈlaɪ] - , - .
May 13 , 1861 - July 14 , 1864 .
可能 - , - - 七月 - , - .

1861年5月13日—1864年7月14日。

[bɔːrn] [æt; ət] ['moʊhɔːk] , ['hə֊kɪmə֊] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Born at Mohawk , Herkimer county , N . Y . Thirty - three years old when enlisted .
出生 在 莫霍克 , 赫基默 县 , N . 是 . 三十 - 三 年 老的 什么时候 入伍 .

出生于纽约州赫基默县莫霍克镇，入伍时33岁。

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [left] ['fɔːrɑːm] [æt; ət] [fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] ,
Was wounded in left forearm at Fort Donelson ,
曾是 受伤 在 左边 前臂 在 堡 唐纳森 ,

在唐纳森堡左前臂受伤

[ænd; ənd] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] ['penʃən] [ʌv; əv] [ten] ['dɑːlə֊z, 'dɔlə֊z] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv]
and receives pension of ten dollars a month because of
和 接收 养老金 的 十 美元 一个 月 因为 的
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

因伤每月领取十美元养老金。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wuːnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['fɜːrloʊ]
On account of this wound he was away from the Company on furlough
在 帐户 的 这 伤口 他 曾是 离开 从 这 公司 在 休假
['sev(ə)n] [mʌnθs] ,
seven months ,
七 几个月 ,

由于这次受伤，他休假离开公司七个月。

[θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [məˈriːn] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] [æt; ət] [hoʊm] .
three months at Marine hospital , Chicago , and four months at home .
三 几个月 在 海洋 医院 , 芝加哥 , 和 四 几个月 在 家 .

在芝加哥海军医院住了三个月，回家住了四个月。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [mɪst] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd] ['brɪtənz] [leɪn] ; [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['bætlz] [wɪð; wɪθ]
During this time missed Shiloh and Britton's Lane ; was in all other battles with
期间 这 时间 错过 示罗 和 布里顿的 车道 ; 曾是 在 全部 其他 战斗 和
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the Company .
这 公司 .

在此期间，他错过了夏洛战役和布里顿巷战役；参加了公司所有其他战役。

[ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [dʒʊˈlaɪ] - , - , [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [steɪt]
Is now , and has been since July 24 , 1876 , employed at New York State
是 现在 , 和 有 到过 自从 七月 - , - , 受雇 在 新的 约克 状态
[rɪˈfɔːrmətɔːri] ,
Reformatory ,
感化院 ,

自1876年7月24日起，他一直在纽约州立感化院工作。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

which	has	about	fifteen	hundred	prisoners	.
哪个	有	关于	十五	百	囚犯	.

那里关押着大约一千五百名囚犯。

[hæz; həz]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [keɪ][mæn] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

Has	never	seen	a	Company	K	man	since	the	war	.
有	绝不	已见	一个	公司	K	男人	自从	这	战争	.

自战争以来，他再也没见过K连的人。

['wɒnts][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] .

Wants	to	get	all	the	news	about	the	boys	.
想要	到	得到	全部	这	消息	关于	这	男孩们	.

想了解男孩们的所有消息。

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌns] [mɔːr] .

Would	like	to	attend	a	reunion	and	see	them	all	once	more	.
会	喜欢	到	出席	一个	团圆	和	看	他们	全部	一次	更多的	.

很想参加同学聚会，再见见他们所有人。

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [bɔɪz] [naʊ] [ɔːr][nɑːt] .

Does	not	know	whether	to	call	them	boys	now	or	not	.
做	不是	知道	无论	到	称呼	他们	男孩们	现在	或者	不是	.

现在不知道该不该称他们为男孩。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] ; [ɪn] [bɪ'liːf] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst] .

Is	not	a	church	member	;	in	belief	,	a	spiritualist	.
是	不是	一个	教会	成员	;	在	信仰	,	一个	唯灵论者	.

不是教会成员；信仰上，他是唯灵论者。

['rɪtʃəd] ['sprɪŋər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] . , [noʊ] . - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .

RICHARD	SPRINGER	,	Chicago	,	Ill	.	,	No	.	99	Washington	Street	.
理查德	斯普林格	,	芝加哥	,	患病的	.	,	不	.	-	华盛顿	街道	.

理查德·斯普林格，伊利诺伊州芝加哥市华盛顿街99号。

['eɪprəl] , - - ['ɔːgəst] - , - .

April	,	1861	-	August	31	,	1865	.
四月	,	-	-	八月	-	,	-	.

1861年4月至1865年8月31日。

[bɔːrn][æt; ət] [ˌlæfi'et] , [ˌɪndi'ænə] .

Born	at	LaFayette	,	Indiana	.
出生	在	拉斐特	,	印第安纳州	.

出生于印第安纳州拉斐特。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Seventeen	years	old	when	enlisted	.
十七	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时十七岁。

[ʃɑːt]

Shot
射击

射击

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪn] [raɪt] [ɑːrm][dʒʊ'laɪ] - , - , [nɪr] [æt'læntə] , [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː]['mɑːrtn] ['mɔrli] ,

in	right	arm	July	21	,	1864	,	near	Atlanta	,	while	attempting	to	rescue	Martin	Morley	,
在	正确的	手臂	七月	-	,	-	,	靠近	亚特兰大	,	尽管	尝试	到	救援	马丁	莫利	,

1864年7月21日，在亚特兰大附近，试图营救马丁·莫利时，右臂受伤。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['stændərd] ['berər] , [huː] [leɪ] ['wuːndɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] .

the	regimental	standard	bearer	,	who	lay	wounded	between	the	lines	.
这	团级	标准	持有人	,	WHO	躺	受伤	之间	这	线条	.

那名团旗手负伤倒在战线之间。

[drɔːz] ['penʃən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wuːnd] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Draws	pension	for	this	wound	at	rate	of	seventeen	dollars	a	month	.
平局	养老金	为了	这	伤口	在	速度	的	十七	美元	一个	月	.

因伤每月领取十七美元的抚恤金。

[sɪns] [wɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['stuːd(ə)nt] , ['dʒɜːrnəlɪst] , [mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['veriəs]

Since	war	has	been	student	,	journalist	,	man	of	affairs	,	engaged	in	various
自从	战争	有	到过	学生	,	记者	,	男人	的	事务	,	已订婚的	在	各种各样的

['bɪznəs] ['entərˌpraɪz] ,

business	enterprises	,
商业	企业	,

自战争以来，我曾是学生、记者、商人，从事过各种商业活动。

[naʊ] ['hændlz] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

now	handles	real	estate	in	Chicago	.
现在	把手	真实的	财产	在	芝加哥	.

现在负责芝加哥的房地产业务。

['fɪrləs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [æz; əz][ə'pɑːn] ['bætlˌfiːldz] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevər]

Fearless	and	aggressive	in	politics	,	as	upon	battlefields	,	he	has	never
无畏	和	挑衅的	在	政治	,	作为	之上	战场	,	他	有	绝不

[wɪnst] ['ʌndər] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɑːrti] [læʃ] .

winced	under	stroke	of	party	lash	.
畏缩	在下面	中风	的	派对	睫毛	.

他在政治上如同在战场上一样无所畏惧、咄咄逼人，从未在党的鞭笞下退缩过。

[hæz; həz] [bɪn] ['lɪbərəl] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['griːnˌbækər] .

Has	been	liberal	republican	and	greenbacker	.
有	到过	自由主义	共和党人	和	绿背人	.

曾是自由派共和党人和绿背党成员。

[naʊ] [lʊks] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɑːpjəlɪst] ['muːvmənt] .

Now	looks	with	favor	upon	the	independent	populist	movement	.
现在	看起来	和	偏爱	之上	这	独立的	民粹主义	移动	.

现在对独立的民粹主义运动表示赞赏。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['lɪbərəl] .

In	religion	,	liberal	.
在	宗教	,	自由主义	.

在宗教方面，持自由主义立场。

['prɑːtɪstənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kæθlɪk] .

Protestant	rather	than	Catholic	.
新教	相当	比	天主教	.

是新教徒而不是天主教徒。

[dʒɑːn][dʒeɪ] . ['teilə] , [em] . [diː] . , ['striːtə] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

JOHN	J	.	TAYLOR	,	M	.	D	.	,	Streator	,	Illinois	.
约翰	J	.	泰勒	,	M	.	D	.	,	斯特雷特	,	伊利诺伊州	.

约翰·J·泰勒，医学博士，伊利诺伊州斯特里特市。

[dʒuːn] - , - - [dʒuːn] - , - .

June	17	,	1861	-	June	16	,	1862	.
六月	-	,	-	-	六月	-	,	-	.

1861年6月17日-1862年6月16日。

[bɔːrn][ɪn] [kent] , ['ɪŋglənd] .

Born	**in**	**Kent**	**,**	**England**	**.**
出生	在	肯特	,	英格兰	.

出生于英国肯特郡。

[keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [wen] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

Came	**to**	**America**	**in**	**1852**	**with**	**his**	**parents**	**when**	**eleven**	**years**	**old**	**.**
来	到	美国	在	-	和	他的	父母	什么时候	十一	年	老的	.

1852年，11岁的他随父母来到美国。

[keɪm] [ɑːn] [ʃɪp] [prɪns] ['ælbərt][wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] ['ɛməgrənts] ; ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [ɑːn] [siː] .

Came	**on**	**ship**	**Prince**	**Albert**	**with**	**five**	**hundred**	**emigrants**	**;**	**thirty**	**-**	**seven**	**days**	**on**	**sea**	**.**
来	在	船	王子	阿尔伯特	和	五	百	移民	;	三十	-	七	天	在	海	.

乘坐"阿尔伯特王子号"轮船，载着五百名移民而来；海上航行了三十七天。

[hæz; həz] [riˈnaunst] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

Has	**renounced**	**allegiance**	**to**	**the**	**British**	**crown**	**.**
有	放弃	忠诚	到	这	英国	王冠	.

已宣布放弃对英国王室的效忠。

[ɪz] [naʊ] [əˈmerɪkən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

Is	**now**	**American**	**through**	**and**	**through**	**.**
是	现在	美国人	通过	和	通过	.

现在他彻头彻尾是个美国人了。

[wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Was	**twenty**	**years**	**old**	**when**	**enlisted**	**.**
曾是	二十	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时20岁。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['penʃən] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [dɪsə'bɪlətɪz]

Receives	**pension**	**at**	**rate**	**of**	**eight**	**dollars**	**a**	**month**	**for**	**disabilities**
接收	养老金	在	速度	的	八	美元	一个	月	为了	残疾

[ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

incurred	**in**	**service**	**.**
已发生	在	服务	.

因服役期间致残，每月领取八美元养老金。

['sʌfərd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ˌælə'mentəri]

Suffered	**for**	**about**	**twenty**	**years**	**after**	**discharged**	**from**	**the**	**army**	**with**	**alimentary**
遭受	为了	关于	二十	年	后	出院	从	这	军队	和	消化

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] .

and	**other**	**difficulties**	**.**
和	其他	困难	.

退伍后，他饱受营养不良和其他疾病的折磨，长达二十年之久。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['bædli] [rekt] [hiː; hi] [ə'tendid] ['nɔːrm(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

After	**coming**	**home**	**badly**	**wrecked**	**he**	**attended**	**Normal**	**University**	**with**	**the**	**purpose**
后	未来	家	糟糕	损毁	他	参加	普通的	大学	和	这	目的

[ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

of	**preparing**	**for**	**a**	**teacher**	**,**
的	准备	为了	一个	老师	,

他带着沉重的负担回到家后，进入师范大学学习，目的是成为一名教师。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] [ɪl] [helθ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

but	**was**	**compelled**	**by**	**ill**	**health**	**to**	**abandon**	**the**	**project**	**.**
但	曾是	被迫	经过	患病的	健康	到	放弃	这	项目	.

但由于健康状况不佳，被迫放弃了该项目。

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l] ['benɪfɪt] , ['æftərwərdz] [ə'dɑ:ptɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

Began	the	study	of	medicine	for	personal	benefit	,	afterwards	adopted	it	as
开始	这	学习	的	药品	为了	个人的	益处	,	然后	已采用	它	作为

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

a	profession	.
一个	职业	.

最初学习医学是为了个人利益，后来将其作为职业。

['stʌdid] ['medɪs(ə)n][æt; ət][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [ɪn] - - [sɪks] , [ænd; ənd][ɪn] - - ['sɛvən][ɪn]

Studied	medicine	at	University	of	Michigan	in	1865	-	6	,	and	in	1866	-	7	in
研究	药品	在	大学	的	密歇根州	在	-	-	6	,	和	在	-	-	7	在

[ʃɪ'kɑ:goʊ][æt; ət][ðə; ði] [rʌʃ] .

Chicago	at	the	Rush	.
芝加哥	在	这	匆忙	.

1865-1866 年在密歇根大学学习医学，1866-1867 年在芝加哥拉什大学学习医学。

['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [rʌʃ] ['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] ['dʒænjueri] - , - ,

Graduated	from	Rush	Medical	College	January	25	,	1867	,
毕业	从	匆忙	医疗的	大学	一月	-	,	-	,

1867年1月25日毕业于拉什医学院

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

and	has	since	been	engaged	in	the	practice	of	the	profession	.
和	有	自从	到过	已订婚的	在	这	实践	的	这	职业	.

此后一直从事该职业。

[ɪz][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['sɜ:rdʒən] , [ɪz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lə'sæl] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪz]

Is	a	railroad	surgeon	,	is	secretary	of	LaSalle	county	Medical	Society	,	and	is
是	一个	铁路	外科医生	,	是	秘书	的	拉萨尔	县	医疗的	社会	,	和	是

[ɪg'zæmɪnɪŋ]

examining
检查

他是铁路外科医生，也是拉萨尔县医学会的秘书，并且正在接受检查。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['sɜ:rdʒən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər][ʌv; əv][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] .

surgeon	for	a	number	of	life	insurance	companies	.
外科医生	为了	一个	数字	的	生活	保险	公司	.

为多家寿险公司担任外科医生。

[hæz; həz] [bɪn] ['prezɪdənt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['sentrəl] ['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Has	been	president	of	North	Central	Medical	Association	.
有	到过	总统	的	北	中央	医疗的	协会	.

曾任北中部医学协会主席。

[hæz; həz] [bɪn] ['kæptɪn][ʌv; əv] [steɪt] [mə'lɪʃə][ænd; ənd]['ɔ:ldərmən] [fɔ:rθ] [wɔ:rd] , ['stri:tə] .

Has	been	captain	of	State	Militia	and	alderman	fourth	ward	,	Streator	.
有	到过	队长	的	状态	民兵	和	市议员	第四	病房	,	斯特雷特	.

曾任州民兵队长和斯特里特市第四区市议员。

[ðɪs] ['kɑ:mræd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] [əd'hɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] ;

This	comrade	is	a	very	zealous	adherent	of	the	republican	party	;
这	同志	是	一个	非常	热心	信徒	的	这	共和党人	派对	;

这位同志是共和党的忠实拥护者；

[hi:; hi][hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .

he	has	great	faith	in	the	party	.
他	有	伟大的	信仰	在	这	派对	.

他对党抱有极大的信心。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][ɪz] [raɪt] .

He	thinks	the	republican	party	is	right	.
他	思考	这	共和党人	派对	是	正确的	.

他认为共和党是对的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [raɪt] .

He	thinks	it	always	has	been	right	.
他	思考	它	总是	有	到过	正确的	.

他认为一直以来都是正确的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [ə'gen] [hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

He	thinks	it	will	soon	again	have	control	of	the	affairs	of	the	government	.
他	思考	它	将要	很快	再次	有	控制	的	这	事务	的	这	政府	.

他认为它很快将再次掌控政府事务。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['delјuːdʒd][baɪ] ['fɔːrən] [gʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kə'læməti]

We	are	in	great	danger	of	being	deluged	by	foreign	goods	from	which	calamity
我们	是	在	伟大的	危险	的	存在	洪水泛滥	经过	外国的	商品	从	哪个	灾害

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .

the	government	should	protect	us	.
这	政府	应该	保护	我们	.

我们极有可能遭受外国货物的淹没，政府理应保护我们免受这场灾难的侵害。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi][ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [friː] .

In	religion	he	is	broad	and	free	.
在	宗教	他	是	广阔	和	自由的	.

在宗教信仰方面，他思想开明自由。

[ɪz][nɑːt] [priːst] - ['rɪdn] .

Is	not	priest	-	ridden	.
是	不是	牧师	-	骑	.

并非由神职人员把持。

[hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] ['rekəgnaɪzɪz] [wət'evər] [ʌv; əv] [gʊd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] “ [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saiətiz] ”

He	cordially	recognizes	whatever	of	good	there	is	in	the	“	religious	societies	”
他	诚挚地	认可	任何	的	好的	那里	是	在	这	“	宗教	社会	”

[ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði][waɪd] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃærəti] ['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər] ['erərz] .

and	spreads	the	wide	mantle	of	charity	over	all	their	errors	.
和	传播	这	宽的	地幔	的	慈善机构	超过	全部	他们的	错误	.

他真诚地承认“宗教团体”中存在的一切美好事物，并以博爱之心宽恕它们的一切错误。

[ɪz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɑːnd] ,

Is	very	willing	and	very	anxious	to	learn	in	regard	to	the	great	beyond	,
是	非常	愿意的	和	非常	焦虑的	到	学习	在	看待	到	这	伟大的	超过	,

非常乐意学习，也非常渴望了解来世的奥秘。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bɪt][ænd; ənd][biː; bi] [reind] [baɪ] [priːst] [ɔːr] ['prelət] .

but	is	not	willing	to	take	bit	and	be	reined	by	priest	or	prelate	.
但	是	不是	愿意的	到	拿	少量	和	是	勒住	经过	牧师	或者	主教	.

但他不愿屈服于牧师或主教的约束。

[dɪ'zaɪɝz] ['lɪbərti] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

Desires	liberty	in	regard	to	religious	thought	and	action	.
欲望	自由	在	看待	到	宗教	想法	和	行动	.

渴望在宗教思想和行为方面享有自由。

“ [biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [biː; bi] [kliːn] , [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl]

“	Be	industrious	,	be	honest	,	be	clean	,	be	true	to	yourself	and	charitable
“	是	勤劳	,	是	诚实的	,	是	干净的	,	是	真的	到	你自己	和	慈善

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

“勤劳、诚实、洁净、忠于自己、乐于助人。”

[ænd; ənd] [lɪft] [laɪk] [ə; eɪ] ['həːkjuliːz] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['hevɪli]

and	lift	like	a	Hercules	to	lighten	the	burden	of	those	who	are	heavily
和	举起	喜欢	一个	赫拉克勒斯	到	减轻	这	负担	的	那些	WHO	是	重度

['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['wɪri] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [laɪf] .

loaded	and	weary	in	the	journey	of	life	.
已加载	和	厌倦	在	这	旅行	的	生活	.

像大力神赫拉克勒斯一样举起重物，减轻那些在人生旅途中背负重担、疲惫不堪的人们的负担。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪ'lɪdʒən] .

These	things	are	religion	.
这些	事物	是	宗教	.

这些东西就是宗教。

” — ['teilə] .

”	—	Taylor	.
”	—	泰勒	.

——泰勒。

“ [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['duːtiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [lɔː] - ['gɪvər] ,

“	The	practice	of	moral	duties	without	a	belief	in	a	Divine	law	-	giver	,
“	这	实践	的	道德	职责	没有	一个	信仰	在	一个	神圣的	法律	-	赠予者	,

“在不相信神圣立法者的情况下履行道德义务，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔːr] [kə'mændz] , [ɪz] [nɑːt] [rɪ'lɪdʒən] .

and	without	reference	to	His	will	or	commands	,	is	not	religion	.
和	没有	参考	到	他的	将要	或者	命令	,	是	不是	宗教	.

不遵循神的旨意或诫命，就不是宗教。

” — ['webstər] .

”	—	Webster	.
”	—	韦伯斯特	.

——韦伯斯特

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wen] ['dɑːktɚz] [ˌdɪsə'griː] ?

Who	shall	decide	when	doctors	disagree	?
WHO	将	决定	什么时候	医生	不同意	?

当医生意见不一致时，由谁来裁决?

['wɪljəm] ['tɑːd] , [ˌɪlə'nɔɪ] ['soʊldʒɚz] [hoʊm] , ['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

WILLIAM	TODD	,	Illinois	Soldier's	Home	,	Quincy	,	Illinois	.
威廉	托德	,	伊利诺伊州	士兵的	家	,	昆西	,	伊利诺伊州	.

威廉·托德，伊利诺伊州昆西市伊利诺伊州退伍军人之家。

['eɪprəl] , - - [meɪ] - , - .

April	,	1861	-	May	25	,	1865	.
四月	,	-	-	可能	-	,	-	.

1861年4月至1865年5月25日。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [kɜːr'kɔːldiː] , ['skɑːtlənd] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [bliːk] ,

Was	born	in	Kirkcaldy	,	Scotland	,	but	left	the	bleak	,
曾是	出生	在	柯卡尔迪	,	苏格兰	,	但	左边	这	苍凉	,

出生于苏格兰柯科迪，但离开了那片荒凉的土地，

['bærən] [hɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ɪn] - [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

barren	hills	of	his	native	land	in	1849	and	came	to	Chicago	.
荒芜	丘陵	的	他的	本国的	土地	在	-	和	来了	到	芝加哥	.

1849 年，他离开了家乡的荒芜山丘，来到了芝加哥。

[wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [naɪn] [mʌnθs] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Was	twenty	-	nine	years	and	nine	months	old	when	enlisted	.
曾是	二十	-	九	年	和	九	几个月	老的	什么时候	入伍	.

入伍时29岁零9个月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['kæptʃərd] [nɪr] [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs]
Captured near Atlanta , Ga . , July 22 , 1864 , and for many months
捕获 靠近 亚特兰大 , 加 . , 七月 - , - , 和 为了 许多 几个月
[kən'faɪnd] [ɪn] [kən'fedərət] ['prizənz] .
confined in Confederate prisons .
受限 在 南方邦联 监狱 .

1864 年 7 月 22 日在佐治亚州亚特兰大附近被俘，并在南方邦联监狱中被监禁数月。

[sɪns] ['pʊtɪŋ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['kɑːntɪnənt] ['wɪljəm] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
Since putting foot upon the western continent William has been an enthusiastic
自从 推杆 脚 之上 这 西 大陆 威廉 有 到过 一个 热情的
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

自从踏上西大陆以来，威廉就一直是个热情洋溢的美国人。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] .
He believes America should be protected .
他 相信 美国 应该 是 受保护 .

他认为美国应该受到保护。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] ['flʌdɪd]
We should not break down the walls and allow the country to be flooded
我们 应该 不是 休息 向下 这 墙壁 和 允许 这 国家 到 是 被淹
[wɪð; wɪθ] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ʃɔːz] .
with goods from foreign shores .
和 商品 从 外国的 海岸 .

我们不应该拆除围墙，让外国商品涌入我国。

[wiː; wi][wɑːnt][wɜːrk][tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We want work to do and plenty of it .
我们 想 工作 到 做 和 很多 的 它 .

我们想要工作，而且要有很多工作。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [breɪn] [ɪz][ðə; ði]['dɛvəlz] [ʃɑːp] .
An idle brain is the devil's shop .
一个 闲置的 脑 是 这 魔鬼的 店铺 .

闲着没事干，魔鬼就会趁虚而入。

[dəunt][let][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
Don't let the English , the Dutch or the French work for us ,
不 让 这 英语 , 这 荷兰语 或者 这 法语 工作 为了 我们 ,

不要让英国人、荷兰人或法国人为我们工作。

[ˌhausəu'evə] ['tʃiːpli] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .
howsoever cheaply they offer their services .
然而 便宜 他们 提供 他们的 服务 .

无论他们提供的服务多么廉价。

['kɑːmræd] ['tɑːd] [ɪz][æn; ən]['aɪ'dɑːlətər] .
Comrade Todd is an idolator .
同志 托德 是 一个 偶像崇拜者 .

托德同志是个偶像崇拜者。

[hiː; hi] ['wəːʃips] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .
He worships the republican party .
他 崇拜 这 共和党人 派对 .

他崇拜共和党。

[hiː; hi][ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪdl] — [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

He	is	wedded	to	his	idol	—	let	him	alone	.
他	是	已婚	到	他的	偶像	—	让	他	独自的	.

他一心只想崇拜自己的偶像——别管他了。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] [raɪts] [ðɪs] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [aɪ] . [iː] . ,

In	regard	to	religion	,	he	writes	this	:	“	I	am	a	Christian	,	i	.	e	.	,
在	看待	到	宗教	,	他	写	这	:	“	我	是	一个	基督教	,	我	.	e	.	,

关于宗教信仰，他写道：“我是一名基督徒，即，

[ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

a	believer	in	Christ	and	his	teachings	.
一个	信徒	在	基督	和	他的	教义	.

一位信奉基督及其教义的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['eni][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	am	not	connected	with	any	denomination	,	but	have	a	leaning	to	the
我	是	不是	连接	和	任何	面值	,	但	有	一个	倾斜	到	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] .

Congregational	.
公理会	.

我没有加入任何教派，但比较倾向于公理会。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]['skɑːtlənd] ,

My	father	was	of	that	denomination	in	Scotland	,
我的	父亲	曾是	的	那	面值	在	苏格兰	,

我父亲在苏格兰信奉那个教派。

[ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['biːɪŋ] [ˌɪndi'pendənts] .

the	name	for	them	there	and	in	England	being	Independents	.
这	姓名	为了	他们	那里	和	在	英格兰	存在	独立人士	.

在那里和英国，他们被称为独立党。

” [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kendəl] ['kaʊnti] [mæn][baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

”	Became	a	Kendall	county	man	by	adoption	.
”	成为	一个	肯德尔	县	男人	经过	采用	.

“通过收养成为肯德尔县人。”

“ [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] [ʃæm'peɪn] , [ɪl] . , ['eɪprəl] - , - ,

“	I	enlisted	at	Champaign	,	Ill	.	,	April	18	,	1861	,
“	我	入伍	在	原野	,	患病的	.	,	四月	-	,	-	,

“我于1861年4月18日在伊利诺伊州香槟市应征入伍，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt] [ðæt] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [fɔːr] [men] [ə'bʌv]

but	when	we	went	into	camp	at	Joliet	that	Company	had	four	men	above
但	什么时候	我们	去	进入	营	在	乔利埃特	那	公司	有	四	男人	多于

[ðə; ði]['mæksɪməm] ['nʌmbər] ,

the	maximum	number	,
这	最大限度	数字	,

但当我们到达乔利埃特营地时，那个连队比规定人数多了四个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kendəl] ['kaʊnti] ['kʌmpəni] [lækt] [tuː] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['nʌmbər] .

and	the	Kendall	county	Company	lacked	two	men	of	the	minimum	number	.
和	这	肯德尔	县	公司	缺乏	二	男人	的	这	最低限度	数字	.

肯德尔县公司还缺少两名最低人数要求的工人。

[aɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [træns'fəːd] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][keɪ] ,

I	and	another	transferred	ourselves	from	A	to	K	,
我	和	其他	转移	我们自己	从	一个	到	K	,

我和另一个人从A地转移到了K地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['mʌstər][roʊl][æz; əz]['hævɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ]['eɪprəl] - ,

and	were	put	on	the	muster	roll	as	having	enlisted	in	Company	K	April	24	,
和	是	放	在	这	鼓起	卷	作为	拥有	入伍	在	公司	K	四月	-	,

- .

1861	.
-	.

并被列入点名册，登记为于 1861 年 4 月 24 日加入 K 连。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn]['rɑːstər][æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] ,

So	you	can	put	me	down	in	roster	as	having	enlisted	at	Newark	,
所以	你	能	放	我	向下	在	名册	作为	拥有	入伍	在	纽瓦克	,

所以你可以把我登记在册，注明我是在纽瓦克入伍的。

['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['eɪprəl] - , - .

Kendall	county	,	Illinois	,	April	24	,	1861	.
肯德尔	县	,	伊利诺伊州	,	四月	-	,	-	.

伊利诺伊州肯德尔县，1861年4月24日。

" ['kɑːmræd] ['tɑːd] [ɪz]['bædli]['broʊkən][ɪn] [helθ] .

"	Comrade	Todd	is	badly	broken	in	health	.
"	同志	托德	是	糟糕	破碎的	在	健康	.

"托德同志身体状况很差。"

[raɪt] [saɪd]['pɑːrtli] ['perəlaɪzd] .

Right	side	partly	paralyzed	.
正确的	边	部分	瘫痪	.

右侧部分瘫痪。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] " ['kænɑːt] [raɪt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] .

He	says	he	"	cannot	write	worth	a	continental	.
他	说道	他	"	不能	写	值得	一个	大陆	.

他说他"写不出像大陆作家那样的作品"。

" [ɪz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] .

"	Is	a	shoemaker	.
"	是	一个	鞋匠	.

"是一名鞋匠。"

[hæz; həz] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðæt] [treɪd] ['prɪnsəpli] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['ʌðərwaɪz]

Has	worked	at	that	trade	principally	since	the	war	,	but	has	been	otherwise
有	工作	在	那	贸易	主要	自从	这	战争	,	但	有	到过	否则

[ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] ,

employed	and	,
受雇	和	,

自战争以来，他主要从事该行业的工作，但也从事过其他工作，

[hiː; hi] [raɪts] , " [aɪ]['faɪnəli][gɑːt][ɪn] [hɪr] .

he	writes	,	"	I	finally	got	in	here	.
他	写	,	"	我	最后	得到	在	这里	.

他写道："我终于进来了。"

" [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][sæm][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ]['regjələr] [rɪ'mɪt(ə)ns]

"	He	receives	from	Uncle	Sam	at	Washington	a	regular	remittance
"	他	接收	从	叔叔	山姆	在	华盛顿	一个	常规的	汇款

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

at	the	rate	of	six	dollars	a
在	这	速度	的	六	美元	一个

他定期从华盛顿的美国政府收到汇款，金额为每年六美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[mʌnθ] .
month .
月 .

月。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [kʊd; kəd][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I **should** **think** **the** **old** **fellow** **could** **do** **a** **little** **better** **than** **that** **.**
我 应该 思考 这 老的 同伴 可以 做 一个 小的 更好的 比 那 .

我觉得这位老先生应该能做得更好一些。

['sæmjuəl] - , ['mɔ:rɪs] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
SAMUEL **TRENTOR** **,** **Morris** **,** **Illinois** **.**
塞缪尔 - , 莫里斯 , 伊利诺伊州 .

塞缪尔·特伦托，伊利诺伊州莫里斯市。

['eɪprəl] - , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
April **24** **,** **1861** **-** **July** **14** **,** **1864** **.**
四月 - , - - 七月 - , - .

1861年4月24日—1864年7月14日。

[bɔ:rn][æt; ət] ['maʊndzˌvɪl] , [west] [vər'dʒɪniə] .
Born **at** **Moundsville** **,** **West** **Virginia** **.**
出生 在 芒兹维尔 , 西方 弗吉尼亚州 .

出生于西弗吉尼亚州芒兹维尔。

['nɪrli] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Nearly **nineteen** **years** **old** **when** **enlisted** **.**
几乎 十九 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时将近十九岁。

[sæm] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [gʊd] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]
Sam **thought** **that** **with** **his** **long** **arms** **he** **could** **do** **good** **work** **with** **a** **cavalry**
山姆 想法 那 和 他的 长的 武器 他 可以 做 好的 工作 和 一个 骑兵
['seɪbər] ,
sabre **,**
军刀 ,

山姆认为凭借他长长的手臂，他可以用骑兵马刀大显身手。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt] ,
and **did** **not** **re** **-** **enlist** **in** **the** **20th** **Regiment** **,**
和 做过 不是 关于 - 入伍 在 这 20th 团 ,

他没有继续在第20团服役。

[bʌt; bət] [wen] [dis'tʃa:dʒd] [ˌðer'frʌm] [dʒɔɪnd] ['kæptɪn] ['kɔlinz] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ˌɪlə'nɔɪ]
but **when** **discharged** **therefrom** **joined** **Captain** **Collins** **'** **Company** **of** **the** **4th** **Illinois**
但 什么时候 出院 由此 加入 队长 柯林斯 - 公司 的 这 4th 伊利诺伊州
['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
Cavalry **and** **served** **until** **the** **close** **of** **the** **war** **.**
骑兵 和 服务 直到 这 关闭 的 这 战争 .

但退伍后，他加入了伊利诺伊州第四骑兵团柯林斯上尉的连队，并一直服役到战争结束。

[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [nek] [æt; ət] ['brɪtənz] [leɪn] .
Was **shot** **in** **the** **neck** **at** **Britton's** **Lane** **.**
曾是 射击 在 这 脖子 在 布里顿的 车道 .

在布里顿巷被枪击中颈部。

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['penʃən] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [dɪsə'bɪlətɪz]
Receives **pension** **at** **rate** **of** **twelve** **dollars** **a** **month** **for** **disabilities**
接收 养老金 在 速度 的 十二 美元 一个 月 为了 残疾
[ɪn'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
incurred **in** **the** **service** **.**
已发生 在 这 服务 .

因服役期间受伤而领取每月十二美元的抚恤金。

[wɜːrks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Works for a living .
作品 为了 一个 活的 .

以工作谋生。

[raɪts] [ðʌs] : “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['deməkræt] .
Writes thus : “ I am not a democrat .
写 因此 : “ 我 是 不是 一个 民主党人 .

他写道：“我不是民主人士。”

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] .
My religion I have not yet .
我的 宗教 我 有 不是 然而 .

我还没有宗教信仰。

” ['wɪljəm] [v'riːlənd] , ['mɔːris] , ['aɪor] .
” WILLIAM VREELAND , Maurice , Iowa .
” 威廉 弗里兰 , 莫里斯 , 爱荷华州 .

“威廉·弗里兰，爱荷华州莫里斯。

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
April , 1861 - July 14 , 1864 .
四月 , - - 七月 - , - .

1861年4月至1864年7月14日。

[bɔːrn] [ɪn] ['hʌdsn] ['kaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] . ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Born in Hudson county , N . J . Twenty - four years old when enlisted .
出生 在 哈德逊 县 , N . J . 二十 - 四 年 老的 什么时候 入伍 .

出生于新泽西州哈德逊县，入伍时24岁。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['penʃən] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ]
Receives pension at rate of eight dollars a month for disability
接收 养老金 在 速度 的 八 美元 一个 月 为了 残疾
[ɪn'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
incurred in the service .
已发生 在 这 服务 .

因服役期间受伤致残，每月领取八美元养老金。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
Was a farmer for several years after discharge ,
曾是 一个 农民 为了 一些 年 后 释放 ,

退伍后当了几年农民。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðæt] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .
but the condition of his health forced him to abandon that vocation .
但 这 状况 的 他的 健康 强制 他 到 放弃 那 职业 .

但他的健康状况迫使他放弃了那份职业。

[ɪz] [naʊ] ['edɪtər] [ænd; ənd] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːris] [friː] [pres] .
Is now editor and proprietor of the Maurice Free Press .
是 现在 编辑 和 业主 的 这 莫里斯 自由的 按 .

现任莫里斯自由出版社的编辑兼所有者。

“ [ə; eɪ] [rɑːk] - [rɪbd] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meθədɪst] .
“ A rock - ribbed republican and a Methodist .
“ 一个 岩石 - 罗纹 共和党人 和 一个 卫理公会 .

“一个铁杆共和党人，同时也是一个卫理公会教徒。”

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [goʊ] [wel] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The two things go well together , you know .
这 二 事物 去 出色地 一起 , 你 知道 .

你知道，这两件事很搭。

" [haʊ] [wʊd] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['meθədɪzəm][goʊ] ?
" How would prohibition and Methodism go ?
" 如何 会 禁令 和 卫理公会 去 ?

"禁酒令对卫理公会会有什么影响？"

[θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['brʌðər] !
Think about it brother !
思考 关于 它 兄弟 !

好好想想吧，兄弟！

['æmˌbroʊz] ['wɔlis] .
AMBROSE WALLACE .
安布罗斯 华莱士 .

安布罗斯·华莱士。

[bɔːrn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
Born in England .
出生 在 英格兰 .

出生于英国。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['eɪprəl] , - .
Enlisted in April , 1861 .
入伍 在 四月 , - .

1861年4月入伍。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [nɪr] ['tʃɑːrlstən] , [mɪ'zʊri] , [ɪn]
One day while the Regiment was guarding a railroad near Charleston , Missouri , in
一 天 尽管 这 团 曾是 守护 一个 铁路 靠近 查尔斯顿 , 密苏里州 , 在
[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,
the fall of 1861 ,
这 落下 的 - ,

1861年秋天的一天，当该团在密苏里州查尔斯顿附近守卫铁路时，

['wɔlis] ['dɪsə'pɪrd] .
Wallace disappeared .
华莱士 消失 .

华莱士失踪了。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] .
Returned to the Company in about two months .
返回 到 这 公司 在 关于 二 几个月 .

大约两个月后返回公司。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
Said he had been captured and had been
说 他 有 到过 捕获 和 有 到过

他说他被俘虏了，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wɪð; wɪθ][dʒef] .
with Jeff .
和 杰夫 .

和杰夫一起。

['tɔmpsn] [æt; ət] [nuː] [mə'drɪd] .
Thompson at New Madrid .
汤普森 在 新的 马德里 .

汤普森在新马德里。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] , - ,

Sunday	**,**	**April**	**6**	**,**	**1861**	**,**
星期日	,	四月	6	,	-	,

1861年4月6日，星期日

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd]['nevər]

he	**deserted**	**from**	**the**	**ranks**	**on**	**the**	**battlefield**	**of**	**Shiloh**	**and**	**never**
他	荒凉的	从	这	排名	在	这	战场	的	示罗	和	绝不

['æftərwərdz] [ə'pɪrd] .

afterwards	**appeared**	**.**
然后	出现	.

他在示罗战场上擅离职守，从此杳无音讯。

[hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌtenə'siː] .

He	**now**	**lives**	**in**	**Tennessee**	**.**
他	现在	生活	在	田纳西州	.

他现在居住在田纳西州。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

Was	**heard**	**from**	**a**	**few**	**months**	**ago**	**.**
曾是	听到	从	一个	很少	几个月	前	.

几个月前联系过。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['penʃənər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] .

At	**that**	**time**	**he**	**was**	**not**	**a**	**pensioner**	**,**	**but**	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**.**
在	那	时间	他	曾是	不是	一个	退休人员	,	但	他	通缉	到	是	.

当时他还没退休，但他想退休。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [naʊ] [stændz][hiː; hi][ɪz] [bɑːrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

As	**the**	**law**	**now**	**stands**	**he**	**is**	**barred**	**by**	**his**	**record**	**.**
作为	这	法律	现在	站立	他	是	禁止	经过	他的	记录	.

根据现行法律，他因犯罪记录而被禁止入境。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['riːkɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][ə'veɪləb(ə)l] ['kɑːŋgrəsmən]

His	**only**	**recourse**	**is**	**to**	**come**	**North**	**and**	**employ**	**some**	**available**	**Congressman**
他的	仅有的	追索权	是	到	来	北	和	采用	一些	可用的	众议员

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ænd; ənd] [pæs] [θruː] ['kɑːŋgrəs] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ækt] [g'rɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penʃən]

to	**introduce**	**and**	**pass**	**through**	**Congress**	**a**	**special**	**act**	**granting**	**him**	**a**	**pension**
到	介绍	和	经过	通过	国会	一个	特别的	行为	授予	他	一个	养老金

.

:

.

他唯一的办法就是到北方去，雇佣一些有空的国会议员，让他们在国会提出并通过一项特别法案，授予他养老金。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['viːtəʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

In	**all**	**probability**	**it**	**would**	**be**	**vetoed**	**during**	**the**	**present**	**administration**	**,**
在	全部	可能性	它	会	是	否决	期间	这	展示	行政	,

很有可能在本届政府任期内遭到否决。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['penʃənz] .

but	**the**	**Executive**	**would**	**be**	**put**	**on**	**record**	**as**	**being**	**opposed**	**to**	**pensions**	**.**
但	这	管理人员	会	是	放	在	记录	作为	存在	反对	到	养老金	.

但行政部门将被记录在案，表明其反对养老金制度。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [geɪnd] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

That	**would**	**be**	**a**	**point**	**gained**	**in**	**politics**	**.**
那	会	是	一个	观点	获得	在	政治	.

那将是政治上的一个胜利。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz] ['wɔlis] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Undoubtedly	**it**	**is**	**to**	**the**	**interest**	**of**	**Ambrose**	**Wallace**	**to**	**have**	**a**	**change**	**.**
无疑	它	是	到	这	兴趣	的	安布罗斯	华莱士	到	有	一个	改变	.

毫无疑问，做出改变符合安布罗斯·华莱士的利益。

['ændru:] [west] , ['keɪbəri] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
ANDREW WEST , Cabery , Illinois .
安德鲁 西方 , 卡伯里 , 伊利诺伊州 .

安德鲁·韦斯特，伊利诺伊州卡伯里。

['eɪprəl] , - - [noʊ'vembər][wʌn] , - .
April , 1861 - November 1 , 1861 .
四月 , - - 十一月 1 , - .

1861年4月至1861年11月1日。

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
Was born in state of New York .
曾是 出生 在 状态 的 新的 约克 .

出生于纽约州。

[ɑ:n] ['ɔ:gəst] [eɪt] , - , [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] 91st [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
On August 8 , 1862 , he enlisted in the 91st Illinois Regiment , and was
在 八月 8 , - , 他 入伍 在 这 91st 伊利诺伊州 团 , 和 曾是
[dis'tʃa:dʒd] [ˌðer'frʌm] ['dʒænjueri][ˌtu:'tu:] ,
discharged therefrom January 2 ,
出院 由此 一月 2 ,

1862年8月8日，他应征入伍，加入伊利诺伊州第91步兵团，并于1972年1月2日从该团退伍。

- ; ['æftərwərdz] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r'tɪləri] ,
1863 ; afterwards joined a company of New York Artillery ,
- ; 然后 加入 一个 公司 的 新的 约克 炮兵 ,

1863年；之后加入纽约炮兵连，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] [ɪn][leg][æt; ət] ['pi:təzbə:g] ,
and while in this organization was seriously wounded in leg at Petersburg ,
和 尽管 在 这 组织 曾是 严重地 受伤 在 腿 在 圣彼得堡 ,
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

在这个组织服役期间，他在弗吉尼亚州彼得斯堡腿部严重受伤。

[ænd; ənd] [drɔ:z] ['penʃən] [fɔ:r; fər] [wu:nd] .
and draws pension for wound .
和 平局 养老金 为了 伤口 .

并领取伤残抚恤金。

[dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ] ['letər] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Did not reply to my letter of inquiry .
做过 不是 回复 到 我的 信 的 询问 .

没有回复我的询问信。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] ['mi:z(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [keɪp] [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ] , [mɪ'zʊri] , [ɪn]
I was sick of measles in a hospital at Cape Girardeau , Missouri , in
我 曾是 生病的 的 麻疹 在 一个 医院 在 岬 吉拉多 , 密苏里州 , 在
[sep'tembər] , - .
September , 1861 .
九月 , - .

1861 年 9 月，我在密苏里州开普吉拉多的一家医院里患上了麻疹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ændru:] [west] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['hɑ:spɪt(ə)l][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
At the same time Andrew West was very sick in another hospital close to the
在 这 相同的 时间 安德鲁 西方 曾是 非常 生病的 在 其他 医院 关闭 到 这
['rɪvər] .
river .
河 .

与此同时，安德鲁·韦斯特在河边另一家医院里病得很重。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，

[wen] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn]
when convalescent and on the outlook for a boat upon which to return
什么时候 康复期 和 在 这 前景 为了 一个 船 之上 哪个 到 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət]['bɜ˞ːdz][pɔɪnt] ,
to the Regiment at Bird's Point ,
到 这 团 在 鸟类 观点 ,

当他康复并正在寻找可以返回伯德角部队的船只时

[aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] ['kɑːmræd] [west] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['evri] [breθ]
I sat beside Comrade West for nearly an hour and I thought every breath
我 卫星 旁 同志 西方 为了 几乎 一个 小时 和 我 想法 每一个 气息
[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][læst] .
would be his last .
会 是 他的 最后的 .

我坐在韦斯特同志身边将近一个小时，我以为他的每一次呼吸都是最后一次。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən] [ə'tendənt] ,
The Surgeon in charge said he was dying and called an attendant ,
这 外科医生 在 收费 说 他 曾是 垂死 和 称为 一个 服务员 ,

主刀医生说他快要死了，并叫来了一名护理人员。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
and directed him to remain with the patient ,
和 指导 他 到 保持 和 这 病人 ,

并指示他留在病人身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'tendənt] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː]
and gave the attendant specific instructions in regard to what he should do
和 给予 这 服务员 具体的 指示 在 看待 到 什么 他 应该 做
[wen]
when
什么时候

并就以下事项向服务员提供了具体指示：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ded] .
the patient was dead .
这 病人 曾是 死的 .

病人已经死亡。

[ðɪs] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['hælb\\:t][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt] .
This attendant was Charles Halbert of the 7th Illinois Regiment .
这 服务员 曾是 查尔斯 哈尔伯特 的 这 7th 伊利诺伊州 团 .

这位侍从是伊利诺伊州第7团的查尔斯·哈尔伯特。

[ðə; ði][end][dɪd][nɑːt] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
The end did not come as soon as anticipated ,
这 结尾 做过 不是 来 作为 很快 作为 预期 ,

结局并没有像预期的那样很快到来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	as	the	attendant	sat	watching	and	waiting	he	reached	for	a
和	作为	这	服务员	卫星	观看	和	等待	他	达到	为了	一个

[spʌndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [nɪr] [baɪ] ,

sponge	in	a	dish	of	water	near	by	,
海绵	在	一个	盘子	的	水	靠近	经过	,

侍者坐在那里看着，等着，然后伸手去拿旁边水碟里的海绵。

[skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] [spʌndʒ] [kə'menst] [tuː; tə][rʌb][ðə; ði]['daɪɪŋ]

squeezed	it	out	,	and	with	the	wet	sponge	commenced	to	rub	the	dying
挤压	它	出去	,	和	和	这	湿的	海绵	开始	到	擦	这	垂死

[mæn] .

man	.
男人	.

他把水挤出来，然后用湿海绵开始擦拭垂死之人。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [rɪ'liːf] .

After	a	little	he	fancied	it	gave	relief	.
后	一个	小的	他	幻想	它	给予	宽慰	.

过了一会儿，他觉得这样能缓解不适。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

He	continued	the	process	of	rubbing	the	whole	body	,
他	持续	这	过程	的	擦	这	所有的	身体	,

他继续揉搓全身，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

and	soon	became	certain	that	his	patient	was	coming	back	to	life	.
和	很快	成为	肯定	那	他的	病人	曾是	未来	后退	到	生活	.

他很快便确信他的病人正在复苏。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ændruː] [west] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	morning	Andrew	West	was	in	a	greatly	improved	condition	and	the
在	这	早晨	安德鲁	西方	曾是	在	一个	非常	改进	状况	和	这

['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

doctor	was	astonished	.
医生	曾是	惊讶	.

早上，安德鲁·韦斯特的病情大有好转，医生对此感到惊讶。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][daɪ] ?

Why	did	not	the	dying	man	die	?
为什么	做过	不是	这	垂死	男人	死	?

为什么垂死之人没有死去?

['kɑːmræd] ['pɪrsən] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .

Comrade	Pierson	would	say	it	was	because	his	time	had	not	yet	come	.
同志	皮尔森	会	说	它	曾是	因为	他的	时间	有	不是	然而	来	.

皮尔森同志会说，那是因为他的时日还没到。

[tʃɑːrlz] ['hælb\\:t] [sez] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

Charles	Halbert	says	he	saved	him	.
查尔斯	哈尔伯特	说道	他	已保存	他	.

查尔斯·哈尔伯特说他救了他。

[ə'lɑːnzoʊ] [waɪt] , ['sɔːnəmɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

ALONZO	WHITE	,	Saunemin	,	Illinois	.
阿隆佐	白色的	,	萨乌内明	,	伊利诺伊州	.

阿隆佐·怀特，伊利诺伊州索内明。

[dʒuːn] - , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

June	11	,	1861	-	July	16	,	1865	.
六月	-	,	-	-	七月	-	,	-	.

1861年6月11日—1865年7月16日。

[aɪ] [sɔː] ['kɑːmræd] [waɪt] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	saw	Comrade	White	about	six	years	ago	.
我	锯	同志	白色的	关于	六	年	前	.

我大约六年前见过怀特同志。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meθədɪst] , [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]

At	that	time	he	was	a	Methodist	,	a	prohibitionist	and	was	not	a
在	那	时间	他	曾是	一个	卫理公会	,	一个	禁酒主义者	和	曾是	不是	一个

['penʃənər] .

pensioner	.
退休人员	.

当时他是一名卫理公会教徒，一名禁酒主义者，而且不是退休人员。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['penʃən] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'plai] .

He	had	never	applied	for	pension	and	never	expected	to	apply	.
他	有	绝不	应用	为了	养老金	和	绝不	预期的	到	申请	.

他从未申请过养老金，也从未想过要申请。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [held] [aʊt] ['feɪθfəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɔːr]

I	do	not	know	whether	he	has	held	out	faithfully	up	to	the	present	time	or
我	做	不是	知道	无论	他	有	握住	出去	忠实	向上	到	这	展示	时间	或者

[nɑːt] [ɑːn] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] .

not	on	all	these	points	.
不是	在	全部	这些	积分	.

我不知道他至今是否在所有这些问题上都始终如一。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

He	did	not	reply	to	my	letter	of	inquiry	.
他	做过	不是	回复	到	我的	信	的	询问	.

他没有回复我的询问信。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taʊn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðɪs] : “ [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] .

I	wrote	to	the	postmaster	of	his	town	and	got	this	:	“	Yes	,	he	is	here	.
我	写道	到	这	邮政局长	的	他的	镇	和	得到	这	:	“	是的	,	他	是	这里	.

我写信给他所在城镇的邮政局长，收到了这样的回复：“是的，他就在这里。”

[hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

He	runs	a	blacksmith	shop	in	this	town	.
他	跑步	一个	铁匠	店铺	在	这	镇	.

他在这座镇上经营一家铁匠铺。

” ['ændruː] ['dʒæksən] ['wɪlsi] , [ɔː'rɔːrə] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

”	ANDREW	JACKSON	WILSEY	,	Aurora	,	Illinois	.
”	安德鲁	杰克逊	威尔西	,	极光	,	伊利诺伊州	.

“安德鲁·杰克逊·威尔西，伊利诺伊州奥罗拉市。”

['eɪprəl] , - - [dʒuːn] [naɪn] , - .

April	,	1861	-	June	9	,	1862	.
四月	,	-	-	六月	9	,	-	.

1861年4月至1862年6月9日。

[bɔːrn] [ɪn] ['mædɪsn] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .

Born	in	Madison	county	,	New	York	.
出生	在	麦迪逊	县	,	新的	约克	.

出生于纽约州麦迪逊县。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Twenty	-	one	years	old	when	enlisted	.
二十	-	一	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时21岁。

[sɪns] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [pə'sjuːts] .

Since	discharge	has	followed	a	diversity	of	pursuits	.
自从	释放	有	随后	一个	多样性	的	追求	.

退伍后，我从事了各种各样的活动。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['penʃənər] [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	is	not	a	pensioner	but	,	I	think	,
他	是	不是	一个	退休人员	但	,	我	思考	,

他不是退休人员，但是，我认为，

[wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'roʊld] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] .

would	not	object	to	being	enrolled	as	one	of	Uncle	Sam's	beneficiaries	.
会	不是	目的	到	存在	已注册	作为	一	的	叔叔	山姆的	受益人	.

不反对成为美国政府的受益人之一。

[aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] .

I	meet	him	frequently	.
我	见面	他	频繁地	.

我经常见到他。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər]['gɪv(ə)n] ['sɪriəs] [θɔːt] [tuː; tə][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

He	has	never	given	serious	thought	to	religion	and	,	I	understand	,
他	有	绝不	给定	严肃的	想法	到	宗教	和	,	我	理解	,

他从未认真思考过宗教，而且，据我所知，

[hæz; həz][noʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['setld] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ə'pɪnjənz] .

has	no	well	defined	and	settled	theological	opinions	.
有	不	出色地	定义	和	定居	神学	意见	.

没有明确且既定的神学观点。

[ɪn]['pɑːlətɪks][hiː; hi]

In	politics	he
在	政治	他

在政治方面，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɪz][ə; eɪ]['deməkræt] , [ə; eɪ]['regjələr][oʊld] - ['fæʃnd] ['deməkræt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændruː] ['dʒæksən] [taɪp] .

is	a	democrat	,	a	regular	old	-	fashioned	democrat	of	the	Andrew	Jackson	type	.
是	一个	民主党人	,	一个	常规的	老的	-	造型	民主党人	的	这	安德鲁	杰克逊	类型	.

是一位民主党人，一位典型的老派民主党人，就像安德鲁·杰克逊那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] ['fjʊri][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

He	was	not	at	New	Orleans	,	however	,	but	he	faced	fury	of	shot	and
他	曾是	不是	在	新的	奥尔良	,	然而	,	但	他	面对	愤怒	的	射击	和

[ʃel] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .

shell	at	Shiloh	.
壳	在	示罗	.

然而，他当时并不在新奥尔良，而是在希洛遭遇了枪林弹雨。

[də'wɪt] [siː] . ['wɪlsn] , [plætvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

DeWITT	C	.	WILSON	,	Plattville	,	Illinois	.
德威特	C	.	威尔逊	,	普拉特维尔	,	伊利诺伊州	.

德威特·C·威尔逊，伊利诺伊州普拉特维尔。

[dʒuːn] - , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

June	11	,	1861	-	July	14	,	1864	.
六月	-	,	-	-	七月	-	,	-	.

1861年6月11日—1864年7月14日。

[bɔːrn][ɪn] ['ʃelbi] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] .

Born	in	Shelby	county	,	Ohio	.
出生	在	谢尔比	县	,	俄亥俄州	.

出生于俄亥俄州谢尔比县。

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Nineteen	years	old	when	enlisted	.
十九	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时19岁。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['penʃənər] .

Is	not	a	pensioner	.
是	不是	一个	退休人员	.

不是退休人员。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .

Since	the	war	has	been	a	farmer	.
自从	这	战争	有	到过	一个	农民	.

自战争以来，他一直是一名农民。

[ɪn]['pɑːlətɪks][ə; eɪ] [streɪt] [rɪ'pʌblɪkən] .

In	politics	a	straight	republican	.
在	政治	一个	直的	共和党人	.

在政治上，他是一名坚定的共和党人。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [eɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['krɪstʃən] .

In	religion	aims	to	be	a	practical	christian	.
在	宗教	目标	到	是	一个	实际的	基督教	.

在宗教方面，目标是成为一名务实的基督徒。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [gʊd] [wɜːrks][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][laʊd] [prerz] [ænd; ənd][soʊl] -

He	believes	that	good	works	are	more	efficacious	than	loud	prayers	and	soul	-
他	相信	那	好的	作品	是	更多的	有效的	比	大声	祈祷	和	灵魂	-

['seɪvɪŋ] ['sɜːmənz] .

saving	sermons	.
保存	布道	.

他认为，行善比大声祈祷和拯救灵魂的布道更有效果。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] .

He	has	no	connection	with	any	religious	sect	.
他	有	不	联系	和	任何	宗教	教派	.

他与任何宗教派别都没有联系。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - ,

On	the	morning	of	June	11	,	1861	,
在	这	早晨	的	六月	-	,	-	,

1861年6月11日上午，

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sent][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [kɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

his	father	sent	him	into	a	field	with	a	horse	to	cultivate	corn	with	a
他的	父亲	发送	他	进入	一个	场地	和	一个	马	到	培育	玉米	和	一个

['ʃʌv(ə)l] [plaʊ] .

shovel	plow	.
铲	犁	.

他父亲派他到田里骑马用铲犁耕种玉米。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv]

After	working	a	few	hours	he	tied	his	horse	to	a	fence	at	one	end	of
后	在职的	一个	很少	小时	他	系	他的	马	到	一个	栅栏	在	一	结尾	的

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['dʒoʊliːˌɛt][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

the	field	and	started	directly	to	Joliet	on	foot	to	enlist	.
这	场地	和	开始	直接地	到	乔利埃特	在	脚	到	入伍	.

工作几个小时后，他把马拴在田地一端的栅栏上，然后步行前往乔利埃特应征入伍。

[hiː; hi][dɪd] [gʊd] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] .

He	did	good	work	as	a	soldier	for	more	than	three	years	.
他	做过	好的	工作	作为	一个	士兵	为了	更多的	比	三	年	.

他当兵三年多，表现出色。

[ɔːl] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .

All	will	have	a	vivid	recollection	of	Fort	Donelson	.
全部	将要	有	一个	生动	回忆	的	堡	唐纳森	.

所有人都会对唐纳森堡留下深刻的印象。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [tents] [ɔːr] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

The	lack	of	rations	,	the	lack	of	tents	or	protection	of	any	kind	,
这	缺少	的	口粮	,	这	缺少	的	帐篷	或者	保护	的	任何	种类	,

缺乏口粮、帐篷或任何形式的防护措施，

[ðə; ði][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['weðər] , [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [sliːt] , [ðə; ði] [snoʊ] ,

the	hard	fighting	and	the	hard	weather	,	the	rain	,	the	sleet	,	the	snow	,
这	难的	斗争	和	这	难的	天气	,	这	雨	,	这	霰	,	这	雪	,

艰苦的战斗和恶劣的天气，雨、雨夹雪、雪，

[ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪri] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [fairz] .

the	cold	,	the	long	dreary	nights	without	fires	.
这	寒冷的	,	这	长的	凄凉	夜晚	没有	火灾	.

寒冷，漫长而阴沉的夜晚，没有篝火。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [də'wɪt] ['wɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [stʊd] [ɑːn] ['pɪkɪt] [gɑːrd]

On	one	of	those	nights	DeWitt	Wilson	and	the	writer	stood	on	picket	guard
在	一	的	那些	夜晚	德威特	威尔逊	和	这	作家	站立	在	纠察	警卫

[tə'geðər] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] .

together	close	up	to	the	enemy's	works	.
一起	关闭	向上	到	这	敌人的	作品	.

在其中一个夜晚，德威特·威尔逊和这位作家一起站在敌军工事附近站岗放哨。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['poʊstɪd] ['stelθɪli] ['æftər][dɑːrk]['ʌndər][ə; eɪ][loʊ] ['bʊʃi] [triː] [nɪr] [ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ]

We	were	posted	stealthily	after	dark	under	a	low	bushy	tree	near	a	road	which
我们	是	发布	悄悄地	后	黑暗的	在下面	一个	低的	茂密的	树	靠近	一个	路	哪个

[led][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

led	to	and	from	the	town	.
引领	到	和	从	这	镇	.

天黑后，我们悄悄地埋伏在一条通往城镇的道路附近的一棵矮小的灌木丛下。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['veri] ['kwaɪət] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

We	were	to	remain	very	quiet	,	not	to	speak	louder	than	a	whisper	,
我们	是	到	保持	非常	安静的	,	不是	到	说话	更大声	比	一个	耳语	,

我们必须保持安静，说话声音不能超过耳语。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [ɔːl] [naɪt] .

and	to	watch	closely	all	night	.
和	到	手表	密切	全部	夜晚	.

并整夜密切监视。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] ['sælaɪd] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]

If	the	enemy	sallied	out	in	force	we	were	to	fire	and	run	to	the
如果	这	敌人	突袭	出去	在	力量	我们	是	到	火	和	跑步	到	这

['redʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

如果敌人大举出击，我们就开火并向团部跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

It	was	very	cold	.
它	曾是	非常	寒冷的	.

天气很冷。

[ðə; ði]['mɜːrkjəri][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['zɪroʊ] .

The	mercury	was	going	down	and	was	not	far	from	zero	.
这	汞	曾是	去	向下	和	曾是	不是	远的	从	零	.

水银柱温度正在下降，并且离零度不远了。

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊkt] [baɪ] ['priːviəs] [reɪnz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['froʊz(ə)n] [stɪf]

Our	clothes	had	been	soaked	by	previous	rains	and	were	now	frozen	stiff
我们的	衣服	有	到过	浸泡过	经过	以前的	雨	和	是	现在	冷冻	僵硬的

[ænd; ənd] [klæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] .

and	clanked	with	every	movement	.
和	叮当作响	和	每一个	移动	.

我们的衣服被之前的雨水浸透了，现在冻得僵硬，走动时发出叮当作响的声音。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['poʊstɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

We	remained	as	posted	for	several	hours	.
我们	剩余	作为	发布	为了	一些	小时	.

我们按原计划停留了几个小时。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [keɪm]

Finally	,	the	Confederates	came
最后	,	这	南方邦联	来了

最后，南方邦联军来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrks][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

over	their	works	and	made	a	vigorous	assault	with	intent	to	break	the
超过	他们的	作品	和	制成	一个	蓬勃	突击	和	意图	到	休息	这

['juːniən][laɪn] .

Union	line	.
联盟	线	.

越过他们的工事，发动猛烈进攻，意图突破联邦军防线。

[wen] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

When	the	assault	was	made	I	was	in	an	almost	helpless	condition	.
什么时候	这	突击	曾是	制成	我	曾是	在	一个	几乎	无助	状况	.

袭击发生时，我几乎毫无还手之力。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kæptʃərd] .

I	could	scarcely	move	and	was	nearly	captured	.
我	可以	几乎	移动	和	曾是	几乎	捕获	.

我几乎动弹不得，差点被抓住了。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['kɑːmræd] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .

I	and	my	comrade	became	separated	.
我	和	我的	同志	成为	分开	.

我和我的战友走散了。

[aɪ][lɔːst][maɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] 11th [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt] .

I	lost	my	course	and	went	into	the	11th	Illinois	Regiment	.
我	丢失的	我的	课程	和	去	进入	这	11th	伊利诺伊州	团	.

我失去了学业，加入了伊利诺伊州第11步兵团。

[də'wɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] , [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɪn][ɔːl]

DeWitt	and	I	frequently	refer	to	that	terrible	night	,	the	hardest	in	all
德威特	和	我	频繁地	参考	到	那	糟糕的	夜晚	,	这	最难	在	全部

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] .

our	experience	.
我们的	经验	.

德威特和我经常提起那个可怕的夜晚，那是我们所有经历中最难熬的一个夜晚。

[æt; ət] ['brɪtənz] [leɪn] ['kɑ:mræd] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌæmbəs'keɪd] .

At	**Britton's**	**Lane**	**Comrade**	**Wilson**	**and**	**two**	**others**	**occupied**	**a**	**slight**	**ambuscade**	**.**
在	布里顿的	车道	同志	威尔逊	和	二	其他的	占领	一个	轻微	伏击	.

在布里顿巷，威尔逊同志和另外两人设下了一个小小的埋伏圈。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃoʊ] [ʌp] ,

He	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**have**	**the**	**enemy**	**show**	**up**	**,**
他	曾是	非常	焦虑的	到	有	这	敌人	展示	向上	,

他非常渴望敌人出现。

[ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz][kæp][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræmrɑ:d] .

and	**poked**	**his**	**cap**	**out**	**on**	**the**	**end**	**of**	**his**	**ramrod**	**.**
和	戳	他的	帽	出去	在	这	结尾	的	他的	通条	.

他把帽子从通条的末端探了出来。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

Just	**as**	**he**	**did**	**this**	**a**	**glancing**	**bullet**	**struck**	**the**	**side**	**of**	**his**	**head**	**and**
只是	作为	他	做过	这	一个	瞥了一眼	子弹	击	这	边	的	他的	头	和

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][roʊl]['oʊvər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] .

caused	**him**	**to**	**roll**	**over**	**two**	**or**	**three**	**times**	**.**
导致	他	到	卷	超过	二	或者	三	时代	.

就在他这么做的时候，一颗擦身而过的子弹击中了他的头部侧面，导致他翻滚了两三次。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

His	**face**	**and**	**clothes**	**were**	**smeared**	**with**	**blood**	**,**
他的	脸	和	衣服	是	涂抹	和	血	,

他的脸和衣服上沾满了血迹。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

and	**just**	**then**	**he**	**would**	**not**	**be**	**considered**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**man**	**.**
和	只是	然后	他	会	不是	是	经过考虑的	一个	好的	-	寻找	男人	.

那样一来，他就不会被认为是个英俊的男人了。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɪlsn] , ['ʃærən] [sprɪŋz] , ['wɔlis] ['kaʊnti] , ['kænzəs] .

GEORGE	**WILSON**	**,**	**Sharon**	**Springs**	**,**	**Wallace**	**County**	**,**	**Kansas**	**.**
乔治	威尔逊	,	莎伦	斯普林斯	,	华莱士	县	,	堪萨斯州	.

乔治·威尔逊，堪萨斯州华莱士县沙龙泉。

“ ['ʃærən] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] . ” — Isaiah33 : [naɪn] .

“	**Sharon**	**is**	**like**	**a**	**wilderness**	**.**	**”**	**—**	**Isaiah33**	**:**	**9**	**.**
“	莎伦	是	喜欢	一个	荒野	.	”	—	Isaiah33	:	9	.

“沙仑像旷野一样。”——以赛亚书33:9。

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

April	**,**	**1861**	**-**	**July**	**16**	**,**	**1865**	**.**
四月	,	-	-	七月	-	,	-	.

1861年4月至1865年7月16日。

[wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]['nu:ərk; 'nju:ərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['eɪprəl][faɪv] , - .

Was	**born**	**at**	**Newark**	**,**	**Illinois**	**,**	**April**	**5**	**,**	**1838**	**.**
曾是	出生	在	纽瓦克	,	伊利诺伊州	,	四月	5	,	-	.

1838年4月5日出生于伊利诺伊州纽瓦克。

['twenti] - [θri:] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Twenty	**-**	**three**	**when**	**enlisted**	**.**
二十	-	三	什么时候	入伍	.

入伍时23岁。

[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][hænd][æt; ət] ['brɪtənz] [leɪn] .

Was	**wounded**	**in**	**hand**	**at**	**Britton's**	**Lane**	**.**
曾是	受伤	在	手	在	布里顿的	车道	.

在布里顿巷手部受伤。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [nɪr] [æt'læntə] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] ['veriəs] [kən'fedərət]

Was	captured	near	Atlanta	,	July	22	,	1864	,	and	confined	in	various	Confederate
曾是	捕获	靠近	亚特兰大	,	七月	-	,	-	,	和	受限	在	各种各样的	南方邦联

['prizənz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [naɪn] [mʌnθs] .

prisons	for	nearly	nine	months	.
监狱	为了	几乎	九	几个月	.

1864 年 7 月 22 日在亚特兰大附近被俘，并在南方邦联的各个监狱中被监禁了近九个月。

['penʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [mʌnθ]

Pensioned	for	disabilities	incurred	in	service	at	rate	of	four	dollars	a	month
退休人员	为了	残疾	已发生	在	服务	在	速度	的	四	美元	一个	月

.

:

.

因公致残，每月领取四美元抚恤金。

[ɪz] [ə; eɪ] “ ['hoʊmstedər] ” [ɪn] ['westərn] ['kænzəs] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Is	a	“	homesteader	”	in	Western	Kansas	,	seven	miles	from	the
是	一个	“	自耕农	”	在	西	堪萨斯州	,	七	英里	从	这

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [laɪn] .

Colorado	line	.
科罗拉多州	线	.

他是堪萨斯州西部的一位“自耕农”，距离科罗拉多州边界七英里。

“ [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [voʊt] [æz; əz] [aɪ] [ʃɑːt] — [ə'genst] [ðə; ði]

“	I	belong	to	the	prevailing	church	and	I	vote	as	I	shot	—	against	the
“	我	属于	到	这	盛行	教会	和	我	投票	作为	我	射击	—	反对	这

[saʊθ] . ”

South	.	”
南	.	”

“我属于主流教会，我的投票立场和我开枪的立场一样——反对南方。”

“ [siːs] ['faɪərɪŋ] !

“	Cease	firing	!
“	停止	射击	!

停止射击！

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'rendərd] !

They	have	surrendered	!
他们	有	投降	!

他们投降了！

” [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːn] ['meni] ['bæt(ə)l] [fiːldz] .

”	The	men	of	the	Twentieth	heard	those	words	on	many	battle	fields	.
”	这	男人	的	这	第二十	听到	那些	字	在	许多	战斗	字段	.

“第二十团的士兵在许多战场上都听到过这些话。”

['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔːl] [sə'rendərd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɑːrmz] .

Finally	they	all	surrendered	and	grounded	arms	.
最后	他们	全部	投降	和	接地	武器	.

最终他们全部投降并放下了武器。

[wiː; wi] [wɪpt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] .

We	whipped	the	rebels	.
我们	鞭打	这	叛军	.

我们痛击了叛军。

[wiː; wi] [wɪpt] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] .

We	whipped	them	thoroughly	.
我们	鞭打	他们	彻底	.

我们把他们狠狠地揍了一顿。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [saʊθ] [leɪ] ['prɑ:streɪt][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [æt; ət][ðə; ði]

The	entire	South	lay	prostrate	and	bleeding	and	helpless	at	the
这	全部的	南	躺	前列腺	和	出血	和	无助	在	这

整个南方都瘫倒在地，鲜血淋漓，无能为力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

feet	of	the	conquering	soldiers	of	the	Union	.
脚	的	这	征服	士兵	的	这	联盟	.

联邦军队凯旋士兵的脚印。

[naʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [prɪ'veɪlɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] , ” [ðə; ði][bɪg] ['wɪkɪd] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Now	,	George	,	come	out	from	the	“	prevailing	church	,	”	the	big	wicked	church	of	the	world	,
现在	,	乔治	,	来	出去	从	这	“	盛行	教会	,	”	这	大的	邪恶	教会	的	这	世界	,

乔治，现在，离开那个“盛行的教会”，那个邪恶的大教会吧。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	be	a	christian	.
和	是	一个	基督教	.

并成为一名基督徒。

[fər'gɪv] [jʊr; jər] ['enəmi] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [baɪ]['kaɪndnəs] .

Forgive	your	enemies	and	conquer	by	kindness	.
原谅	你的	敌人	和	征服	经过	仁慈	.

宽恕你的敌人，以仁慈征服他们。

[bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜ:rs] [ju:; jʊ] .

Bless	them	that	curse	you	.
保佑	他们	那	诅咒	你	.

祝福那些诅咒你的人。

[du:] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'spaɪtfəli] [ju:z][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['pɜ:rsɪkju:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ə'genst] [ju:; jʊ] ['fɔ:lsli] .

Do	good	to	them	that	despitefully	use	you	and	persecute	you	and	say	all	manner	of	evil	against	you	falsely	.
做	好的	到	他们	那	尽管如此	使用	你	和	迫害	你	和	说	全部	方式	的	邪恶的	反对	你	错误地	.

要善待那些恶意利用你、迫害你、捏造各种恶言毁谤你的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [wei] .

This	is	the	true	way	.
这	是	这	真的	方式	.

这才是正确的方法。

[kən'sɪdər] [ði:z] [θɔ:ts] ['sɪriəsli] ,

Consider	these	thoughts	seriously	,
考虑	这些	想法	严重地	,

认真考虑这些想法。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][voʊt] [ə'gen] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ['voʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	when	you	vote	again	think	of	something	else	besides	voting	against	the	South	.
和	什么时候	你	投票	再次	思考	的	某物	别的	除了	表决	反对	这	南	.

当你再次投票时，除了投票反对南方之外，想想其他事情吧。

[dʒəu'saiə] [raɪt] , ['ækrən] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

JOSIAH	WRIGHT	,	Akron	,	Washington	County	,	Colorado	.
约西亚	赖特	,	阿克伦	,	华盛顿	县	,	科罗拉多州	.

约西亚·赖特，科罗拉多州华盛顿县阿克伦市。

['eɪprəl] , - - ['ɔ:gəst] [naɪn] , - .

April	,	1861	-	August	9	,	1862	.
四月	,	-	-	八月	9	,	-	.

1861年4月至1862年8月9日。

[bɔ:rn][ɪn][lu:'z\\:n,-'tseərn] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .

Born	in	Luzern	county	,	Pennsylvania	.
出生	在	卢塞恩	县	,	宾夕法尼亚州	.

出生于宾夕法尼亚州卢塞恩县。

['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Twenty	-	two	years	old	when	enlisted	.
二十	-	二	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时22岁。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] [gɑ:rd] .

Was	a	non	-	commissioned	officer	and	member	of	the	color	guard	.
曾是	一个	非	-	委托	官	和	成员	的	这	颜色	警卫	.

曾任士官，也是仪仗队成员。

[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [raɪt] [rɪst] [waɪl] ['berɪŋ] [ə'lɔ:ft][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt]

Was	shot	through	right	wrist	while	bearing	aloft	the	flag	of	the	20th	Regiment
曾是	射击	通过	正确的	手腕	尽管	轴承	高空	这	旗帜	的	这	20th	团

[æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .

at	Shiloh	.
在	示罗	.

在希洛战役中，他高举第20团的旗帜时，右手腕中弹。

[wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wu:nd] .

Was	discharged	because	of	wound	.
曾是	出院	因为	的	伤口	.

因伤出院。

['penʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wu:nd] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Pensioned	for	wound	at	rate	of	sixteen	dollars	a	month	.
退休人员	为了	伤口	在	速度	的	十六	美元	一个	月	.

因伤领取抚恤金，每月16美元。

[lɪvd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [tɪl] - .

Lived	in	Pennsylvania	till	1851	.
居住地	在	宾夕法尼亚州	直到	-	.

1851年之前一直居住在宾夕法尼亚州。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [lɪvd] [ɪn] ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

From	1851	to	1871	lived	in	Kendall	county	,	Illinois	.
从	-	到	-	居住地	在	肯德尔	县	,	伊利诺伊州	.

1851年至1871年居住在伊利诺伊州肯德尔县。

[frʌm; frəm] - [tɪl] - [lɪvd] [ɪn] [ə'dɛr] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊri] .

From	1871	till	1892	lived	in	Adair	county	,	Missouri	.
从	-	直到	-	居住地	在	阿代尔	县	,	密苏里州	.

1871年至1892年居住在密苏里州阿代尔县。

[frʌm; frəm] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [tu:; tə]['prez(ə)nt][taɪm][hæz; həz] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ɪn]

From	spring	of	1892	to	present	time	has	lived	on	a	homestead	in
从	春天	的	-	到	展示	时间	有	居住地	在	一个	家园	在

['wɑ:ʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

Washington	county	,	Colorado	.
华盛顿	县	,	科罗拉多州	.

从 1892 年春季至今，一直居住在科罗拉多州华盛顿县的一处宅基地上。

[ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [ə; eɪ]['fɑ:rmər] .

Is	now	,	and	always	has	been	,	a	farmer	.
是	现在	,	和	总是	有	到过	,	一个	农民	.

他现在是，也一直是一位农民。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] .

In	religion	is	a	Methodist	.
在	宗教	是	一个	卫理公会	.

在宗教信仰上，他是一名卫理公会教徒。

[ɪn]['pɑ:lətɪks][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑ:pjəlɪst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

In	politics	has	been	a	populist	since	the	date	of	the	organization	of	that
在	政治	有	到过	一个	民粹主义	自从	这	日期	的	这	组织	的	那

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

自该党成立之日起，他在政治上就一直奉行民粹主义。

['fri:kwəntli] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑ:strəm] .

Frequently	advocates	the	principles	of	the	party	from	the	rostrum	.
频繁地	倡导者	这	原则	的	这	派对	从	这	主席台	.

经常在讲台上宣扬党的原则。

[ɪz] ['veri] ['frendli] [tu:; tə]['sɪlvər] .

Is	very	friendly	to	silver	.
是	非常	友好的	到	银	.

对银非常友好。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['envələʊps] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['mɑ:toʊ] : “ ['sɪlvər] [ˌsɪks'ti:n][tu:; tə][wʌn] .

On	his	envelopes	he	has	the	motto	:	“	Silver	sixteen	to	one	.
在	他的	信封	他	有	这	座右铭	:	“	银	十六	到	一	.

他的信封上印着一句格言：“银价十六比一。”

” [aɪ] [θɪŋk] [dʒoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪlvər][maɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

”	I	think	Jo	has	a	silver	mine	on	his	homestead	in	Colorado	.
”	我	思考	乔	有	一个	银	矿	在	他的	家园	在	科罗拉多州	.

“我认为乔在科罗拉多州的家园里有一座银矿。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][dʒəu'saiə] ['raɪts] [pen] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] 20th

Here	is	a	vivid	picture	from	Josiah	Wright's	pen	which	every	man	of	the	20th
这里	是	一个	生动	图片	从	约西亚	赖特的	笔	哪个	每一个	男人	的	这	20th

['redʒɪmənt] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] :

Regiment	who	was	on	hand	at	Shiloh	will	appreciate	:
团	WHO	曾是	在	手	在	示罗	将要	欣赏	:

以下是约西亚·赖特笔下生动的描述，所有参加过示罗战役的第20团的士兵都会感同身受：

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]

“	I	was	at	the	spring
“	我	曾是	在	这	春天

我当时在泉水边

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[ɪn][kæmp] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪprəl][sɪks] .

in	camp	Sunday	morning	,	April	6	.
在	营	星期日	早晨	,	四月	6	.

4月6日星期日早上在营地。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tə'rɪfɪk] .

The	roar	of	the	assault	on	General	Prentis's	division	had	become	terrific	.
这	吼	的	这	突击	在	一般的	-	分配	有	变得	了不起	.

对普伦蒂斯将军师的进攻声势浩大。

[aɪ] [hɜːrd] [drʌmz] [biːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

I	heard	drums	beat	the	long	roll	as	the	signal	of	alarm	.
我	听到	鼓	打	这	长的	卷	作为	这	信号	的	警报	.

我听到鼓声响起，那是警报的信号。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [tent][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][flæg] .

I	rushed	to	the	Colonel's	tent	and	got	the	flag	.
我	匆忙	到	这	上校的	帐篷	和	得到	这	旗帜	.

我冲到上校的帐篷里，拿来了旗子。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [aʊt][aɪ][met][ðə; ði]['kʌlər]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	passing	out	I	met	the	Color	Sergeant	and	gave	the	flag	to	him	.
在	通过	出去	我	遇见	这	颜色	军士	和	给予	这	旗帜	到	他	.

毕业典礼时，我遇到了旗手，并将国旗交给了他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] .

The	boys	of	the	20th	were	swarming	out	of	their	tents	with	their	guns	.
这	男孩们	的	这	20th	是	蜂拥而至	出去	的	他们的	帐篷	和	他们的	枪支	.

第20团的士兵们拿着枪，蜂拥而出帐篷。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][rʌn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	Regiment	was	quickly	formed	and	started	on	a	run	in	the	direction
这	团	曾是	迅速地	形成	和	开始	在	一个	跑步	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

of	the	firing	.
的	这	射击	.

该团迅速集结完毕，并朝着枪声传来的方向发起冲锋。

['kɜːrn(ə)l] [mɑːrʃ] [roʊd]['ræpɪdli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði][men][tuː; tə][ðer; ðər]

Colonel	Marsh	rode	rapidly	up	and	down	the	column	urging	the	men	to	their
上校	沼泽	骑	快速	向上	和	向下	这	柱子	敦促	这	男人	到	他们的

['ʌtmoʊst] .

utmost	.
极致	.

马什上校策马在队伍中快速来回奔走，激励士兵们全力以赴。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][fɑːr] .

We	did	not	have	to	go	far	.
我们	做过	不是	有	到	去	远的	.

我们不必走远。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]

The	Confederates	were	advancing	with	great	impetuosity	and	sweeping	the
这	南方邦联	是	前进	和	伟大的	冲动	和	扫荡	这

[fiːld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

field	before	them	.
场地	前	他们	.

南方邦联军气势汹汹地向前推进，横扫战场。

[wiː; wi] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [ðə; ði] [ɑːn] - [ˈkʌmɪŋ] [taɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flæg] [wʌz; wəz]

We	took	position	to	beat	back	the	on	-	coming	tide	and	then	the	flag	was
我们	采取	位置	到	打	后退	这	在	-	未来	潮	和	然后	这	旗帜	曾是

[ʌnˈfəːld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] .

unfurled	and	waved	in	the	face	of	the	foe	.
展开	和	挥手	在	这	脸	的	这	敌人	.

我们占据有利位置，击退了来势汹汹的敌人，然后展开旗帜，向敌人挥舞。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ʃɑːt] [daʊn] .

The	Color	Sergeant	was	immediately	shot	down	.
这	颜色	军士	曾是	立即地	射击	向下	.

那名军旗军士长立即被击落。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈwuːndɪd] .

I	picked	up	the	flag	and	was	soon	wounded	.
我	挑选	向上	这	旗帜	和	曾是	很快	受伤	.

我捡起旗帜，很快就受了伤。

[əˈnʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [gɑːrd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [flæg] .

Another	member	of	the	color	guard	then	took	the	flag	.
其他	成员	的	这	颜色	警卫	然后	采取	这	旗帜	.

随后，仪仗队的另一名成员接过了旗帜。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [gɔːn] [frʌm; frəm] [lɔːs]

I	was	sent	to	a	boat	on	the	river	and	was	nearly	gone	from	loss
我	曾是	发送	到	一个	船	在	这	河	和	曾是	几乎	已消失	从	损失

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

我被送到河上的一艘船上，几乎因失血过多而丧命。

” [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmræd] [ˈraɪts] [ˈletər] : “ [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [greɪv] [θɔːts] [kraʊd] [ɪn]

”	This	also	from	Comrade	Wright's	letter	:	“	As	I	write	grave	thoughts	crowd	in
”	这	还	从	同志	赖特的	信	:	“	作为	我	写	严重	想法	人群	在

[əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

upon	me	.
之上	我	.

“以下也摘自赖特同志的信：‘当我写信时，沉重的思绪涌上心头。

[aɪ] [goʊ] [bæk] [ɪn] [ˈmeməri] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - - .

I	go	back	in	memory	to	the	days	of	'	61	.
我	去	后退	在	记忆	到	这	天	的	-	-	.

我的记忆回到了1961年。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] ,

I	am	again	at	the	war	meeting	in	Newark	,
我	是	再次	在	这	战争	会议	在	纽瓦克	,

我又一次来到纽瓦克参加战争会议。

[wer] [aɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv] [ˈwɑːtsn] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːrn]

where	I	listened	to	the	thrilling	eloquence	of	Watson	until	fired	by	a	new	born
在哪里	我	听着	到	这	惊险	口才	的	沃森	直到	被解雇	经过	一个	新的	出生

[ˈpɜːrpəs] [aɪ] [ðer; ðər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] ,

purpose	I	there	resolved	to	serve	my	country	and	,
目的	我	那里	已解决	到	服务	我的	国家	和	,

在那里，我聆听了沃森激动人心的雄辩，心中燃起了新的使命感，我决心为我的国家服务，并且

[ɪf] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] , [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .

if	so	it	be	ordered	,	to	die	in	the	service	.
如果	所以	它	是	订购	,	到	死	在	这	服务	.

如果真是这样，那就下令，为国捐躯。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊl] .

I	was	one	of	the	first	to	sign	the	Company	roll	.
我	曾是	一	的	这	第一的	到	符号	这	公司	卷	.

我是最早一批在公司名册上签名的人之一。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['waɪdli] ['skætərd] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [taɪz] .

We	are	now	widely	scattered	,	but	are	bound	together	by	the	strongest	ties	.
我们	是	现在	广泛	疏散	,	但	是	边界	一起	经过	这	最强	领带	.

我们现在虽然分散各地，但仍然被最牢固的纽带联系在一起。

[wiː; wi] [wɪl] ['hɑːrdli] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

We	will	hardly	meet	again	in	this	life	,
我们	将要	几乎	见面	再次	在	这	生活	,

此生我们恐怕很难再见面了。

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi][soʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [θroʊn] [wer] ['sɛvɚd] [taɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd][ɪn] ['hev(ə)n] .

but	may	we	so	live	that	we	shall	meet	around	our	Father's	throne	where	severed	ties	of	earth	shall	be	re	-	united	in	Heaven	.
但	可能	我们	所以	居住	那	我们	将	见面	大约	我们的	父亲的	王座	在哪里	切断	领带	的	地球	将	是	关于	-	团结的	在	天堂	.

但愿我们都能如此生活，以便在天父的宝座前相聚，使尘世间断裂的纽带在天堂重新结合。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['kloʊzɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['kɑːmræd] [seɪ] [aɪ] , [moʊst] ['hɑːrtɪli] , [eɪˈmenˌɑː'men] .

”	To	this	closing	sentiment	of	our	brave	Comrade	say	I	,	most	heartily	,	Amen	.
”	到	这	结束	情绪	的	我们的	勇敢的	同志	说	我	,	最多	衷心地	,	阿门	.

对于我们勇敢的同志的这番临别赠言，我衷心地说一声：阿门。

[soʊ] [meɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

So	may	we	live	.
所以	可能	我们	居住	.

愿我们都能活下去。

[let] ['evri] ['kʌmpəni] [keɪ][mæn] , [stɪl] [left] , [juːz] [ðɪs] [prer] .

Let	every	Company	K	man	,	still	left	,	use	this	prayer	.
让	每一个	公司	K	男人	,	仍然	左边	,	使用	这	祷告	.

让所有幸存的K连士兵都诵读这篇祷文。

['kɒmreɪdz] [greɪ] [ænd; ənd] ['teilə] , [dʒɔɪn][ɪn] .

Comrades	Gray	and	Taylor	,	join	in	.
同志们	灰色的	和	泰勒	,	加入	在	.

格雷同志和泰勒同志，请加入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['aʊər; ɑːr] [rɪ'kruːts] .

Our	Recruits	.
我们的	新兵	.

我们的新兵。

[tuː] ['splendɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

two	splendid	englishmen	.
二	灿烂	英国人	.

两位杰出的英国人。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,

On	the	4th	of	July	,	1861	,
在	这	4th	的	七月	,	-	,

1861年7月4日，

[tuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [gʊd] [əˈpɪrəns] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli]

two	young	men	of	good	appearance	walked	into	our	camp	and	immediately
二	年轻的	男人	的	好的	外貌	步行	进入	我们的	营	和	立即地

[dɪˈklerd] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] .

declared	their	intentions	.
声明	他们的	意图	.

两名相貌英俊的年轻人走进我们的营地，立即表明了他们的意图。

[ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

They	proposed	to	unite	with	us	.
他们	建议的	到	团结	和	我们	.

他们提议与我们联合。

[wiː; wi] [ˈkɔːrdʒəli] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] .

We	cordially	accepted	,	and	the	next	day	the	ceremony	was	performed	.
我们	诚挚地	公认	,	和	这	下一个	天	这	仪式	曾是	执行	.

我们欣然接受，第二天举行了仪式。

[dʒɑːn] [brɔːd] , [ˈskɛl] [ˈsɪti] , [ˈvəːnən] [ˈkaʊnti] , [mɪˈzʊri] .

JOHN	BROAD	,	Schell	City	,	Vernon	County	,	Missouri	.
约翰	广阔	,	谢尔	城市	,	弗农	县	,	密苏里州	.

约翰·布罗德，密苏里州弗农县谢尔城。

[dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - - [noʊˈvembər] - , - .

July	5	,	1861	-	November	27	,	1861	.
七月	5	,	-	-	十一月	-	,	-	.

1861年7月5日—1861年11月27日。

[bɔːrn][ɪn] [ˈɪŋglənd] .

Born	in	England	.
出生	在	英格兰	.

出生于英国。

[keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] - .

Came	to	America	in	1859	.
来	到	美国	在	-	.

1859年来到美国。

[ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [ɪnˈlɪstɪd] .

Twenty	-	two	years	old	when	enlisted	.
二十	-	二	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时22岁。

[ˈpenʃ(ə)n] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [dɪsəˈbɪlətɪz] [ɪnˈkɜːrd] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs]

Pensioned	at	rate	of	four	dollars	a	month	for	disabilities	incurred	in	service
退休人员	在	速度	的	四	美元	一个	月	为了	残疾	已发生	在	服务

.

:

.

因公致残，每月领取四美元养老金。

[ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər][baɪ] [treɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈfɑːrmɪŋ] .

A	carpenter	by	trade	,	but	now	farming	.
一个	木匠	经过	贸易	,	但	现在	农业	.

他原本是木匠，现在务农。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][æn; ən]['æŋglɪkən] .

Was	brought	up	an	Anglican	.
曾是	带来	向上	一个	圣公会	.

我从小信奉英国国教。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][em] . [i:] . [tʃɜ:rtʃ] , [saʊθ] .

At	present	a	member	of	the	M	.	E	.	church	,	South	.
在	展示	一个	成员	的	这	M	.	E	.	教会	,	南	.

目前是ME教会南方分会的成员。

['fɔ:rmərli] [ə; eɪ]['deməkræt] .

Formerly	a	democrat	.
以前	一个	民主党人	.

曾是民主党人。

[naʊ] [voʊts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'laɪəns] .

Now	votes	with	the	Alliance	.
现在	投票	和	这	联盟	.

现在投票支持联盟党。

['tɔməs] ['hɑ:pˌgʊd] , ['klɪntən] , ['henri] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊri] .

THOMAS	HOPGOOD	,	Clinton	,	Henry	County	,	Missouri	.
托马斯	霍普古德	,	克林顿	,	亨利	县	,	密苏里州	.

托马斯·霍普古德，密苏里州亨利县克林顿。

[dʒʊ'laɪ][faɪv] , - - [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .

July	5	,	1861	-	July	5	,	1864	.
七月	5	,	-	-	七月	5	,	-	.

1861年7月5日-1864年7月5日。

[bɔ:rn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Born	in	England	.
出生	在	英格兰	.

出生于英国。

[keɪm] [tu:; tə][ə'merɪkə] [meɪ] , - .

Came	to	America	May	,	1859	.
来	到	美国	可能	,	-	.

1859年5月来到美国。

['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Twenty	-	six	years	old	when	enlisted	.
二十	-	六	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时26岁。

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][noʊ] ['penʃən] .

Receives	no	pension	.
接收	不	养老金	.

不领取养老金。

['pɑ:lətɪks] , [rɪ'pʌblɪkən] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Politics	,	republican	all	the	time	.
政治	,	共和党人	全部	这	时间	.

政治，始终是共和党的。

[rɪ'lɪdʒən] , ['prɑ:tɪstənt] , [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

Religion	,	Protestant	,	a	Presbyterian	.
宗教	,	新教	,	一个	长老会	.

宗教信仰：基督教新教，长老会教徒。

[hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [wi:; wi] [kæm'peɪn] [tə'geðər] .

Has	not	forgotten	the	time	when	we	campaigned	together	.
有	不是	被遗忘的	这	时间	什么时候	我们	竞选活动	一起	.

他没有忘记我们一起竞选的那段时光。

[riˈmembəz] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Remembers	**all**	**the**	**boys**	**and**	**wants**	**to**	**be**	**remembered**	**by**	**all**	**of**	**them**	**.**
记得	全部	这	男孩们	和	想要	到	是	记得	经过	全部	的	他们	.

她记得所有的男孩，也希望被他们所有人记住。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[tuː] [mɔːr] [rɪˈkruːts] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

two	**more**	**recruits**	**,**	**but**	**not**	**of**	**a**	**kind**	**.**
二	更多的	新兵	,	但	不是	的	一个	种类	.

又招募了两名新兵，但不是同一种类型的。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - , [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈveri] [breɪv] [ˈlʊkɪŋ] [men] ,

About	**the**	**middle**	**of**	**August**	**,**	**1861**	**,**	**two**	**large**	**and**	**very**	**brave**	**looking**	**men**	**,**
关于	这	中间	的	八月	,	-	,	二	大的	和	非常	勇敢的	寻找	男人	,

大约在1861年8月中旬，两个身材高大、看起来非常勇敢的男人，

[ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [[wʌn]] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈkendəl] [ˈkaʊnti] , [ˌɪləˈnɔɪ] , [tuː; tə][dʒɔɪn]

Bishop	**and**	**another**	**[**	**1**	**]**	**,**	**came**	**down**	**from**	**Kendall**	**county**	**,**	**Illinois**	**,**	**to**	**join**
主教	和	其他	[	1	]	,	来了	向下	从	肯德尔	县	,	伊利诺伊州	,	到	加入

[ˈkʌmpəni] [keɪ] .

Company	**K**	**.**
公司	K	.

毕肖普和另一名[1]从伊利诺伊州肯德尔县来到K连。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət] [keɪp] [ˌdʒɪrɑːrˈdoʊ] , [mɪˈzʊri] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər]

We	**were**	**then**	**at**	**Cape**	**Girardeau**	**,**	**Missouri**	**,**	**and**	**just**	**at**	**that**	**juncture**
我们	是	然后	在	岬	吉拉多	,	密苏里州	,	和	只是	在	那	契机

[wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌɑːr ˈiː] - .

were	**in**	**need**	**of**	**re**	**-**	**inforcements**	**.**
是	在	需要	的	关于	-	增援	.

当时我们在密苏里州开普吉拉多，正值此时需要增援。

[ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈɑːrmi][ˈʌndər][ˈdʒen(ə)rəl][poʊlk][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [kəˈlʌmbəs] ,

A	**Confederate**	**army**	**under**	**General**	**Polk**	**had**	**crossed**	**the**	**river**	**at**	**Columbus**	**,**
一个	南方邦联	军队	在下面	一般的	波尔克	有	交叉	这	河	在	哥伦布	,

[kənˈtʌki] ,

Kentucky	**,**
肯塔基州	,

波尔克将军率领的南方邦联军队在肯塔基州哥伦布市渡过了河。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

and	**was**	**threatening**	**the**	**town**	**.**
和	曾是	威胁	这	镇	.

并威胁到该镇。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈkruːts] [əˈraɪvd] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**the**	**recruits**	**arrived**	**the**	**camp**	**was**	**in**	**commotion**	**on**	**account**	**of**	**the**
什么时候	这	新兵	到达的	这	营	曾是	在	骚动	在	帐户	的	这

[ɪkˈspektɪd] [əˈtæk] .

expected	**attack**	**.**
预期的	攻击	.

新兵到达时，由于预料到会发生袭击，营地一片混乱。

['bɪʃəp] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt][ə; eɪ][gʌn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi]
Bishop **immediately** **got** **a** **gun** **,** **took** **his** **place** **in** **the** **ranks** **and** **was** **ready**
主教 立即地 得到 一个 枪 , 采取 他的 地方 在 这 排名 和 曾是 准备好
[fɔːr; fər] ['æktɪv] [hɔs'tilitiz] .
for **active** **hostilities** **.**
为了 积极的 敌对行动 .

毕肖普立即拿了一支枪，加入队伍，准备投入战斗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'keɪm] [sæd][ænd; ənd] ['pensɪv] .
The **other** **became** **sad** **and** **pensive** **.**
这 其他 成为 伤心 和 沉思的 .

另一个人则变得悲伤而沉思。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][gʌn] ,
He **did** **not** **want** **a** **gun** **,**
他 做过 不是 想 一个 枪 ,

他不想买枪。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **did** **not** **appear** **so** **much** **of** **a** **warrior** **as** **at** **the** **moment** **of** **his**
和 做过 不是 出现 所以 很多 的 一个 战士 作为 在 这 片刻 的 他的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival **.**
到达 .

但他在抵达时的那一刻，看起来并不像个战士。

[hiː; hi]['faɪnəli] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
He **finally** **went** **on** **board** **of** **a** **boat** **with** **some** **women** **and** **children**
他 最后 去 在 木板 的 一个 船 和 一些 女性 和 孩子们
[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .
and **crossed** **the** **Mississippi** **river** **.**
和 交叉 这 密西西比州 河 .

最后，他与一些妇女和儿童一起登上了一艘船，渡过了密西西比河。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]
After **remaining** **in** **the** **woods** **of** **Southern** **Illinois** **for** **a** **few** **days** **he** **came** **back**
后 其余的 在 这 树林 的 南方 伊利诺伊州 为了 一个 很少 天 他 来了 后退
[tuː; tə][kæmp][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt][bæg] .
to **camp** **to** **get** **his** **carpet** **bag** **.**
到 营 到 得到 他的 地毯 包 .

在伊利诺伊州南部的树林里待了几天后，他回到营地去取他的地毯包。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] .
He **did** **not** **want** **to** **be** **mustered** **into** **the** **army** **.**
他 做过 不是 想 到 是 集结 进入 这 军队 .

他不想被征召入伍。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][went] .
He **wanted** **to** **go** **to** **his** **peaceful** **home** **,** **and** **he** **went** **.**
他 通缉 到 去 到 他的 和平 家 , 和 他 去 .

他想回到他宁静的家，于是他就去了。

[hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .
He **still** **lives** **in** **Illinois** **.**
他 仍然 生活 在 伊利诺伊州 .

他现在仍然住在伊利诺伊州。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

I	am	not	informed	as	to	whether	he	has	succeeded	in	getting	a
我	是	不是	知情的	作为	到	无论	他	有	成功了	在	获得	一个

['penʃən] [ɔːr][nɑːt] .

pension	or	not	.
养老金	或者	不是	.

我不知道他是否成功获得了养老金。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ækt] .

His	case	will	require	a	special	act	.
他的	案件	将要	要求	一个	特别的	行为	.

他的案件需要特别程序处理。

['luːɪs] [dʒiː] . ['bɪʃəp] , [grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

LEWIS	G	.	BISHOP	,	Grand	Junction	,	Colorado	.
刘易斯	G	.	主教	,	盛大	交汇处	,	科罗拉多州	.

刘易斯·G·毕晓普，科罗拉多州大章克申市。

[dʒʊ'laɪ] - , - - ['ɔːgəst] [naɪn] , - .

July	16	,	1861	-	August	9	,	1862	.
七月	-	,	-	-	八月	9	,	-	.

1861年7月16日—1862年8月9日。

[bɔːrn][ɪn] ['jɔːkʃə] , [ˌkætə'rɔːgəs] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] , [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] , - .

Born	in	Yorkshire	,	Cattaraugus	county	,	New	York	,	on	St	.	Patrick's	day	,	1838	.
出生	在	约克郡	,	卡塔劳格斯	县	,	新的	约克	,	在	英石	.	帕特里克的	天	,	-	.

1838 年圣帕特里克节出生于纽约州卡特罗格斯县约克郡。

[wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][taɪm][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] .

Was	,	therefore	,	twenty	-	three	years	old	at	time	of	enlistment	.
曾是	,	所以	,	二十	-	三	年	老的	在	时间	的	征募	.

因此，入伍时他23岁。

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][left][ɑːrm][ænd; ənd][left][leg][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .

Was	wounded	in	left	arm	and	left	leg	at	Shiloh	.
曾是	受伤	在	左边	手臂	和	左边	腿	在	示罗	.

在示罗战役中左臂和左腿受伤。

[wʌz; wəz][sent] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [tuː; tə] ['hɒspɪtlz] [æt; ət][pə'djuːkə][ænd; ənd] [maʊnd] ['sɪti] .

Was	sent	down	the	rivers	to	hospitals	at	Paducah	and	Mound	City	.
曾是	发送	向下	这	河流	到	医院	在	帕杜卡	和	冢	城市	.

被送往帕杜卡和芒德城的医院。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] ,

In	course	of	time	obtained	leave	of	absence	and	went	up	to	Newark	,
在	课程	的	时间	获得	离开	的	缺席	和	去	向上	到	纽瓦克	,

[ˌɪlə'nɔɪ] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

后来他获得了休假，去了伊利诺伊州纽瓦克市。

[wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

Was	then	made	aware	that	the	people	appreciated	the	soldiers	.
曾是	然后	制成	意识到的	那	这	人们	感谢	这	士兵	.

后来得知，人民很感激士兵们。

[wʌz; wəz]['laɪəˌnaɪzd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [ɪn] ['kendəl] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Was	lionized	wherever	he	went	in	Kendall	county	,	which	was	a	source	of
曾是	被奉为英雄	无论	他	去	在	肯德尔	县	,	哪个	曾是	一个	来源	的

[ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

embarrassment	to	him	,
尴尬	到	他	,

他在肯德尔县所到之处都受到人们的热烈追捧，这让他感到很尴尬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
as he was a modest and humble individual .
作为 他 曾是 一个 谦虚的 和 谦逊的 个人 .

因为他为人谦逊低调。

[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['penʃən] ['ðerfɔːr]
Was discharged because of wounds and receives pension therefor
曾是 出院 因为 的 伤口 和 接收 养老金 因此
[æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
at rate of twelve dollars a month .
在 速度 的 十二 美元 一个 月 .

因伤退伍，每月领取十二美元的抚恤金。

[hiː; hi][ɪz][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [left] [leg] ,
He is glad that he still has his left leg ,
他 是 高兴的 那 他 仍然 有 他的 左边 腿 ,

他很庆幸自己还保住了左腿。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
although it is not as good as the other .
虽然 它 是 不是 作为 好的 作为 这 其他 .

虽然它不如另一个好。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd][juːz] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] [tuː; tə]
He is obliged to wear a rubber stocking and use other appliances to
他 是 有义务 到 穿 一个 橡皮 袜 和 使用 其他 电器 到
[sə'pres] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'duːs] ['værɪˌkos] [veɪnz] .
suppress inflammation and reduce varicose veins .
压制 炎 和 减少 静脉曲张 静脉 .

他必须穿橡胶袜并使用其他器械来抑制炎症和减少静脉曲张。

['kɑːmræd] ['bɪʃəp] [ri'membəz] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [pərˌtɪkju'lærəti][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ['henri]
Comrade Bishop remembers with minute particularity the events of the Fort Henry
同志 主教 记得 和 分钟 特殊性 这 活动 的 这 堡 亨利
[ænd; ənd][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] [kæm'peinz] .
and Fort Donelson campaigns .
和 堡 唐纳森 竞选活动 .

毕肖普同志对亨利堡战役和唐纳森堡战役的事件记得非常清楚。

[hiː; hi] [ri'membəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] , [æt; ət] [dɑːn] ,
He remembers as though it were yesterday the morning , when , at dawn ,
他 记得 作为 尽管 它 是 昨天 这 早晨 , 什么时候 , 在 黎明 ,

他清楚地记得那天早晨，仿佛就在昨天，黎明时分，

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [laɪnz] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['raɪf(ə)l] [pɪts]

we	discovered	lines	of	Confederates	looking	at	us	from	their	rifle	pits
我们	发现	线条	的	南方邦联	寻找	在	我们	从	他们的	步枪	坑

[ænd; ənd] [wen] ['tʃæplɪn] ['bʌt(ə)n] [went] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [preɪd]

and	when	Chaplain	Button	went	upon	his	knees	on	the	ground	and	prayed
和	什么时候	牧师	按钮	去	之上	他的	膝盖	在	这	地面	和	祈祷

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜ:rnɪstnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]

with	great	earnestness	for	the	salvation	of	the	souls	of	those	who	should
和	伟大的	认真	为了	这	救恩	的	这	灵魂	的	那些	WHO	应该

[bi:; bi] [sleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] .

be	slain	in	the	impending	battle	.
是	被杀	在	这	即将到来的	战斗	.

我们发现一排排南方邦联士兵从他们的步枪掩体中看着我们，当牧师巴顿跪在地上，非常虔诚地为那些将在即将到来的战斗中阵亡的人的灵魂的救赎祈祷时。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [faɪf] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ænd; ənd]

He	thinks	that	if	the	Chaplain	had	taken	a	fife	and	stepped	out	and
他	思考	那	如果	这	牧师	有	已采取	一个	法夫郡	和	步	出去	和

[pleɪd] “ ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ” [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [ɪ'fekt] .

played	“	Yankee	Doodle	”	it	would	have	a	better	effect	.
玩	“	扬基	涂鸦	”	它	会	有	一个	更好的	影响	.

他认为，如果牧师拿着短笛走出去演奏《扬基歌》，效果会更好。

[hi:; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] .

He	confesses	that	the	prayer	depressed	him	.
他	坦白	那	这	祷告	郁闷	他	.

他坦言，那篇祷告让他感到沮丧。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:r]

In	the	state	of	mind	in	which	he	was	at	that	time	he	would	greatly	prefer
在	这	状态	的	头脑	在	哪个	他	曾是	在	那	时间	他	会	非常	更喜欢

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] .

to	live	than	to	die	and	take	his	chances	for	heaven	.
到	居住	比	到	死	和	拿	他的	机会	为了	天堂	.

以他当时的心理状态，他宁愿活着也不愿死去，去碰运气上天堂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sentɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ɑ:miz] .

This	was	probably	the	prevailing	sentiment	among	the	soldiers	of	both	armies	.
这	曾是	大概	这	盛行	情绪	之中	这	士兵	的	两个都	军队	.

这很可能是两军士兵普遍的想法。

['kɑ:mræd] ['bɪʃəp] [keɪm] [west] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ; [went] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [fɔ:rt] - ,

Comrade	Bishop	came	West	in	the	spring	of	1860	;	went	as	far	as	Fort	Larimie	,
同志	主教	来了	西方	在	这	春天	的	-	;	去	作为	远的	作为	堡	-	,

毕肖普同志于1860年春天来到西部；最远到达了拉里米堡。

[waɪ'oʊmɪŋ] , [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [tu:; tə] [ˌɪlə'nɔɪ] , [tɔ:t] [sku:l] [nɪr] ['nu:ərk; 'nju:ərk] [ɪn] ['wɪntər]

Wyoming	,	returned	in	the	fall	to	Illinois	,	taught	school	near	Newark	in	winter
怀俄明州	,	返回	在	这	落下	到	伊利诺伊州	,	教授	学校	靠近	纽瓦克	在	冬天

[ʌv; əv] - - - ;

of	1860	-	61	;
的	-	-	-	;

怀俄明州于秋季返回伊利诺伊州，并在 1860-61 年冬季在纽瓦克附近教书；

[ɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [went] [tu:; tə] [wɪs'kɑ:nsɪn] [ænd; ənd] [helpt] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ræft] [ʌv; əv] ['lʌmbər]

in	spring	of	1861	went	to	Wisconsin	and	helped	to	run	a	raft	of	lumber
在	春天	的	-	去	到	威斯康星州	和	帮助	到	跑步	一个	筏	的	木材

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪs'kɑ:nsɪn] ['rɪvər] [daʊn] [tu:; tə] ['mʌskəˌti:n] ;

out	of	the	Wisconsin	river	down	to	Muscatine	;
出去	的	这	威斯康星州	河	向下	到	马斯卡廷	;

1861 年春天，他前往威斯康星州，帮助将一筏木材从威斯康星河运到马斯卡廷；

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkendəl] [ˈkaʊnti] , [ˌɪləˈnɔɪ] .

in	July	,	1861	,	returned	to	Kendall	county	,	Illinois	.
在	七月	,	-	,	返回	到	肯德尔	县	,	伊利诺伊州	.

1861年7月，返回伊利诺伊州肯德尔县。

[wen] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] [hiː; hi][əˈwoʊk][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

When	the	disaster	occurred	at	Bull	Run	he	awoke	to	the	fact	that	the	country
什么时候	这	灾难	发生	在	公牛	跑步	他	醒来	到	这	事实	那	这	国家

[wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈmenəst] [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .

was	seriously	menaced	and	resolved	to	be	a	soldier	.
曾是	严重地	受威胁	和	已解决	到	是	一个	士兵	.

布尔河战役灾难发生后，他意识到国家正面临严重威胁，决心成为一名士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [keɪ] , [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]

He	was	acquainted	with	many	of	the	boys	of	Company	K	,	had	visited
他	曾是	熟人	和	许多	的	这	男孩们	的	公司	K	,	有	到访

[ðem; ðəm][ɪn][ˈdʒoʊliːˌɛt] ,

them	in	Joliet	,
他们	在	乔利埃特	,

他认识K连的许多士兵，曾去乔利埃特拜访过他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	he	decided	to	cast	his	lot	with	them	.
和	他	决定	到	投掷	他的	很多	和	他们	.

于是他决定与他们站在一起。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]

He	picked	up	his
他	挑选	向上	他的

他拿起他的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊利诺伊州第二十志愿步兵团K连名(Company K, Twentieth Regiment,)
第3/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['kɑːrpɪt] - [bæg][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [keɪp] [ˌdʒɪrɑːr'doʊ] , [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɪn] .
carpet - bag and went to Cape Girardeau , Missouri , and was mustered in .
地毯 - 包 和 去 到 岬 吉拉多 , 密苏里州 , 和 曾是 集结 在 .

他带着旅行包去了密苏里州开普吉拉多，并在那里入伍。

['æftər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['kɑːmræd] ['bɪʃəp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ; ['leɪtər][hiː; hi]
After discharge Comrade Bishop became a student and a teacher ; later he
后 释放 同志 主教 成为 一个 学生 和 一个 老师 ; 之后 他
['stʌdid] ['dentɪstri] ,
studied dentistry ,
研究 牙科 ,

退伍后，毕肖普同志成为了一名学生和一名教师；后来他学习了牙科。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] .
and for many years has been engaged in the practice of that profession .
和 为了 许多 年 有 到过 已订婚的 在 这 实践 的 那 职业 .

多年来一直从事该职业。

[rɪ'lɪdʒən] : [æg'nɑːstɪk] .
Religion : Agnostic .
宗教 : 不可知论者 .

宗教信仰：不可知论。

[hiː; hi] ['niːðər] [ə'sɜːts] [nɔːr] [dɪ'naɪz] ['eni] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['dɔːgmə] .
He neither asserts nor denies any theological dogma .
他 两者都不 断言 也不 否认 任何 神学 教条 .

他既不主张也不否定任何神学教条。

['pɑːlətɪks] : ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .
Politics : Anything to beat the republican party .
政治 : 任何事物 到 打 这 共和党人 派对 .

政治：不惜一切代价击败共和党。

[bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə]
Believes that the principles and methods of that party should be relegated to
相信 那 这 原则 和 方法 的 那 派对 应该 是 降级 到
“ - ['deswɪˌtjʊd] .
“ innosuous desuetude .
” - 废止 .

认为该党的原则和方法应该被弃置为“无害的废弃物”。

” [ðə; ði]['pɑːrti][ɪz] [oʊnd] [ænd; ənd] [fenst] [ɪn][baɪ] ['sindikits] , [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]
” The party is owned and fenced in by syndicates , corporations and
” 这 派对 是 拥有 和 围栏 在 经过 辛迪加 , 公司 和
['fæktriz; 'fæktəriz] ,
factories ,
工厂 ,

“该党被一些集团、公司和工厂所拥有和把持。”

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] .

and	is	not	worthy	of	public	confidence	.
和	是	不是	值得	的	民众	信心	.

不值得公众信任。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][raɪz][ɪn][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [dɪ'kriːt] [ðæt]['kæpɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl]

The	people	should	rise	in	their	sovereign	capacity	and	decree	that	capital	shall
这	人们	应该	上升	在	他们的	主权	容量	和	法令	那	首都	将

[siːs] [tuː; tə]['dɑːmɪneɪt][ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

cease	to	dominate	the	legislation	of	the	country	.
停止	到	支配	这	立法	的	这	国家	.

人民应该行使主权，颁布法令，宣布资本不得再主导国家立法。

['kɑːmræd] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ən] - ['mærid] .

Comrade	Bishop	has	been	married	and	he	has	been	un	-	married	.
同志	主教	有	到过	已婚	和	他	有	到过	联合国	-	已婚	.

毕肖普同志结过婚，也未婚过。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [geɪv] [fɜːrst] - [klæs] [əd'vaɪs] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

He	considers	that	St	.	Paul	gave	first	-	class	advice	when	,	in	his	letter	to	the
他	考虑	那	英石	.	保罗	给予	第一的	-	班级	建议	什么时候	,	在	他的	信	到	这

[kə'rinθiənz] ,

Corinthians	,
哥林多前书	,

他认为，圣保罗在写给哥林多人的信中提出了极好的建议：

[hiː; hi] [roʊt] , “ [siːk] [nɑːt][ə; eɪ][waɪf] .

he	wrote	,	“	Seek	not	a	wife	.
他	写道	,	“	寻找	不是	一个	妻子	.

他写道：“不要寻找妻子。”

” [ɔː'gʌstəs] [geɪ] , [noʊ] . -

”	AUGUSTUS	GAY	,	No	.	902
”	奥古斯都	同性恋	,	不	.	-

“奥古斯都·盖伊，第902号

['sekənd] [striːt] , [siˈætl] , ['wɑːʃɪŋtən] .

Second	Street	,	Seattle	,	Washington	.
第二	街道	,	西雅图	,	华盛顿	.

华盛顿州西雅图市第二街。

['eɪprəl][faɪv] , - - ['eɪprəl][naɪn] , - .

April	5	,	1862	-	April	9	,	1865	.
四月	5	,	-	-	四月	9	,	-	.

1862年4月5日—1865年4月9日。

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['ɔːlbəni] , [nuː] [jɔːk] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

Was	born	at	Albany	,	New	York	,	in	July	,	1846	.
曾是	出生	在	奥尔巴尼	,	新的	约克	,	在	七月	,	-	.

1846年7月出生于纽约州奥尔巴尼。

[wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] .

Was	,	therefore	,	fifteen	years	and	nine	months	old	when	he	enlisted	.
曾是	,	所以	,	十五	年	和	九	几个月	老的	什么时候	他	入伍	.

因此，他入伍时年仅十五岁零九个月。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mæn][ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['ɑːnɪst] .

Was	the	youngest	man	in	Company	K	,	and	looked	very	honest	.
曾是	这	最小的	男人	在	公司	K	,	和	看起来	非常	诚实的	.

他是K连里最年轻的人，而且看起来很诚实。

[noʊ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['juːniən]['ɑːrmi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ðæn; ðən] [ɔː'gʌstəs] [geɪ]

No	boy	in	the	whole	Union	army	had	a	more	innocent	face	than	Augustus	Gay
不	男生	在	这	所有的	联盟	军队	有	一个	更多的	清白的	脸	比	奥古斯都	同性恋

.

:

.

整个联邦军队中，没有哪个男孩的脸比奥古斯都·盖伊更天真无邪。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt][ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .

He	came	to	us	at	Joliet	and	was	rejected	.
他	来了	到	我们	在	乔利埃特	和	曾是	拒绝	.

他来到乔利埃特，但被我们拒绝了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðæt]

He	followed	up	the	Regiment	for	about	a	year	and	during	most	of	that
他	随后	向上	这	团	为了	关于	一个	年	和	期间	最多	的	那

[taɪm][hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪliːz] [stɑːf] .

time	had	a	position	on	Dr	.	Bailey's	staff	.
时间	有	一个	位置	在	博士	.	百利甜酒	职员	.

他跟踪报道该团大约一年，并且在那段时间的大部分时间里，他都在贝利博士的团队中任职。

['faɪnəli] , [æt; ət] ['pɪtsbɝg] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] ,

Finally	,	at	Pittsburg	Landing	,	the	day	before	the	battle	of	Shiloh	,
最后	,	在	匹兹堡	降落	,	这	天	前	这	战斗	的	示罗	,

最后，在匹兹堡登陆点，也就是夏洛战役的前一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] . [wʌz; wəz]

he	was	mustered	into	the	service	as	a	member	of	Company	K	.	Was
他	曾是	集结	进入	这	服务	作为	一个	成员	的	公司	K	.	曾是

['mʌstəd] [aʊt][æt; ət] ['rɔːli] ,

mustered	out	at	Raleigh	,
集结	出去	在	罗利	,

他作为K连的一员入伍，在罗利退伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] .

North	Carolina	,	by	reason	of	the	expiration	of	his	term	of	enlistment	.
北	卡罗莱纳	,	经过	原因	的	这	到期日	的	他的	学期	的	征募	.

北卡罗来纳州，因为他的服役期已满。

[ɔː'gʌstəs] [geɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kɔːrt] ['deɪndʒər] .

Augustus	Gay	appeared	to	court	danger	.
奥古斯都	同性恋	出现	到	法庭	危险	.

奥古斯都·盖伊似乎是在玩火。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv]

He	went	into	battle	with	a	broad	smile	on	his	face	and	a	twinkle	of
他	去	进入	战斗	和	一个	广阔	微笑	在	他的	脸	和	一个	闪烁	的

[ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

the	eye	as	though	he	were	engaged	in	something	pleasant	and	agreeable	.
这	眼睛	作为	尽管	他	是	已订婚的	在	某物	令人愉快的	和	同意	.

他面带灿烂的笑容，眼神闪烁着光芒投入战斗，仿佛在做一件令人愉快和开心的事情。

[wʌz; wəz] ['veri] ['rekləs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Was	very	reckless	and	daring	in	action	.
曾是	非常	鲁莽	和	大胆	在	行动	.

行事非常鲁莽大胆。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [kɪld] .

The	wonder	was	how	it	happened	that	he	was	never	killed	.
这	想知道	曾是	如何	它	发生	那	他	曾是	绝不	被杀	.

令人惊奇的是，他竟然没有被杀。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [nɪr] [æt'læntə] [dʒʊ'laɪ] - , - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ændərsn] ['prɪzn] ,

Was	captured	near	Atlanta	July	22	,	1864	,	and	went	to	Anderson	prison	,
曾是	捕获	靠近	亚特兰大	七月	-	,	-	,	和	去	到	安德森	监狱	,

[wer] [hiː; hi] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] .

where	he	spent	several	months	.
在哪里	他	花费	一些	几个月	.

1864 年 7 月 22 日，他在亚特兰大附近被俘，并被送往安德森监狱，在那里待了几个月。

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [træns'fəːd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [frʌm; frəm] ['ændəsn,vil] [tuː; tə] [sə'vænə]

Was	finally	transferred	by	the	Confederates	from	Andersonville	to	Savannah
曾是	最后	转移	经过	这	南方邦联	从	安德森维尔	到	萨凡纳

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi]

and	was	at	that	place	when	it	was	captured	by	the	Union	army
和	曾是	在	那	地方	什么时候	它	曾是	捕获	经过	这	联盟	军队

[dɪ'sembər] - , - .

December	21	,	1864	.
十二月	-	,	-	.

最终，南方邦联军将安德森维尔转移到了萨凡纳，并在 1864 年 12 月 21 日萨凡纳被北方联邦军攻占时驻扎在那里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kɑːmræd] [geɪ] [ɪn]

I	am	in	receipt	of	a	long	and	interesting	letter	from	Comrade	Gay	in
我	是	在	收据	的	一个	长的	和	有趣的	信	从	同志	同性恋	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] .

which	he	gives	facts	concerning	himself	.
哪个	他	给予	事实	有关	他自己	.

我收到了盖伊同志的一封很长很有趣的信，他在信中讲述了一些关于他自己的事实。

[ðɪs] [ɪz] ['deɪtɪd] [mɑːrtʃ] - , - .

This	is	dated	March	26	,	1894	.
这	是	日期	行进	-	,	-	.

日期为1894年3月26日。

[aɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːstər] [frʌm; frəm] ['meməri] [ænd; ənd]

I	had	previously	written	him	up	for	the	roster	from	memory	and
我	有	之前	书面	他	向上	为了	这	名册	从	记忆	和

[hæd; həd] ['klæst] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

had	classed	him	among	the	missing	.
有	分类	他	之中	这	丢失的	.

我之前凭记忆把他列入了名册，并把他归为失踪人员。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [keɪ] . [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər]

He	says	he	was	very	glad	to	hear	from	Company	K	.	He	has	never
他	说道	他	曾是	非常	高兴的	到	听到	从	公司	K	.	他	有	绝不

[siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] ,

seen	any	of	the	Company	since	the	war	,
已见	任何	的	这	公司	自从	这	战争	,

他说很高兴能收到K连的消息。自战争结束以来，他再也没见过K连的任何人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	had	never	heard	from	any	of	them	.
和	有	绝不	听到	从	任何	的	他们	.

而且从未收到过他们的任何消息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wuːndɪd] .

He	was	not	sick	a	day	while	in	the	army	and	was	never	wounded	.
他	曾是	不是	生病的	一个	天	尽管	在	这	军队	和	曾是	绝不	受伤	.

他在军队服役期间一天病都没生过，也从未受过伤。

[sɪns] [ðə; ðɪ][wɔːr][hiː; hɪ][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəsli] [sɪk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] [tuː; tə]

Since	the	war	he	has	never	been	so	seriously	sick	as	to	be	confined	to
自从	这	战争	他	有	绝不	到过	所以	严重地	生病的	作为	到	是	受限	到

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

自战争以来，他从未患过重病到卧床不起的地步。

[hiː; hɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][hiː; hɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

He	is	not	a	rich	man	and	he	is	not	a	poor	man	.
他	是	不是	一个	富有的	男人	和	他	是	不是	一个	贫穷的	男人	.

他既不是富人，也不是穷人。

[hiː; hɪ] [weɪz] - [paʊndz] .

He	weighs	250	pounds	.
他	重量	-	磅	.

他体重250磅。

[hiː; hɪ][laɪvz; lɪvz] [wel] .

He	lives	well	.
他	生活	出色地	.

他生活优渥。

[hiː; hɪ]['nevər] [tʃuːz] [nɔːr]['smoʊks][tə'bækoʊ][nɔːr][drɪŋks] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [ænd; ənd]['nevər] [pleɪz]

He	never	chews	nor	smokes	tobacco	nor	drinks	intoxicating	liquors	and	never	plays
他	绝不	咀嚼	也不	烟雾	烟草	也不	饮料	醉人	酒	和	绝不	演出

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

他从不嚼烟、抽烟、喝酒，也从不打牌。

[hiː; hɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk][sloʊp][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

He	has	been	on	the	Pacific	slope	for	twenty	years	and	has	not	been
他	有	到过	在	这	太平洋	坡	为了	二十	年	和	有	不是	到过

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

back	to	the	States	during	that	time	.
后退	到	这	各州	期间	那	时间	.

他在太平洋沿岸生活了二十年，期间从未回过美国。

[hiː; hɪ][hæz; həz] [bɪn] ['mærɪd] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	has	been	married	for	ten	years	and	has	now	a	boy	more	than
他	有	到过	已婚	为了	十	年	和	有	现在	一个	男生	更多的	比

[hæf][æz; əz][oʊld][æz; əz][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hɪ][dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [keɪ] .

half	as	old	as	he	was	when	he	joined	Company	K	.
一半	作为	老的	作为	他	曾是	什么时候	他	加入	公司	K	.

他结婚十年了，现在有一个儿子，年龄已经超过了他加入K连时的一半。

['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr][hiː; hɪ] ['stʌdid] ['dent(ə)l]['sɜːrdʒəri][ænd; ənd][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n]

After	the	war	he	studied	dental	surgery	and	has	followed	that	profession
后	这	战争	他	研究	牙科	外科手术	和	有	随后	那	职业

[kən'tɪnjuəsli] .

continuously	.
持续	.

战后他学习了牙科手术，并一直从事该职业。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['penʃən] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Receives	pension	at	rate	of	six	dollars	a	month	.
接收	养老金	在	速度	的	六	美元	一个	月	.

每月领取六美元养老金。

[raɪts] [ðʌs] :
Writes **thus** **:**
写 因此 :

写道:

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][ɪn][jʊr; jər]['rɑ:stər][ðæt] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [keɪ][mæn] [kʌmz] [tu:; tə]
“ I want you to put in your roster that if ever a Company K man comes to
“ 我 想 你 到 放 在 你的 名册 那 如果 曾经 一个 公司 K 男人 来 到

“我希望你们把这一点记入名册，如果K连的队员来……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] .
this part of the world I want him to come and see me .
这 部分 的 这 世界 我 想 他 到 来 和 看 我 .

我希望他能来这个世界的这个角落看看我。

” [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['prɑ:tɪstənt] .
” He says that he is Protestant .
” 他 说道 那 他 是 新教 .

他说他是新教徒。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['prɑ:tɪstənt] .
But I don't think he is a full - blooded Protestant .
但 我 不 思考 他 是 一个 满的 - 血腥 新教 .

但我认为他并非纯粹的新教徒。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts]
If I remember correctly he used to tell us in the army that his parents
如果 我 记住 正确 他 用过的 到 告诉 我们 在 这 军队 那 他的 父母
[wɜ:r; wər][haɪ'bɜ:rniənz] ,
were Hibernians ,
是 希伯尼安人 ,

如果我没记错的话，他以前在军队里跟我们说过，他的父母是爱尔兰人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][hæf] ['prɑ:tɪstənt] ,
and that he was half Catholic and half Protestant ,
和 那 他 曾是 一半 天主教 和 一半 新教 ,

他一半是天主教徒，一半是新教徒。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
and had by inheritance all the good qualities of both kinds of religion .
和 有 经过 遗产 全部 这 好的 品质 的 两个都 种类 的 宗教 .

他们继承了两种宗教的所有优点。

[dʒeɪmz] ['sprɪŋər] , ['eɪti] - [eɪtθ] [ænd; ənd] ['θru:p] [stri:ts] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
JAMES SPRINGER , Eighty - eighth and Throop Streets , Chicago , Illinois .
詹姆斯 斯普林格 , 八十 - 第八 和 特鲁普 街道 , 芝加哥 , 伊利诺伊州 .

詹姆斯·斯普林格，伊利诺伊州芝加哥市，第八十八街和特鲁普街。

[bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] [nɪr] [lɑ:] ['feɪ'ɛt] , [ˌɪndi'ænə] .
Born on a farm near La Fayette , Indiana .
出生 在 一个 农场 靠近 拉 费耶特 , 印第安纳州 .

出生于印第安纳州拉斐特附近的一个农场。

[ɪn'lɪstɪd] ['ɔ:gəst] - , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] .
Enlisted August 28 , 1862 , at the age of twenty - two years .
入伍 八月 - , - , 在 这 年龄 的 二十 - 二 年 .

1862年8月28日入伍，时年22岁。

[dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] [keɪ][æt; ət] ['hɑːli] [sprɪŋz] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪn][noʊ'vembər] , - ,
Joined Company K at Holly Springs , Mississippi , in November , 1862 ,
加入 公司 K 在 冬青 斯普林斯 , 密西西比州 , 在 十一月 , - ,

1862年11月加入位于密西西比州霍利斯普林斯的K连。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌn'tɪl] ['mʌstəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] - .
and served until mustered out at the close of the war in 1865 .
和 服务 直到 集结 出去 在 这 关闭 的 这 战争 在 - .

服役至 1865 年战争结束退伍。

['æftər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [lɔː]
After discharge became a student at the University of Chicago , also , law
后 释放 成为 一个 学生 在 这 大学 的 芝加哥 , 还 , 法律
[dɪ'pɑːrtmənt] [ˌðer'ʌv] ,
department thereof ,
部门 其中 ,

退伍后，他进入芝加哥大学法学院学习。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn][dʒuːn] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
from which he graduated in June , 1868 , and was then admitted to the
从 哪个 他 毕业 在 六月 , - , 和 曾是 然后 承认 到 这
[bɑːr] .
bar .
酒吧 .

1868 年 6 月，他从该学院毕业，随后获得律师资格。

['præktɪst] [lɔː] [fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
Practiced law for sixteen years .
练习 法律 为了 十六 年 .

从事律师工作十六年。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
For a time was engaged in journalism .
为了 一个 时间 曾是 已订婚的 在 新闻业 .

曾从事过一段时间的新闻工作。

[sɪns] - [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] .
Since 1885 has followed a business career .
自从 - 有 随后 一个 商业 职业 .

自 1885 年以来一直从事商业活动。

[ɪn]['pɑːlətɪks][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [ɪn][rɪ'lɪdʒən][ə; eɪ] ['meθədɪst] .
In politics an independent ; in religion a Methodist .
在 政治 一个 独立的 ; 在 宗教 一个 卫理公会 .

政治上是独立人士；宗教上是卫理公会教徒。

['læmbərt] ['kɔnə] , ['breɪˌdwʊd] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
LAMBERT CONNER , Braidwood , Illinois .
兰伯特 康纳 , 布雷德伍德 , 伊利诺伊州 .

兰伯特·康纳，伊利诺伊州布雷德伍德。

[bɔːrn][ɪn]['hʌntərˌdɑːn] ['kaʊnti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Born in Hunterdon county , New Jersey .
出生 在 亨特顿 县 , 新的 球衣 .

出生于新泽西州亨特顿县。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
I think he enlisted in the spring of 1863 .
我 思考 他 入伍 在 这 春天 的 - .

我认为他是在1863年春季入伍的。

[wʌz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
Was then eighteen years old .
曾是 然后 十八 年 老的 .

当时他十八岁。

['mʌstəd] [aʊt] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Mustered out July 16 , 1865 .
集结 出去 七月 - , - .

1865年7月16日退伍。

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['penʃən] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [dɪsə'bɪlətɪz]
Receives pension at rate of sixteen dollars a month for disabilities
接收 养老金 在 速度 的 十六 美元 一个 月 为了 残疾
[ɪn'kɜ:rd] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] .
incurred in service .
已发生 在 服务 .

因公致残，每月领取十六美元养老金。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
He did not reply to my letter of inquiry .
他 做过 不是 回复 到 我的 信 的 询问 .

他没有回复我的询问信。

[fɔ:r] [kɪdz] .
four kids .
四 孩子们 .

四个孩子。

[fɔ:r] [naɪs] [bɔɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , [keɪm] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] [æt; ət] [bɪg] [blæk] ['rɪvər] ,
Four nice boys , in a bunch , came into our camp at Big Black river ,
四 好的 男孩们 , 在 一个 束 , 来了 进入 我们的 营 在 大的 黑色的 河 ,

四个可爱的男孩结伴来到我们在大黑河的营地，

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - .
Mississippi , about the first of April , 1864 .
密西西比州 , 关于 这 第一的 的 四月 , - .

密西西比州，大约在 1864 年 4 月 1 日。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [pi:z] ['bɑ:rnɑ:rd] , [tʃɑ:rlz] [hɔ:l] ,
These were Pease Barnard , Charles Hall ,
这些 是 皮斯 巴纳德 , 查尔斯 大厅 ,

他们是皮斯·巴纳德、查尔斯·霍尔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['lu:mən] ['prestən] [ænd; ənd] ['feɪ'ɛt] ['skoʊˌfi:ld] .
Luman Preston and Fayette Scofield .
卢曼 普雷斯顿 和 费耶特 斯科菲尔德 .

卢曼·普雷斯顿和费耶特·斯科菲尔德。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] “ ['sʌkərz] , ” [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]
They were all “ Suckers , ” were separated from their mothers for the first
他们 是 全部 “ 傻瓜 , ” 是 分开 从 他们的 母亲们 为了 这 第一的
[taɪm] [ænd; ənd] ,
time and ,
时间 和 ,

它们都是“小傻瓜”，第一次与母亲分离，

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kæm'peɪnərz] [ʌv; əv][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] , ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd] ['vɪksbɝg] , [ðeɪ] ,

to	the	old	campaigners	of	Fort	Donelson	,	Shiloh	and	Vicksburg	,	they	,
到	这	老的	活动家	的	堡	唐纳森	,	示罗	和	维克斯堡	,	他们	,

[ə'pɪrd] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

appeared	very	fresh	and	innocent	.
出现	非常	新鲜的	和	清白的	.

对于参加过唐纳森堡、夏洛和维克斯堡战役的老兵来说，他们看起来非常年轻、天真无邪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [ɪn] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

They	had	been	mustered	in	several	weeks	before	by	a	recruiting	officer	in	Illinois	,
他们	有	到过	集结	在	一些	周	前	经过	一个	招聘	官	在	伊利诺伊州	,

他们几周前就被伊利诺伊州的一名征兵官征召入伍了。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['juːnɪfɔːrmz] ,

and	fitted	out	with	Uncle	Sam's	uniforms	,
和	适配	出去	和	叔叔	山姆的	制服	,

并配备了山姆大叔的制服，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːr] .

and	were	now	ready	to	assist	in	winding	up	the	war	.
和	是	现在	准备好	到	协助	在	绕线	向上	这	战争	.

现在他们已准备好协助结束战争。

[nə'θænjəl] [piːz] ['bɑːrnɑːrd] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

NATHANIEL	PEASE	BARNARD	,	Newark	,	Illinois	.
纳撒尼尔	请	巴纳德	,	纽瓦克	,	伊利诺伊州	.

纳撒尼尔·皮斯·巴纳德，伊利诺伊州纽瓦克市。

['februeri] - , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

February	25	,	1864	-	July	16	,	1865	.
二月	-	,	-	-	七月	-	,	-	.

1864年2月25日—1865年7月16日。

[bɔːrn][ɪn] [lə'sæl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Born	in	LaSalle	county	,	Illinois	.
出生	在	拉萨尔	县	,	伊利诺伊州	.

出生于伊利诺伊州拉萨尔县。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Seventeen	years	old	when	enlisted	.
十七	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时十七岁。

[sɜːrvd] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] , [went][wɪð; wɪθ] ['ʃəːmən] [frʌm; frəm][æt'læntə][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]

Served	in	Georgia	,	went	with	Sherman	from	Atlanta	to	the	sea	,	and
服务	在	乔治亚州	,	去	和	谢尔曼	从	亚特兰大	到	这	海	,	和

[helpt] [tuː; tə] [ɪ'vɪsəreɪt] [ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] .

helped	to	eviscerate	the	Carolinas	.
帮助	到	开膛破肚	这	卡罗莱纳州	.

曾在佐治亚州服役，跟随谢尔曼从亚特兰大一路南下到海边，并参与了对卡罗莱纳州的蹂躏。

['penʃ(ə)n] [æt; ət] [reɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Pensioned	at	rate	of	eight	dollars	a	month	.
退休人员	在	速度	的	八	美元	一个	月	.

每月领取八美元养老金。

['membər] [ʌv; əv][em] . [iː] . [tʃɜːrtʃ] .

Member	of	M	.	E	.	church	.
成员	的	M	.	E	.	教会	.

ME教会成员。

[æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .

An	active	member	of	republican	party	.
一个	积极的	成员	的	共和党人	派对	.

共和党活跃成员。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

A	lawyer	by	profession	.
一个	律师	经过	职业	.

职业是律师。

[tʃɑːrlz] [hɔːl] , ['wɛstˌpɔrt] , [braʊn] ['kaʊnti] , [saʊθ] [də'koʊtə] .

CHARLES	HALL	,	Westport	,	Brown	County	,	South	Dakota	.
查尔斯	大厅	,	韦斯特波特	,	棕色的	县	,	南	达科他州	.

查尔斯·霍尔，南达科他州布朗县韦斯特波特。

['februeri] - , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

February	24	,	1864	-	July	16	,	1865	.
二月	-	,	-	-	七月	-	,	-	.

1864年2月24日—1865年7月16日。

[bɔːrn][ɪn] ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Born	in	Kendall	county	,	Illinois	.
出生	在	肯德尔	县	,	伊利诺伊州	.

出生于伊利诺伊州肯德尔县。

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .

Eighteen	years	old	when	enlisted	.
十八	年	老的	什么时候	入伍	.

入伍时十八岁。

[dʒʊ'laɪ] , - , [ɪn]['dʒɔːrdʒə] [kæm'peɪn] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,

July	,	1864	,	in	Georgia	campaign	,	was	shot	in	the	neck	,
七月	,	-	,	在	乔治亚州	活动	,	曾是	射击	在	这	脖子	,

1864年7月，在佐治亚州战役中，颈部中弹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

and	for	a	time	was	supposed	to	be	dead	.
和	为了	一个	时间	曾是	据称	到	是	死的	.

他一度被认为已经去世了。

[ðɪs] [rɪ'kruːt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

This	recruit	was	built	of	good	material	for	a	soldier	.
这	招募	曾是	建造	的	好的	材料	为了	一个	士兵	.

这名新兵具备成为一名优秀士兵的素质。

[dɪd][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['letər] .

Did	not	answer	my	letter	.
做过	不是	回答	我的	信	.

他没有回复我的信。

['luːmən] ['prestən] , ['dɪksən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

LUMAN	PRESTON	,	Dixon	,	Illinois	.
流明	普雷斯顿	,	迪克森	,	伊利诺伊州	.

卢曼·普雷斯顿，伊利诺伊州迪克森市。

['februeri] - , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .

February	16	,	1864	-	July	16	,	1865	.
二月	-	,	-	-	七月	-	,	-	.

1864年2月16日—1865年7月16日。

[bɔːrn][ɪn] ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Born	in	Kendall	county	,	Illinois	.
出生	在	肯德尔	县	,	伊利诺伊州	.

出生于伊利诺伊州肯德尔县。

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɪn'lɪstɪd] .
Eighteen **years** **old** **when** **enlisted** **.**
十八 年 老的 什么时候 入伍 .

入伍时十八岁。

[ɪz][ɪn] ['bɪznəs] .
Is **in** **business** **.**
是 在 商业 .

正在营业。

[dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['letər] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Did **not** **reply** **to** **my** **letter** **of** **inquiry** **.**
做过 不是 回复 到 我的 信 的 询问 .

没有回复我的询问信。

[ɪz] ['prɑːbəbli] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəmərz] .
Is **probably** **very** **busily** **engaged** **attending** **to** **customers** **.**
是 大概 非常 忙碌地 已订婚的 参加 到 顾客 .

可能正忙着接待顾客。

[aɪ] [miːt] ['luːmən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
I **meet** **Luman** **occasionally** **.**
我 见面 卢曼 偶尔 .

我偶尔会见到卢曼。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz]
He **is** **always**
他 是 总是

他总是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['hæpi] .
in **good** **shape** **and** **happy** **.**
在 好的 形状 和 快乐的 .

身体健康，心情愉快。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['deməkræt] .
I **think** **he** **is** **a** **democrat** **.**
我 思考 他 是 一个 民主党人 .

我认为他是民主党人。

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['pjʊrɪtən] [blʌd] , [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tjuːtə n] .
Is **of** **the** **bluest** **Puritan** **blood** **,** **but** **has** **the** **figure** **of** **a** **Teuton** **.**
是 的 这 最蓝的 清教徒 血 , 但 有 这 数字 的 一个 条顿 .

拥有最纯正的清教徒血统，却有着日耳曼人的身材。

['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] ['membər] .
Our **Missing** **Members** **.**
我们的 丢失的 成员 .

我们失联的成员。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr] ['kʌmpəni] [keɪ][men][aɪ]['kænɑːt][faɪnd] .
The **following** **four** **Company** **K** **men** **I** **cannot** **find** **.**
这 下列的 四 公司 K 男人 我 不能 寻找 .

以下四名K连队员我找不到。

[ɪf] ['eni] ['kɑ:mræd] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [dɪ'zaɪər]

If	any	Comrade	can	give	me	any	information	concerning	any	of	them	I	desire
如果	任何	同志	能	给	我	任何	信息	有关	任何	的	他们	我	欲望

[tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [du:] [soʊ] .

to	have	him	do	so	.
到	有	他	做	所以	.

如果哪位同志能提供关于他们的任何信息，我希望他能提供。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] :

They	may	be	living	,	but	I	think	it	is	more	probable	that	they	are	dead	:
他们	可能	是	活的	,	但	我	思考	它	是	更多的	可能	那	他们	是	死的	:

他们或许还活着，但我认为他们更有可能已经死了:

[dʒɔ:rdʒ] ['ædəmz] .

GEORGE	ADAMS	.
乔治	亚当斯	.

乔治·亚当斯。

[dʒu:n] , - - [ɑ:k'toʊbər] - , - .

June	,	1861	-	October	14	,	1862	.
六月	,	-	-	十月	-	,	-	.

1861年6月至1862年10月14日。

[bɔ:rn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Born	in	England	.
出生	在	英格兰	.

出生于英国。

[dʒɑ:n] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] .

JOHN	CONSTANTINE	.
约翰	康斯坦丁	.

约翰·康斯坦丁。

[meɪ] , - - ['ɔ:gəst] - , - .

May	,	1861	-	August	29	,	1861	.
可能	,	-	-	八月	-	,	-	.

1861年5月至1861年8月29日。

[bɔ:rn] [ɪn] ['aɪərlənd] .

Born	in	Ireland	.
出生	在	爱尔兰	.

出生于爱尔兰。

[keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [wen] [wʌn] [jɪr] [oʊld] .

Came	to	America	when	one	year	old	.
来	到	美国	什么时候	一	年	老的	.

一岁时来到美国。

[kleɪmd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑ:rmi] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r]

Claimed	to	have	been	discharged	from	the	regular	army	a	short	time	before
声称	到	有	到过	出院	从	这	常规的	军队	一个	短的	时间	前

[in'listɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni]

enlisting	in	Company
入伍	在	公司

据称在加入连队前不久已从正规军退役

[keɪ] . [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tempərət] , ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəlsəm] [mæn] .

K	.	Was	an	intemperate	,	boisterous	and	quarrelsome	man	.
K	.	曾是	一个	不节制的	,	喧闹的	和	爱争吵的	男人	.

K. 是一个性情暴躁、喧闹好斗的人。

[wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi][baɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] .

Was	dismissed	from	the	army	by	sentence	of	a	court	martial	.
曾是	解雇	从	这	军队	经过	句子	的	一个	法庭	武术	.

因军事法庭判决而被军队除名。

['lu:ɪs] ['mɪnts] .

LOUIS	MINTZ	.
路易斯	明茨	.

路易斯·明茨。

['eɪprəl] , - - ['ɔ:gəst] - , - .

April	,	1861	-	August	24	,	1863	.
四月	,	-	-	八月	-	,	-	.

1861年4月至1863年8月24日。

[bɔ:rn][ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] .

Born	in	Portugal	.
出生	在	葡萄牙	.

出生于葡萄牙。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hi:bru:] .

In	religion	was	supposed	to	be	a	Hebrew	.
在	宗教	曾是	据称	到	是	一个	希伯来语	.

在宗教方面，他应该是希伯来人。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['nu:ərk; 'nju:ərk][æz; əz][ə; eɪ] ['pedlər] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪnd] ['kʌmpəni]

I	think	he	came	to	Newark	as	a	peddler	and	there	joined	Company
我	思考	他	来了	到	纽瓦克	作为	一个	小贩	和	那里	加入	公司

我认为他最初是以小贩的身份来到纽瓦克的，后来加入了公司。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] .

He	was	a	good	soldier	,	but	was	very	excitable	.
他	曾是	一个	好的	士兵	,	但	曾是	非常	易激动的	.

他是一名优秀的士兵，但性格非常急躁。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [hi:; hi]['faɪərd]['ɪntu:]

On	one	occasion	,	when	advancing	on	skirmish	line	through	the	woods	,	he	fired	into
在	一	场合	,	什么时候	前进	在	小规模冲突	线	通过	这	树林	,	他	被解雇	进入

[ə; eɪ] [ded] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

a	dead	rebel
一个	死的	反叛

有一次，当他率部部队穿过树林沿散兵线推进时，他向一名死去的叛军士兵开枪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[hu:] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fens] .

who	was	hanging	on	a	fence	.
WHO	曾是	绞刑	在	一个	栅栏	.

他当时正挂在栅栏上。

['kɑ:mræd] ['mɪnts][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hi:tɪd] [æt; ət] ['reɪmənd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər] [rɪ'kʌvərd] ,

Comrade	Mintz	was	overheated	at	Raymond	,	from	which	he	never	recovered	,
同志	明茨	曾是	过热	在	雷蒙德	,	从	哪个	他	绝不	恢复	,

明茨同志在雷蒙德过热，从此一蹶不振。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃaːdʒd] .
and **on** **account** **of** **which** **he** **was** **discharged** **.**
和 在 帐户 的 哪个 他 曾是 出院 .

因此他被解雇了。

[dʒɑːn] - .
JOHN **PEPOON** **.**
约翰 - .

约翰·佩普恩。

[meɪ] , - - [dɪˈsembər] - , - .
May **,** **1861** **-** **December** **16** **,** **1862** **.**
可能 , - - 十二月 - , - .

1861年5月至1862年12月16日。

[æt; ət][taɪm][ʌv; əv] [ɪnˈlɪstmənt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ɔsˈwiːgəu; ɔz-] [ˈtaʊnʃɪp] , [ˈkendəl] [ˈkaʊnti] , [ˌɪləˈnɔɪ] .
At **time** **of** **enlistment** **he** **lived** **in** **Oswego** **township** **,** **Kendall** **county** **,** **Illinois** **.**
在 时间 的 征募 他 居住地 在 奥斯威戈 乡 , 肯德尔 县 , 伊利诺伊州 .

入伍时他居住在伊利诺伊州肯德尔县奥斯威戈镇。

[ˈaʊər; ɑːr] [ded] .
OUR **DEAD** **.**
我们的 死的 .

我们的逝者。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɜːrθ] [hæz; həz][held][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɪts]
For **many** **years** **earth** **has** **held** **the** **ashes** **of** **our** **fallen** **Comrades** **in** **its**
为了 许多 年 地球 有 握住 这 灰烬 的 我们的 倒下 同志们 在 它是
['bʊzəm] .
bosom **.**
怀 .

多年来，大地一直珍藏着我们阵亡战友的骨灰。

[wiː; wi][hæv; həv][kept][ðer; ðər] ['meməriz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
We **have** **kept** **their** **memories** **in** **our** **hearts** **.**
我们 有 保留 他们的 回忆 在 我们的 心 .

我们永远铭记着他们。

[sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] .
Slain **in** **Battle** **.**
被杀 在 战斗 .

战死沙场。

['ændruː] ['wɪlsn] , [plætvɪl] , [ˌɪləˈnɔɪ] .
ANDREW **WILSON** **,** **Plattville** **,** **Illinois** **.**
安德鲁 威尔逊 , 普拉特维尔 , 伊利诺伊州 .

安德鲁·威尔逊，伊利诺伊州普拉特维尔。

[bɔːrn][ɪn][oʊˈhaɪoʊ] .
Born **in** **Ohio** **.**
出生 在 俄亥俄州 .

出生于俄亥俄州。

[ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] - , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [ˈjɪrz] .
Enlisted **June** **17** **,** **1861** **,** **at** **the** **age** **of** **twenty** **-** **three** **years** **.**
入伍 六月 - , - , 在 这 年龄 的 二十 - 三 年 .

1861年6月17日入伍，时年23岁。

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [æt; ət][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] , ['februeri] - , - ,
Shot **through** **the** **head** **at** **Fort** **Donelson** **,** **and** **instantly** **killed** **,** **February** **15** **,** **1862** **,**
射击 通过 这 头 在 堡 唐纳森 , 和 即刻 被杀 , 二月 - , - ,

1862年2月15日，在唐纳森堡被子弹击中头部，当场死亡。

[waɪl] [ðə; ði]['juːniən][laɪn][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .

while	**the**	**Union**	**line**	**was**	**advancing**	**on**	**the**	**enemy**	**.**
尽管	这	联盟	线	曾是	前进	在	这	敌人	.

当联邦军向敌军推进时。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ðə; ði] [kən'fedərəts] [sə'rendərd] .

Early	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**16th**	**the**	**Confederates**	**surrendered**	**.**
早期的	在	这	早晨	的	这	16th	这	南方邦联	投降	.

16日清晨，南方邦联军投降了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['diːteɪl] [sent] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .

I	**was**	**on**	**the**	**detail**	**sent**	**out**	**that**	**day**	**to**	**bury**	**the**	**dead**	**of**	**our**	**Regiment**	**.**
我	曾是	在	这	细节	发送	出去	那	天	到	埋葬	这	死的	的	我们的	团	.

那天我被派去埋葬我们团的阵亡将士。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] ,

We	**went**	**to**	**the**	**place**	**where**	**we**	**had**	**position**	**in**	**the**	**line**	**and**	**there**	**,**
我们	去	到	这	地方	在哪里	我们	有	位置	在	这	线	和	那里	,

我们去了我们在队伍中的位置，然后，

[ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [hɪl] , [θruː] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ruːts] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] .

on	**a**	**hard**	**hill**	**,**	**through**	**stones**	**and**	**roots**	**we**	**dug**	**a**	**grave**	**.**
在	一个	难的	爬坡道	,	通过	石头	和	根	我们	挖	一个	严重	.

我们在坚硬的山坡上，穿过石头和树根，挖了一个坟墓。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [greɪv] [aɪ][hæv; həv]['evər] [helpt] [tuː; tə][dɪg] .

This	**is**	**the**	**only**	**grave**	**I**	**have**	**ever**	**helped**	**to**	**dig**	**.**
这	是	这	仅有的	严重	我	有	曾经	帮助	到	挖	.

这是我唯一参与挖掘过的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [waɪd] .

It	**was**	**thirty**	**feet**	**long**	**and**	**a**	**little**	**more**	**than**	**six**	**feet**	**wide**	**.**
它	曾是	三十	脚	长的	和	一个	小的	更多的	比	六	脚	宽的	.

它长三十英尺，宽六英尺多一点。

[wen] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

When	**of**	**sufficient**	**depth**	**two**	**men**	**remained**	**in**
什么时候	的	充足的	深度	二	男人	剩余	在

当水深足够时，还有两个人留在里面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hændɪd] [daʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˌeɪ'tiːn] [men][ʌv; əv][ðə; ði] 20th

the	**bottom**	**,**	**and**	**others**	**handed**	**down**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**eighteen**	**men**	**of**	**the**	**20th**
这	底部	,	和	其他的	递交	向下	,	一	经过	一	,	十八	男人	的	这	20th

[ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt] .

Illinois	**Regiment**	**.**
伊利诺伊州	团	.

底部，然后一个接一个地传下去，第 20 伊利诺伊州团的 18 名士兵。

['ændruː] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

Andrew	**Wilson**	**was**	**one**	**of**	**the**	**number**	**.**
安德鲁	威尔逊	曾是	一	的	这	数字	.

安德鲁·威尔逊是其中之一。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪv] , [gʊd] ['tʃæplɪn] ['bʌt(ə)n]

When	they	had	all	been	placed	side	by	side	across	the	grave	,	good	Chaplain	Button
什么时候	他们	有	全部	到过	放置	边	经过	边	穿过	这	严重	,	好的	牧师	按钮

[spoʊk] ['sɑːləm] ,

spoke	solemn	,
辐	庄严	,

当所有遗体并排安放在墓穴上时，善良的牧师巴顿庄严地说道：

['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][ɪn] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] [prer] .

earnest	words	in	exhortation	and	prayer	.
认真	字	在	讲道	和	祷告	.

恳切的劝勉和祷告。

['aʊər; ɑːr] [ded] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [θriː] ['vɔliz] [wɜːr; wər]['faɪərd]['oʊvər][ðem; ðəm]

Our	dead	were	covered	with	earth	,	three	volleys	were	fired	over	them
我们的	死的	是	涵盖	和	地球	,	三	截击	是	被解雇	超过	他们

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

as	a	parting	salutation	,
作为	一个	离别	问候	,

我们的阵亡者被泥土掩埋，向他们鸣放了三轮礼炮作为临别致敬。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [faɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][kæmp] , ['wɪri] [ænd; ənd][sæd] .

and	we	then	filed	away	into	camp	,	weary	and	sad	.
和	我们	然后	已提交	离开	进入	营	,	厌倦	和	伤心	.

然后，我们疲惫而悲伤地鱼贯返回营地。

['kɜːrtɪs] ['wɑːn] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

CURTIS	WANN	,	Newark	,	Illinois	.
柯蒂斯	wann	,	纽瓦克	,	伊利诺伊州	.

柯蒂斯·万，伊利诺伊州纽瓦克市。

[bɔːrn][ɪn]['klærɪən] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] , [ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] , - .

Born	in	Clarion	county	,	Pennsylvania	,	October	2	,	1843	.
出生	在	号角	县	,	宾夕法尼亚州	,	十月	2	,	-	.

1843年10月2日出生于宾夕法尼亚州克拉里昂县。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] , ['eɪprəl] , - .

Enlisted	in	Company	K	,	April	,	1861	.
入伍	在	公司	K	,	四月	,	-	.

1861年4月入伍K连。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] , ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] , - .

Shot	and	killed	instantly	in	the	battle	of	Shiloh	,	Sunday	,	April	6	,	1862	.
射击	和	被杀	即刻	在	这	战斗	的	示罗	,	星期日	,	四月	6	,	-	.

1862 年 4 月 6 日星期日，在希洛战役中被当场击毙。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɜːrtɪs] ['wɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ]

I	have	a	clear	recollection	of	Curtis	Wann	on	the	morning	of	that	dreadful	day
我	有	一个	清除	回忆	的	柯蒂斯	万恩	在	这	早晨	的	那	可怕	天

,

,

,

我清楚地记得那个可怕日子早晨柯蒂斯·万恩的样子。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

when	we	were	going	forward	to	meet	the	enemy	.
什么时候	我们	是	去	向前	到	见面	这	敌人	.

当我们向前冲去迎战敌人时。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][ə'læs] !

His	face	was	aglow	with	eagerness	and	courage	,	but	alas	!
他的	脸	曾是	闪耀	和	渴望	和	勇气	,	但	唉	!

他脸上洋溢着渴望和勇气，但是，唉！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl] .

he	was	the	first	to	fall	.
他	曾是	这	第一的	到	落下	.

他是第一个倒下的。

[dʒeɪmz] ['krɛlɪn] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

JAMES	CRELLEN	,	Newark	,	Illinois	.
詹姆斯	克雷伦	,	纽瓦克	,	伊利诺伊州	.

詹姆斯·克雷伦，伊利诺伊州纽瓦克市。

[bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .

Born	on	the	Isle	of	Man	.
出生	在	这	小岛	的	男人	.

出生于马恩岛。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə'merɪkə] ['meni] ['jɪrz] .

Had	not	been	in	America	many	years	.
有	不是	到过	在	美国	许多	年	.

已经很多年没来美国了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] .

Was	a	shoemaker	,	and	worked	at	his	trade	in	Newark	.
曾是	一个	鞋匠	,	和	工作	在	他的	贸易	在	纽瓦克	.

他是一名鞋匠，在纽瓦克从事鞋匠工作。

[wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Was	well	thought	of	by	everybody	.
曾是	出色地	想法	的	经过	大家	.

人人都对他评价很高。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊl] .

He	was	one	of	the	first	to	sign	the	Company	roll	.
他	曾是	一	的	这	第一的	到	符号	这	公司	卷	.

他是最早一批在公司名册上签名的人之一。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm]

He	said	at	the	outset	that	he	wanted	to	be	killed	if	he	could	not	come
他	说	在	这	开端	那	他	通缉	到	是	被杀	如果	他	可以	不是	来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn'taɪər] .

out	of	the	war	entire	.
出去	的	这	战争	全部的	.

他一开始就说过，如果他不能活着从战争中全身而退，他宁愿战死。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] .

He	dreaded	mutilation	more	than	death	.
他	令人恐惧的	残害	更多的	比	死亡	.

他害怕肢体残缺胜过死亡。

[æt; ət] ['ʃaɪloʊ] , ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]

At	Shiloh	,	Sunday	,	April	6	,	1861	,	he	was	shot	through	the	neck	and
在	示罗	,	星期日	,	四月	6	,	-	,	他	曾是	射击	通过	这	脖子	和

[kɪld] ['ɪnstəntli] .

killed	instantly	.
被杀	即刻	.

1861 年 4 月 6 日星期日，在示罗战役中，他被子弹击中颈部，当场死亡。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['skwerli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] .

I	had	my	eyes	squarely	upon	him	when	he	was	struck	.
我	有	我的	眼睛	完全	之上	他	什么时候	他	曾是	击	.

他被击中时，我的目光一直紧紧地盯着他。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['nevər] [muːvd] .
He dropped to the ground and never moved .
他 掉落 到 这 地面 和 绝不 已搬 .

他倒在地上，一动不动。

[dɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n]['kwɪvər] .
Did not even quiver .
做过 不是 甚至 颤动 .

连颤抖都没有。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] .
While lying dead upon the battlefield he was again shot through the face .
尽管 说谎 死的 之上 这 战场 他 曾是 再次 射击 通过 这 脸 .

他倒在战场上，尸体已经死去，但随后又被子弹击中面部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mɑːrkəs] ['mɔːrtən] .
MARCUS MORTON .
马库斯 莫顿 .

马库斯·莫顿。

[ɪn'lɪstɪd] [æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt] [meɪ] , - .
Enlisted at Joliet May , 1861 .
入伍 在 乔利埃特 可能 , - .

1861年5月在乔利埃特入伍。

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] ['eɪprəl][sɪks] , - .
Was shot and mortally wounded at Shiloh April 6 , 1861 .
曾是 射击 和 致命的 受伤 在 示罗 四月 6 , - .

1861年4月6日，在示罗战役中被枪击，身负重伤，最终不治身亡。

[daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Died in a few days after the battle .
死亡 在 一个 很少 天 后 这 战斗 .

战后数日即逝。

['ɪzrɪəl] ['wɔːtərz] , [plætvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
ISRAEL WATERS , Plattville , Illinois .
以色列 水 , 普拉特维尔 , 伊利诺伊州 .

以色列水域，伊利诺伊州普拉特维尔。

[ɪn'lɪstɪd] [æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt][ɪn] [meɪ] , - .
Enlisted at Joliet in May , 1861 .
入伍 在 乔利埃特 在 可能 , - .

1861年5月在乔利埃特入伍。

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] [meɪ] - , - , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['reɪmənd] .
Was shot and instantly killed May 12 , 1863 , in the battle of Raymond .
曾是 射击 和 即刻 被杀 可能 - , - , 在 这 战斗 的 雷蒙德 .

1863 年 5 月 12 日，在雷蒙德战役中被击中，当场身亡。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪl] [fens] [aɪ] [tɜːrnd]

While	we	were	engaged	in	the	desperate	fighting	behind	the	rail	fence	I	turned
尽管	我们	是	已订婚的	在	这	绝望的	斗争	在后面	这	轨	栅栏	我	转向

[maɪ] [aɪz] [ɑːn]['wɔːtərz][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]

my	eyes	on	Waters	and	he	was	cheering	and	shouting	defiance	to	the
我的	眼睛	在	沃特斯	和	他	曾是	欢呼	和	喊叫	蔑视	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

当我们在铁轨后面进行殊死搏斗时，我转头看向沃特斯，他正在欢呼呐喊，向敌人发出蔑视的声音。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][aɪ] [lʊkt] [ə'gen][ænd; ənd][hiː; hi][leɪ] ['pɜːrfɪktli] [ded] .

In	a	few	moments	I	looked	again	and	he	lay	perfectly	dead	.
在	一个	很少	时刻	我	看起来	再次	和	他	躺	完美	死的	.

过了一会儿，我再次看向他，发现他已经完全死了。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .

A	bullet	had	passed	through	his	brain	.
一个	子弹	有	通过了	通过	他的	脑	.

一颗子弹穿过了他的大脑。

['wɪljəm] - , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

WILLIAM	SHOGER	,	Oswego	,	Illinois	.
威廉	-	,	奥斯威戈	,	伊利诺伊州	.

威廉·肖格，伊利诺伊州奥斯威戈。

[bɔːrn][ɪn]['dʒɜːrməni] .

Born	in	Germany	.
出生	在	德国	.

出生于德国。

[keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - .

Came	to	America	in	1855	.
来	到	美国	在	-	.

1855年来到美国。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [meɪ] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] .

Enlisted	in	May	,	1861	,	at	the	age	of	nineteen	years	.
入伍	在	可能	,	-	,	在	这	年龄	的	十九	年	.

1861年5月入伍，时年19岁。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['reɪməndˌ] [meɪ] - , - .

Shot	and	killed	instantly	in	the	battle	of	Raymond	May	12	,	1863	.
射击	和	被杀	即刻	在	这	战斗	的	雷蒙德	可能	-	,	-	.

1863年5月12日，在雷蒙德战役中被当场击毙。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ] ['luːθərən] .

Was	brought	up	and	confirmed	a	Lutheran	.
曾是	带来	向上	和	确认的	一个	路德宗	.

从小接受路德教信仰，并被坚信为路德教徒。

['leɪtər] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv]

Later	withdrew	from	Lutheran	church	and	became	an	active	member	of
之后	退出	从	路德宗	教会	和	成为	一个	积极的	成员	的

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːrtʃ] .

Evangelical	church	.
福音	教会	.

后来他退出了路德教会，成为福音教会的活跃成员。

['deɪvɪd]['bæroʊz; 'beroʊz] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

DAVID	BARROWS	,	Newark	,	Illinois	.
大卫	墓丘	,	纽瓦克	,	伊利诺伊州	.

大卫·巴罗斯，伊利诺伊州纽瓦克。

[bɔːrn][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] .
Born **in** **New** **Hampshire** **.**
出生 在 新的 汉普郡 .

出生于新罕布什尔州。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .
Enlisted **April** **,** **1861** **,** **at** **the** **age** **of** **thirty** **-** **five** **years** **.**
入伍 四月 , - , 在 这 年龄 的 三十 - 五 年 .

1861年4月入伍，时年35岁。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['reɪmənd] [meɪ] - , - .
Shot **and** **killed** **instantly** **in** **the** **battle** **of** **Raymond** **May** **12** **,** **1863** **.**
射击 和 被杀 即刻 在 这 战斗 的 雷蒙德 可能 - , - .

1863 年 5 月 12 日，在雷蒙德战役中被当场击毙。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][left][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['loʊnli] [ænd; ənd]
Was **a** **married** **man** **and** **left** **a** **wife** **and** **three** **little** **girls** **lonely** **and**
曾是 一个 已婚 男人 和 左边 一个 妻子 和 三 小的 女孩们 孤独 和
[sæd] .
sad **.**
伤心 .

他已婚，留下妻子和三个年幼的女儿孤独悲伤。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best]['soʊldʒər][ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ]
If **I** **were** **asked** **who** **was** **the** **best** **soldier** **in** **Company** **K** **the** **first** **man** **I**
如果 我 是 问 WHO 曾是 这 最好的 士兵 在 公司 K 这 第一的 男人 我
[wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [biː; bi]['deɪvɪd]['bæroʊz; 'beroʊz] .
would **think** **of** **would** **be** **David** **Barrows** **.**
会 思考 的 会 是 大卫 巴罗斯 .

如果有人问我K连最好的士兵是谁，我第一个想到的就是大卫·巴罗斯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] ['paʊdər] .
He **did** **not** **waste** **much** **powder** **.**
他 做过 不是 浪费 很多 粉末 .

他没有浪费多少火药。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] , [ænd; ənd]['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
A **good** **marksman** **,** **and** **level** **-** **headed** **under** **the** **most** **trying** **circumstances** **,**
一个 好的 神射手 , 和 等级 - 标题 在下面 这 最多 尝试 情况 ,

枪法精准，即使在最艰难的情况下也能保持冷静。

[hiː; hi] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n]
he **aimed** **and** **fired** **in** **the** **heat** **and** **fury** **of** **battle** **with** **the** **precision**
他 旨在 和 被解雇 在 这 热 和 愤怒 的 战斗 和 这 精确
[ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] .
and **accuracy** **of** **target** **practice** **.**
和 准确性 的 目标 实践 .

在激烈的战斗中，他瞄准射击，精准度堪比射击练习。

['kɒmreɪdz] ['wɔːtərz] , - [ænd; ənd]['bæroʊz; 'beroʊz][wɜːr; wər][æt; ət][maɪ]
Comrades **Waters** **,** **Shoger** **and** **Barrows** **were** **at** **my**
同志们 沃特斯 , - 和 巴罗斯 是 在 我的

沃特斯、肖格和巴罗斯同志当时在我身边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[raɪt] .
right **.**
正确的 .

正确的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] , [wen] [kɪld] , [leɪ] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	were	all	shot	through	the	head	and	,	when	killed	,	lay	touching	each	other	.
他们	是	全部	射击	通过	这	头	和	,	什么时候	被杀	,	躺	接触	每个	其他	.

他们全部头部中弹身亡，死时彼此紧挨着。

['bendʒəmɪn]['ædəmz] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

BENJAMIN	ADAMS	,	Newark	,	Illinois	.
本杰明	亚当斯	,	纽瓦克	,	伊利诺伊州	.

本杰明·亚当斯，伊利诺伊州纽瓦克市。

[bɔːrn][ɪn] ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Born	in	Kendall	county	,	Illinois	.
出生	在	肯德尔	县	,	伊利诺伊州	.

出生于伊利诺伊州肯德尔县。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .

Enlisted	April	,	1861	,	at	the	age	of	twenty	years	.
入伍	四月	,	-	,	在	这	年龄	的	二十	年	.

1861年4月入伍，时年20岁。

[kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['reɪmənd] [meɪ] - , - .

Killed	in	battle	of	Raymond	May	12	,	1863	.
被杀	在	战斗	的	雷蒙德	可能	-	,	-	.

1863年5月12日在雷蒙德战役中阵亡。

['kɑːmræd]['ædəmz][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Comrade	Adams	was	shot	at	the	very	beginning	of	the	battle	,
同志	亚当斯	曾是	射击	在	这	非常	开始	的	这	战斗	,

亚当斯同志在战斗一开始就被击毙了。

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [tuː; tə] ['ræli] [ɪn] ,

as	we	lay	in	the	woods	waiting	for	the	skirmishers	to	rally	in	,
作为	我们	躺	在	这	树林	等待	为了	这	散兵游勇	到	集会	在	,

当我们躺在树林里等待散兵集结时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] .

and	before	we	fired	a	gun	.
和	前	我们	被解雇	一个	枪	.

在我们开枪之前。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

At	the	close	of	the	battle	he	was	still	living	.
在	这	关闭	的	这	战斗	他	曾是	仍然	活的	.

战斗结束时，他仍然活着。

[ə; eɪ]['kɑːmræd] [pɔːzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —

A	comrade	paused	over	him	and	said	—
一个	同志	暂停	超过	他	和	说	—

一位同志在他身边停下脚步，说道——

“ [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	Can	I	do	anything	for	you	?	”
“	能	我	做	任何事物	为了	你	?	”

“我能为您做些什么吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ben] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['bædli][hɜːrt] .

“	Ben	,	you	are	badly	hurt	.
“	本	,	你	是	糟糕	伤害	.

“本，你伤得很重。”

[wəʊnt][aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
Won't I stay with you ? ”
惯于 我 停留 和 你 ? ”

我难道不应该留下来陪你吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? ”
“ They are running , are they not ? ”
“ 他们 是 跑步 , 是 他们 不是 ? ”

“他们在奔跑，对吧？”

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][rʌn] .
“ Yes , we have them on the run .
“ 是的 , 我们 有 他们 在 这 跑步 .

“是的，我们已经把他们打得落花流水了。”

[wəʊnt][aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
Won't I stay with you ? ”
惯于 我 停留 和 你 ? ”

我难道不应该留下来陪你吗?

“ [noʊ] ; [goʊ][ɑːn] .
“ No ; go on .
“ 不 ; 去 在 .

“不，继续。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ]
” He was taken by an ambulance to the field hospital and died in a
” 他 曾是 已采取 经过 一个 救护车 到 这 场地 医院 和 死亡 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [pleɪs] .
few minutes after reaching that place .
很少 分钟 后 到达 那 地方 .

“他被救护车送往野战医院，到达那里几分钟后就去世了。”

['henri] ['mɪtʃəl] , [nɑː] - [ˌeɪ 'juː] - [seɪ] ['taʊnʃɪp] , ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
HENRY MITCHELL , Na - au - say Township , Kendall County , Illinois .
亨利 米切尔 , 娜 - au - 说 乡 , 肯德尔 县 , 伊利诺伊州 .

亨利·米切尔，伊利诺伊州肯德尔县纳奥赛镇。

[bɔːrn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['perənts][ɑːn] [prɪns] ['ɛdwɚdz] ['aɪlənd]['dʒænjueri] - , - .
Born of English parents on Prince Edward's Island January 31 , 1836 .
出生 的 英语 父母 在 王子 爱德华的 岛 一月 - , - .

1836年1月31日出生于爱德华王子岛，父母均为英国人。

[keɪm] [tuː; tə] ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɪn] - .
Came to Kendall county , Illinois , in 1845 .
来 到 肯德尔 县 , 伊利诺伊州 , 在 - .

1845年来到伊利诺伊州肯德尔县。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] [meɪ] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
Enlisted in Company K May , 1861 , at the age of twenty - five years .
入伍 在 公司 K 可能 , - , 在 这 年龄 的 二十 - 五 年 .

1861年5月入伍，加入K连，时年25岁。

[kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['reɪmənd] [meɪ] - , - .
Killed in the battle of Raymond May 12 , 1863 .
被杀 在 这 战斗 的 雷蒙德 可能 - , - .

1863年5月12日在雷蒙德战役中阵亡。

['henri] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [sens] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] , [breɪv] [mæn] ,
Henry Mitchell was in every sense a large , strong , brave man ,
亨利 米切尔 曾是 在 每一个 感觉 一个 大的 , 强的 , 勇敢的 男人 ,

亨利·米切尔从各个方面来说都是一个身材高大、强壮勇敢的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [truː]

and	was	highly	regarded	by	all	such	as	have	regard	for	what	is	true
和	曾是	高度	认为	经过	全部	这样的	作为	有	看待	为了	什么	是	真的

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	noble	in	human	life	and	character	.
和	高贵	在	人类	生活	和	特点	.

并受到所有重视人类生活和品格中真善美之人的尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [kə'rekt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

He	was	scrupulously	correct	in	all	his	habits	.
他	曾是	一丝不苟地	正确的	在	全部	他的	习惯	.

他的所有习惯都一丝不苟，严格遵守规章制度。

['nevər] [pleɪd] [kɑːrdz] , [wʌz; wəz]['nevər] [prə'feɪn] [ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd]['eni][juːz]

Never	played	cards	,	was	never	profane	in	speech	,	and	never	had	any	use
绝不	玩	牌	,	曾是	绝不	亵渎	在	演讲	,	和	绝不	有	任何	使用

[fɔːr; fər] ['wɪski] ,

for	whisky	,
为了	威士忌酒	,

他从不打牌，从不说脏话，也从不碰威士忌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[tə'bækoʊ][ɔːr] [bɪr] .

tobacco	or	beer	.
烟草	或者	啤酒	.

烟草或啤酒。

[hiː; hi][hæd; həd][faɪv] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] , [ɔːl][ɪn] ['kʌmpəni] [siː][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪ]

He	had	five	brothers	in	the	Union	army	,	all	in	Company	C	of	the	7th	Illinois
他	有	五	兄弟	在	这	联盟	军队	,	全部	在	公司	C	的	这	7th	伊利诺伊州

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

他在联邦军队中有五个兄弟，都在伊利诺伊州第七步兵团C连。

['neɪmli] , ['æntəni] , ['wɪljəm] , [dʒɔːrdʒ] , ['rɑːbərt][ænd; ənd]['sæmjuəl] .

namely	,	Anthony	,	William	,	George	,	Robert	and	Samuel	.
即	,	安东尼	,	威廉	,	乔治	,	罗伯特	和	塞缪尔	.

具体来说，就是安东尼、威廉、乔治、罗伯特和塞缪尔。

[ðiːz] [faɪv][ɪn][ðə; ði] 7th ['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['henri] [ɪn][ðə; ði] 20th [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

These	five	in	the	7th	Regiment	and	Henry	in	the	20th	were	all	in	the	battle
这些	五	在	这	7th	团	和	亨利	在	这	20th	是	全部	在	这	战斗

[laɪnz][æt; ət][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] [ænd; ənd] ['ʃaɪloʊ] .

lines	at	Fort	Donelson	and	Shiloh	.
线条	在	堡	唐纳森	和	示罗	.

第七团的这五人以及第二十团的亨利都参加了唐纳森堡和夏洛战役。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪn]

I	do	not	believe	that	there	is	in	the	whole	range	of	history	another	instance	in
我	做	不是	相信	那	那里	是	在	这	所有的	范围	的	历史	其他	实例	在

[wɪtʃ] [sɪks] ['brʌðərz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['eni]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['bætlz] .

which	six	brothers	fought	in	the	ranks	of	any	army	in	the	same	great	battles	.
哪个	六	兄弟	战斗	在	这	排名	的	任何	军队	在	这	相同的	伟大的	战斗	.

我不认为在整个历史长河中还有另一起六兄弟在同一支军队中参加同一场重大战役的例子。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv]['roʊmən]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['griːʃn] ['vælər] ,

I	have	read	of	Roman	patriotism	and	Grecian	valor	,
我	有	读	的	罗马	爱国主义	和	希腊	勇气	,

我读过关于罗马爱国主义和希腊英勇事迹的文章，

[ʌv; əv]['spɑːrt(ə)n] ['mʌðərz] ['sendɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][sʌnz][tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə]

of	Spartan	mothers	sending	out	their	sons	to	battle	with	the	injunction	to
的	斯巴达	母亲们	发送	出去	他们的	儿子们	到	战斗	和	这	禁令	到

[kʌm] [bæk] ['iːðər] [vɪk'tɔːriəs] [ɔːr] [ded] ,

come	back	either	victorious	or	dead	,
来	后退	任何一个	胜利者	或者	死的	,

斯巴达母亲们送儿子上战场，嘱咐他们要么凯旋而归，要么战死沙场。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [riːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]

but	I	have	never	read	of	anything	that	is	equal	to	the	case	of	the	six
但	我	有	绝不	读	的	任何事物	那	是	平等的	到	这	案件	的	这	六

['mɪtʃəl] ['brʌðərz] [ɪn]['peɪtriətɪzəm] ,

Mitchell	brothers	in	patriotism	,
米切尔	兄弟	在	爱国主义	,

但我从未读到过任何能与米切尔六兄弟的爱国情怀相提并论的事迹。

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['vælər] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ri'spɔndid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [fɜːrst]

devotion	and	valor	, all	of	whom	responded	at	once	to	their	country's	first
虔诚	和	勇气	, 全部	的	谁	回应	在	一次	到	他们的	该国的	第一的

[kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

call	for	volunteers	.
称呼	为了	志愿者	.

他们都展现出了奉献精神和英勇精神，在国家发出第一次志愿者征召令时立即响应。

[ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] [breɪv] ['brʌðərz] ['oʊnli] [θriː] [naʊ] [sər'vaɪv] , ['neɪmli] — ['æntəni] , [ɪn]['kænzəs] ,

Of	these	six	brave	brothers	only	three	now	survive	,	namely	—	Anthony	,	in	Kansas	,
的	这些	六	勇敢的	兄弟	仅有的	三	现在	存活	,	即	—	安东尼	,	在	堪萨斯州	,

[ænd; ənd]['rɑːbərt][ænd; ənd]['sæmjuəl] ,

and	Robert	and	Samuel	,
和	罗伯特	和	塞缪尔	,

这六位勇敢的兄弟中，如今只剩下三位幸存者，分别是：安东尼（现居堪萨斯州）、罗伯特和塞缪尔。

[ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

in	Colorado	.
在	科罗拉多州	.

在科罗拉多州。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][sleɪn][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .

George	was	slain	on	the	second	day	at	Shiloh	.
乔治	曾是	被杀	在	这	第二	天	在	示罗	.

乔治在示罗战役的第二天就阵亡了。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [wen] [hiː; hi] [fel] , ” [raɪts] ['æntəni] .

“	We	were	all	within	six	feet	of	George	when	he	fell	,	”	writes	Anthony	.
“	我们	是	全部	之内	六	脚	的	乔治	什么时候	他	跌倒	,	”	写	安东尼	.

安东尼写道：“乔治摔倒时，我们都离他不到六英尺。”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ['redʒɪmənt] ;

That	is	,	the	other	four	of	the	7th	Regiment	;
那	是	,	这	其他	四	的	这	7th	团	;

也就是说，第七团的其他四名士兵；

[ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ɪn][ðə; ði] 20th ['redʒɪmənt] .

and	Henry	was	close	by	in	the	20th	Regiment	.
和	亨利	曾是	关闭	经过	在	这	20th	团	.

亨利当时在第20团，离这里不远。

['wɪljəm] [kən'træktɪd] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [keɪm] [hoʊm] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] .
William contracted disease in the army , came home sick and died .
威廉 合同 疾病 在 这 军队 , 来了 家 生病的 和 死亡 .

威廉在军队里染上了疾病，回家后生病去世了。

['rɑːbərt] ['teilə] , ['lɪzbən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
ROBERT TAYLOR , Lisbon , Illinois .
罗伯特 泰勒 , 里斯本 , 伊利诺伊州 .

罗伯特·泰勒，伊利诺伊州里斯本。

[bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] .
Born in England .
出生 在 英格兰 .

出生于英国。

[keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Came to America when a child .
来 到 美国 什么时候 一个 孩子 .

小时候来到美国。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] , ['eɪprəl] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] .
Enlisted in Company K , April , 1861 , at the age of about twenty - three years .
入伍 在 公司 K , 四月 , - , 在 这 年龄 的 关于 二十 - 三 年 .

1861年4月，大约23岁时，加入K连。

[ʃɑːt] [θruː] [hɪp] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['reɪmənd] [meɪ] - , - .
Shot through hip and mortally wounded in battle of Raymond May 12 , 1863 .
射击 通过 时髦的 和 致命的 受伤 在 战斗 的 雷蒙德 可能 - , - .

1863 年 5 月 12 日，在雷蒙德战役中，臀部中弹，身负重伤，最终不治身亡。

[lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][daɪd][ɪn] [ɪk'striːm] ['ægəni] .
Lived a few days after the battle and died in extreme agony .
居住地 一个 很少 天 后 这 战斗 和 死亡 在 极端 痛苦 .

战后存活数日，死于极度痛苦之中。

[aɪ] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
I lay near him in the hospital .
我 躺 靠近 他 在 这 医院 .

我躺在医院里他旁边。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['witnist] .
His suffering was the most terrible that I have ever witnessed .
他的 痛苦 曾是 这 最多 糟糕的 那 我 有 曾经 目击者 .

他所遭受的痛苦是我见过的最可怕的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['wɪljəm] [riːd] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
WILLIAM READ , Newark , Illinois .
威廉 读 , 纽瓦克 , 伊利诺伊州 .

威廉·里德，伊利诺伊州纽瓦克市。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] .
Was a recruit .
曾是 一个 招募 .

曾是新兵。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] - .
I think he came to the Company in 1862 .
我 思考 他 来了 到 这 公司 在 - .

我认为他是在 1862 年加入公司的。

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['reɪmənd] , [meɪ] - , - .

Was	shot	in	head	and	mortally	wounded	in	battle	of	Raymond	,	May	12	,	1863	.
曾是	射击	在	头	和	致命的	受伤	在	战斗	的	雷蒙德	,	可能	-	,	-	.

1863 年 5 月 12 日，在雷蒙德战役中头部中弹，身负重伤，最终不治身亡。

[lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Lived	a	few	days	after	the	battle	.
居住地	一个	很少	天	后	这	战斗	.

战后又活了几天。

[dʒɑːn] ['wʊdrəf] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

JOHN	WOODRUFF	,	Oswego	,	Illinois	.
约翰	香车叶草	,	奥斯威戈	,	伊利诺伊州	.

约翰·伍德拉夫，伊利诺伊州奥斯威戈。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [meɪ] , - .

Enlisted	in	May	,	1861	.
入伍	在	可能	,	-	.

1861年5月入伍。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['reɪmənd] , [meɪ] - , - .

Shot	and	mortally	wounded	in	the	battle	of	Raymond	,	May	12	,	1863	.
射击	和	致命的	受伤	在	这	战斗	的	雷蒙德	,	可能	-	,	-	.

1863 年 5 月 12 日，在雷蒙德战役中被击中并身负重伤。

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][leg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .

Was	shot	in	leg	below	the	knee	.
曾是	射击	在	腿	以下	这	膝盖	.

膝盖以下的小腿中弹。

[θriː] ['dɪfrənt] [ˌæmpju'teɪʃn] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] , [wʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'bʌv] ,

Three	different	amputations	were	performed	,	one	below	the	knee	and	two	above	,
三	不同的	截肢	是	执行	,	一	以下	这	膝盖	和	二	多于	,

共进行了三次截肢手术，一次为膝下截肢，两次为膝上截肢。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'zʌlts] .

but	each	was	followed	by	unfavorable	results	.
但	每个	曾是	随后	经过	不利	结果	.

但每一次都带来了不利的结果。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] .

He	and	I	were	in	the	same	hospital	,	and	not	very	far	apart	.
他	和	我	是	在	这	相同的	医院	,	和	不是	非常	远的	除	.

我和他在同一家医院，而且距离不远。

[aɪ] ['witnist] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] .

I	witnessed	the	amputations	.
我	目击者	这	截肢	.

我亲眼目睹了截肢手术。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] .

The	patient	in	all	his	suffering	exhibited	the	most	incredible	fortitude	.
这	病人	在	全部	他的	痛苦	展出	这	最多	极好的	坚韧	.

这位病人在承受所有痛苦的同时，表现出了令人难以置信的坚韧。

[hiː; hi] [lɪvd] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd]['nevər] [groʊn] [nɔːr] [said] .

He	lived	nearly	three	weeks	and	never	groaned	nor	sighed	.
他	居住地	几乎	三	周	和	绝不	呻吟	也不	叹了口气	.

他活了将近三个星期，期间既没有呻吟也没有叹息。

[æt; ət][læst] [wen] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz]

At	**last**	**when**	**informed**	**that**	**mortification**	**was**	**advancing**	**and**	**the**	**end**	**was**
在	最后的什么时候	知情的	那	屈辱	曾是	前进	和	这	结尾	曾是	

[nɪr] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'tendənt] ,

near	**,**	**he**	**called**	**an**	**attendant**	**,**
靠近	,	他	称为	一个	服务员	,

最后，当他得知自己痛苦加剧，死期将至时，便叫来了一名侍从。

[peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['ekstrə] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənt]

paid	**him**	**for**	**extra**	**service**	**rendered**	**and**	**then**	**turned**	**over**	**to**	**the**	**attendant**
有薪酬的	他	为了	额外的	服务	渲染	和	然后	转向	超过	到	这	服务员

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fekts] [tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][hɪz; ɪz]

his	**pocket**	**-**	**book**	**and**	**some**	**other**	**personal**	**effects**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**his**
他的	口袋	-	书	和	一些	其他	个人的	效果	到	是	发送	到	他的

['sɪstər][æt; ət] ['aɪor] [fɔ:lz] ,

sister	**at**	**Iowa**	**Falls**	**,**
姐姐	在	爱荷华州	瀑布	,

他付给他额外服务的报酬，然后把他的钱包和其他一些个人物品交给服务员，让他寄给他在爱荷华瀑布城的姐姐。

['aɪor] .

Iowa	**.**
爱荷华州	.

爱荷华州。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

This	**was**	**done**	**with**	**perfect**	**deliberation**	**.**
这	曾是	完毕	和	完美的	审议	.

这是经过深思熟虑后做出的决定。

[hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

He	**manifested**	**no**	**fear**	**of**	**death**	**.**
他	表现出来	不	害怕	的	死亡	.

他丝毫没有表现出对死亡的恐惧。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn]['fɔ:rmər] ['bætlz] .

I	**remember**	**him**	**very**	**distinctly**	**in**	**former**	**battles**	**.**
我	记住	他	非常	明显地	在	以前的	战斗	.

我对他在以往战役中的表现印象非常深刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['soʊldʒər] .

He	**was**	**a**	**very**	**brave**	**soldier**	**.**
他	曾是	一个	非常	勇敢的	士兵	.

他是一位非常勇敢的士兵。

[raɪs] ['bækstər] , [nɑ:] - [ˌeɪ 'ju:] - [seɪ] ['taʊnʃɪp] , ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

RICE	**BAXTER**	**,**	**Na**	**-**	**au**	**-**	**say**	**Township**	**,**	**Kendall**	**County**	**,**	**Illinois**	**.**
米	巴克斯特	,	娜	-	au	-	说	乡	,	肯德尔	县	,	伊利诺伊州	.

赖斯·巴克斯特，伊利诺伊州肯德尔县纳奥赛镇。

[meɪ] , - - [ɑ:k'toʊbər] - , - .

May	**,**	**1861**	**-**	**October**	**13**	**,**	**1861**	**.**
可能	,	-	-	十月	-	,	-	.

1861年5月至1861年10月13日。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [keɪ][hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ə'nʌðər]

In	**a**	**few**	**months**	**after**	**being**	**discharged**	**from**	**Company**	**K**	**he**	**enlisted**	**in**	**another**
在	一个	很少	几个月	后	存在	出院	从	公司	K	他	入伍	在	其他

['redʒɪmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:rkənsɔ:] [poʊst] ,

Regiment	**and**	**was**	**killed**	**in**	**the**	**battle**	**of**	**Arkansas**	**Post**	**,**
团	和	曾是	被杀	在	这	战斗	的	阿肯色州	邮政	,

从K连退役几个月后，他加入了另一个团，并在阿肯色邮政战役中阵亡。

['dʒænjueri] - , - .
January 10 , 1863 .
一月 - , - .

1863年1月10日。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kɑːmræd]['bækstər][frʌm; frəm]
I have been unable to obtain any information concerning Comrade Baxter from
我 有 到过 无法 到 获得 任何 信息 有关 同志 巴克斯特 从
['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,
any of his relatives ,
任何 的 他的 亲属 ,

我一直未能从巴克斯特同志的任何亲属那里获得任何关于他的信息。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [pər'sɪstənt] ['efərts] [tuː; tə][duː][soʊ] .
although I have made persistent efforts to do so .
虽然 我 有 制成 执着的 努力 到 做 所以 .

尽管我为此做出了持续的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
Died in the Service .
死亡 在 这 服务 .

因公殉职。

['tɔmpsn] ['brɪstl] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
THOMPSON BRISTOL , Newark , Illinois .
汤普森 布里斯托尔 , 纽瓦克 , 伊利诺伊州 .

汤普森·布里斯托尔，伊利诺伊州纽瓦克。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['eɪprəl] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] .
Enlisted in April , 1861 , at the age of nineteen years .
入伍 在 四月 , - , 在 这 年龄 的 十九 年 .

1861年4月入伍，时年19岁。

[went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt] , [bɪ'keɪm] [sɪk] , [went] [hoʊm][ɑːn] ['fɜːrloʊ] [ænd; ənd][daɪd][dʒuːn]
Went into camp at Joliet , became sick , went home on furlough and died June
去 进入 营 在 乔利埃特 , 成为 生病的 , 去 家 在 休假 和 死亡 六月
- , - .
16 , 1861 .
- , - .

前往乔利埃特营地，生病后休假回家，于 1861 年 6 月 16 日去世。

['berid] [ɪn] ['mɪlɪŋtən] .
Buried in Millington .
埋葬 在 米灵顿 .

葬于米灵顿。

[let] [hɪz; ɪz] [greɪv] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] .
Let his grave be decorated .
让 他的 严重 是 装饰 .

为他的坟墓做些装饰。

['wɪljəm] ['æʃtən] , ['lɪzbən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
WILLIAM ASHTON , Lisbon , Illinois .
威廉 阿什顿 , 里斯本 , 伊利诺伊州 .

威廉·阿什顿，伊利诺伊州里斯本。

[bɔːrn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['perənts][ɪn] ['deləwɛə] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .
Born of English parents in Delaware county , Pennsylvania .
出生 的 英语 父母 在 特拉华州 县 , 宾夕法尼亚州 .

出生于宾夕法尼亚州特拉华县，父母是英国人。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] .
Enlisted April , 1861 , at the age of nearly twenty - one years .
入伍 四月 , - , 在 这 年龄 的 几乎 二十 - 一 年 .

1861年4月入伍，时年近21岁。

[daɪd][æt; ət] [keɪp] [ˌdʒɪrɑːr'doʊ] , [mɪ'zʊri] , [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - .
Died at Cape Girardeau , Missouri , September 2 , 1861 .
死亡 在 岬 吉拉多 , 密苏里州 , 九月 2 , - .

1861年9月2日卒于密苏里州开普吉拉多。

['stiːvən] ['dʒenɪŋz] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
STEPHEN JENNINGS , Newark , Illinois .
斯蒂芬 詹宁斯 , 纽瓦克 , 伊利诺伊州 .

斯蒂芬·詹宁斯，伊利诺伊州纽瓦克市。

[bɔːrn][ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Born in State of New York .
出生 在 状态 的 新的 约克 .

出生于纽约州。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
Enlisted April , 1861 , at the age of twenty - five years .
入伍 四月 , - , 在 这 年龄 的 二十 - 五 年 .

1861年4月入伍，时年25岁。

[daɪd][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][maʊnd] ['sɪti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Died of typhoid fever in hospital at Mound City , Illinois , October 15 , 1861 .
死亡 的 伤寒 发烧 在 医院 在 冢 城市 , 伊利诺伊州 , 十月 - , - .

1861年10月15日，因伤寒在伊利诺伊州芒德城的一家医院去世。

['ritʃəd] ['kɔnə] , [plætvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
RICHARD CONNER , Plattville , Illinois .
理查德 康纳 , 普拉特维尔 , 伊利诺伊州 .

理查德·康纳，伊利诺伊州普拉特维尔。

[bɔːrn][ɪn]['hʌntərˌdɑːn] ['kaʊnti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Born in Hunterdon county , New Jersey .
出生 在 亨特顿 县 , 新的 球衣 .

出生于新泽西州亨特顿县。

[ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] - , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .
Enlisted June 12 , 1861 , at the age of twenty years .
入伍 六月 - , - , 在 这 年龄 的 二十 年 .

1861年6月12日入伍，时年20岁。

[daɪd][ʌv; əv]['miːz(ə)lz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][maʊnd] ['sɪti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
Died of measles in hospital at Mound City , Illinois , December 23 , 1861 .
死亡 的 麻疹 在 医院 在 冢 城市 , 伊利诺伊州 , 十二月 - , - .

1861年12月23日，在伊利诺伊州芒德城的一家医院死于麻疹。

[fræŋk] ['liːmən] .
FRANK LEHMAN .
坦率 雷曼 .

弗兰克·雷曼。

[bɔːrn][ɪn]['dʒɜːrməni] .
Born in Germany .
出生 在 德国 .

出生于德国。

[ɪn'lɪstɪd] [meɪ] , - .
Enlisted May , 1861 .
入伍 可能 , - .

1861年5月入伍。

[daɪd] [æt; ət] ['bɜ˞:dz] [pɔɪnt] , [mɪ'zʊri] , ['dʒænjueri] - , - .
Died at Bird's Point , Missouri , January 11 , 1862 .
死亡 在 鸟类 观点 , 密苏里州 , 一月 - , - .

1862年1月11日逝世于密苏里州伯德角。

[dʒɑ:n] [ɑ:r] . [mə'ki:n] , ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
JOHN R . McKEAN , Newark , Illinois .
约翰 拉 . 麦基恩 , 纽瓦克 , 伊利诺伊州 .

约翰·R·麦基恩，伊利诺伊州纽瓦克市。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ɪn] ['eɪprəl] , - .
Was one of the first to volunteer in April , 1861 .
曾是 一 的 这 第一的 到 志愿者 在 四月 , - .

是1861年4月首批志愿者之一。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]
Had been in the regular army and , I think , for a short time in the
有 到过 在 这 常规的 军队 和 , 我 思考 , 为了 一个 短的 时间 在 这
['meksɪkən] [wɔ:r] .
Mexican war .
墨西哥 战争 .

曾在正规军服役，而且，我想，还曾短暂参加过美墨战争。

[tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv]
Took a very active
拿 一个 非常 积极的

采取了非常积极的措施

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[pɑ:rt] [ɪn] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
part in organizing the Company and drilling the boys .
部分 在 组织 这 公司 和 钻孔 这 男孩们 .

参与公司组织和训练男孩们。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['sekənd] [lu:'tenənt] .
Was elected Second Lieutenant .
曾是 当选 第二 中尉 .

当选为少尉。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑ:fɪsər] .
A very efficient officer .
一个 非常 高效的 官 .

一位非常称职的警官。

[daɪd] [æt; ət] ['bɜ˞:dz] [pɔɪnt] , [mɪ'zʊri] , ['dʒænjueri] - , - .
Died at Bird's Point , Missouri , January 23 , 1862 .
死亡 在 鸟类 观点 , 密苏里州 , 一月 - , - .

1862年1月23日逝世于密苏里州伯德角。

[dʌz] ['eni] ['kɑ:mræd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [lu:'tenənt] [məki:nz] ['beriəl] ?
Does any comrade know anything about Lieutenant McKean's burial ?
做 任何 同志 知道 任何事物 关于 中尉 麦基恩 葬礼 ?

哪位同志知道麦基恩中尉的葬礼情况?

[ɪf] [soʊ] , [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [pliːz] .

If	so	,	report	to	me	,	please	.
如果	所以	,	报告	到	我	,	请	.

如果情况属实，请向我汇报。

[dʒɔːrdʒ] ['mælɚi] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

GEORGE	MALLORY	,	Newark	,	Illinois	.
乔治	马洛里	,	纽瓦克	,	伊利诺伊州	.

乔治·马洛里，伊利诺伊州纽瓦克市。

[bɔːrn] [æt; ət] [roʊm] , [oʊˈnaɪdə] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] , [noʊˈvembər] - , - .

Born	at	Rome	,	Oneida	county	,	New	York	,	November	10	,	1835	.
出生	在	罗马	,	奥奈达	县	,	新的	约克	,	十一月	-	,	-	.

1835年11月10日出生于纽约州奥奈达县罗马市。

[keɪm] [tuː; tə] ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɪn] - .

Came	to	Kendall	county	,	Illinois	,	in	1838	.
来	到	肯德尔	县	,	伊利诺伊州	,	在	-	.

1838年来到伊利诺伊州肯德尔县。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

Enlisted	April	,	1861	,	at	the	age	of	twenty	-	five	years	.
入伍	四月	,	-	,	在	这	年龄	的	二十	-	五	年	.

1861年4月入伍，时年25岁。

[daɪd] [æt; ət] ['bɝːdz] [pɔɪnt] , [mɪ'zʊri] , ['dʒænjueri] - , - .

Died	at	Bird's	Point	,	Missouri	,	January	28	,	1862	.
死亡	在	鸟类	观点	,	密苏里州	,	一月	-	,	-	.

1862年1月28日逝世于密苏里州伯德角。

['wɪljəm] ['kraʊnər] .

WILLIAM	CROWNER	.
威廉	皇冠	.

威廉·克劳纳。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [meɪ] , - .

Enlisted	in	May	,	1861	.
入伍	在	可能	,	-	.

1861年5月入伍。

[daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] [maʊnd] ['sɪti] , [mɑːrtʃ] - , - .

Died	in	hospital	at	Mound	City	,	March	10	,	1862	.
死亡	在	医院	在	冢	城市	,	行进	-	,	-	.

1862年3月10日在芒德城医院去世。

['edwərd] ['ætkɪnz] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

EDWARD	ATKINS	,	Newark	,	Illinois	.
爱德华	阿特金斯	,	纽瓦克	,	伊利诺伊州	.

爱德华·阿特金斯，伊利诺伊州纽瓦克市。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - .

Enlisted	April	,	1861	.
入伍	四月	,	-	.

1861年4月入伍。

[daɪd] [æt; ət] ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [mɑːrtʃ] - , - , [waɪl] [hoʊm] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] [sɪk] .

Died	at	Newark	,	Illinois	,	March	11	,	1862	,	while	home	on	furlough	sick	.
死亡	在	纽瓦克	,	伊利诺伊州	,	行进	-	,	-	,	尽管	家	在	休假	生病的	.

1862 年 3 月 11 日在伊利诺伊州纽瓦克去世，当时他因病休假回家。

['erən; 'ærən] ['pæksən] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

AARON	PAXSON	,	Newark	,	Illinois	.
亚伦	帕克森	,	纽瓦克	,	伊利诺伊州	.

亚伦·帕克森，伊利诺伊州纽瓦克市。

[ɪn'lɪstɪd] [meɪ] , - .
Enlisted May , 1861 .
入伍 可能 , - .

1861年5月入伍。

[daɪd] [æt; ət] ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [meɪ] [fɔ:r] , - , [waɪl] [hoʊm] [ɑ:n] ['fɜ:rloʊ] [sɪk] .
Died at Newark , Illinois , May 4 , 1862 , while home on furlough sick .
死亡 在 纽瓦克 , 伊利诺伊州 , 可能 4 , - , 尽管 家 在 休假 生病的 .

1862 年 5 月 4 日在伊利诺伊州纽瓦克去世，当时他因病休假回家。

['wɪljəm] ['benɪt] , ['ædəmz] ['taʊnʃɪp] , [lɑ:] [sæl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
WILLIAM BENNETT , Adams Township , La Salle County , Illinois .
威廉 贝内特 , 亚当斯 乡 , 拉 萨勒 县 , 伊利诺伊州 .

威廉·贝内特，伊利诺伊州拉萨尔县亚当斯镇。

[bɔ:rn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʒænjueri] [fɔ:r] , - .
Born in England January 4 , 1837 .
出生 在 英格兰 一月 4 , - .

1837年1月4日出生于英国。

[ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] ['nu:ərk; 'nju:ərk] ['eɪprəl] , - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] .
Enlisted at Newark April , 1861 , at the age of twenty - four years .
入伍 在 纽瓦克 四月 , - , 在 这 年龄 的 二十 - 四 年 .

1861年4月在纽瓦克入伍，时年24岁。

[hɪz; ɪz] [vaɪ'tæləti] [wʌz; wəz] [ˌəuvə'tæksd] [æt; ət] [fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] .
His vitality was overtaxed at Fort Donelson .
他的 活力 曾是 税负过重 在 堡 唐纳森 .

他在唐纳森堡过度消耗了精力。

[hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .
He broke down and never recovered .
他 打破 向下 和 绝不 恢复 .

他崩溃了，再也没有恢复过来。

[wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:spɪt(ə)l] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
Was sent down the river and died in general hospital at St . Louis ,
曾是 发送 向下 这 河 和 死亡 在 一般的 医院 在 英石 . 路易斯 ,
[mɪ'zʊri] , [meɪ] [faɪv] , - .
Missouri , May 5 , 1862 .
密苏里州 , 可能 5 , - .

被送往下游，于 1862 年 5 月 5 日在密苏里州圣路易斯市的综合医院去世。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['ælbərt] ['wilkɔks] , ['lɪzbən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
ALBERT WILCOX , Lisbon , Illinois .
阿尔伯特 威尔科克斯 , 里斯本 , 伊利诺伊州 .

阿尔伯特·威尔科克斯，伊利诺伊州里斯本。

[bɔ:rn] [ɪn] ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
Born in Kendall county , Illinois , January 21 , 1842 .
出生 在 肯德尔 县 , 伊利诺伊州 , 一月 - , - .

1842年1月21日出生于伊利诺伊州肯德尔县。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .
Enlisted April , 1861 , at the age of twenty years .
入伍 四月 , - , 在 这 年龄 的 二十 年 .

1861年4月入伍，时年20岁。

[daɪd][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] , [meɪ] - , - .
Died **in** **hospital** **at** **St** **.** **Louis** **,** **Missouri** **,** **May** **13** **,** **1862** **.**
死亡 在 医院 在 英石 . 路易斯 , 密苏里州 , 可能 - , - .

1862年5月13日逝世于密苏里州圣路易斯市医院。

['oʊtɪs] [tʃɑːrlz] , ['brɪstl] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
OTIS **CHARLES** **,** **Bristol** **Station** **,** **Illinois** **.**
奥蒂斯 查尔斯 , 布里斯托尔 车站 , 伊利诺伊州 .

奥蒂斯·查尔斯，伊利诺伊州布里斯托尔车站。

[bɔːrn][ɪn] ['brɪstl] ['taʊnʃɪp] , ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Born **in** **Bristol** **township** **,** **Kendall** **county** **,** **Illinois** **.**
出生 在 布里斯托尔 乡 , 肯德尔 县 , 伊利诺伊州 .

出生于伊利诺伊州肯德尔县布里斯托尔镇。

[ɪn'lɪstɪd] [meɪ] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
Enlisted **May** **,** **1861** **,** **at** **the** **age** **of** **twenty** **-** **five** **years** **.**
入伍 可能 , - , 在 这 年龄 的 二十 - 五 年 .

1861年5月入伍，时年25岁。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [æt; ət][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] [sɪk] ,
Overcome **by** **the** **strain** **at** **Fort** **Donelson** **he** **went** **home** **on** **furlough** **sick** **,**
克服 经过 这 拉紧 在 堡 唐纳森 他 去 家 在 休假 生病的 ,

由于不堪重负，他在唐纳森堡休假回家，当时他已经病倒了。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][dʒuːn][wʌn] , - .
and **died** **at** **his** **home** **June** **1** **,** **1862** **.**
和 死亡 在 他的 家 六月 1 , - .

1862年6月1日在家中去世。

['wɪljəm] [smɪθ] , [plætvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
WILLIAM **SMITH** **,** **Plattville** **,** **Illinois** **.**
威廉 史密斯 , 普拉特维尔 , 伊利诺伊州 .

威廉·史密斯，伊利诺伊州普拉特维尔。

[bɔːrn][ɪn] ['sentər] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .
Born **in** **Centre** **county** **,** **Pennsylvania** **.**
出生 在 中心 县 , 宾夕法尼亚州 .

出生于宾夕法尼亚州中心县。

[ɪn'lɪstɪd] [meɪ] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .
Enlisted **May** **,** **1861** **,** **at** **the** **age** **of** **twenty** **years** **.**
入伍 可能 , - , 在 这 年龄 的 二十 年 .

1861年5月入伍，时年20岁。

[daɪd][æt; ət][pə'djuːkə] , [kən'tʌki] , ['ɔːgəst] - , - , [waɪl] [ɑːn]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['duːti][ɪn][ðə; ði]
Died **at** **Paducah** **,** **Kentucky** **,** **August** **23** **,** **1862** **,** **while** **on** **detailed** **duty** **in** **the**
死亡 在 帕杜卡 , 肯塔基州 , 八月 - , - , 尽管 在 详细的 责任 在 这
['sɪgnəl] [kɔːr] .
Signal **Corps** **.**
信号 兵团 .

1862 年 8 月 23 日在肯塔基州帕杜卡去世，当时正在信号兵团执行任务。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sprɪŋər] .
JOSEPH **SPRINGER** **.**
约瑟夫 斯普林格 .

约瑟夫·斯普林格。

[bɔːrn][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] , ['februeri] - , - .
Born **in** **Philadelphia** **,** **Pennsylvania** **,** **February** **10** **,** **1831** **.**
出生 在 费城 , 宾夕法尼亚州 , 二月 - , - .

1831年2月10日出生于宾夕法尼亚州费城。

[ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] ['ɔːgəst] - , - .
Enlisted as a recruit in Company K August 30 , 1862 .
入伍 作为 一个 招募 在 公司 K 八月 - , - .

1862年8月30日入伍，成为K连新兵。

[daɪd] [æt; ət] [leɪk] ['prɑːvɪdəns] , [luˌiːzi'ænə] , [mɑːrtʃ] - , - .
Died at Lake Providence , Louisiana , March 18 , 1863 .
死亡 在 湖 普罗维登斯 , 路易斯安那州 , 行进 - , - .

1863年3月18日逝世于路易斯安那州普罗维登斯湖。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .
Was a member of the Protestant Methodist Church .
曾是 一个 成员 的 这 新教 卫理公会 教会 .

曾是新教卫理公会教徒。

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti]['ɔːrgənaɪzd][æt; ət] ['mɪlˌbrʊk] , ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Belonged to the society organized at Millbrook , Kendall county , Illinois .
属于 到 这 社会 组织 在 米尔布鲁克 , 肯德尔 县 , 伊利诺伊州 .

隶属于在伊利诺伊州肯德尔县米尔布鲁克成立的社团。

[wʌz; wəz] ['mærid] ,
Was married ,
曾是 已婚 ,

已婚

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː]
and when he went away to the war left at home a wife and three
和 什么时候 他 去 离开 到 这 战争 左边 在 家 一个 妻子 和 三
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他参战时，家里留下了妻子和三个儿子。

[huːz] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz][wɜːr; wər]['sev(ə)n] , [faɪv][ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['jɪrz] .
whose respective ages were seven , five and about two and one - half years .
谁 各自 年龄 是 七 , 五 和 关于 二 和 一 - 一半 年 .

他们的年龄分别为七岁、五岁和两岁半左右。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . [æn] ['sprɪŋər] , [naʊ] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [fɜːrθ] , ['læŋkæstər] ['kaʊnti] , [nə'bræskə] ,
His widow , Mrs . Ann Springer , now lives at Firth , Lancaster county , Nebraska ,
他的 寡妇 , 太太 . 安 施普林格 , 现在 生活 在 弗斯 , 兰开斯特 县 , 内布拉斯加州 ,

他的遗孀安·斯普林格夫人现居住在内布拉斯加州兰开斯特县弗斯镇。

[frʌm; frəm] [huːz] ['letərz] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] :
from whose letters I make the following extracts :
从 谁 信件 我 制作 这 下列的 提取物 :

我从他的信件中摘录了以下内容：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [ðoʊz]
“ I am glad the survivors of Company K are hunting up the records of those
“ 我 是 高兴的 这 幸存者 的 公司 K 是 打猎 向上 这 记录 的 那些
[ðæt] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] ,
that never returned ,
那 绝不 返回 ,

“我很高兴K连的幸存者们正在搜寻那些再也没有回来的人的档案。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sperd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
as well as the records of those who were spared to come back .
作为 出色地 作为 这 记录 的 那些 WHO 是 幸存 到 来 后退 .

以及那些幸存下来并返回家园的人的记录。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [weid] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

I	have	been	weighed	down	and	almost	crushed	with	sorrow	and	affliction	.
我	有	到过	称重	向下	和	几乎	碎	和	悲哀	和	痛苦	.

我被悲伤和痛苦压得喘不过气来，几乎被压垮了。

[aɪ][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['nevər][ˌɑːr 'iː] - ['mærid] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [drɔː] ['penʃən] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv]

never	re	-	married	,	and	,	of	course	,	draw	pension	at	the	rate	of	twelve
绝不	关于	-	已婚	,	和	,	的	课程	,	画	养老金	在	这	速度	的	十二

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [mʌnθ] .

dollars	a	month	.
美元	一个	月	.

她从未再婚，当然，她每月领取十二美元的养老金。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪz] ,

I	have	lived	with	my	boys	,
我	有	居住地	和	我的	男孩们	,

我一直和我的孩子们住在一起。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [wen] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

the	oldest	of	whom	was	taken	away	when	nearly	sixteen	years	of	age	.
这	最老	的	谁	曾是	已采取	离开	什么时候	几乎	十六	年	的	年龄	.

其中年龄最大的孩子在将近十六岁时被带走。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [stɪl] [sperd] .

The	other	two	are	still	spared	.
这	其他	二	是	仍然	幸存	.

另外两人仍然幸免于难。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['brʌðərz] [huː] [went] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæg] .

I	had	four	brothers	who	went	out	to	fight	for	the	dear	old	flag	.
我	有	四	兄弟	WHO	去	出去	到	斗争	为了	这	亲爱的	老的	旗帜	.

我的四个兄弟都曾奔赴战场，为我们亲爱的老国旗而战。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

Two	of	them	never	returned	.
二	的	他们	绝不	返回	.

其中两人再也没有回来。

[wʌn][wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['benɪt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] .

One	was	William	Bennett	of	Company	K	.
一	曾是	威廉	贝内特	的	公司	K	.

其中一人是K连的威廉·贝内特。

[hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['ɜːrli] [ɪn]

He	responded	to	the	first	call	and	enlisted	at	Newark	,	Illinois	,	early	in
他	回应	到	这	第一的	称呼	和	入伍	在	纽瓦克	,	伊利诺伊州	,	早期的	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

the	spring	of	1861	.
这	春天	的	-	.

1861 年春季初，他响应号召，在伊利诺伊州纽瓦克应征入伍。

[ə'nʌðər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
Another brother , who was in the artillery service , was killed in the battle of
其他 兄弟 , WHO 曾是 在 这 炮兵 服务 , 曾是 被杀 在 这 战斗 的
[stoʊn] ['rɪvər] .
Stone River .
石头 河 .

他的另一位兄弟在炮兵部队服役，在石河战役中阵亡。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ; [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['seɪvjərz][ʌv; əv][ðə; ði]
God bless the soldiers ; they did a noble work ; they are the saviors of the
上帝 保佑 这 士兵 ; 他们 做过 一个 高贵 工作 ; 他们 是 这 救世主 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

上帝保佑士兵们；他们做了一件崇高的事；他们是国家的救星。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪ]['rɑːstər][ɪz] ['pʌblɪʃt] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['kɑːpi] .
If the Company K Roster is published I want a copy .
如果 这 公司 K 名册 是 已发布 我 想 一个 复制 .

如果K公司名册公布，我想要一份。

" ['ælfred] ['grɪˌswoʊld] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
" ALFRED GRISWOLD , Newark , Illinois .
" 阿尔弗雷德 格里斯沃尔德 , 纽瓦克 , 伊利诺伊州 .

"阿尔弗雷德·格里斯沃尔德，伊利诺伊州纽瓦克市。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] - .
Enlisted April 1861 .
入伍 四月 - .

1861年4月入伍。

[daɪd] [æt; ət] ['bɛriːz] ['lændɪŋ] , [luˌiːzi'ænə] , [mɑːrtʃ] - , - .
Died at Berry's Landing , Louisiana , March 20 , 1863 .
死亡 在 浆果 降落 , 路易斯安那州 , 行进 - , - .

1863年3月20日卒于路易斯安那州贝里登陆点。

['sʌmnə] [kʊk] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
SUMNER COOK , Newark , Illinois .
萨姆纳 厨师 , 纽瓦克 , 伊利诺伊州 .

萨姆纳·库克，伊利诺伊州纽瓦克。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - .
Enlisted April , 1861 .
入伍 四月 , - .

1861年4月入伍。

[daɪd] [æt; ət] ['vɪksbɜ˞g] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Died at Vicksburg , Mississippi , of typhoid fever , July 20 , 1863 .
死亡 在 维克斯堡 , 密西西比州 , 的 伤寒 发烧 , 七月 - , - .

1863 年 7 月 20 日死于密西西比州维克斯堡的伤寒。

[dʒɔːrdʒ] - , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
GEORGE SLEEZER , Newark , Illinois .
乔治 - , 纽瓦克 , 伊利诺伊州 .

乔治·斯利泽，伊利诺伊州纽瓦克市。

[bɔːrn][ɪn] ['kendəl] ['kaʊnti] , [ɪl] .
Born in Kendall county , Ill .
出生 在 肯德尔 县 , 患病的 .

出生于伊利诺伊州肯德尔县。

[ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] [keɪ] [sep'tembər] - , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
Enlisted as a recruit for Company K September 26 , 1864 , at the age of
入伍 作为 一个 招募 为了 公司 K 九月 - , - , 在 这 年龄 的
[ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] .
eighteen years .
十八 年 .

1864年9月26日，18岁的他应征入伍，成为K连的新兵。

[bɪ'keɪm] [sɪk] [æt; ət][kæmp] ['bʌtlər] , [nɪr] ['sprɪŋfi:ld] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs]
Became sick at Camp Butler , near Springfield , Illinois , and died at that place
成为 生病的 在 营 巴特勒 , 靠近 斯普林菲尔德 , 伊利诺伊州 , 和 死亡 在 那 地方
[noʊ'vembər] - ,
November 13 ,
十一月 - ,

在伊利诺伊州斯普林菲尔德附近的巴特勒营地生病，并于11月13日在那里去世。

- , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
1864 , before he reached the Company .
- , 前 他 达到 这 公司 .

1864年，在他加入公司之前。

['wɔ:ltər] ['lændən] , [fɑ:ks] ['taʊnʃɪp] , ['kendəl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
WALTER LANDON , Fox Township , Kendall County , Illinois .
沃尔特 兰登 , 狐狸 乡 , 肯德尔 县 , 伊利诺伊州 .

沃尔特·兰登，伊利诺伊州肯德尔县福克斯镇。

[ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] [keɪ][ɑ:k'toʊbər][θri:] , - ,
Volunteered as a recruit for Company K October 3 , 1864 ,
自愿 作为 一个 招募 为了 公司 K 十月 3 , - ,

1864年10月3日自愿加入K连队

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftərwərd][æt; ət][kæmp] ['bʌtlər] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ]
and died in a short time afterward at Camp Butler , Illinois , before reaching
和 死亡 在 一个 短的 时间 之后 在 营 巴特勒 , 伊利诺伊州 , 前 到达
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the Company .
这 公司 .

不久后，他在伊利诺伊州巴特勒营地去世，当时他还没到达公司。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['gri:nbɜ-i] [li:tʃ] , ['lɪzbən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
GREENBURY LEACH , Lisbon , Illinois .
格林伯里 浸出 , 里斯本 , 伊利诺伊州 .

格林伯里·利奇，伊利诺伊州里斯本。

[bɔ:rn][ɪn] [west] [vər'dʒɪniə] .
Born in West Virginia .
出生 在 西方 弗吉尼亚州 .

出生于西弗吉尼亚州。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - .
Enlisted April , 1861 .
入伍 四月 , - .

1861年4月入伍。

['kæptʃərd] [nɪr] [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Captured near Atlanta , Georgia , July 22 , 1864 .
捕获 靠近 亚特兰大 , 乔治亚州 , 七月 - , - .

1864年7月22日，在佐治亚州亚特兰大附近被俘。

[kən'faɪnd] [ɪn] [kən'fedərət] ['prizənz] [frʌm; frəm] [deɪt] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .

Confined	**in**	**Confederate**	**prisons**	**from**	**date**	**of**	**capture**	**until**	**the**	**following**	**spring**	**.**
受限	在	南方邦联	监狱	从	日期	的	捕获	直到	这	下列的	春天	.

从被俘之日起至次年春天，一直被关押在南方邦联监狱。

[daɪd] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [vər'dʒɪniə] , ['eɪprəl] - , - ,

Died	**at**	**Fortress**	**Monroe**	**,**	**Virginia**	**,**	**April**	**30**	**,**	**1865**	**,**
死亡	在	堡垒	门罗	,	弗吉尼亚州	,	四月	-	,	-	,

1865年4月30日卒于弗吉尼亚州门罗堡

[dʒʌst]['æftər] ['biːɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

just	**after**	**being**	**exchanged**	**and**	**while**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**north**	**.**
只是	后	存在	交换	和	尽管	在	他的	方式	到	这	北	.

就在被交换之后，在他前往北方的途中。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .

Was	**a**	**member**	**of**	**the**	**Methodist**	**Episcopal**	**church**	**.**
曾是	一个	成员	的	这	卫理公会	圣公会	教会	.

曾是卫理公会教徒。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [wət'evər] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][kæmp] .

While	**in**	**the**	**army**	**always**	**attended**	**whatever**	**religious**	**service**	**was**	**conducted**	**in**	**camp**	**.**
尽管	在	这	军队	总是	参加	任何	宗教	服务	曾是	实施	在	营	.

在军队服役期间，他总是参加营地里举行的任何宗教仪式。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] [ænd; ənd][pɑːr'tɪsɪpənt][æt; ət][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [prer] - ['miːtiŋz] .

Was	**a**	**regular**	**attendant**	**and**	**participant**	**at**	**regimental**	**prayer**	**-**	**meetings**	**.**
曾是	一个	常规的	服务员	和	参与者	在	团级	祷告	-	会议	.

经常参加军团的祈祷会。

[daɪd] [sɪns] [deɪt] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

Died	**Since**	**Date**	**of**	**Discharge**	**.**
死亡	自从	日期	的	释放	.

自出院之日起死亡。

['nelsn] ['deɪtn] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

NELSON	**DAYTON**	**,**	**Newark**	**,**	**Illinois**	**.**
纳尔逊	代顿	,	纽瓦克	,	伊利诺伊州	.

纳尔逊·戴顿，伊利诺伊州纽瓦克市。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .

Enlisted	**April**	**,**	**1861**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eighteen**	**years**	**.**
入伍	四月	,	-	,	在	这	年龄	的	十八	年	.

1861年4月入伍，时年18岁。

[dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər][ˌdɪsə'bɪləti][noʊ'vembər] - , - .

Discharged	**for**	**disability**	**November**	**27**	**,**	**1861**	**.**
出院	为了	残疾	十一月	-	,	-	.

1861年11月27日因伤残退伍。

[daɪd] [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - , [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Died	**March**	**4**	**,**	**1862**	**,**	**at**	**Newark**	**,**	**Illinois**	**.**
死亡	行进	4	,	-	,	在	纽瓦克	,	伊利诺伊州	.

1862年3月4日逝世于伊利诺伊州纽瓦克。

['rɑːbərt] ['lɔːtn] .

ROBERT	**LAWTON**	**.**
罗伯特	劳顿	.

罗伯特·劳顿。

[meɪ] - - ['ɔːgəst] - , - .

May	**1861**	**-**	**August**	**17**	**,**	**1862**	**.**
可能	-	-	八月	-	,	-	.

1861年5月至1862年8月17日。

[bɔːrn][ɪn] [ˈlæŋkəʃə] , [ˈɪŋglənd] .
Born in Lancashire , England .
出生 在 兰开夏郡 , 英格兰 .

出生于英国兰开夏郡。

[keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] - .
Came to America in 1852 .
来 到 美国 在 - .

1852年来到美国。

[daɪd] [ɪn] [ˈkendəl] [ˈkaʊnti] , [ˌɪləˈnɔɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dɪsˈtʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Died in Kendall county , Illinois , of the disease for which discharged from the
死亡 在 肯德尔 县 , 伊利诺伊州 , 的 这 疾病 为了 哪个 出院 从 这
[ˈɑːrmi][ˈeɪprəl] - ,
army April 14 ,
军队 四月 - ,

因患此病于4月14日从军队退役，后在伊利诺伊州肯德尔县去世。

- , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] .
1864 , at the age of twenty - five years , three months and eight days .
- , 在 这 年龄 的 二十 - 五 年 , 三 几个月 和 八 天 .

1864年，时年25岁零3个月零8天。

[ˈrɑːbərt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒər] .
Robert was a good soldier .
罗伯特 曾是 一个 好的 士兵 .

罗伯特是一名优秀的士兵。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [dɪˈstɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ʌv; əv] [ˈʃaɪloʊ] .
I remember him distinctly on the battlefield of Shiloh .
我 记住 他 明显地 在 这 战场 的 示罗 .

我清楚地记得他在示罗战场上的情景。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk]
During the terrible fighting of the first day he turned over his pocket - book
期间 这 糟糕的 斗争 的 这 第一的 天 他 转向 超过 他的 口袋 - 书
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huː] [rɪˈtaɪərd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] .
to a member of the Company who retired on account of wounds .
到 一个 成员 的 这 公司 WHO 退休 在 帐户 的 伤口 .

在第一天的激烈战斗中，他把自己的钱包交给了一名因受伤而退役的连队成员。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
He did not want his money to be taken by the rebels if he were
他 做过 不是 想 他的 钱 到 是 已采取 经过 这 叛军 如果 他 是
[kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
killed in the fight .
被杀 在 这 斗争 .

他不想如果自己在战斗中阵亡，自己的钱财被叛军夺走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˈkɑːmræd] [ˈlɔːtənz] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsemәteri] [æt; ət] [plætvɪl] .
Comrade Lawton's remains were interred in the little cemetery at Plattville .
同志 劳顿 遗迹 是 埋葬 在 这 小的 公墓 在 普拉特维尔 .

劳顿同志的遗体被安葬在普拉特维尔的小墓园里。

[ðə; ði][slæb]['mɑːrb(ə)l] [wɪtʃ] [maːrks][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd][ɪz]

The	slab	marble	which	marks	his	final	resting	place	has	fallen	down	and	is
这	板	大理石	哪个	标记	他的	最终的	休息	地方	有	倒下	向下	和	是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

标志着他最终安息之地的石板已经掉落并破碎了。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] [iːtʃ] [jɪr] [kʌm] , [let]['peɪtriət][hændz] ['dekəreɪt] [ðɪs] [greɪv] .

When	the	flowers	of	May	each	year	come	,	let	patriot	hands	decorate	this	grave	.
什么时候	这	花朵	的	可能	每个	年	来	,	让	爱国者	双手	装饰	这	严重	.

每年五月花开之时，让爱国者的双手装点这座坟墓。

['gɪlbərt] ['mɔːrtən] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

GILBERT	MORTON	,	Oswego	,	Illinois	.
吉尔伯特	莫顿	,	奥斯威戈	,	伊利诺伊州	.

吉尔伯特·莫顿，伊利诺伊州奥斯威戈。

[ɪn'lɪstɪd] [meɪ] , - .

Enlisted	May	,	1861	.
入伍	可能	,	-	.

1861年5月入伍。

['mʌstəd] [aʊt][dʒʊ'laɪ] - , - .

Mustered	out	July	16	,	1865	.
集结	出去	七月	-	,	-	.

1865年7月16日退伍。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ænd; ənd] , [aɪ]

Promoted	to	Quartermaster	Sergeant	of	the	Regiment	at	the	outset	and	,	I
推广	到	军需	军士	的	这	团	在	这	开端	和	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

一开始就被晋升为团里的军需士官，而且，我认为，

[held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔːr] .

held	that	position	during	the	entire	war	.
握住	那	位置	期间	这	全部的	战争	.

战争期间一直担任该职务。

['æftər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l]

After	discharge	he	became	a	railroad	official	and	had	a	highly	successful
后	释放	他	成为	一个	铁路	官方的	和	有	一个	高度	成功的

[kə'rɪr] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] .

career	for	about	ten	years	.
职业	为了	关于	十	年	.

退伍后，他成为一名铁路官员，并在接下来的十年里事业非常成功。

[bʌt; bət]['iːv(ə)l] [deɪz] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli][daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn]

But	evil	days	came	,	and	he	finally	died	by	his	own	hand	at	a	hotel	in
但	邪恶的	天	来了	,	和	他	最后	死亡	经过	他的	自己的	手	在	一个	酒店	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

但厄运降临，他最终在芝加哥的一家酒店自杀身亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

This	was	about	the	year	1876	.
这	曾是	关于	这	年	-	.

这大约是1876年。

- - .
LONGEN MERKLI .
- - .

隆根·默克利。

[bɔːrn][ɪn] - [æt; ət] - , ['beɪdən] , ['dʒɜːrməni] .
Born in 1829 at Damsingan , Baden , Germany .
出生 在 - 在 - , 巴登 , 德国 .

1829年出生于德国巴登州达姆辛根。

[went] ['ɪntuː]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]
Went into German army in his youth , and was thoroughly trained as a
去 进入 德语 军队 在 他的 青年 , 和 曾是 彻底 受过训练 作为 一个
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

年轻时参军入伍，接受了全面的军事训练。

[pɑː'tisipeitid] [ɪn] ['æktɪv] ['wɔːrfer] [ɪn] - - - - .
Participated in active warfare in 1848 - ' 49 .
参与 在 积极的 战争 在 - - - - .

曾于 1848-1849 年参加过战争。

[hiː; hi]['hændəld] [sɔːrd] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] .
He handled sword and bayonet with great dexterity .
他 处理 剑 和 刺刀 和 伟大的 灵巧 .

他使用刀剑和刺刀的技巧非常娴熟。

[fjuː] [men] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['wɛpənz] .
Few men could stand before him with these weapons .
很少 男人 可以 站立 前 他 和 这些 武器 .

很少有人能手持这些武器在他面前立足。

['æftər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .
After his service in the German army he spent several years as a student .
后 他的 服务 在 这 德语 军队 他 花费 一些 年 作为 一个 学生 .

在德国军队服役后，他花了几年时间求学。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lætn] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
Was a good latin scholar , and had a knowledge of the French
曾是 一个 好的 拉丁 学者 , 和 有 一个 知识 的 这 法语
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

他精通拉丁语，也懂法语。

[pər'suːd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn]['sɜːrdʒəri][ænd; ənd]['medɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
Pursued a course of study in surgery and medicine in a German University ,
追击 一个 课程 的 学习 在 外科手术 和 药品 在 一个 德语 大学 ,

在德国一所大学攻读外科和医学课程，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['ekspɜːrt][ə'nætəmɪst] .
and , by members of his profession , was considered an expert anatomist .
和 , 经过 成员 的 他的 职业 , 曾是 经过考虑的 一个 专家 解剖学家 .

并且，被同行们认为是一位解剖学专家。

[hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
Had been reared in the faith of the Catholic church ,
有 到过 饲养 在 这 信仰 的 这 天主教 教会 ,

从小接受天主教信仰，

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['daʊtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

but	became	a	doubter	of	the	fundamental	doctrines	of	Christianity	.
但	成为	一个	怀疑者	的	这	基本的	教义	的	基督教	.

但他却对基督教的基本教义产生了怀疑。

[keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət]['mɪlfərd]

Came	to	America	in	1860	and	engaged	in	the	practice	of	medicine	at	Milford
来	到	美国	在	-	和	已订婚的	在	这	实践	的	药品	在	米尔福德

[ænd; ənd]['nu:ərk; 'nju:ərk] .

and	Newark	.
和	纽瓦克	.

1860 年来到美国，在米尔福德和纽瓦克从事医疗工作。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn]['eɪprəl] , - .

Was	one	of	the	first	to	enlist	in	April	,	1861	.
曾是	一	的	这	第一的	到	入伍	在	四月	,	-	.

是1861年4月首批入伍的人之一。

[sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

Served	in	the	ranks	of	the	Company	for	about	a	year	and	a	half	.
服务	在	这	排名	的	这	公司	为了	关于	一个	年	和	一个	一半	.

在公司服役约一年半。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Was	in	the
曾是	在	这

当时在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['bætlz] [ʌv; əv] ['frɛdrɪktɑʊn] , [fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] [ænd; ənd] ['ʃaɪloʊ] .

battles	of	Fredericktown	,	Fort	Donelson	and	Shiloh	.
战斗	的	弗雷德里克敦	,	堡	唐纳森	和	示罗	.

弗雷德里克敦战役、唐纳森堡战役和夏洛战役。

[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .

Was	shot	in	the	foot	at	Shiloh	.
曾是	射击	在	这	脚	在	示罗	.

在示罗战役中脚部中弹。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [mæn] .

Was	a	remarkably	brave	and	fearless	man	.
曾是	一个	非常	勇敢的	和	无畏	男人	.

他是一位极其勇敢无畏的人。

[ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] , - , [hi:; hi][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]['dʒæksən] , [ˌtenə'si:] .

About	July	,	1862	,	he	was	detailed	to	serve	in	a	hospital	at	Jackson	,	Tennessee	.
关于	七月	,	-	,	他	曾是	详细的	到	服务	在	一个	医院	在	杰克逊	,	田纳西州	.

大约在 1862 年 7 月，他被派往田纳西州杰克逊的一家医院工作。

[wen] ['ni:groʊ]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ɪn'lɪstɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən][ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ]['redʒɪmənt] ,

When	negro	soldiers	were	enlisted	he	was	offered	a	commission	as	assistant	surgeon	of	a	negro	Regiment	,
什么时候	黑人	士兵	是	入伍	他	曾是	提供	一个	委员会	作为	助手	外科医生	的	一个	黑人	团	,

当黑人士兵被征召入伍时，他被授予黑人军团助理外科医生的职务。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **declined** **it** **.**
但 拒绝 它 .

但他拒绝了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['duːti][ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɪn] ['veriəs]
He **continued** **on** **detailed** **duty** **and** **served** **as** **a** **medical** **man** **in** **various**
他 持续 在 详细的 责任 和 服务 作为 一个 医疗的 男人 在 各种各样的
['hɒspɪtlz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] .
hospitals **until** **the** **expiration** **of** **his** **term** **of** **enlistment** **.**
医院 直到 这 到期日 的 他的 学期 的 征募 .

他继续执行具体任务，并在多家医院担任医务人员，直至服役期满。

[wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
Was **mustered** **out** **in** **July** **,** **1864** **.**
曾是 集结 出去 在 七月 , - .

1864年7月退伍。

['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr] , ['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['brɪstl] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]
After **the** **war** **,** **located** **at** **Bristol** **,** **Illinois** **,** **and** **pursued** **the** **practice** **of**
后 这 战争 , 位于 在 布里斯托尔 , 伊利诺伊州 , 和 追击 这 实践 的
['medɪs(ə)n] .
medicine **.**
药品 .

战后，他定居于伊利诺伊州布里斯托尔，并从事医疗工作。

[ɪn][hɪz; ɪz][best] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk]
In **his** **best** **years** **he** **was** **unable** **to** **control** **his** **appetite** **for** **strong** **drink**
在 他的 最好的 年 他 曾是 无法 到 控制 他的 食欲 为了 强的 喝
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

在他最好的年纪，他也无法控制自己对烈酒的嗜好，

[æz; əz][taɪm] [əd'vænst] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['æbdʒekt]
as **time** **advanced** **,** **his** **appetite** **steadily** **increased** **and** **he** **became** **an** **abject**
作为 时间 先进的 , 他的 食欲 稳步 增加 和 他 成为 一个 卑贱
[sleɪv] .
slave **.**
奴隶 .

随着时间推移，他的食欲不断增加，最终沦为了一个卑贱的奴隶。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['brɪstl] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
He **died** **at** **Bristol** **,** **Illinois** **,** **August** **20** **,** **1879** **.**
他 死亡 在 布里斯托尔 , 伊利诺伊州 , 八月 - , - .

他于 1879 年 8 月 20 日在伊利诺伊州布里斯托尔去世。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
GEORGE **WATSON** **,** **Newark** **,** **Illinois** **.**
乔治 沃森 , 纽瓦克 , 伊利诺伊州 .

乔治·沃森，伊利诺伊州纽瓦克市。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni][mæn][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] [tɔːrd] ['getɪŋ] [ʌp]
I **doubt** **whether** **any** **man** **did** **as** **much** **as** **George** **Watson** **toward** **getting** **up**
我 怀疑 无论 任何 男人 做过 作为 很多 作为 乔治 沃森 朝向 获得 向上
['kʌmpəni]
Company
公司

我怀疑是否有人像乔治·沃森那样为公司的发展做出如此巨大的贡献。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deməkræt] , ['voʊtɪd][fɔːr; fər] [bel]

He	was	a	lawyer	at	Newark	,	was	a	democrat	,	voted	for	Bell
他	曾是	一个	律师	在	纽瓦克	,	曾是	一个	民主党人	,	投票	为了	钟

[ænd; ənd] ['evərit] [ɪn] - ,

and	Everett	in	1860	,
和	埃弗雷特	在	-	,

他曾是纽瓦克的一名律师，是一名民主党人，在1860年投票支持贝尔和埃弗雷特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['juːniən][mæn] .

and	was	an	enthusiastic	Union	man	.
和	曾是	一个	热情的	联盟	男人	.

他是一位热情洋溢的工会成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fluːənt][ɔːf] - [hænd] ['spiːkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['fɪgjər] [æt; ət][ɔːl]

He	was	a	fluent	off	-	hand	speaker	and	was	the	main	figure	at	all
他	曾是	一个	流利	离开	-	手	扬声器	和	曾是	这	主要的	数字	在	全部

[ðə; ði][wɔːr] ['miːtiŋz] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] .

the	war	meetings	in	Newark	.
这	战争	会议	在	纽瓦克	.

他口才极佳，能言善辩，是纽瓦克所有战时集会的主要人物。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [mə'lɪʃə][ænd; ənd]['meksɪkən][wɔːr][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [drɪl]

Had	been	in	Pennsylvania	militia	and	Mexican	war	and	was	a	good	drill
有	到过	在	宾夕法尼亚州	民兵	和	墨西哥	战争	和	曾是	一个	好的	钻头

['mæstər] .

master	.
掌握	.

曾参加过宾夕法尼亚民兵组织和美墨战争，是一名优秀的训练教官。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] .

Was	elected	First	Lieutenant	.
曾是	当选	第一的	中尉	.

当选为陆军中尉。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] , - , [hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]

About	the	first	of	June	,	1861	,	he	withdrew	from	the	Company	and	joined
关于	这	第一的	的	六月	,	-	,	他	退出	从	这	公司	和	加入

['mʌlɪgənz] ['redʒɪmənt][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Mulligan's	Regiment	in	Chicago	.
穆里根的	团	在	芝加哥	.

1861年6月1日左右，他退出了公司，加入了芝加哥的穆里根军团。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kə'mænd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [mɪ'zʊri] , [ɪn] - .

Was	captured	with	that	command	at	Lexington	,	Missouri	,	in	1861	.
曾是	捕获	和	那	命令	在	列克星敦	,	密苏里州	,	在	-	.

1861 年，他随该部队在密苏里州列克星顿被俘。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd] , [stɪl] ['leɪtər] ,

After	this	he	served	on	a	gunboat	and	,	still	later	,
后	这	他	服务	在	一个	炮舰	和	,	仍然	之后	,

此后，他曾在一艘炮艇上服役，后来又.....

[hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] .

had	a	commission	in	a	Pennsylvania	Cavalry	Regiment	.
有	一个	委员会	在	一个	宾夕法尼亚州	骑兵	团	.

曾在宾夕法尼亚州骑兵团担任军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪftɪd][wɪð; wɪθ]['tæləntʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪ]['ɔːrdər] ,

He	was	gifted	with	talent	of	a	high	order	,
他	曾是	天才	和	天赋	的	一个	高的	命令	,

他天赋异禀，

[bʌt; bət][æn; ən][ˌʌnkən'troʊləbl]['æpɪtaɪt][fɔːr; fər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]['lɪkər][bɑːrd][ɔːl][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

but	an	uncontrollable	appetite	for	intoxicating	liquor	barred	all	possibility	of
但	一个	不可控的	食欲	为了	醉人	酒	禁止	全部	可能性	的

[sək'ses][ɪn][laɪf] .

success	in	life	.
成功	在	生活	.

但是对烈酒无法控制的嗜好，断送了他人生成功的一切可能。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːzd][hɪz; ɪz]['ruːɪn][ænd; ənd]['daʊnfɔːl][ænd; ənd][deθ] .

It	caused	his	ruin	and	downfall	and	death	.
它	导致	他的	废墟	和	倒台	和	死亡	.

这导致了他的毁灭、垮台和死亡。

[hiː; hi][meɪd]['meni][spæz'mɑːdɪk][ə'tempts][æt; ət][ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd][æt; ət]

He	made	many	spasmodic	attempts	at	reformation	,	and	at
他	制成	许多	痉挛性的	尝试	在	改革	,	和	在

他曾多次断断续续地尝试改革，并且在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðiːz][taɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ][sək'sesf(ə)l]['tempərəns]['tɔːkər] .

these	times	was	a	successful	temperance	talker	.
这些	时代	曾是	一个	成功的	节制	健谈者	.

这些年来，他是一位成功的禁酒倡导者。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['efərts][æt; ət][rɪ'fɔːrm]['endɪd][ɪn]['feɪljər] .

But	all	his	efforts	at	reform	ended	in	failure	.
但	全部	他的	努力	在	改革	结束	在	失败	.

但他所有的改革努力都以失败告终。

[frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd][steɪts]['soʊldʒərz] - [hoʊm][æt; ət][mɪl'wɔːki] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [aɪ][hæv; həv]

From	the	United	States	Soldiers	'	Home	at	Milwaukee	,	Wisconsin	,	I	have
从	这	团结的	各州	士兵	-	家	在	密尔沃基	,	威斯康星州	,	我	有

[rɪ'siːvd][ðɪs] :

received	this	:
已收到	这	:

我收到了来自威斯康星州密尔沃基市美国退伍军人之家的这份文件：

“ [ðə; ði]['rekərdz][ʃoʊ][ðæt][dʒɔːrdʒ]['dʌbljuː] . ['wɑːtsn][sɜːrvd][ɪn]['kʌmpəni][keɪ] , 20th [ˌɪlə'nɔɪ]

“	The	records	show	that	George	W	.	Watson	served	in	Company	K	,	20th	Illinois
“	这	记录	展示	那	乔治	W	.	沃森	服务	在	公司	K	,	20th	伊利诺伊州

['ɪnfəntri] ;

Infantry	;
步兵	;

“记录显示，乔治·W·沃森曾在伊利诺伊州第20步兵团K连服役；

['kʌmpəni][iː] , 23d [ˌɪlə'nɔɪ]['ɪnfəntri] ; ['kʌmpəni][ef] , 2d [ˌpensl'veɪniə]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ɪn][juː] .

Company	E	,	23d	Illinois	Infantry	;	Company	F	,	2d	Pennsylvania	Cavalry	,	and	in	U	.
公司	E	,	23d	伊利诺伊州	步兵	;	公司	F	,	2d	宾夕法尼亚州	骑兵	,	和	在	U	.

[es] . ['neɪvi] .

S	.	Navy	.
S	.	海军	.

连，伊利诺伊州第 23 步兵团；F 连，宾夕法尼亚州第 2 骑兵团，以及美国海军。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əd'mɪtɪd]	[hɪr]	[dɪ'sembər]	-	,	-	, [ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[kɪld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['reɪlroʊd]
He	**was**	**admitted**	**here**	**December**	**15**	**,**	**1877**	**,**	**and**	**was**	**killed**	**by**	**a**	**railroad**
他	曾是	承认	这里	十二月	-	,	-	,	和	曾是	被杀	经过	一个	铁路

[treɪn]	[ɪn]	[mɪl'wɔːki]	,
train	**in**	**Milwaukee**	**,**
火车	在	密尔沃基	,

他于1877年12月15日入院，后在密尔沃基被火车撞死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊利诺伊州第二十志愿步兵团K连名(Company K, Twentieth Regiment,)

[wɪs'kɑ:nsɪn] , [æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [pi:] . [em] . , ['ɔ:gəst] - , - .
Wisconsin , at about 3 o'clock p . m . , August 21 , 1879 .
威斯康星州 , 在 关于 3 点钟 p . 米 . , 八月 - , - .

威斯康星州，1879 年 8 月 21 日下午 3 点左右。

" ['feɪ'ɛt] ['skoʊˌfi:ld] , ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
" FAYETTE SCOFIELD , Newark , Illinois .
" 费耶特 斯科菲尔德 , 纽瓦克 , 伊利诺伊州 .

"费耶特·斯科菲尔德，伊利诺伊州纽瓦克市。

[bɔ:rn] [ɪn] ['du:pɪdʒ] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
Born in DuPage county , Illinois , January 25 , 1847 .
出生 在 杜佩奇县 县 , 伊利诺伊州 , 一月 - , - .

1847年1月25日出生于伊利诺伊州杜佩奇县。

[ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] [keɪ] ['februeri] - , - .
Enlisted as a recruit for Company K February 25 , 1864 .
入伍 作为 一个 招募 为了 公司 K 二月 - , - .

1864年2月25日入伍，成为K连新兵。

[dis'tʃa:dʒd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Discharged July 16 , 1865 .
出院 七月 - , - .

1865年7月16日出院。

[kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [rek] [ɪn] [mɪ'zʊri] ['februeri] - , - .
Killed in a railroad wreck in Missouri February 17 , 1881 .
被杀 在 一个 铁路 破坏 在 密苏里州 二月 - , - .

1881年2月17日，在密苏里州的一起铁路事故中丧生。

['ɑ:mən] ['hi:kɑ:ks] , ['lɪzbən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
AMON HEACOX , Lisbon , Illinois .
阿蒙 希科克斯 , 里斯本 , 伊利诺伊州 .

阿蒙·希科克斯，伊利诺伊州里斯本。

[bɔ:rn] [ɪn] [oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] , [dʒu:n] [sɪks] , - .
Born in Oneida county , New York , June 6 , 1817 .
出生 在 奥奈达 县 , 新的 约克 , 六月 6 , - .

1817年6月6日出生于纽约州奥奈达县。

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] , [meɪ] , - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] .
Enlisted in Company K , May , 1861 , at the age of forty - four years .
入伍 在 公司 K , 可能 , - , 在 这 年龄 的 四十 - 四 年 .

1861年5月入伍，加入K连，时年44岁。

['mʌstəd] [aʊt] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Mustered out July 14 , 1864 .
集结 出去 七月 - , - .

1864年7月14日退伍。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Was the oldest man in the Company .
曾是 这 最老 男人 在 这 公司 .

他是公司里年纪最大的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['brɪtənz] [leɪn] ,

I	have	been	informed	that	he	was	slightly	wounded	at	Britton's	Lane	,
我	有	到过	知情的	那	他	曾是	轻微地	受伤	在	布里顿的	车道	,

我获悉他在布里顿巷受了轻伤。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	have	no	recollection	of	it	.
但	我	有	不	回忆	的	它	.

但我对此毫无印象。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət] [fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] .

I	remember	him	very	distinctly	at	Fort	Donelson	.
我	记住	他	非常	明显地	在	堡	唐纳森	.

我对他在唐纳森堡的印象非常深刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .

He	was	a	good	man	and	a	good	soldier	.
他	曾是	一个	好的	男人	和	一个	好的	士兵	.

他是个好人，也是个好士兵。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][em] . [i:] . [tʃɜ:rtʃ] .

Was	a	member	of	M	.	E	.	church	.
曾是	一个	成员	的	M	.	E	.	教会	.

曾是ME教会的成员。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sɪks] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]

Was	one	of	six	,	many	years	ago	,	to	organize	a	Methodist	Episcopal	church	in
曾是	一	的	六	,	许多	年	前	,	到	组织	一个	卫理公会	圣公会	教会	在

['lɪzbən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Lisbon	,	Illinois	.
里斯本	,	伊利诺伊州	.

多年前，他是六个在伊利诺伊州里斯本组织成立卫理公会教堂的人之一。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [hoʊm] [æt; ət]['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['eɪprəl] - , - ,

He	died	in	the	Soldiers	'	Home	at	Quincy	,	Illinois	,	April	23	,	1889	,
他	死亡	在	这	士兵	-	家	在	昆西	,	伊利诺伊州	,	四月	-	,	-	,

他于1889年4月23日在伊利诺伊州昆西的退伍军人之家去世。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

in	the	seventy	-	third	year	of	his	age	.
在	这	七十	-	第三	年	的	他的	年龄	.

他七十三岁时。

[ɪz] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['semәteri] [æt; ət] ['lɪzbən] .

Is	interred	in	the	cemetery	at	Lisbon	.
是	埋葬	在	这	公墓	在	里斯本	.

葬于里斯本公墓。

['henri] - , ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

HENRY	HAVENHILL	,	Newark	,	Illinois	.
亨利	-	,	纽瓦克	,	伊利诺伊州	.

亨利·哈文希尔，伊利诺伊州纽瓦克市。

[bɔ:rn][ɪn] [lə'sæl] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [dʒu:n] - , - .

Born	in	LaSalle	county	,	Illinois	,	June	17	,	1842	.
出生	在	拉萨尔	县	,	伊利诺伊州	,	六月	-	,	-	.

1842年6月17日出生于伊利诺伊州拉萨尔县。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - .

Enlisted	April	,	1861	.
入伍	四月	,	-	.

1861年4月入伍。

[dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər][ˌdɪsə'bɪlətɪ]['eɪprəl]
Discharged for disability April
出院 为了 残疾 四月

四月因伤残退伍

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - , - .
[Pg 55] 27 , 1862 .
[页 -] - , - .

[第 55 页]27，1862 年。

[daɪd][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] , [dʒuːn] , - .
Died in Chicago , Illinois , of paralysis , June , 1889 .
死亡 在 芝加哥 , 伊利诺伊州 , 的 麻痹 , 六月 , - .

1889 年 6 月因瘫痪在伊利诺伊州芝加哥去世。

['frænsɪs] ['kroʊəl] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
FRANCIS CROWELL , Newark , Illinois .
弗朗西斯 克罗威尔 , 纽瓦克 , 伊利诺伊州 .

弗朗西斯·克劳威尔，伊利诺伊州纽瓦克市。

[bɔːrn][ɪn] ['tɔmpkɪnz] ['kaʊntɪ] , [nuː] [jɔːk] .
Born in Tompkins county , New York .
出生 在 汤普金斯 县 , 新的 约克 .

出生于纽约州汤普金斯县。

[ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .
Enlisted April , 1861 , at the age of eighteen years .
入伍 四月 , - , 在 这 年龄 的 十八 年 .

1861年4月入伍，时年18岁。

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [kæm'peɪn] [dʒʊ'laɪ] , - .
Was wounded in the Georgia campaign July , 1864 .
曾是 受伤 在 这 乔治亚州 活动 七月 , - .

1864年7月在佐治亚战役中负伤。

['mʌstəd] [aʊt][dʒʊ'laɪ] - , - .
Mustered out July 16 , 1865 .
集结 出去 七月 - , - .

1865年7月16日退伍。

[daɪd][æt; ət]['wɔːtərmən] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , [sep'tembər] - , -
Died at Waterman , Illinois , of a complication of diseases , September 17 , 1889
死亡 在 沃特曼 , 伊利诺伊州 , 的 一个 并发症 的 疾病 , 九月 - , -
.
:
.

1889 年 9 月 17 日，因疾病并发症在伊利诺伊州沃特曼去世。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ][ɪz]['mɪsɪz] . ['meri][ə; eɪ] . ['kroʊəl] , ['wɔːtərmən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
The address of his widow is Mrs . Mary A . Crowell , Waterman , Illinois .
这 地址 的 他的 寡妇 是 太太 . 玛丽 一个 . 克罗威尔 , 沃特曼 , 伊利诺伊州 .

他的遗孀是玛丽·A·克罗威尔夫人，地址是伊利诺伊州沃特曼。

['tɔməs] ['gɑːrnər] .
THOMAS GARNER .
托马斯 加纳 .

托马斯·加纳。

['eɪprəl] , - - [dʒʊ'laɪ] - , - .
April , 1861 - July 14 , 1864 .
四月 , - - 七月 - , - .

1861年4月至1864年7月14日。

[bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Born	in	England	.
出生	在	英格兰	.

出生于英国。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [sɔː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][kraɪ'miːən][wɔːr] .

Had	been	a	British	soldier	,	and	saw	active	service	in	the	Crimean	war	.
有	到过	一个	英国	士兵	,	和	锯	积极的	服务	在	这	克里米亚	战争	.

曾是英国士兵，参加过克里米亚战争。

[dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

Deserted	from	the	British	army	.
荒凉的	从	这	英国	军队	.

从英国军队开小差。

['kæptʃərd] [ænd; ənd]['brændɪd][wɪð; wɪθ] ['letər] [diː] . [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'gen] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd]

Captured	and	branded	with	letter	D	.	Deserted	again	in	Canada	and
捕获	和	品牌	和	信	D	.	荒凉的	再次	在	加拿大	和

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

succeeded	in	escaping	to	the	United	States	.
成功了	在	逃脱	到	这	团结的	各州	.

被俘后烙上字母 D。在加拿大再次逃亡，成功逃往美国。

['tɔməs] ['gɑːrnər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['mɑːtʃə] [ænd; ənd] ['faɪtərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːniən]['ɑːrmi]

Thomas	Garner	was	one	of	the	best	marchers	and	fighters	in	the	Union	army
托马斯	加纳	曾是	一	的	这	最好的	游行者	和	战士	在	这	联盟	军队

.

:

.

托马斯·加纳是联邦军队中最优秀的行军者和战士之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

He	was	always	at	his	post	.
他	曾是	总是	在	他的	邮政	.

他总是坚守岗位。

['nevər] ['strægəld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks][ænd; ənd]['nevər] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sɔːr] [fiːt] [ɔːr]

Never	straggled	from	the	ranks	and	never	failed	because	of	sore	feet	or
绝不	散落的	从	这	排名	和	绝不	失败的	因为	的	疮	脚	或者

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

从未掉队，也从未因为脚痛或其他任何原因而失败。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][hænd][tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Whenever	there	was	fighting	on	hand	Tom	was	in	it	.
每当	那里	曾是	斗争	在	手	汤姆	曾是	在	它	.

只要有打斗场面，汤姆总是身在其中。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['feɪlɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ,

His	great	failing	we	all	know	,	but	,	notwithstanding	that	,
他的	伟大的	失败	我们	全部	知道	,	但	,	虽然	那	,

他最大的缺点我们都知道，但是，尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [bɪ'lʌvɪd] [mæn][ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] .

he	was	the	best	beloved	man	in	Company	K	.
他	曾是	这	最好的	心爱	男人	在	公司	K	.

他是K连最受爱戴的人。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] , [ɪn][taɪm] ,

Some	years	after	the	war	he	went	back	to	England	and	,	in	time	,
一些	年	后	这	战争	他	去	后退	到	英格兰	和	,	在	时间	,

战后几年，他回到英国，并最终.....

[rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
returned **again** **to** **the** **United** **States** **.**
返回 再次 到 这 团结的 各州 .

再次返回美国。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm]['bʌfəloʊ] , [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə]['mɔːrɪs] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,
Soon **after** **his** **return** **he** **walked** **from** **Buffalo** **,** **New** **York** **,** **to** **Morris** **,** **Illinois** **,**
很快 后 他的 返回 他 步行 从 水牛 , 新的 约克 , 到 莫里斯 , 伊利诺伊州 ,

他返回后不久，便从纽约州布法罗步行前往伊利诺伊州莫里斯。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk][ænd; ənd] ['ʃəridən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [keɪ][foʊks] .
and **then** **came** **to** **Newark** **and** **Sheridan** **looking** **for** **Company** **K** **folks** **.**
和 然后 来了 到 纽瓦克 和 谢里丹 寻找 为了 公司 K 各位 .

然后他们来到纽瓦克和谢里丹寻找K连的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] .
He **found** **none** **and** **went** **away** **very** **despondent** **.**
他 成立 没有任何 和 去 离开 非常 沮丧的 .

他一无所获，垂头丧气地离开了。

[ðiːz] [fækts][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['mɔːrɪs] .
These **facts** **I** **learned** **from** **his** **friends** **in** **Morris** **.**
这些 事实 我 学习 从 他的 朋友们 在 莫里斯 .

这些信息是我从他在莫里斯的朋友那里了解到的。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penʃən] ['eɪdʒənt][æt; ət]['bʌfəloʊ] , [nuː]
I **have** **received** **a** **communication** **from** **the** **Pension** **Agent** **at** **Buffalo** **,** **New**
我 有 已收到 一个 沟通 从 这 养老金 代理人 在 水牛 , 新的
[jɔːk] ,
York **,**
约克 ,

我收到了来自纽约州布法罗市养老金代理人的来信，

[wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] ['tɔməs] ['gɑːrnər] , ['kʌmpəni] [keɪ] , 20th [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz]
which **informs** **me** **that** **Thomas** **Garner** **,** **Company** **K** **,** **20th** **Illinois** **Regiment** **,** **was**
哪个 通知 我 那 托马斯 加纳 , 公司 K , 20th 伊利诺伊州 团 , 曾是
[ɑːn]
on
在

这让我知道，第20伊利诺伊州步兵团K连的托马斯·加纳当时在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪdʒənsi][æz; əz][ə; eɪ] ['penʃənər] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]
the **rolls** **of** **that** **agency** **as** **a** **pensioner** **at** **the** **rate** **of** **six** **dollars** **a**
这 卷 的 那 机构 作为 一个 退休人员 在 这 速度 的 六 美元 一个
[mʌnθ] ,
month **,**
月 ,

该机构的退休人员名单显示，他们每月可以领取六美元的退休金。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .
and **that** **he** **died** **during** **the** **year** **1892** **.**
和 那 他 死亡 期间 这 年 - .

他于 1892 年去世。

[hiː; hi] [druː] ['penʃən] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][fɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
He **drew** **pension** **to** **July** **4** **of** **that** **year** **.**
他 画 养老金 到 七月 4 的 那 年 .

他领取养老金至当年7月4日。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] . - [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [stri:t] , ['bʌfəloʊ] , [nu:] [jɔ:k] .

His	address	at	that	time	was	No	.	58	Commercial	Street	,	Buffalo	,	New	York	.
他的	地址	在	那	时间	曾是	不	.	-	商业的	街道	,	水牛	,	新的	约克	.

他当时的地址是纽约州布法罗市商业街58号。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] .

This	is	the	most	definite	information	I	have	succeeded	in	obtaining	.
这	是	这	最多	定	信息	我	有	成功了	在	获得	.

这是我目前获得的最确切的信息。

['wɪljəm] [mɪ'nɑ:rd] , [ɔs'wi:gəu; ɔz-] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

WILLIAM	MINARD	,	Oswego	,	Illinois	.
威廉	米纳德	,	奥斯威戈	,	伊利诺伊州	.

威廉·米纳德，伊利诺伊州奥斯威戈。

[bɔ:rn] [æt; ət] - , ['ʌlstər] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] , [sep'tembər] - , - .

Born	at	Walbrough	,	Ulster	county	,	New	York	,	September	26	,	1840	.
出生	在	-	,	阿尔斯特	县	,	新的	约克	,	九月	-	,	-	.

1840年9月26日出生于纽约州阿尔斯特县沃尔布罗。

[ɪn'lɪstɪd] [meɪ] , - .

Enlisted	May	,	1861	.
入伍	可能	,	-	.

1861年5月入伍。

[bɪ'keɪm] ['kɑ:mɪseri] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

Became	Commissary	Sergeant	of	the	Regiment	.
成为	小卖部	军士	的	这	团	.

成为该团的军需官。

['mʌstəd] [aʊt] [dʒʊ'laɪ] - , - .

Mustered	out	July	14	,	1864	.
集结	出去	七月	-	,	-	.

1864年7月14日退伍。

[daɪd] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] ['kidniz] , ['dʒænjueri] - , - .

Died	at	Chicago	,	Illinois	,	of	disease	of	kidneys	,	January	10	,	1894	.
死亡	在	芝加哥	,	伊利诺伊州	,	的	疾病	的	肾脏	,	一月	-	,	-	.

1894 年 1 月 10 日因肾病逝于伊利诺伊州芝加哥。

[ɪn'tɜ:d] [æt; ət] ['greɪslænd] .

Interred	at	Graceland	.
埋葬	在	格雷斯兰	.

葬于格雷斯兰。

[dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:nəli] .

GEORGE	CONNELLY	.
乔治	康奈利	.

乔治·康奈利。

[meɪ] , - - [sep'tembər] [eɪt] , - .

May	,	1861	-	September	8	,	1862	.
可能	,	-	-	九月	8	,	-	.

1861年5月至1862年9月8日。

[bɔ:rn] [ɪn] ['aɪərlənd] .

Born	in	Ireland	.
出生	在	爱尔兰	.

出生于爱尔兰。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑ:rmi] .

Had	been	a	soldier	in	the	regular	army	.
有	到过	一个	士兵	在	这	常规的	军队	.

曾是正规军士兵。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

Was	a	brave	man	.
曾是	一个	勇敢的	男人	.

他是个勇敢的人。

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['ʃaɪloʊ] .

Was	wounded	at	Shiloh	.
曾是	受伤	在	示罗	.

在示罗战役中负伤。

[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wuːnd] [ænd; ənd] ['penʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] .

Was	discharged	on	account	of	wound	and	pensioned	therefor	.
曾是	出院	在	帐户	的	伤口	和	退休人员	因此	.

因伤退伍并领取养老金。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] .

He	is	now	dead	.
他	是	现在	死的	.

他已经去世了。

[deɪt] [ʌv; əv] [deθ] [nɑːt] [æsə'teind] .

Date	of	death	not	ascertained	.
日期	的	死亡	不是	已确定	.

死亡日期不详。

[dʒeɪmz] - .

JAMES	HAGARDORN	.
詹姆斯	-	.

詹姆斯·哈加多恩。

[ɪn'lɪstɪd] [æt; ət]['dʒoʊliːˌɛt][ɪn] [meɪ] , - , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːrvd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

Enlisted	at	Joliet	in	May	,	1861	,	and	,	I	think	,	served	about	a	year	and
入伍	在	乔利埃特	在	可能	,	-	,	和	,	我	思考	,	服务	关于	一个	年	和

[ə; eɪ][hæf] .

a	half	.
一个	一半	.

1861 年 5 月在乔利埃特入伍，服役大约一年半。

[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər][ˌdɪsə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['penʃənər] .

Was	discharged	for	disability	and	became	a	pensioner	.
曾是	出院	为了	残疾	和	成为	一个	退休人员	.

因伤残退伍，成为退休人员。

['æftər][ðə; ði][wɔːr] [lɪvd] [ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

After	the	war	lived	in	State	of	New	York	.
后	这	战争	居住地	在	状态	的	新的	约克	.

战后居住在纽约州。

[ɪz] [naʊ] [ded] .

Is	now	dead	.
是	现在	死的	.

已去世。

[deɪt] [ʌv; əv] [deθ] [nɑːt] [æsə'teind] .

Date	of	death	not	ascertained	.
日期	的	死亡	不是	已确定	.

死亡日期不详。

[dʒeɪmz] [lɔːrd] .

JAMES	LORD	.
詹姆斯	主	.

詹姆斯·洛德。

[meɪ] , - - [mɑːrtʃ] [faɪv] , - .
May , 1861 - March 5 , 1863 .
可能 , - - 行进 5 , - .

1861年5月至1863年3月5日。

[wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] .
Was an actor .
曾是 一个 演员 .

曾是一名演员。

[keɪm] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,
Came to Newark , Illinois ,
来 到 纽瓦克 , 伊利诺伊州 ,

来到伊利诺伊州纽瓦克市

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [truːp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni]
in the spring of 1861 with a theatrical troupe and there enlisted in Company
在 这 春天 的 - 和 一个 戏剧 剧团 和 那里 入伍 在 公司
[keɪ] .
K .
K .

1861 年春天，他随一个剧团来到美国，并在那里加入了 K 连。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .
He was a very intelligent man and a good soldier .
他 曾是 一个 非常 聪明的 男人 和 一个 好的 士兵 .

他非常聪明，也是一名优秀的士兵。

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][fɔːrt] ['dɑːnɪlsən] .
Was wounded at Fort Donelson .
曾是 受伤 在 堡 唐纳森 .

在唐纳森堡负伤。

[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər]
Was discharged for
曾是 出院 为了

因

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ˌdɪsə'bɪləti][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['penʃənər] .
disability and became a pensioner .
残疾 和 成为 一个 退休人员 .

因残疾而成为退休人员。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] .
He is now dead .
他 是 现在 死的 .

他已经去世了。

[deɪt] [ʌv; əv] [deθ] [nɑːt] [æsə'teind] .
Date of death not ascertained .
日期 的 死亡 不是 已确定 .

死亡日期不详。

[rælf; reɪf] [præt] .
RALPH PRATT .
拉尔夫 普拉特 .

拉尔夫·普拉特。

[meɪ] , - - [noʊ'vembər] - , - .
May , 1861 - November 27 , 1861 .
可能 , - - 十一月 - , - .

1861年5月至1861年11月27日。

[dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər][ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Discharged for disability .
出院 为了 残疾 .

因伤残退伍。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['penʃənər] .
Became a pensioner .
成为 一个 退休人员 .

退休了。

[ɪz] [naʊ] [ded] .
Is now dead .
是 现在 死的 .

已去世。

[deɪt] [ʌv; əv] [deθ] [nɑ:t] [æsə'teind] .
Date of death not ascertained .
日期 的 死亡 不是 已确定 .

死亡日期不详。

[ri'ma:ks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɜ:rvd] ['θɜ:rti] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [keɪ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['sɜ:rvɪs]
The names of those who served thirty days with Company K in the State service
这 姓名 的 那些 WHO 服务 三十 天 和 公司 K 在 这 状态 服务
[bʌt; bət] [hu:] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
but who declined to join the Company for three years in the United States
但 WHO 拒绝 到 加入 这 公司 为了 三 年 在 这 团结的 各州
['sɜ:rvɪs] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['rɑ:stər] ;
service do not appear in this roster ;
服务 做 不是 出现 在 这 名册 ;

在州政府服役期间与 K 连队一起服役 30 天，但拒绝加入该连队在美国服役三年的人员，其姓名未出现在此名册中；

['ni:ðər] [du:][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [drɑ:ftid] [men][ænd; ənd] ['sʌbstitju:ts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [tu:; tə]
neither do the names of drafted men and substitutes who were assigned to
两者都不 做 这 姓名 的 起草 男人 和 替代品 WHO 是 分配 到
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
the Company during the last few months of the war .
这 公司 期间 这 最后的 很少 几个月 的 这 战争 .

战争最后几个月被征召入伍的士兵和替补士兵的姓名也没有被记录在案。

[ðə; ði] [deɪts] ['æftər][ə; eɪ] [neɪm] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər][fɜ:rst] [ˌvɔlən'tiəd]
The dates after a name indicate the time when the soldier first volunteered
这 日期 后 一个 姓名 表明 这 时间 什么时候 这 士兵 第一的 自愿
[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][ɔ:r] [dis'tʃa:dʒd] .
and the time when he was mustered out or discharged .
和 这 时间 什么时候 他 曾是 集结 出去 或者 出院 .

姓名后的日期表示该士兵首次志愿入伍的时间和退伍或解除兵役的时间。

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][tɜːrm][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl]
Those who did not enlist for a second term of three years were nearly all
那些 WHO 做过 不是 入伍 为了 一个 第二 学期 的 三 年 是 几乎 全部
['mʌstəd] [aʊt][dʒʊ'laɪ] - , - .
mustered out July 14 , 1864 .
集结 出去 七月 - , - .

那些没有申请连任三年的人几乎全部于 1864 年 7 月 14 日退伍。

[ðoʊz] [huː] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt][dʒʊ'laɪ] - , - , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Those who re - enlisted were mustered out July 16 , 1865 , on account of the
那些 WHO 关于 - 入伍 是 集结 出去 七月 - , - , 在 帐户 的 这
[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
close of the war .
关闭 的 这 战争 .

由于战争结束，那些重新入伍的人于 1865 年 7 月 16 日退伍。

[ðoʊz] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['ʌðər] [deɪts] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər][ˌdɪsə'bɪlətiː] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]
Those discharged at other dates were discharged for disability resulting from
那些 出院 在 其他 日期 是 出院 为了 残疾 结果 从
['wuːndz] [ɔːr] ['sɪknəs] .
wounds or sickness .
伤口 或者 疾病 .

其他日期退伍的人员是因为伤病导致的残疾而退伍。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - ['kʌmpəni] [keɪ][men][ɑːr; ər] [ˌhɪr'ɪn] ['gɪv(ə)n] ; - [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , - [ɑːr; ər]
The names of 108 Company K men are herein given ; 56 are living , 52 are
这 姓名 的 - 公司 K 男人 是 在此处 给定 ; - 是 活的 , - 是
[ded] .
dead .
死的 .

这里列出了K连108名士兵的姓名；其中56人仍然在世，52人已经去世。

[fɔːr][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ; [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
4 are missing ; of these four I have not been able to obtain any information
4 是 丢失的 ; 的 这些 四 我 有 不是 到过 有能力的 到 获得 任何 信息
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

有4人失踪；对于这4人，我始终未能获得任何信息。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .
I know not whether they are living or dead .
我 知道 不是 无论 他们 是 活的 或者 死的 .

我不知道他们是活着还是死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ʌv; əv][ðə; ði] - [men] ['lɪvɪŋ] , - [rɪ'siːv] ['penʃənz] ; ['sɛvən] [rɪ'siːv] [noʊ] ['penʃən] .
Of the 56 men living , 41 receive pensions ; 7 receive no pension .
的 这 - 男人 活的 , - 收到 养老金 ; 7 收到 不 养老金 .

在世的 56 名男性中，41 人领取养老金；7 人没有领取养老金。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [æsə'teind] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['penʃənəz] [ɔːr][nɑːt]
In regard to the others , it is not ascertained whether they are pensioners or not
在 看待 到 这 其他的 , 它 是 不是 已确定 无论 他们 是 退休人员 或者 不是
.
:
.

至于其他人，尚无法确定他们是否是退休人员。

- [rɪ'siːv] ['penʃənz] [fɔːr; fər] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [naɪn][fɔːr; fər] [dɪsə'bɪlətɪz] [nɑːt]
32 receive pensions for disabilities incurred in the army ; 9 for disabilities not
- 收到 养老金 为了 残疾 已发生 在 这 军队 ; 9 为了 残疾 不是
[ɪn'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
incurred in the army .
已发生 在 这 军队 .

32 人因在军队服役期间受伤而领取抚恤金；9 人因非在军队服役期间受伤而领取抚恤金。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [hɪr] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] , - [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] ;
Of the 56 men here reported as living , 23 at least were wounded in battle ;
的 这 - 男人 这里 据报道 作为 活的 , - 在 至少 是 受伤 在 战斗 ;

据报道，这里56名幸存男子中，至少有23人在战斗中受伤；

- [drɔː] ['penʃən] [fɔːr; fər] ['wuːndz] .
13 draw pension for wounds .
- 画 养老金 为了 伤口 .

13岁，领取伤残抚恤金。

[eɪt] ['kʌmpəni] [keɪ][men][wɜːr; wər] ['berid] [æt; ət] ['reɪmənd] — - , ['bæroʊz; 'beroʊz] ,
Eight Company K men were buried at Raymond — Shoger , Barrows ,
八 公司 K 男人 是 埋葬 在 雷蒙德 — - , 巴罗斯 ,

K连的八名士兵葬于雷蒙德——肖格、巴罗斯

['wɔːtərz][ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Waters and Mitchell were buried in the same grave with others of the
沃特斯 和 米切尔 是 埋葬 在 这 相同的 严重 和 其他的 的 这
['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
Regiment on the battlefield ,
团 在 这 战场 ,

沃特斯和米切尔与该团其他战友一起葬在了战场上的同一个墓穴里。

[nɪr] [ðə; ði][reɪl] [fens] .
near the rail fence .
靠近 这 轨 栅栏 .

靠近铁路围栏。

['ædəmz][wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] [ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Adams was buried near the field hospital .
亚当斯 曾是 埋葬 靠近 这 场地 医院 .

亚当斯被埋葬在野战医院附近。

['teilə] , [riːd] [ænd; ənd] ['wʊdrəf] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .
Taylor , Reed and Woodruff were buried in the graveyard near the town .
泰勒 , 芦苇 和 伍德拉夫 是 埋葬 在 这 墓地 靠近 这 镇 .

泰勒、里德和伍德拉夫被埋葬在镇子附近的墓地里。

['krɛlɪn] [ænd; ənd] ['wɑːn] [wɜːr; wər] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .
Crellen and Wann were buried on the battlefield of Shiloh .
克雷伦 和 万恩 是 埋葬 在 这 战场 的 示罗 .

克雷伦和万恩被埋葬在示罗战场上。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [naʊ] [mɑːrkt] [ɔːr] [noʊn] .
None of these graves are now marked or known .
没有任何 的 这些 坟墓 是 现在 标记 或者 已知 .

这些坟墓现在都没有标记，也无人知晓。

[fɔːr; fər] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['treɪsɪŋ] [lɔːst]
For courtesy , and for information furnished to assist me in tracing lost
为了 礼貌 , 和 为了 信息 提供 到 协助 我 在 追踪 丢失的
['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] ,
members of Company K ,
成员 的 公司 K ,

出于礼貌，并感谢您提供信息协助我寻找K连失踪成员，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] .

I	am	under	special	obligations	to	the	Hon	.
我	是	在下面	特别的	义务	到	这	尊敬的	.

我对尊敬的阁下负有特殊义务。

['wɪljəm] [lɑ:kɜ-ən] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['penʃənz] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ək'nɑ:lɪdʒ]

William	Lochren	,	Commissioner	of	Pensions	,	Washington	,	D	.	C	.	I	also	acknowledge
威廉	洛克伦	,	专员	的	养老金	,	华盛顿	,	D	.	C	.	我	还	承认

[maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] ['meni] ['pəʊstˌmæstəz] ,

my	indebtedness	to	many	postmasters	,
我的	负债	到	许多	邮政局长	,

华盛顿特区养老金专员威廉·洛克伦：我也要感谢许多邮政局长，

[tu:; tə] ['nu:zpeɪpər] ['editəz] , [tu:; tə] ['penʃən] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['ʌðər] .

to	newspaper	editors	,	to	pension	agents	and	others	.
到	报纸	编辑	,	到	养老金	代理人	和	其他的	.

致报纸编辑、养老金代理人及其他人士。

[ɪf] ['eni] ['kʌmpəni] [keɪ][mæn][daɪz][ɔ:r]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]

If	any	Company	K	man	dies	or	changes	his	place	of	residence	I	desire	to	be
如果	任何	公司	K	男人	死亡	或者	变化	他的	地方	的	住宅	我	欲望	到	是

[ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

informed	of	the	fact	.
知情的	的	这	事实	.

如果K公司任何员工去世或变更居住地，我希望得到通知。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] [wɪl] [noʊ] [wer] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

In	this	way	we	will	know	where	every	man	of	the	Company	is	located	.
在	这	方式	我们	将要	知道	在哪里	每一个	男人	的	这	公司	是	位于	.

这样我们就能知道公司里每个人的所在地点。

[rɪ'membər] , [pli:z] .

Remember	,	please	.
记住	,	请	.

请记住。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['leŋθi] [sketʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɒmreɪdz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ʌðər] .

A	more	lengthy	sketch	is	given	of	some	Comrades	than	of	others	.
一个	更多的	冗长	草图	是	给定	的	一些	同志们	比	的	其他的	.

对某些同志的描述比其他同志更为详尽。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][sʌm; səm][ðæn; ðən][ɪn]

The	reason	is	I	have	had	more	information	in	regard	to	some	than	in
这	原因	是	我	有	有	更多的	信息	在	看待	到	一些	比	在

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ʌðər] .

regard	to	others	.
看待	到	其他的	.

原因是，我对某些人掌握的信息比对其他人掌握的信息更多。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] [tu:; tə][ˌem 'i:]

In	many	cases	what	is	said	about	each	one	of	the	living	is	his	own	letter	to	me
在	许多	案例	什么	是	说	关于	每个	一	的	这	活的	是	他的	自己的	信	到	我

[ˌɑ:r 'i:] - [kæst][ænd; ənd] [ə'brɪdʒd] .

re	-	cast	and	abridged	.
关于	-	投掷	和	简略	.

在许多情况下，对每个在世者的描述都是他写给我的信件的改写和节选。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'tenʃənəli] [slaitid] [ɔ:r] [mɪsˌreprɪ'zentid] ['eni] .

I	have	not	intentionally	slighted	or	misrepresented	any	.
我	有	不是	故意	轻视	或者	歪曲事实	任何	.

我并没有故意怠慢或歪曲任何人。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['erərz] .

I	may	have	made	errors	.
我	可能	有	制成	错误	.

我可能犯了错误。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['neɪtʃər] .

If	so	,	I	hope	they	are	few	and	not	of	a	grievous	nature	.
如果	所以	,	我	希望	他们	是	很少	和	不是	的	一个	严重的	自然	.

如果真是如此，我希望数量不多，而且性质不严重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	BIT	OF	HISTORY	.
一个	少量	的	历史	.

一点历史背景。

[wen] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] [fɜːrst] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [riːtʃt] ['nuːərk; 'njuːərk]

When	the	news	of	the	President's	first	call	for	volunteers	reached	Newark
什么时候	这	消息	的	这	总统的	第一的	称呼	为了	志愿者	达到	纽瓦克

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

the	people	were	wild	with	excitement	.
这	人们	是	荒野	和	激动	.

当总统首次号召志愿者的消息传到纽瓦克时，人们都兴奋不已。

“ [ðæt] [naɪt] , ” [raɪts] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['daɪər] , “ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

“	That	night	,	”	writes	Dr	.	Dyer	,	“	I	could	not	sleep	.
“	那	夜晚	,	”	写	博士	.	戴尔	,	“	我	可以	不是	睡觉	.

“那天晚上，”戴尔医生写道，“我彻夜难眠。”

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] .

The	next	morning	I	was	out	very	early	.
这	下一个	早晨	我	曾是	出去	非常	早期的	.

第二天早上我很早就出门了。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] ['faʊlɝz] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [druː] [ʌp] [ə; eɪ]

I	went	into	Fowler's	drug	store	and	there	with	pen	and	ink	drew	up	a
我	去	进入	福勒的	药品	店铺	和	那里	和	笔	和	墨水	画	向上	一个

['kʌmpəni] ['mʌstər] - [roʊl] [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

company	muster	-	roll	and	signed	it	,
公司	鼓起	-	卷	和	签名	它	,

我走进福勒药店，用笔墨画了一份公司花名册，并签了名。

[ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːr] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	united	with	others	in	calling	a	war	meeting	for	that	evening	.
和	团结的	和	其他的	在	呼叫	一个	战争	会议	为了	那	晚上	.

并与其他人一起，召集了当晚的战时会议。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [faʊnd]

I	was	called	to	make	a	long	ride	in	the	country	and	upon	my	return	found
我	曾是	称为	到	制作	一个	长的	骑	在	这	国家	和	之上	我的	返回	成立

[faɪv] [neɪmz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mʌstər] - [roʊl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] .

five	names	on	the	muster	-	roll	in	addition	to	my	own	.
五	姓名	在	这	鼓起	-	卷	在	添加	到	我的	自己的	.

我被召去乡下长途骑行，回来后发现点名册上除了我的名字外还有五个名字。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['peɪpər] [naʊ] .

I	wish	I	had	that	paper	now	.
我	希望	我	有	那	纸	现在	.

我现在真希望我能找到那份文件。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

"	This	was	the	beginning	of	our	Company	.
"	这	曾是	这	开始	的	我们的	公司	.

"这是我们公司的开端。"

[ˌvɔlən'tiəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər]

Volunteers	continued	to	come	forward	and	in	a	few	days	the	requisite	number
志愿者	持续	到	来	向前	和	在	一个	很少	天	这	必需品	数字

[hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði][roʊl] .

had	signed	the	roll	.
有	签名	这	卷	.

志愿者们不断踊跃报名，几天之内就达到了所需的报名人数。

['eɪprəl] - , - , [ɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

April	24	,	1861	,	is	on	record	as	the	date	of	our	Company	organization	.
四月	-	,	-	,	是	在	记录	作为	这	日期	的	我们的	公司	组织	.

1861年4月24日，是本公司成立的正式日期。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ək'septɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [kɔːl][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

We	were	not	accepted	under	the	President's	call	and	were	sorely	disappointed
我们	是	不是	公认	在下面	这	总统的	称呼	和	是	非常	失望的

.

:

.

我们没有响应总统的号召，感到非常失望。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk][ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɪld] [baɪ]

most	of	the	boys	continued	to	meet	in	Newark	and	were	drilled	by
最多	的	这	男孩们	持续	到	见面	在	纽瓦克	和	是	钻孔	经过

[lef'tenənts] ['wɑːtsn] [ænd; ənd] [mə'kiːn] .

Lieutenants	Watson	and	McKean	.
中尉	沃森	和	麦基恩	.

大多数男孩继续在纽瓦克聚会，并接受沃森中尉和麦基恩中尉的训练。

[ɑːn] [meɪ] - , - , ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [left]['nuːərk; 'njuːərk][fɔːr; fər]['dʒoʊliːˌɛt][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

On	May	11	,	1861	,	our	Company	left	Newark	for	Joliet	and	went	into
在	可能	-	,	-	,	我们的	公司	左边	纽瓦克	为了	乔利埃特	和	去	进入

[kæmp] .

camp	.
营	.

1861年5月11日，我们公司离开纽瓦克前往乔利埃特，并入营。

[ðə; ði] 20th [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kendəl] ['kaʊnti] [bɔɪz]

The	20th	Illinois	Regiment	was	there	organized	and	the	Kendall	county	boys
这	20th	伊利诺伊州	团	曾是	那里	组织	和	这	肯德尔	县	男孩们

[bɪ'keɪm] ['kʌmpəni] [keɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

became	Company	K	of	that	organization	.
成为	公司	K	的	那	组织	.

第 20 伊利诺伊州团在那里组建，肯德尔县的男孩们成为了该团的 K 连。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

After	that	the	history	of	the	Company	became	part	of	the	history	of
后	那	这	历史	的	这	公司	成为	部分	的	这	历史	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	Regiment	.
这	团	.

此后，公司的历史就成为了团史的一部分。

[dʒuːn] - , - , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [θriː]

June	13	,	1861	,	we	were	mustered	into	the	United	States	service	for	three
六月	-	,	-	,	我们	是	集结	进入	这	团结的	各州	服务	为了	三

['jɪrz] ,

years	,
年	,

1861年6月13日，我们应征入伍，加入美国军队，服役三年。

[ɪf] [nɑːt] ['suːnər] [dɪs'tʃaːdʒd] .

if	not	sooner	discharged	.
如果	不是	很快	出院	.

否则就应该出院。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

About	the	17th	of	June	we	took	the	cars	for	the	South	.
关于	这	17th	的	六月	我们	采取	这	汽车	为了	这	南	.

大约在6月17日，我们开车前往南方。

[stɑːpt] [θriː] [wiːks] [æt; ət]['ɔːltən] , [ˌɪləˈnɔɪ] , [ænd; ənd] [drɪld] ['kɑːnstəntli] .

Stopped	three	weeks	at	Alton	,	Illinois	,	and	drilled	constantly	.
停止	三	周	在	奥尔顿	,	伊利诺伊州	,	和	钻孔	不断地	.

在伊利诺伊州奥尔顿停留了三周，并进行了持续不断的训练。

['ɜːrli] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Early	in	July	we	went	into	camp	for	a
早期的	在	七月	我们	去	进入	营	为了	一个

七月初，我们去参加了一个夏令营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrsənl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] ,

short	time	in	the	United	States	Arsenal	at	St	.	Louis	,	Missouri	,
短的	时间	在	这	团结的	各州	兵工厂	在	英石	.	路易斯	,	密苏里州	,

在美国圣路易斯阿森纳短暂工作过，密苏里州

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɪr] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['enfiːld] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nuː] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] .

and	were	here	armed	with	Enfield	rifles	and	received	new	blue	uniforms	.
和	是	这里	武装	和	恩菲尔德	步枪	和	已收到	新的	蓝色的	制服	.

他们带着恩菲尔德步枪来到这里，并领到了新的蓝色制服。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈstrævəgənt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ]

We	now	had	a	very	extravagant	opinion	of	ourselves	,	of	our	fighting
我们	现在	有	一个	非常	靡	观点	的	我们自己	,	的	我们的	斗争

['kwɑːlətiz][ɪn][pərˈtɪkjələr] ,

qualities	in	particular	,
品质	在	特别的	,

我们当时对自己，尤其是对自己的战斗能力，抱有非常过高的评价。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [peɪnz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] [əˈpɪnjən][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

and	did	not	take	the	least	pains	to	conceal	that	opinion	from	others	.
和	做过	不是	拿	这	至少	疼痛	到	隐藏	那	观点	从	其他的	.

而且他丝毫没有掩饰自己的想法。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['peɪpər] [sed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] :

This	is	what	a	St	.	Louis	paper	said	of	us	:
这	是	什么	一个	英石	.	路易斯	纸	说	的	我们	:

这是圣路易斯一家报纸对我们的评价：

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:rʃɪz] ['redʒɪmənt] [frʌm; frəm] ['ɔ:ltən] .

ARRIVAL	OF	COLONEL	MARSH'S	REGIMENT	FROM	ALTON	.
到达	的	上校	沼泽的	团	从	奥尔顿	.

马什上校的部队从奥尔顿抵达。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] ['sti:mər] , " ['sɪti] [ʌv; əv]['ɔ:ltən] , "

At	11	o'clock	a	.	m	. ,	of	Saturday	,	the	steamer	, "	City	of	Alton	, "
在	-	点钟	一个	.	米	. ,	的	周六	,	这	汽船	, "	城市	的	奥尔顿	, "

[frʌm; frəm]['ɔ:ltən] ,

from	Alton	,
从	奥尔顿	,

星期六上午11点，从奥尔顿出发的汽船"奥尔顿城号"

['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rsənl] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌɪlə'nɔɪ] ['redʒɪmənt] , ['kɜ:rn(ə)l][si:] . [si:] . [mɑ:rʃ]

landed	at	the	Arsenal	the	Twentieth	Illinois	Regiment	,	Colonel	C	.	C	.	Marsh
登陆	在	这	兵工厂	这	第二十	伊利诺伊州	团	,	上校	C	.	C	.	沼泽

[kə'mændɪŋ] .

commanding	.
指挥	.

第二十伊利诺伊步兵团在兵工厂登陆，由CC Marsh上校指挥。

[ðə; ði][boʊt] [brɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp]['ekwəpɪdʒ][ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

The	boat	brought	also	the	entire	camp	equipage	and	stores	of	the	Regiment	.
这	船	带来	还	这	全部的	营	装备	和	商店	的	这	团	.

船上还运来了该团的全部营地装备和物资。

[ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] ['gri:tɪŋ] ['tendəd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [mɪ'zʊri] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['hɑ:rti] [ænd; ənd]

The	spontaneous	greeting	tendered	by	our	Missouri	soldiers	was	hearty	and
这	自发的	问候	已提交	经过	我们的	密苏里州	士兵	曾是	爽朗	和

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] .

enthusiastic	.
热情的	.

我们密苏里州的士兵们自发地表达了热烈的问候。

[tʃɪrz] [ə'pɑ:n] [tʃɪrz] [ʌv; əv] ['welkəm] [rent][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ri'spɔndid] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]

Cheers	upon	cheers	of	welcome	rent	the	air	and	were	responded	to	by	the
干杯	之上	干杯	的	欢迎	租	这	空气	和	是	回应	到	经过	这

[ˌɪlə'nɔɪənz] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] .

Illinoisans	in	magnificent	style	.
伊利诺伊州人	在	壮丽	风格	.

欢迎的欢呼声响彻云霄，伊利诺伊州人民以盛大的场面回应了他们的热情。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['westərn] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rsənl] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

The	guests	were	assigned	the	western	lawn	of	the	Arsenal	grounds	for	their
这	客人	是	分配	这	西	草地	的	这	兵工厂	理由	为了	他们的

['kæmpɪŋ] [saɪt] .

camping	site	.
野营	地点	.

客人们被安排在阿森纳球场的西侧草坪上露营。

[tents] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [pɪtʃt] , ['bægɪdʒ] [dɪ'strɪbju:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] [ə'raɪvd]

Tents	were	speedily	pitched	,	baggage	distributed	,	and	the	newly	arrived
帐篷	是	迅速地	投球	,	行李	分布式	,	和	这	新	到达的

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət][hoʊm] .

volunteers	were	soon	perfectly	at	home	.
志愿者	是	很快	完美	在	家	.

帐篷很快搭好，行李也分发完毕，新来的志愿者们很快就适应了新环境。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [wer'evər] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] , [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] ,

They	are	aching	for	active	service	wherever	desired	,	and	,	we	understand	,
他们	是	疼痛	为了	积极的	服务	无论	想要的	,	和	,	我们	理解	,

他们渴望在任何他们想去的地方积极服役，我们对此表示理解。

[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['ʌndər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] “ [ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .

are	already	under	orders	for	“	a	forward	movement	.
是	已经	在下面	订单	为了	“	一个	向前	移动	.

已经接到“向前推进”的命令。

” ['ʌðər] ['redʒimənts][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪvli] “ ['bɪznəs] ” [ɪn]

”	Other	Regiments	in	Illinois	are	also	in	eager	anticipation	of	lively	“	business	”	in
”	其他	军团	在	伊利诺伊州	是	还	在	渴望的	预期	的	热闹	“	商业	”	在

[mɪ'zʊri] [ɔːr] ['ɑːrkənsɔː] .

Missouri	or	Arkansas	.
密苏里州	或者	阿肯色州	.

伊利诺伊州的其他团也热切期盼着在密苏里州或阿肯色州开展活跃的“业务”。

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃɪz] ['redʒɪmənt][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][fɜːrst] - [klæs] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'sɪsts][ʌv; əv]

Colonel	Marsh's	Regiment	is	evidently	in	first	-	class	condition	and	consists	of
上校	沼泽的	团	是	显然	在	第一的	-	班级	状况	和	由	的

['straɪkɪŋli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['hɑːrdi][men] .

strikingly	vigorous	and	hardy	men	.
引人注目	蓬勃	和	耐寒的	男人	.

马什上校的团显然处于一流状态，由一群精力充沛、体格健壮的士兵组成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd][fʌn] .

They	are	brim	full	of	health	and	energy	and	fun	.
他们	是	帽檐	满的	的	健康	和	活力	和	乐趣	.

他们充满活力，健康快乐。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['nʌmbərz] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] [men] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

The	Regiment	numbers	nine	hundred	and	sixty	-	one	men	rank	and	file	.
这	团	数字	九	百	和	六十	-	一	男人	秩	和	文件	.

该团共有九百六十一名士兵。

[sək'ses] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Success	and	joy	to	them	.
成功	和	喜悦	到	他们	.

祝他们成功快乐。

[wiː; wi][left][ðə; ði] ['ɑːrsənl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] “

We	left	the	Arsenal	in	a	few	days	and	for	six	months	were	engaged	in	“
我们	左边	这	兵工厂	在	一个	很少	天	和	为了	六	几个月	是	已订婚的	在	“

['bɪznəs] ” [ɪn] [ˌsaʊθ'iːst] [mɪ'zʊri] .

business	”	in	southeast	Missouri	.
商业	”	在	东南	密苏里州	.

几天后我们离开了兵工厂，并在密苏里州东南部从事了六个月的“生意”。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] - [wiː; wi][met][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn] [fɔːrs] , ['ʌndər][dʒef] .

On	October	21	we	met	the	Confederates	in	force	,	under	Jeff	.
在	十月	-	我们	遇见	这	南方邦联	在	力量	,	在下面	杰夫	.

10月21日，我们与杰夫率领的大批南方邦联军交战。

['tɔmpsn] , [æt; ət] ['frɛdrɪktaʊn] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['θɜːrəli] [kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm]

Thompson	,	at	Fredericktown	and	succeeded	in	thoroughly	convincing	them
汤普森	,	在	弗雷德里克敦	和	成功了	在	彻底	令人信服的	他们

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪpt] .

that	they	were	whipped	.
那	他们	是	鞭打	.

汤普森在弗雷德里克敦，成功地让他们彻底相信自己是被鞭打的。

['februeri] [sɪks] , - , [wi:; wi] ['entərd] [fɔ:rt] ['henri] [ænd; ənd] [ten] [deɪz] ['leɪtər] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ['traɪʌmf]
February **6** **,** **1862** **,** **we** **entered** **Fort** **Henry** **and** **ten** **days** **later** **marched** **in** **triumph**
二月 6 , - , 我们 进入 堡 亨利 和 十 天 之后 行军 在 胜利
['ɪntu:] [fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] .
into **Fort** **Donelson** **.**
进入 堡 唐纳森 .

1862年2月6日，我们进入亨利堡，十天后，我们凯旋进入唐纳森堡。

['eɪprəl][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən][wi:; wi][hæd; həd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ju:niən][laɪnz][æt; ət] ['ʃaɪloʊ] [ænd; ənd]
April **6** **and** **7** **we** **had** **position** **in** **the** **Union** **lines** **at** **Shiloh** **and**
四月 6 和 7 我们 有 位置 在 这 联盟 线条 在 示罗 和
['æftər] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] .
after **that** **took** **a** **hand** **in** **the** **siege** **of** **Corinth** **.**
后 那 采取 一个 手 在 这 围城 的 科林斯 .

4月6日和7日，我们在示罗的联邦军防线上驻守，之后参与了科林斯围城战。

[sep'tembər] [wʌn][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp]
September **1** **were** **engaged** **in** **the** **sharp**
九月 1 是 已订婚的 在 这 锋利的

9月1日，他们参与了激烈的战斗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['brɪtənz] [leɪn] .
little **battle** **of** **Britton's** **Lane** **.**
小的 战斗 的 布里顿的 车道 .

布里顿巷小规模战斗。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - [θri:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði][mʌd][ɪn] ['nɔ:rðərn]
In **the** **winter** **of** **1862** **-** **3** **were** **in** **the** **campaign** **in** **the** **mud** **in** **northern**
在 这 冬天 的 - - 3 是 在 这 活动 在 这 泥 在 北方
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi **.**
密西西比州 .

1862-1863 年的冬天，我们在密西西比州北部的泥泞中作战。

[wɜ:r; wər][æt; ət]['ɑ:ksfərd] [wen] ['dʒen(ə)rəl][væn'dɔrn] [tʊk] ['hɑ:li] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [bə:nd] ['aʊər; ɑ:r]
Were **at** **Oxford** **when** **General** **VanDorn** **took** **Holly** **Springs** **and** **burned** **our**
是 在 牛津 什么时候 一般的 范多恩 采取 冬青 斯普林斯 和 烧伤 我们的
[sə'plaɪz] .
supplies **.**
补给品 .

当时我们在牛津，范多恩将军攻占了霍利斯普林斯，烧毁了我们的补给。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wi:; wi] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **spring** **and** **summer** **of** **1863** **we** **participated** **in** **all** **the** **battles** **of** **the**
在 这 春天 和 夏天 的 - 我们 参与 在 全部 这 战斗 的 这
['vɪksbɜ-g] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['strɔ:ŋhoʊld] .
Vicksburg **campaign** **and** **in** **the** **siege** **of** **that** **stronghold** **.**
维克斯堡 活动 和 在 这 围城 的 那 据点 .

1863 年春夏两季，我们参加了维克斯堡战役的所有战斗以及对该要塞的围攻。

[wɜ:r; wər][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][mə'rɪdiən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
Were **out** **on** **the** **Meridian** **expedition** **for** **twenty** **-** **nine** **days** **in** **the** **month** **of**
是 出去 在 这 子午线 远征 为了 二十 - 九 天 在 这 月 的
['februeri] ,
February **,**
二月 ,

二月份，我们进行了为期二十九天的子午线探险。

- , [wɪ'ðaʊt] [tents] [ɔ:r] ['ʌðər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪk'sept] [wʌt] ['evri]

1864	,	without	tents	or	other	protection	from	the	elements	except	what	every
-	,	没有	帐篷	或者	其他	保护	从	这	元素	除了	什么	每一个

[mæn] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

man	carried	on	his	back	.
男人	携带	在	他的	后退	.

1864年，除了每个人背在身上的东西外，没有帐篷或其他抵御恶劣天气的防护措施。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒə] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [si:dʒ]

In	the	spring	and	summer	of	1864	were	in	the	Georgia	campaign	and	siege
在	这	春天	和	夏天	的	-	是	在	这	乔治亚州	活动	和	围城

[ʌv; əv][æt'læntə] .

of	Atlanta	.
的	亚特兰大	.

1864 年春夏两季，他们参加了佐治亚战役和亚特兰大围城战。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l] [went] [frʌm; frəm][æt'læntə][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

In	the	fall	went	from	Atlanta	to	the	sea	.
在	这	落下	去	从	亚特兰大	到	这	海	.

秋天的时候，我从亚特兰大去了海边。

[ɪn] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [θru:] [vər'dʒɪniə]

In	1865	was	in	the	campaign	in	the	Carolinas	and	marched	through	Virginia
在	-	曾是	在	这	活动	在	这	卡罗莱纳州	和	行军	通过	弗吉尼亚州

[tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['æftər][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:miz] [hæd; həd] [sə'rendərd] .

to	Washington	after	the	Confederate	armies	had	surrendered	.
到	华盛顿	后	这	南方邦联	军队	有	投降	.

1865 年，他参加了卡罗来纳战役，并在南方邦联军队投降后，率军穿过弗吉尼亚州进军华盛顿。

[ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [æt; ət] ['lu:ivil] , [kən'tʌki] ,

On	the	16th	of	July	,	1865	,	at	Louisville	,	Kentucky	,
在	这	16th	的	七月	,	-	,	在	路易斯维尔	,	肯塔基州	,

1865年7月16日，在肯塔基州路易斯维尔，

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['redʒɪmənt] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Twentieth	Regiment	Illinois	Volunteer	Infantry	was	mustered	out	of	the
这	第二十	团	伊利诺伊州	志愿者	步兵	曾是	集结	出去	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [dɪs'bændid] ,

United	States	service	and	disbanded	,
团结的	各州	服务	和	解散	,

伊利诺伊州第二十志愿步兵团从美国军队退役并解散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [hoʊm] .

and	the	boys	went	home	.
和	这	男孩们	去	家	.

于是，男孩们回家了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[peɪdʒ]

page
页

页

['ædəmz] , ['bendʒəmɪn] -
Adams , **Benjamin** **44**
亚当斯 , 本杰明 -

亚当斯，本杰明 44

['ædəmz] , [dʒɔ:rdʒ] -
Adams , **George** **40**
亚当斯 , 乔治 -

亚当斯，乔治 40

['ændərsn] [sɪks]
Anderson **6**
安德森 6

安德森 6

['æʃtən] -
Ashton **47**
阿什顿 -

阿什顿 47

['ætkɪnz] -
Atkins **48**
阿特金斯 -

阿特金斯 48

['beɪkən][sɪks]
Bacon **6**
熏肉 6

培根 6

['bɑ:rnɑ:rd] -
Barnard **39**
巴纳德 -

巴纳德 39

['bæroʊz; 'beroʊz] , ['deɪvɪd] -
Barrows , **David** **43**
巴罗斯 , 大卫 -

巴罗斯，大卫 43

['bæroʊz; 'beroʊz] , [dʒeɪmz][sɪks]
Barrows , **James** **6**
巴罗斯 , 詹姆斯 6

巴罗斯，詹姆斯 6

['bækstər] -
Baxter **46**
巴克斯特 -

巴克斯特46

['benɪt] -
Bennett **48**
贝内特 -

贝内特 48

['bɪʃəp] -
Bishop **34**
主教 -

主教34

['bɪsəl] ['sɛvən]
Bissell **7**
比塞尔 7

必胜7

['bɔɪɚ] [fɔ:r]
Boyer **4**
博耶 4

博耶 4

['brɪstl] -
Bristol **47**
布里斯托尔 -

布里斯托尔 47

[brɔ:d] -
Broad **33**
广阔 -

布罗德 33

[braʊn] ['sɛvən]
Brown **7**
棕色的 7

布朗 7

['kæri] [eɪt]
Carey **8**
凯里 8

凯里 8

[tʃɑ:rlz] -
Charles **49**
查尔斯 -

查尔斯 49

['kleɪtən] [naɪn]
Clayton **9**
克莱顿 9

克莱顿 9

['klɪfərd] [naɪn]
Clifford **9**
克利福德 9

克利福德 9

['kɑ:nəli] -
Connelly **56**
康奈利 -

康奈利 56

['kɔnə] , ['ritʃəd] -
Conner **,** **Richard** **47**
康纳 , 理查德 -

康纳，理查德 47

['kɔnə] , ['ændərsn] -
Conner **,** **Anderson** **10**
康纳 , 安德森 -

康纳，安德森 10

['kɔnə] , ['læmbərt] -
Conner **,** **Lambert** **38**
康纳 , 兰伯特 -

康纳，兰伯特 38

['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] -
Constantine **40**
康斯坦丁 -

君士坦丁40年

[kʊk] -
Cook **50**
厨师 -

库克 50

['krɛlɪn] -
Crellen **42**
克雷伦 -

克雷伦 42

['kroʊəl] -
Crowell **55**
克罗威尔 -

克罗威尔 55

['kraʊnər] -
Crowner **48**
皇冠 -

皇冠48

['kɔɪl] -
Coyle **10**
科伊尔 -

科伊尔 10

['dæn] -
Dann **11**
丹恩 -

Dann 11

['deɪtn] -
Dayton **51**
代顿 -

代顿 51

['daɪər][θri:]
Dyer **3**
戴尔 3

染料3

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[fəv'roʊ] -
Favreau **12**
法夫罗 -

法夫罗 12

['gɑ:rnər] -
Garner **55**
加纳 -

加纳 55

[geɪ] -
Gay **36**
同性恋 -

同性恋 36

['grɪˌswoʊld] -
Griswold **50**
格里斯沃尔德 -

格里斯沃尔德 50

[greɪ] -
Gray **12**
灰色的 -

灰色 12

- -
Hagerdorn **56**
- -

哈格多恩 56

['heɪgɜ·mən] -
Hagerman **13**
哈格曼 -

哈格曼 13

[hɔ:l] -
Hall **39**
大厅 -

39号展厅

['hænsən] -
Hanson **13**
汉森 -

汉森 13

- , ['mɑ:rʃl] -
Havenhill **,** **Marshall** **13**
- , 马歇尔 -

哈文希尔，马歇尔 13

- , ['henri] -
Havenhill **,** **Henry** **54**
- , 亨利 -

哈文希尔，亨利 54

['hi:kɑ:ks] -
Heacox **54**
希科克斯 -

希科克斯 54

['hɑ:pˌgʊd] , ['tɔməs] -
Hopgood **,** **Thomas** **33**
霍普古德 , 托马斯 -

霍普古德，托马斯 33

['hɑ:pˌgʊd] , [dʒɔ:rdʒ] -
Hopgood **,** **George** **13**
霍普古德 , 乔治 -

霍普古德，乔治 13

['haʊz] -
Howes **14**
豪斯 -

豪斯 14

['hʌtən] -
Hutton **14**
赫顿 -

赫顿 14

['dʒenɪŋz] , ['sti:vən] -
Jennings **,** **Stephen** **47**
詹宁斯 , 史蒂芬 -

詹宁斯，斯蒂芬 47

['dʒenɪŋz] , [dʒeɪmz] -
Jennings , James 16
詹宁斯 , 詹姆斯 -

詹宁斯，詹姆斯 16

['kɪlmər] -
Kilmer 16
基尔默 -

基尔默 16

['lændən] -
Landon 50
兰登 -

兰登 50

['lɔ:tn] -
Lawton 51
劳顿 -

劳顿 51

[li:tʃ] , ['gri:nbɜ-i] -
Leach , Greenbury 51
利奇 , 格林伯里 -

利奇，格林伯里 51

[li:tʃ] , [dʒɑ:n] -
Leach , John 17
利奇 , 约翰 -

利奇，约翰 17

['li:mən] -
Lehman 47
雷曼兄弟 -

雷曼47

['lɪtəlˌwʊd] -
Littlewood 17
小伍德 -

利特伍德 17

[lɔ:rd] -
Lord 56
主 -

领主56

['mælɜ-i] -
Mallory 48
马洛里 -

马洛里 48

[mə'ki:n] -
McKean 47
麦基恩 -

麦基恩 47

- -
Merkli 52
- -

默克利 52

[mɪ'nɑ:rd] -
Minard 56
米纳尔 -

米纳尔 56

['mɪnts] -
Mintz **40**
明茨 -

明茨 40

['mɪtʃəl] -
Mitchell **44**
米切尔 -

米切尔 44

['mɔːrtən] , ['mɑːrkəs] -
Morton **,** **Marcus** **43**
莫顿 , 马库斯 -

莫顿，马库斯 43

['mɔːrtən] , ['gɪlbərt] -
Morton **,** **Gilbert** **52**
莫顿 , 吉尔伯特 -

莫顿，吉尔伯特 52

['muːlɪnɪks, 'mʌlənɪks] -
Mullenix **18**
穆勒尼克斯 -

Mullenix 18

['oʊlɪn][θriː]
Olin **3**
奥林 3

奥林 3

['pæksən] -
Paxson **48**
帕克森 -

帕克森 48

- -
Pepoon **41**
- -

佩蓬 41

['pɪrsən] -
Pierson **18**
皮尔森 -

皮尔森 18

[præt] -
Pratt **57**
普拉特 -

普拉特 57

['prentɪs] -
Prentice **20**
普伦蒂斯 -

普伦蒂斯 20

['prestən] , ['wɪljəm] -
Preston **,** **William** **21**
普雷斯顿 , 威廉 -

普雷斯顿，威廉 21

['prestən] , ['luːmən] -
Preston **,** **Luman** **39**
普雷斯顿 , 卢曼 -

普雷斯顿，卢曼 39

['praɪn] -
Pruyn 21
普鲁因 -

普鲁因 21

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[riːd] -
Read 46
读 -

阅读46

['rɛmɪlɜːd] -
Remillard 21
雷米拉德 -

雷米拉德 21

['rɑːˌkwʊd] -
Rockwood 22
洛克伍德 -

洛克伍德 22

['skoʊˌfiːld] -
Scofield 54
斯科菲尔德 -

斯科菲尔德 54

- -
Shoger 43
- -

肖格 43

- -
Sleezer 50
- -

斯利泽 50

[smɪθ] -
Smith 49
史密斯 -

史密斯 49

['spɛlmən] [faɪv]
Spellman 5
斯佩尔曼 5

斯佩尔曼 5

['spensər] -
Spencer 22
斯宾塞 -

斯宾塞 22

['sprɪŋər] , ['ritʃəd] -
Springer , Richard 22
施普林格 , 理查德 -

斯普林格，理查德 22

['sprɪŋər] , [dʒeɪmz] -
Springer , James 38
施普林格 , 詹姆斯 -

斯普林格，詹姆斯 38

['sprɪŋər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] -
Springer , Joseph 49
施普林格 , 约瑟夫 -

斯普林格，约瑟夫 49

['teilə] , ['rɑ:bərt] -
Taylor , Robert 45
泰勒 , 罗伯特 -

泰勒，罗伯特 45

['teilə] , [dʒɑ:n] -
Taylor , John 23
泰勒 , 约翰 -

泰勒，约翰 23

['tɑ:d] -
Todd 24
托德 -

托德 24

- -
Trenter 26
- -

特伦特 26

[v'ri:lənd] -
Vreeland 26
弗里兰 -

弗里兰 26

['wɔlis] -
Wallace 26
华莱士 -

华莱士 26

['wɑ:n] -
Wann 42
万恩 -

万恩42

['wɔ:tərz] -
Waters 43
沃特斯 -

沃特斯 43

['wɑ:tsn] -
Watson 53
沃森 -

沃森 53

[west] -
West 27
西方 -

西27

[waɪt] -
White 28
白色的 -

白色 28

['wilkɔks] -
Wilcox 49
威尔科克斯 -

威尔科克斯 49

['wɪlsi] -
Wilsey **28**
威尔西 -

威尔西 28

['wɪlsn] , ['ændruː] -
Wilson **,** **Andrew** **41**
威尔逊 , 安德鲁 -

威尔逊，安德鲁 41

['wɪlsn] , [də'wɪt] -
Wilson **,** **DeWitt** **29**
威尔逊 , 德威特 -

威尔逊，德威特 29

['wɪlsn] , [dʒɔːrdʒ] -
Wilson **,** **George** **30**
威尔逊 , 乔治 -

威尔逊，乔治 30

['wʊdrəf] -
Woodruff **46**
伍德拉夫 -

伍德拉夫 46

[raɪt] -
Wright **31**
赖特 -

赖特 31

['prefəs] [ˌtuː'tuː]
Preface **2**
前言 2

前言 2

[ri'maːks] -
Remarks **57**
评论 -

备注 57

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] -
A **Bit** **of** **History** **59**
一个 少量 的 历史 -

历史小记 59

['futnəuts] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'kruːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
[**1** **]** **In** **original** **manuscript** **the** **name** **of** **this** **recruit** **was** **given** **,**
[1] 在 原来的 手稿 这 姓名 的 这 招募 曾是 给定 ,

[1] 在原始手稿中，这名新兵的名字是这样的：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
but **it** **is** **here** **omitted** **in** **compliance** **with** **the** **very** **earnest** **solicitation** **of**
但 它 是 这里 省略 在 遵守 和 这 非常 认真 征求意见 的
[ðə; ði]['prɪntər] .
the **printer** **.**
这 打印机 .

但根据印刷商的恳切请求，此处省略了该部分。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] [siːm] ['ɑːbviəsli] [ˌɪnkə'rekt] ; [haʊ'evər] ,

Some	**of**	**the**	**dates**	**seem**	**obviously**	**incorrect**	**;**	**however**	**,**
一些	的	这	日期	似乎	明显地	错误	;	然而	,

有些日期显然是错误的；然而，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

they	**are**	**presented**	**in**	**this**	**text**	**as**	**they**	**appear**	**in**	**the**	**original**	**.**
他们	是	呈现	在	这	文本	作为	他们	出现	在	这	原来的	.

本文中的内容均按原文呈现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神